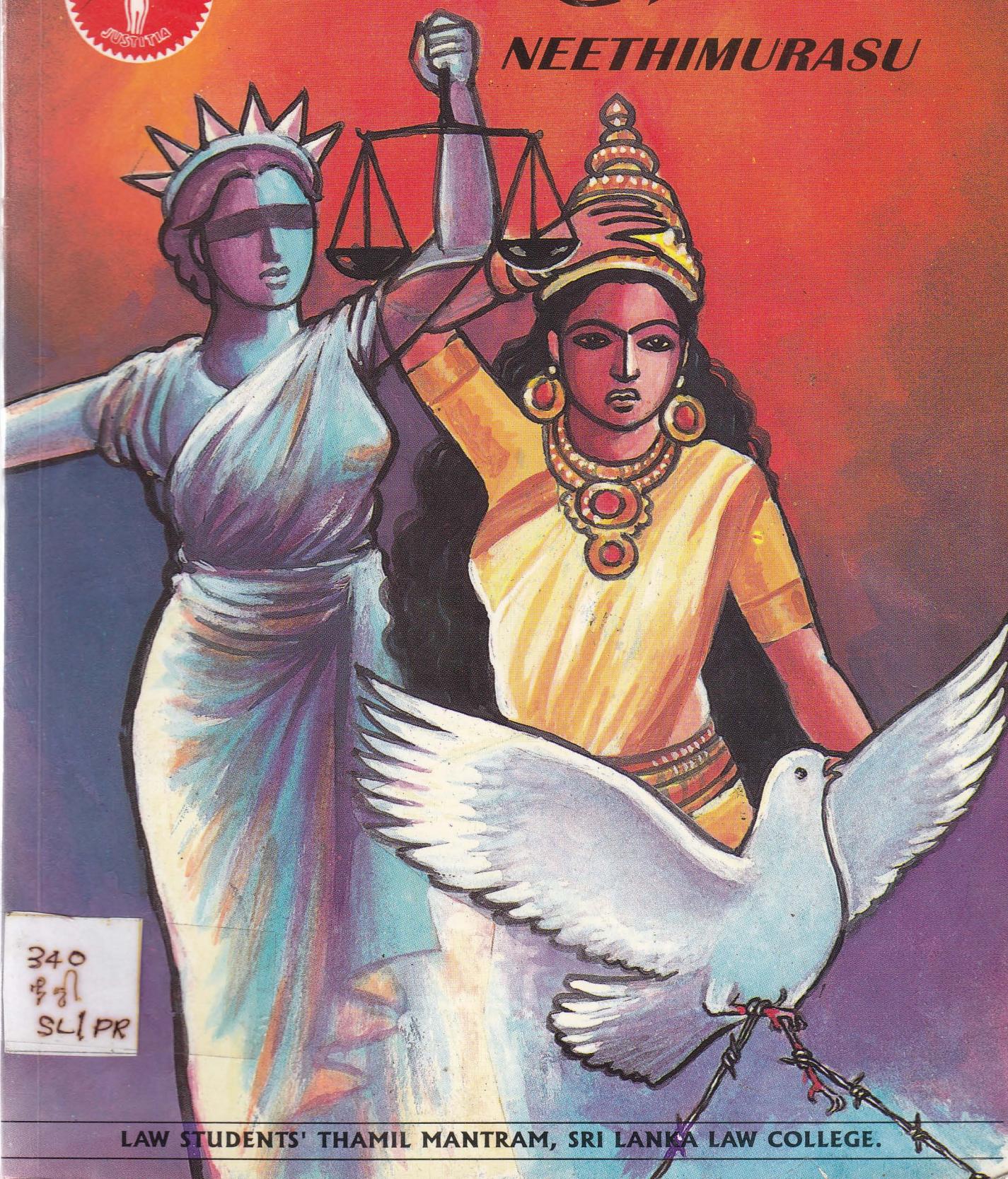




நீதி முரசு '97

NEETHIMURASU



340  
புக்கு  
SLI PR

LAW STUDENTS' THAMIL MANTRAM, SRI LANKA LAW COLLEGE.

கல்லிலும் நெல் விதைப்போம் - தமிழ்  
சொல்லிலும் தாயின் சிலை வடிப்போம்

# நீதி முரசு '97



மலராசிரியர் :  
எம். ரிஸ்வி ஜவஹர்ஷா

ஆண்டு மலர்

★ மலர் 33

★ வெளியீடு : 12-09-1997

அங்கமே நீ பங்கமின்றி உயிர்வாழ்வது - பொய் !  
தங்க மேயுருவான தமிழ் உயிர் வாழ்வதே - மெய் ! .

இலங்கைச் சட்டக் கல்லூரி,  
244, ஹல்ஸ்டப் லீதி,  
கொழும்பு - 12

Sri Lanka Law College,  
244, Hulftsdorp Street,  
Colombo - 12.



## **உள்ளே உள்ளவை.....**

1. மலர் ஆசிரியாரிடமிருந்து
2. மன்ற வாழ்த்துப்பா
3. அட்டையில் கண் பட்டவை
4. முத்தமிழ் வித்தகஞ்சுக்கு சமர்ப்பணம்
5. **Message from the Cheif Justice G. P. S. De. Silva**
6. **Message from the Chief Guest**
7. **Message from the Principal**
8. **Message from the Senior Treasurer**
9. தன்மானத் தலைவரிடமிருந்து .....
10. செயற்றிறன் மிகு மன்றச் செயற்குழு '97
11. அவசர காலச் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகள் சம்பந்தமான தீர்ப்பொன்று –  
*By. C. V. Wigneswaran, (Judge of Court of appeal Sri Lanka)*
12. **Federalism and Devolution -**  
*By K. C. Kamalasabesan (Additional Solicitor General)*
13. **The Concept of Sustainable Devolopment in International Enviromental Law**  
*(F. R. C. Thalayasingham)*
14. மனித உரிமைகள் இயக்கம் – 21ம் நூற்றாண்டின் சவால்கள்  
*By. Dr. Neelan Thiruselvam.*
15. பரந்து விரிந்த சர்வதேசச் சட்டம் பற்றி ஓர் சிறந்த நேர்முகம்.  
An appreciable interview on International Law with A. R. Surendran, LLM  
(Hon) Brussels.
16. **The Status of the Tamil Language - Ram. Balasubramaniyam,**  
Solicitor (England & Wales) Attorney at Law (Sri Lanka).
17. **Legal Responses to information Technology Crime -**  
*By Kolitha Dharmawardane, Deputy Solicitor General*
18. **Termination of an offer - By Mrs. Y. Balasubramaniyam, Attorney -at-Law.**
19. சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்றம் தமிழ் பேசும் மாணவர்களின் வரலாற்றுச் சான்று.

**Law Students Tamil Mantram - The Heritage of the Tamil Speaking of  
Students - By. M. Hilmi Adhamlebbe, Intermediate year.**

20. பிரச்சினையிலிருந்து சமாதானத்திற்கு – By டி. சி. மௌலிஸ்வரன்.
21. கொலைக்குற்றம் சாட்டப்பட்டவர் பற்றிய பூர்வாங்க விசாரணையில் கடைபிடிக்கப்படும் நடைமுறை விதிகள் – By P. J. Anthony.
22. Interview with the Minister of Ports Development, Rehabilitation and Reconstruction.  
*Mr. M. H. M. Ashraff at his residence at 11.30 a.m on 19th of August, 1997.*
23. Interview with the Minister of Justice Constitutional Affairs National Integration Ethnic Affairs and Deputy Minister of Finance Dr. G. L. Peiris.
24. சங்கத் தமிழும் தங்கத் தமிழும் – By. Chandravathani Arjunaraja.
25. தற்போதைய அரசியல் அமைப்பிலும், உத்தேச அரசியலமைப்பிலும் அடிப்படை உரிமை ஒரு ஒப்பு நோக்கு – By அ. பிரேமலிங்கம்.
26. பெண்களின் நிலை நேற்று, இன்று, நாளை – By. H. M. F. Shamila.
27. நலன் புரி முகாம் – க. பிரபாகரன்.
28. மனிதனை மனமே மனிதனாக்குகிறது. – By .Miss. A. R. Nilufar Jehan.
29. உள்ளுராட்சி சபையின் மீது மத்திய அரசு கொண்டுள்ள கட்டுப்பாடுகள் – By உ. சுதநிய பார்க்டன்.
30. இலக்கியங்களில் பெண்கள் அவமதிக்கப்படுகின்றனரா ?  
*By Miss. Fareeha Jaleel.*
31. நான் மனிதனாகவே இருந்து மரணித்துப் போகிறேன் –  
*By சுவாண்ராஜா நிலகஷ்ண.*
32. கண்ணீருடன் நாங்கள்...
33. தமிழ் மன்றப் பொதுச் செயலாளரின் ஆண்டறிக்கை – '97
34. சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்ற விவாத அணி – '97
35. வெற்றிப் பதக்கம் பெற்றோர் – '97
36. தமிழக்கென தளம் தரித்துக் களம் புகுந்த தோள்கள்
37. தமிழ் மன்றோடு பண்டாடும் உறுப்பினர்கள்
38. **Thamil Mantram General Secretary's Report 1997**
39. மீண்டும் மஹர் தந்தவன்



## மலராசிரியரிடமிருந்து !

தமிழன்னையின் மலர்ப் பாதச் செண்டியிலிருந்து இந்த முப்பத்தி மூன்றாவது மலராம் “நீதிமுரசு” வெற்றிவாகையோடு வர, நிலமகள் நிலவிரிப்பு விரிக்க, கலைமகள் மேகக் குடைபிடிக்க, கம்பீரமாக நீதி எனும் கோட்டையை சென்றுடையும் வெற்றிக் கொடியாக மாறிப் பறக்கட்டும்.

மன்றத்துக்கு இருண்ட ஆண்டாயிருந்த 1996 இனைச் சற்றைக்கு ஒதுக்கி வைத்துவிட்டு வீரு நடைபோடப் புறப்பட்ட சட்டமாணவர் தமிழ் மன்றம் 97 இன் திடமிக்க தலைமைத்துவத் துடன் கூடிய செயற் குழுவோடு, மலராசிரியனாக புதுப் பொலிவுடன் வீறுநடை போட்ட நாட்களை எண்ணி நான் வியப்பட்டீரேன்.

எனக்கு பெறுமதியான, பொலிவான அறிவுகளை மலிவாக வழங்கிய நெஞ்சங்களின் பெருந்தன்மையை எண்ணி நான் பிரமித்துப் போனதுண்டு.

வடிவமைத்து, தரம்பிரித்து வரப்பட்ட ஆக்கங்களை ஒழுங்குபடுத்தி வேர்த்து வேர்த்துச் சேர்த்துக்கட்டிய பின்னும் ஏதாவது பிழையிருப்பின் தங்களாகுகே அழைத்து என்னை வளைத்து தக்க அறிவுரை தந்தருள்க !

எனக்கு அவ்வப்போது ஏற்பட்ட தேவைகளை அறிந்து என்னோடு இணைந்து கொண்ட சுரங்களைச் சேர்த்துவைத்து நினைவு கொள்வேன் இந்தமனி இருக்கும்வரை. மலரை விரியுங்கள் இதுன் மென்மை புரிகிறதா? ஓவ்வொரு இதழிலும் வித்தியாசமான வாசம் தரும் அற்புதம் தெரிகிறதா?

தற்காலிகமாக அலையிலே மிதக்கின்ற மனிதராக தங்களை நான் மாற்றி நிற்கும் ஒரு வித்தைக்காரனாக மாறுகின்றேன். போதுமா இச்சிறுநேரம் ? வேண்டாம் நப்பாசை ! உங்களின் கவனக் குலைப்பாக்கியாக நான் இணைவேன் மீண்டும் இறுதி மணம் பரப்பும் இதழ் வரை.....

தற்காலிக விடை நாருங்கள்.





## வாழியவே !



எங்கள் தமிழ் மன்றம்,  
இனிதாக, புகழ்வீச, நிறைவாக வாழியவே !

குறளோடு, காப்பியம், தொகை எட்டும்  
திருமுறை, பத்தொடு, பதினெட்டும்  
உமரோடு, தேம்பா, பிரபந்தம்  
உயரெழுத் துடையாள் பதந்தொட்டு.

(எங்கள்)

நீதியுரைத்திடு நக்கிரன்,  
நிறைவடை இறைபுரி எல்லாளன்,  
தீதொழி வாதுரை செய் செல்வி,  
திகழ்மனுச் சோழனின் புகழ் சொல்லி.

(எங்கள்)

சட்ட முறைத்திடு நெறிகற்போம்,  
சதுர்நெறி நின்றதை உயர்விப்போம்,  
எட்டு நிலத்திலு மினமொன்றே,  
இகமினி வறுவழி யிதுநன்றே !

(எங்கள்)

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| ★ திருக்குறள்           | ★ சீறாப்புராணம்                          |
| ★ ஜம்பெரும் காப்பியம்   | ★ தேம்பாவணி                              |
| ★ எட்டுத்தொகை           | ★ பிரபந்தங்கள்                           |
| ★ பன்னிரு திருமுறை      | ★ எழுத்து - இலக்கணம்                     |
| ★ பத்துப்பாட்டு         | ★ ... செல்வி - கண்ணகி                    |
| ★ பதினெண் கீழ்க் கணக்கு | ★ சதுர்நெறி - அறம், பொருள், இன்பம், வீடு |



# அட்டையில் கண் பட்டவை!

தமிழ் தாயே !  
 தாழாத உம் வேதனையின்  
 ஆழம் புரிசிறது எமக்கு !  
 தலைவிதியைக் கட்டிக் கொண்டு  
 நிலைகுலைந்து நாங்கள்  
 தமிழ் நாதமிசைத்த நாக்கு கொண்ட  
 உம்  
 தனயன்களின் தவிப்பை  
 கண்கூடுகண்டோ  
 புறப்பட்டு வந்தீர்  
 நீதி மாதாவோடு ?  
 கலங்காதே அன்னையே !  
 புரிதர்களைக் கல்லாலும், முள்ளாலும்  
 வதைத்தரார்கள் !  
 இதனாலோ என்னவோ  
 சமாதானத்தின் புரிதப் புறாவையும்  
 அதே முள்ளால் முடிகிறார்கள்  
 பறக்கவிடாது !  
 இது தொடருமா ?  
 பதில் தெரியவில்லை எமக்கு  
 உம் தோழி நீதி தேவியைக்  
 கேட்டுச் சொல்லம்மா !  
 நீதித் தராசில் நியாயத்தின் எடையை  
 கூட்டிச் சொல்லம்மா !

ஓவியம் :	"ஏ"
ஓப்பனை :	மனஞ்ச செயற்குழு.
கவிஞர் :	தயான் சி. செபநாயகம்.



## முத்தமிழ் வித்தகாரர்க்கு எமது சமர்ப்பணம்



சுவாமி விடுலானந்த ஆடகன்.

வெள்ளௌநிற மல்லிகையோ வேறெந்த மாமலரோ  
வள்ளல் அடியினைக்கு வாய்த்த மலரெதுவோ  
வெள்ளௌநிறப் பூவுமல்ல வேறெந்த மலருமல்ல  
உள்ளக் கமலமடி உத்தமனார் வேண்டுவது.

காப்பவிழ்ந்த தாமரையோ கழுநீர் மலர்த்தொடையோ  
மாப்பிள்ளையாய் வந்தவருக்கு வாய்த்த மலரெதுவோ  
காப்பவிழ்ந்த பூவுமல்ல கழுநீர் தொடையுமல்ல  
கூப்பியகைக் காந்தலடி கோமகனார் வேண்டுவது.



CHIEF JUSTICE'S CHAMBERS  
SUPREME COURT  
COLOMBO 12,  
SRI LANKA.

Fax : 94 1 437534  
Tel : 422142



අගුවතියෙකාර මධ්‍යරිය

ගෞප්‍යාධිකරණය

කොළඹ 12,

ශ්‍රී ලංකාව.

උක්ති : 94 1 437534

දුරකථන : 422142

## Message

The law students Thamil Mantram is once again publishing the magazine "Neethi Murasu". The office bearers have maintained the high quality of the magazine and they deserve to be commended for their efforts.

G. P. S. de Silva

G. P. S. de Silva,

*Chief Justice.*



JUDGE'S CHAMBERS,  
SUPREME COURT OF SRI LANKA,  
MONDO 12.



විතිය්වයකාර මැදිරිය,  
පු ලංකා ශ්‍රීලංකා රජය,  
කොළඹ 12.

## Message from the Chief Guest.

It is with great pleasure that I send this message on the occasion of the publication of the 33rd issue of "NEETHIMURASU" an annual publication of the Law Collage Thamil Mantram, which has a proud history of about 48 Years.

It is heartening to note that the standard of the annual publication and the Cultural show of the Thamil Mantram is not diminishing and that speaks of the devotion and perseverance of the students.

I wish the members of the Thamil Mantram continued success in future too.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "S. Anandacoomaraswamy".

S. ANANDACOOMARASWAMY,  
*Judge of the Supreme Court.*



## **Message From The Principal**

I have great pleasure in sending this message to be published in the 33rd issue of the 'Neethi Murusu', which is a publication of the "Law Students Thamil Mantram".

I am glad to note that after a period of inactivity for one year the mantram has commenced their activities. The Thamil Students should be given credit for the efforts so taken.

The activities of the Mantram in promoting the language and cultural interests are praiseworthy. I congratulate the students for their efforts and wish them well in all their efforts.

**H.J.F. SILVA**

*Principal.*



**எமது பெரும் பொருளாளரிடமிருந்து .....**

**Message from the Senior Treasure.**

சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்றத்தின் ஆண்டுக் கலை விழா இன்று கோலாகலமான முறையிலே எடுக்கப்படுகின்றது. இப்மன்றத்தினர் ஆண்டு தோறும் வெளியிடும் “நீதிமுரசு” எனும் எடும் இவ்விழாவிலேயே வெளியிடப்படவுள்ளது. இந்நிகழ்ச்சி கண்டு தமிழ் கூறும் நல்லுலகு பேருவகை அடையும் என்பதில் சந்தேகமில்லை.

இயங்காது செயலற்றிருந்த தமிழ் மன்றம் மின்டும் புத்துயிர் பெற்று பேருற்சாகத்துடன் வீறுநடை போட்டுச் சொல்ல உதவிய எமது அன்பிற்கு என்றும் உரித்தானவரான கல்லூரி அதிபர் திரு. எச். ஜே. எப். சில்வா அவர்களை மாணவ உலகத்தினர் மட்டுமன்றி தமிழ்பேகம் மக்கள் அனைவருமே பாராட்டித் தம் மகிழ்ச்சியைத் தெரிவிக்கின்றனர். அதிபரின் இப்பெரு முயற்சி வெற்றியிட்ட உதவிய விரிவுரையாளர் திருவாட்டி கா. நாகேந்திரா அவர்களுக்கும் ஆர்வத்துடன் ஒத்துழைப்பு நல்கிய சட்டமாணவர் மன்றத் தலைவர் தயார். சி. செபநாயகத்திற்கும் இவரது செயற்குழுவினருக்கும் எமது பாராட்டுக்கள் உரித்தாருக.

தமிழ் மன்றச் சட்டக் கல்லூரித் தமிழ்பேகம் மாணவர்களைப் பொறுத்த மட்டுல் முக்கியத்துவம் மிகக் கிளையற்ற அமைப்பு எனலாம். இஃது தமிழ் பேகம் மாணவர்களின் பயிற்சிப்பாசறை. தலைமைத்துவத்திற்கான அரிய பயிற்சிக்கூடம். இக்களத்தில் பயிற்சி பெற்றவர்கள் பலர் எமது நாட்டின் சட்டம் இயற்றும் சபைகளுக்கே ஈக்கள் பிரதிநிதிகளாகச் சென்று சிறப்பித்திருக்கின்றனர். தமிழரகத் தலைவர் அப்பாபிள்ளை அமிர்தவினங்கம், அமைச்சர் எம். எச். எம். அஷ்ரபி, உடுவில் வி. தர்மலிங்கம், யாழ்ப்பாணம் யோகேஸ்வரன், மட்டுநகர் துவராஜசிங்கம் ஆகியோர் இப்பாசறையில் பயின்ற ஒரு சிலர். நீதி பரிபாலனத் துறையிலும் மற்றும் நீதி, சட்டம் தொடர்பான வேறு பல துறைகளிலும் முன்னிடம் பெற்றிருக்கும் பலரையும் குறிப்பிட முடியும். வருங்காலத்திலும் தலைமைத்துவம் ஏற்கவல்ல பலரை உருவாக்கித் தமிழ் உலகிற்கு வழங்க வேண்டிய கடமை இம்மன்றத்திற்கு உண்டு என்பதனை எடுத்துக் கூற வேண்டியதில்லை.

தமிழ் பேகம் இனத்தின் அபிவாஸத்துகள் நாம் அறிந்தவையே. இவ்வபிவாஸத்துகளைப் பூர்த்தி செய்திடும் சக்தி தமிழழத் தாய்மொழியாகக் கொண்ட இளைஞர் சமூகத்திடமே உண்டு என்ற நம்பிக்கையுடனேயே இவ்வினம் எதிர்காலத்தை நோக்கி நிற்கின்றது. தமிழ் மன்றம் தன் கடமைகளை உணர்ந்து பணியாற்றுதல் வேண்டும். அரசியல் துறையில் மட்டுமன்றி நீதி சார்ந்த துறைகளிலும், சமூகப் பொருளாதாரத் துறைகளிலும் தூம் வேண்டியவை பலவுள். இவற்றில் எமது இளைஞர் தலைமுறையினர் தீவிர கவனம் கெலுத்துதல் அவசியமாகும். இந்த பிரக்கருவையை ஏற்படுத்துவதில் தமிழ் மன்றம் உதவுதல் அதன் தலையாய கடமை. தமிழ்னெனயின் ஆசிகள் இருக்கும் போது இப்பணியில் இம்மன்றம் வெற்றிகாணும் என்பதில் கருத்து பேதம் இல்லை.

**ஆர். சிவகுருநாதன்.**



# தன்மானத் தலைவரிடமிருந்து

“தமிழ் பெண்ணே எனக்கான என்  
அன்னையின் தாங்கடில் நியம்  
தூங்கினாயாமே! எனக்கூட்டிய  
பாலில் நியம் தெளிந்தாயாமே”

ஆப்படியானால் இங்கு என் சிரக தட்டி முகச் செய்யும் நீதிமுரச் கண்டு புல்லித்துப்போகும் நியம் நானும் உடன் பிறப்புக்கள்! நான் பூரித்துப்போய் நிலைகுலைகிறேன்.

சுமார் 48 ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் அமரர் அப்பாயின்னை அமிர்தலிங்கத்தில் ஆரம்பித்து வீறு நடைபோட்டு வெந்து பிள்ளை இருஞ்சா தூங்குகாலமாக உறங்கிக்கிடந்த மன்றத்தை நிமித்தி அதை 48-ஆல் தலைமையை என் தேங்காளில் ஏற்றிவைத்து வந்த தீடிக்க யொத்தின் வழிபாதைபின் கவுடுகளை சுற்று நிறுப்பிப்பாக்கிறேன். என்னால் ஆச்சியிப்பட்ட முடியவில்லை! எனென்றால் ஆளுமையுள்ள ஆளுகை என் பரம்பரைக்கு ஒன்றும் புதிதல்ல என்பதாகும்.

“தமிழ் இலக்கியத்தின் மாணவன்” என்று தன் கல்லறையில் பொரிக்குமாறு கேட்குகிறாண்ட ஜீஜுபோய் என்னும் வெஸ்லியன் கூக்கத்து பாதியிப்பார், கல்லூலேல், “வீரா முனியை” என இயற்றிப்பார் அன்றை இந்துவு நாட்டு கொண்டப் பின்டன் பேண்டர் மௌனியாக்குக்கூன் தீந்துமினு அன்னிச் சுவைக்க முடிந்ததென்றால் என் அதனை சிலையாக வடிக்கழுத்தாது? இதுதான் அன்று அதுவே இன்று இந்த நீதிமுரச் எனும் அற்புத்தமைப்பை உங்கள் ஆக்கனில் தவழுவிட அடிசமைத்தது என்பதும் எனது ஆக்கமான கருத்து.

என்னால் குமந்து வரப்பட்ட மன்றத்தின் ஒவ்வொரு செய்தியூடும் வெற்றிமேல் வெற்றியைத்தான் அளித்தது. எனென்றால் ஒன்று! அன் வெற்றிக்கு எதிர்க்கிலை நினைத்துக்கூடப்பார்த்ததில்லை, இன்னொன்று என் மதிப்புக்குரிய தந்தை சுத்தியாயின்னை செபநாயகம் அவர்கள் எனக்கு அளித்து வந்த, அளித்துக்கொண்டபோதிருக்கின்ற தன்னம்பிக்கலை, முயற்சி, கடினமேலை ஆகிய மூன்று அலைக்கக் முடியாத ஆக்திவாரமிடப்பட்ட தூங்கஞமாறும். இவற்றுக்குச் சிகரம் வைத்தாற்போல என் புண்ணிய பூமியில் நிறுவப்பட்டுள்ள மகத்தான அடிக்காக்களின் தரிசனத்துக்குரிய மாணவ நிறுவனாயான “சிவாநந்தாவின்” உற்பத்திகளில் ஒருவன் நான், முத்துமிழ் வித்தகனின் ஆசிரியம் மாணவன். இதனால் எந்திலையிலும் நான் தடுமாறில்லை. இதுகண்டு என்னைச் சிலவர் முடிபாக்கு நிலை கொண்டவேளாகக் கூடுமிருந்தார்கள். இது அவர்களின் தவறு என்பது எனது வாதமாகும். எனெனில் மாணவப்பூருவத்தின் மரணிக்க முடியாத மாண்புமிகு சூப்பான தன்னமிக்கையின் சகவாசத்தைத் தன்னோடு என்றும் கொண்டவன் பிறர் கண்ணாக்கு இவ்வாறாகத் தான் தோன்றுவான்.

“கையும் காலும் தான் உதவி  
கொண்ட கடமைதான் நுழக்குப்பதவி”

என்ற உழைப்பையுள்ளத்தும் பட்டுக்கோட்டை கல்யாணசுந்தரத்தின் பாடவுக்கினாங்க நான் செய்தப்படாவும் என் தோயோடு தோழ் கொடுத்து ஜீவன்களை என்னிப்பார்க்கிறேன். என் இதும் தாழவில்லை. இந்த இடத்தில் மட்டும் நான் கூனிக் குறுகுகின்றேன். அவ்வப்போது என் சுமைகளைக் குறைக்க எண்ணி நங்கள் வாரித் தந்த ஒத்துழைப்புகளுக்கான நன்றிக்கடன்களை செலுத்த சூக்கியறவனாகின்றேன். இந்த வகையில் என்னோடும் எனது செய்த்துக்குறவோடும் அயராது ஒரு சுமைனவன் போன்று துமிழின் மீது கொண்ட பற்றின் மிகுதியால் நிறையப்பெற்றவரான எங்கள் பெரும் பொருளாளரும், விரிவாராயாளருமான கலாகூரி, விஸ்வ பிரசாதினி ஆர். சிவகுரு நாதன் அவர்களையும், கல்லூரி முதல்வர் திரு. எச். ஜே. எப். சில்வா அவர்கள், மதிப்புக்குரிய விரிவாராயாளர்களான திரு. க. மகாலிங்க சிய, திருமதி. க. நாகேந்திரா, திருமதி. ஏ. எஃப். சி. தலையை சங்கம், திரு. டி. துரைராஜா போன்றவர்களையும், எனைய மதிப்புக்குரிய விரிவாராயாளர்களையும் நட்பு எனும் ஒரே குட்டியின் கீழ் என்னோடு கவிபாடும் என் அன்புமிக்க மாணவ சகோதரசகோதரிகளையும் என் தியத்தின் நான்கு அறைகளிலும் இருக்கமாய் பூட்டுவைப்பேன்.

எம்தழிமூலம் செந்தமிழை தமிழ் பெண்ணின் கழுத்தில் அணிசேர்க்க உதவிய அனைத்து கரங்களையும் ஒருவகையாக பூட்பார்க்கிறேன். எனக்குள் கணக்கு மற்றந்து போகின்றது. இன்று போல என்றும் தமிழ்போல “தமிழ்மன்றம்” ஜோலிக்க வேண்டும் என்னடும் உங்களோடு இல்லையும் என் பணிவான வணக்கங்கள்.

“உடல் மன்னாக்கு  
உயிர் தமிழுக்கு  
இதையுணாத்திடுவோம்  
உலகிற்கு”

நன்றி.

அன்பன்  
தயாள் சி. செபநாயகம்  
தலைவர்  
சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்றம்.

ଓসামিন্দুর মিত্র মন্তব্য ১৯৭



ବିନ୍ଦୁପେଟ (୩ ମିନ୍‌ଟ୍‌ରୁ ଅଳ୍ପକାଳ)

## அவசரகாலச் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகள் சம்யந்தமான தீர்ப்பொன்று

(29. 09. 1994. அன்று கொழும்பு மேல் நீதி மன்ற நீதிபதி திரு. க. வி. விக்னேஸ்வரன் அவசரகால உதவை 6275/93 ஆம் இலக்க வழக்கில் வழங்கப்பட்ட தீர்ப்பொன்றின் தமிழாக்கம். இத்தீர்ப்பு அரசினால் மேன்முறையீடு செய்யப்படவில்லை).

**Judgement delivered by justice C.V. Wickneswaran (High Court Judge) in case No: 6275/93 on 29.09.1994 in the Colombo High Court.**

அவசரகாலச் சட்ட விதி 23 (a) இன் கீழ் விதானப்திரனலாகே ஜயசிரி என்பவர் பின்வருமாறு குற்றம் சாட்டப்பட்டார்:-

“நீர் இந்நீதிமன்றத்தின் நியாயாதிக்க எல்லைக்குட்பட்ட கஞ்சிக்குடியாறு என்னும் இடத்தில் 01. 01. 1990 தொடக்கம் 06. 06. 1992 வரையிலான கால எல்லைக்குள் தமிழ் ஈழ விடுதலைப் புலிகள் இயக்கத் தலைவர்களுள் ஒருவராகிய மனோ மாஸ்டர் என்பவருடன் சேர்ந்து, சட்டமுறையாக நிறுவப்பட்ட ஸ்ரீலங்கா அரசாங்கத்தை சட்டமுறையற் விதத்தில் கவிழ்க்கும் வகையில் சுடுகலன்களைப் பாவிக்கும் முறை பற்றி பயிற்சி பெற்றமையால் 1988ஆம் ஆண்டின் 28ஆம் இலக்க பொதுமக்கள் பாதுகாப்பு (திருத்தச்) சட்டத்துடன் இணைத்து வாசிக்கப்பட்டு இலங்கை சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் 20.06.1989ஆந் திகதிய 563/7ஆம் இலக்க அதிவிசேட வர்த்தமானியில் பிரச்சிக்கப்பட்டு 1989ஆம் ஆண்டின் 1ஆம் இலக்க அவசரகால (பல்வித ஏற்பாடுகளும் அதிகாரங்களும்)

சட்டத்தின் விதி 23இன் கீழ் தண்டிக்கப்படக்கூடியதும் 23 (a)ஆம் இலக்க விதிக்கு முரணான துமான குற்றத்தைப் புரிந்துவர்ணீர்.”

குற்றப்பத்திரிகை குற்றப்பாது தயாரிக்கப்பட்டிருக்கும் விதத்தில் வழக்கைச் சட்டமுறையாகக் கொண்டு நடாத்த மூடியாத காரணத்தால் அதை சந்தேகநபர் முன்னிலையில் வாசித்துக்காட்டக் கூடாதென பின்னையவரின் சட்டத்தாணி எதிப்புத் தெரிவித்த காரணத்தால் இருந்தப்பாரிடமும் இருந்து எழுத்துமூலச் சட்ட சமர்ப்பணங்கள் கோரப்பட்டு பதியப்பட்டன. அரசு சட்டத்தரணியிடமிருந்து மேலும் விளக்கங்கள் கோரப்பட்டன. முக்கியமாக உதவிப்பொலிஸ் அத்தியட்சகர் ஒருவர் முன்னிலையில் சந்தேகநபர் கொடுத்த அவரின் குற்ற ஒப்புதல் வாக்குமூலம் ஒன்றை மட்டும் அடிப்படையாக வைத்தே இவ்வழக்கைக் கொண்டு நடத்த அரசு எண்ணியுள்ளதன்ற விபரம் அத்தருணத்தில் (நீதிமன்றுக்குத்) தெரிவிக்கப்பட்டது.

**C.V. Wickneswaran,  
Judge of the Court of Appeal,  
Sri Lanka.**

குற்றப்பத்திரிகையை மேல்வாரியாக வாசித்துப் பார்த்தால் பின்வரும் குற்றங்களை அவதானிக்கலாம்:-

1. குற்றப்பத்திரிகையில் குறிப்பிட்டு 990 தொடக்கம் 06. 06. 1990 வரையான 2-1/2

- வருடகாலமானது சட்ட ஏற்பாடுகளோல் அங்கீகரிக்கப் பட்டதொன்றல்ல. (குற்றநடபடி முறைச் சட்டக்கோவை பிரிவு 174 ஜப் பார்க்க).
2. “கூட்டினைந்து” என்ற சொல் கிங்களத்தில் தயாரிக் கப்பட்டகுற்றப்பத்திரிகையில் காணப்படவில்லை. எனவே அரசு சட்டத்தரணி குறிப்பிட்டவாறு குற்றமானது (அரசாங்கத்தைக்) கவிழ்க்கச் சதி செய்யப்பட்டதொன்றாகக் கணிக்கப்படமுடியாது. ‘சதி’ செய்வதென்பது முக்கியமாக இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட நபர்கள் ஒன்றினைந்து பொதுக்காரணம் ஒன்றினை முன்வைத்து ஒரு குற்றச் செயலில் இறங்குவதாகும். (தண்டனைக் கோவைப் பிரிவு 113எஞ் ஜப் பார்க்கவும்.) எனவே சட்டமுறையாக நிறுவப்பட்ட அரசாங்கத்தைக் கவிழ்க்கும் வண்ணம் ஒரு செயலில் ஈடுபட்டதைக் குற்றப்பத்திரிகை குறிப்பிடுகிறதேயென்றி அதன் பொருட்டு சதியில் (Conspiracy) ஈடுபட்டதாகக் குறிப்பிடவில்லை.
  3. குற்றப்பத்திரிகையில், சட்டமுறையாக நிறுவப்பட்ட அரசாங்கத்தைக் கவிழ்க்க முன்னேற்பாடாக இயற்றப்பட்டதாகக் குறிப்பிடப்படும் ஒரேயொரு செயல் கடுகலன்களைப் பாவிக்கும் முறைபற்றிய பயிற்சியாகும். மேற்கண்ட செயல் எந்த அவசரகாலக் சட்டவிதியின் கீழ் குற்றச் செயலென (பிரகடனப்படுத்தப்படுள்ளது என) குற்ற பத்திரிகையில் குறிப்பிடவில்லை.
  4. கடுகலன்களைப் பாவிப்பது பற்றியதான் பயிற்சி எவ்வாறு சட்ட முறையாக நிறுவப்பட்ட அரசாங்கத்தைக் கவிழ்ப்பதற்கான முன்னேற்பாட்டுச் செயலாக அமையும் என்பதும் குற்றப்பத்திரிகையில் குறிப்பிடப்படவில்லை.

ஆகவே குற்றப்பத்திரிகை பலவிதங்களில் குறைபாடுடையதாக இருப்பதை அவதானிக்கலாம்.

இவற்றைவிட அரசானது இவ்வழக்கை நிருபிக்க குற்ற ஒப்புதல் வாக்கு மூலம் ஒன்றையே நம்பி இருப்பதாக ஏற்றுள்ளது. சாட்சியக் கட்டளைச் சட்டத்தின் பிரிவு 25இன் கீழ் தடுக்கப்படும் பொலிஸ் அலுவலர்கள் முன்னிலையில் செய்யப்படும் குற்ற ஒப்புதல் வாக்குமூலங்கள் 1977ஆம் ஆண்டின் 48ஆம் இலக்க பயங்கரவாதத் தடை (தற்காலிக ஏற்பாட்டுச்) சட்டம், அவசரகால விதிகள் போன்ற விசேட சட்டங்களினால் ஏற்றுக் கொள்ளப்படுவதாகக் குறிப்பிடப்பட்டிருப்பினும், மேற்படி சட்டங்களினால் இந்நாட்டின் பொதுவான நடபடிமுறைச் சட்டம் மாற்றியமைக்கப்பட்டதாகக் கொள்ளல் ஆகாது என இம்மன்றம் பலதடவைகளில் தீர்ப்புக்களை வெளியிட்டுள்ளது. வழக்குத்தொடுநர் தாம் கொண்டுவரும் வழக்கை நியாயமாக சந்தேகத்திற்கு அப்பாறப்பட்ட விதத்தில் நிருபிக்க வேண்டும் என்ற நடபடிமுறை விதியானது இன்றும் வழக்கில் உள்ளது. மனமுவந்து அளிக்கப்படும் குற்ற ஒப்புதல் வாக்குமூலங்கள் வழக்குத்தொடுநர் கொண்டுவரும் வழக்கை நிருபிக்க சாட்சியமாக (இவ்விசேட சட்டங்களின் கீழ்) ஏற்றுக் கொள்ளப்படலாம். ஆனால் குற்றம் சாட்டப்பட்டவர் அவரின் குற்ற ஒப்புதல் வாக்கு மூலத்தில் ஏற்றுக்கொண்ட குற்றம் சம்பந்தமான செயல்கள் உண்மையில் நடைபெற்றனவா என்பதை தனிப்பட்ட வேற்று சாட்சியங்களினுடாக நிருபிக்காது ஒப்புதல் வாக்குமூலம் ஒன்றினையே வைத்து தமது வழக்கை வழக்குத்தொடுநர் நிருபிக்க முடியாது.

மரணத்தண்டனை விதிக்கப்படக்கூடிய கொலைபோன்ற வழக்குகளில் தன்னிச்சையாக ஒருவர் குற்றத்தை ஒப்புக்கொண்டால் கூட, சட்டமானது அவ்வேற்பினை வரவேற்காது என்பதை இத்தருணத்தில் நாம் கவனத்தில் இருத்திக் கொள்ளவேண்டும். அப்பேர்ப்பட்ட குற்ற ஒப்புதல் மன்றுக்கு அளிக்கப்படவில்லை என்ற அடிப்படையிலேயே வழக்கு அத்தருணங்களில் கொண்டு நடாத்தப்படுவதுண்டு. (குற்றவியல்

நடபடிமுறைச் சட்டக் கோவை பிரிவு 205இன் பறவுரையினைப் பார்க்க)

ஆகவே மரணதண்டனை விதிக்கப்படும் குற்றங்கள் சம்பந்தமாகத் தீர்மானமொன்றிற்கு வருவதில் சட்டமானது மிகவும் கவனமாக இருக்கிறது. இவ்வழக்கில் விதி 23ஆண்து மரணதண்டனை விதிப்பதைத் தண்டனையாகக் குறிப்பிட்டுள்ளது.

எனினும் குற்றம் சாட்டப்பட்ட ஒருவர் குற்றத்தை மன்றில் ஒப்புக்கொள்ளும் சாதாரண வழக்கொன்றிற்கும் குற்ற ஒப்புதல் வாக்குமூலம் ஒன்றையே அடிப்படையாக வைத்துப் பதியப்படும் வழக்கொன்றிற்கும் இடையில் வித்தியாசமுண்டு. முன்னைய வழக்குகளில் உரிய விசாரணையின் பின்னர் போதிய சாட்சியங்களைப் பெற்று அதன்பின்னர் எதிரிக்கு எதிரான வழக்கை திருப்புக்கும் விதத்தில் வழக்குத்தொடுநர் குற்றப்பத்திரிகை தயாரிக்கிறார். அவ்வாறு செய்யும் போது எதிரி குற்றத்தை ஏற்றுக் கொள்ளமாட்டார் என்ற அடிப்படையிலேயே வழக்கைப் பதிகிறார்.

பின்னைய வழக்குகளில் வழக்குத்தொடுநர் எந்த வித விசாரணையும் செய்யாமல், ஒப்புதல் வாக்குமூலங்களில் குறிப்பிடப்படும் செயல்கள் உண்மையில் நடைபெற்றனவா இல்லையா என்பதை கூயாதீனமாக அறிந்திராமல் குற்ற ஒப்புதல் வாக்குமூலம் ஒன்றையே மையமாக வைத்து வழக்கைப் பதிகிறார்.

தன்னைக் குற்றப்படுத்தும் தன்னிச்சையான அற்ற ஒப்புதல் வாக்கு மூலமான உன்னத ஜில்சிமொன்றிற்காகவோ, மத சார்பான காரணங்களுக்காகவோ, நடைபெற்ற நிகழ்வுகளை உரியவாறு புரிந்து கொள்ளாததாலோ கூட ஒருவரால் கொடுக்கப்பட்டிருக்கலாம். ஆகவே நிரபாதி ஒருவர் குற்றவாளியாகக் கணிக்கப்படுவதைத் தவிர்க்க வழக்குத் தொடுநர், குற்றஒப்புதல் வாக்குமூலத்திற்கு

அப்பாலாக அதில் குறிப்பிட்ட செயல்கள், சம்பவங்கள் உண்மையில் நடைபெற்றனவா என்று விசாரித்தறிய முற்படவேண்டியது அவசியமாகிறது.

குற்ற ஒப்புதல் வாக்குமூலம் தன்னிச்சையாகத் தரப்பட்டது என்பது நிருபிக்கப்பட்டாலும் அதில் கூறப்பட்டவை யாவும் உண்மையே என்று முடிவுகட்டிவிட முடியாது. ஒப்புதல் வாக்குமூலத்திற்குப் புறம்பாக உண்மையை உய்த்துணர வேண்டும். ஆகவே இவ்வழக்கில் ஒப்புதல் வாக்குமூலம் ஒன்றுமட்டுமே வழக்கை நிருபிக்கும் சாட்சியமாக வழக்குத்தொடுநரின் கைவசமிருப்பதால் இவ்வழக்கை வழக்குத்தொடுநர் கொண்டு நடாத்துவது சாத்தியமற்றதாகத் தெரிகிறது.

'சதி' பற்றிய குற்றமானது (தற்பொழுது குற்றப்பத்திரிகையில் இடம்பெறாவிடினும் போதுமானவாறு குற்றப்பத்திரிகையில் பிரதிபலித்திருந்தால் கூட, ஒவ்வொரு சதிகாரரும் ஏகோவித்த பொது நோக்கம் அல்லது எண்ணம் சம்பந்தமான உரிய அறிவினைப் பெற்றிருந்தார் என்பதை நிருபித்தல் அவசியம். (புதிய சட்ட அறிக்கை 67 பக்கம் 193 ஐப் பார்க்க). சட்டபூர்வமாகவன்றி, உரியவாறு தாபிக்கப்பட்ட இலங்கை அரசாங்கத்தை கவிழ்க்கும் எண்ணத்தை மனோ மாஸ்டரோ எல். ரீ. ரீ. யின்ரோ கொண்டிருந்தனர் என்பதற்கு எந்த வித சாட்சியமும் இருப்பதாகத் தெரியவில்லை. வழக்கில் மனோ மாஸ்டர் ஒரு குற்றவாளியாக ஆக்கப்படவில்லை. அவர் யாரென்றும் தெரியாது. பயங்கரவாத தடைச்சட்டத்தின் பிரிவு 30இன் கீழ் எல். ரீ. ரீ. யினர் சட்டவலுவற்ற கட்சி என்ற ஸ்தானத்தில் இருந்து நீக்கப்பட்டுள்ளனர். அறிவுசால் அரசு சட்டத்துரை குறிப்பிடவாறு ஆயுதப் பயிற்சி பெறல், வடக்குக் கிழக்கு மாகாணங்களில் உள்ள பொலிஸ் நிலையங்களைத் தாக்குதல், "எஸ். டி. எவ்". சம்பந்தமான தகவல்களை எல். ரீ. ரீ. யினருக்குத் தெரிவித்தல் போன்ற நடவடிக்கைகள்

சட்டதுறையாக நிறுவப்பட்ட இலங்கை அரசாங்கத்தை 'சதி' செய்து கவிழ்க்கும் நடவடிக்கைகளாக ஏற்றுக் கொள்ள முடியாது.

வடமாகாணத்தின் பெரும்பகுதிகளில் அரசாங்கத்தின் ஆக்னெ வலுவற்றுள்ளது என்பதை இந்நிதிமன்றம் நீதிரீதியாக ஏற்றுக்கொள்ளலாம். காரணம் வடமாகாணப் பொலிஸ் நிலையங்கள் அவ்வாறு அறிவித்து பல்வழக்குகளில் இம்மன்றினால் அனுப்பப்பட்ட வடமாகாணத்தில் வதியும் நபர்கள் சம்பந்தமான (அழைப்பாணைகள் போன்ற) மன்றாணைகளைத் திரும்ப அனுப்பியுள்ளமையே, வடமாகாணத்தின் பெரும்பகுதியில் சட்டமுறையாக நிறுவப்பட்ட இலங்கை அரசாங்கத்தின் ஆக்னெ எடுப்பவில்லை என்ற காரணத்தினால் அவ்வரசாங்கம் கவிழ்க்கப்பட்டிருப்பதாகக் கொள்ள முடியாது. அரசாங்கத்தைக் கவிழ்ப்பது என்பது கொழும்பில் இருக்கும் தற்போதைய அரசாங்க நிறுவனத்தை அல்லது அமைப்பை மாற்றுவதாகும். சிலபொலிஸ் நிலையங்களைக் கையேற்பது, அரசாங்கத்தைக் கவிழ்ப்பதாக அமையாது. பொலிஸ் நிலையங்களைக் கையேற்பது, ஆயுதப் பயிற்சி பெறுவது போன்ற செயல்கள் வேறேதேனும் சட்டத்தின் கீழ் குற்றங்களாகக் கருதமுடியும். ஆனால் அவை மட்டும் அரசாங்கத்தைக் கவிழ்க்கும் குற்றமாக ஏற்றுக் கொள்ளப்படமாட்டா. அரசாங்கத்தைக் கவிழ்ப்பதெனில் மத்திய அரசாங்க அமைப்பைக் கையேற்று தம்மையோ தம்மால் நியமிக்கப்பட்ட பிரதிநிதிகளையோ கொண்ட புதியதொரு அமைப்பை அதற்குப் பதிலாக நிறுவ ஒருமுகப்பட்ட திட்டமொன்று சதிகாரர்களிடையே இருந்திருக்க வேண்டும். குற்றப்பத்திரிகையில் குறிப்பிட்ட காலகட்டத்தில் (அதாவது 1990, 1991 ஆம் ஆண்டுத் தறுவாயில்) இலங்கை அரசாங்கத்திற்கும் எல். ரி. ரி. யினருக்கும் இடையில் போதிய நல்லுணர்வு இருந்ததென்பது வெள்ளிடைமலை. ஆகவே சிநேகபூர் வமான

பேச்கவார்த்தைகள் நடைபெற்றுக் கொண்டிருந்த காலகட்டத்தில் அரசாங்கத்தைக் கவிழ்க்கும் எண்ணம் எல். ரி. ரி. யினருக்கு இருந்ததென்று அரசு எந்த அடிப்படையில் கூறமுடியும்? உண்மையில் பேச்கவார்த்தைகள் வெற்றி அளித்திருந்தால் சட்டபூர்வமான அரசாங்கத்தின் மிகமுக்கிய நெருங்கிய ஆதரவாளர்கள் ஆகியிருப்பார்கள் எல். ரி. ரி. யினர். ஆகவே சட்ட பூர்வமான அரசாங்கத்தைக் கவிழ்க்க சதி நடந்தது என்பது பற்றி முன் எண்ணங்களை வைத்திருப்பது முறையற்றது. கவிழ்ப்பது பற்றிய சதி அல்லது அதற்கான உடந்தை அல்லது அதுபற்றிய ஆயுததங்கள் ஈம்பந்தமாக உண்மையான சாட்சியம் இருக்கவேண்டுமேயாழிய வெறும் கற்பனைகளாக அது அமையக்கூடாது.

ஆகவே குற்றப்பத்திரிகை பல குறைபாடுகளைக் கொண்டதாகத் தெரிகிறது. அத்துடன் குற்ற ஒப்புதல் வாக்குமூலம் ஒன்றையே கருவியாகக் கொண்டு குற்றத் தீர்ப்புப் பெறுதல் என்பது சட்டத்தில் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட முடியாததொன்று.

எனவே குற்றப்பத்திரிகையை எதிரிக்கு வாசித்துக் காட்டுவதில் எந்தப் பயனும் ஏற்படப் போவதில்லை. குறைபாடுடைய குற்றப்பத்திரிகையேயோ நியாயமாக நிருபிக்கப்படமுடியாத ஒரு குற்றத்தையோ குற்றவாளிக்கு வாசித்துக்காட்டி இம்மன்றின் நேரத்தை வீணாடிப்பது உகந்ததல்ல. இப்பேர்ப்பட்ட பதியப்படக் கூடாத குற்றப்பத்திரிகையால் இம்மன்றின் வேலைச் சுமை வீணாகக் கனமாக்கப்பட்டுள்ளது.

ஆகவே குற்றப்பத்திரிகையை முறையற்று என இரத்துச் செய்து (Quash the Indictment) எதிரியை விடுவிக்கிறேன்.



# FEDERALISM AND DEVOLUTION

Transfer of power to a region may be accomplished in three ways. A Parliament could divest itself completely of sovereignty and create a separate State. This is called separatism. It could transfer sovereignty in respect of specific subjects of importance. This is called Federalism. The Parliament could also while retaining its complete sovereignty, delegate to the region the exercise of specific powers. This is devolution.

Whilst the legal implications of separatism is clear, a comparison between federalism and devolution could at times create a confusing picture. This is not due to the restrictive scope of the latter but primarily due to the modifications in the application of the Federal principles in some unitary Constitutions.

**K.C: Kamalasabayson**  
Additional Solicitor General

There are conflicting views with regard to the nature of the Constitution of

India. One view is that it is quasifederal and has more unitary features than federal features. Dr.K.C.Wheare says that "in the class of quasi - federal constitution it is probably proper to include the Indian Constitution of 1950"<sup>1</sup> Justice Subba. Rao took the view that it was basically federal<sup>2</sup>. P.B. Gajendragadkar the former Chief Justice of India also expressed a similar view but said "The Indian Constitution could be both unitary as well as federal according to the requirements of time and circumstances<sup>3</sup>. "The essential features of a federal constitution include the supremacy of the Constitution, division of power between the federal government and the units, a written and rigid constitution and the authority of the courts to declare ultra vires and invalid the laws passed by the federal and State legislatures. These features of federal principles are present in the Constitution of India. But yet it cannot be regarded as a strictly federal constitution in view of a number of Articles contained therein which run contrary to the federal principles<sup>4</sup>.

---

1. K.C. Wheare F.B.A. - *Modern Constitutions*. Reprint 1958 p. 29.

2. *State of West Bengal vs. Union of India AIR 1963 SC 1241*

3. *The Constitution of India* p.67 quoted at p.20 (cap. II) of V. D. Mahajan, *Constitutional Law of India*, 6th edition.

4. Art. 249-253, 256, 257, 353 - 360.

In a federal system sovereignty is divided between two levels of the Government. The Federal Government is sovereign in some matters and the State Government (Provincial) is sovereign in others. Each, within its own sphere, exercise its power without control from the other and neither is subordinate to the other. It is this feature, which distinguishes a federal from a unitary Constitution. In the latter all sovereignty rests with the central Government. If State (Provincial) Governments exist, they are subordinate authorities deriving their powers from the central Legislature which may now rule them at any time by the ordinary legislative processes<sup>5</sup>. Eventhough it is alleged that the Thirteenth amendment is a model of the Indian Federal Constitution only a few similarities between the two may be identified. These relate mainly to the appointment of the Government<sup>6</sup> the Council of Minister<sup>7</sup> and the Board of Ministers<sup>8</sup> and some of their functions<sup>9</sup>, the lists of subjects in the seventh schedule of the Constitution of India and the ninth schedule of the Constitution of Sri Lanka and the emergency provisions<sup>10</sup>.

A comparative study of the two Constitutions will show that the Constitution of India is concerned with the distribution of powers whereas the Constitution of Sri Lanka provides for devolution.

The American Constitution came into effect in 1789 and is the oldest written National Constitution now in use. Many authorities consider it a model of a federal Constitutions.

The American Federal system Contains two separate systems of law viz. the laws of the Federal Government and the laws of the States. Thus there is a division of powers between the federal Governments and the States. The powers of the Federal Government are enumerated in Art. 1. sec. 8 of the Constitution.

In addition to the powers so enumerated, the Federal Government is also authorized to by this Article "make all laws which shall be necessary and proper for carrying into execution the foregoing powers, and all other powers vested by the Constitution in the Government or any

---

5. Royal Commission on Constitution 1969 - 1973 vol. 1 p 153, 152

6. Art. 155 of the Constitution of India and Art. 154B (2) of the Constitution of Sri Lanka

7. Art. 163 (1) of the Constitutions of India Art 154F (1) of the Constitution of Sri Lanka.

8. Part VI of the Constitution of India: Part

9. XVII A of the Constitution of Sri Lanka

10 Part XVIII of the Constitution of India & Articles 154J to 154N of the Constitution of Sri Lanka

department or officer thereof". The powers, not so delegated to the federal Government nor prohibited by it are reserved to the States<sup>11</sup>. The States possess important powers such as the power to establish schools and supervise education, regulate intra-state commerce, establish local Government units and also police powers.

However, even though the States are supreme in their own sphere of activities, any conflict between the laws of the States and the Constitution or the federal laws is resolved in favour of the latter by virtue of Art. VI which provides for the supremacy of the federal authority.

There are also concurrent powers (as opposed to exclusive powers) which may be exercised by both Governments<sup>12</sup>. Thus the American Constitution presents a clear distribution of powers between the Federal and the State Governments.

The Common feature in Federalism appears to be the politically uniting of distinct groups of people and invoking their allegiance to a common Constitution. The concept of devolution is used to mean the delegation of central Government power

without the relinquishment of supremacy. It should be distinguished from decentralization which is a method whereby some central government powers of decision making are exercised by officials of the Central Governments located in various regions<sup>13</sup>.

According to Vernon Bogdanor, devolution consists of three elements: the transfer to a subordinate elected body on a geographical basis, of functions at present exercised by Parliament. These functions may be either legislative, the power to make laws, or executive, the power to make decisions within an already established legal framework.<sup>14</sup>

Devolution is a more substantial form of decentralization. It is the creation and strengthening, both legally and financially of regional or local political bodies whose activities within a demarcated sphere are henceforth largely outside the control of the central Government.<sup>15</sup>

The argument in favour of this is that too much power concentrated in one place is not desirable. Regionalism as a form of decentralization would enable local people

11. Tenth Amendment 14. V. Bogdanor on Devolution p. 2

12. Eighteenth Amendment Sec. 2

13. In re Thirteenth Amendment 1987 2 SLR 321 at 327.

14. V. Bogdanor on Devolution p. 2

15. *Decentralization or Federalism in Sri Lanka. Some Theoretical and Historical consideration by Prof. C.R. De Silva. An Article in Ideas of Constitutional Reforms pg. 367 at 370.*

to participate more actively in local policy, would make it possible for local needs to be met and would make local politicians more accountable to their electors. It is the essence of such arrangements that those who exercise the devolved powers in the various parts of the country have some measure of independence, permitting them to do things in their own ways, which may always have the support of the Central Government.

Since devolution in the broader sense means increased autonomy for sub national Units of Government, it is relevant to evaluate the general meaning of autonomy which is the capacity for decision making, unhindered by external control. In formal terms, inter Governmental autonomy is affected by such factors as the legal and constitutional framework and financial provisions for supporting regionally determinated policies.

The Italian experience is that devolution of authority could succeed only if there is effective utilization of the authority by the sub-national Unit.

#### **The kilbrandon Report Concludes thus:-**

"Devolution therefore is not a cure for all the faults of Government. But we think

that it could do a great deal to cure the particular faults with which we have been mainly concerned, those which are essentially regional in character.<sup>16</sup>

The struggle between the minority ethnicity and nationalism directly affects the legitimacy of the State. In this situation political upheavals and Constitutional crisis are often inevitable unless effectively eradicated by the process of devolution. In Sri Lanka it is one of the directive principles of State policy that "the State shall strengthen and broaden the democratic structure of Government and the democratic rights of the people by decentralising the administration and by affording all possible opportunities to the people to participate at every level in national life and in Government"<sup>17</sup>.

The State is not merely concerned with decentralizations but is vested with the responsibility of ensuring democratic participation at every level in national life and in Government. In the Thirteenth Amendment case the majority view is that the directive principle require to be implemented by legislation (and) the two Bills represent steps in the direction of implementing the programme envisaged by the Constitution - makers to build a social and democratic Society<sup>18</sup>

---

16. 1987 2 SLR p. 363.

17. Art. 27 (4) of the Constitution of Sri Lanka.

18. p 326.

## **"THE CONCEPT OF SUSTAINABLE DEVELOPMENT IN INTERNATIONAL ENVIRONMENTAL LAW"**

**F.R.C. Thalayasingam LLM.**

*Senior Assistant Legal Draftsman  
Lecturer, Sri Lanka Law College*

The fact that the subject of 'environment' has become a control object of international law was unimaginable a few decades ago. This would seem to be a direct result of the concept of sustainable development which has ensured the recognition of the link between humankind and its wider environment. Environmental law can therefore be said to have strengthened by the introduction of this concept into this field of international law. The concept of sustainable development has helped to emphasise the fact that environmental problems should be the concern of all, and needs the concerted effort and co-operation of all the members of the international community as a whole. This can be clearly seen from the provisions incorporated in various environmental instruments.

The Rio Declaration on Environment and Development was adopted by the United Nations with the objective of working towards the protection of the global environment and developmental systems. The main focus made by this Declaration is sustainable development, centred round humankind. This Declaration was also aimed to achieve a balance between developmental and environmental concerns in International law in the field of Sustainable development. The definition of the Brundtland Commission, on

'sustainable development' seeks to meet the needs and aspirations of the present without compromising the ability to meet those of the future. According to this sustainable requires that, poor get their share of resources required to sustain growth, and that those who are more affluent adopt life-style with the planet's ecological means. The meaning of sustainable development under the Rio Declaration covers the concerns of future generations too. The United Nations Conference on Environment and Development (RIO) constituted a major milestone in the development of international environmental law embodying principles which could achieve a reasonable balance between environment and development. It embodies a series of compromises between developed and developing countries and a balance between the objectives of environmental protection and economic development. I would like to focus on some of the important principles of this Declaration and then set out the measures that should be taken to achieve a balance between the developmental and environmental issues.

Principle I sets out that human beings are the centre of concerns for sustainable development and they are entitled to a healthy and productive life in harmony with nature. Principle 2 permits the States to exploit their natural resources without causing

environmental damage to States beyond their jurisdictions. Principle 3 mentions that the right to development must be fulfilled so as to equitably meet developmental and environmental needs of present and future generations. Principle 4 specifies that in order to achieve sustainable development environmental protection shall be constituted as an integral part of the development process and cannot be considered in isolation from it. Principle 7 imposes an obligation of States to co-operate in a spirit of global partnership, with common and differentiated responsibilities to react and restore the health and integrity of the ecosystems bearing in mind the needs and interests of all countries. Principle 11 commits all states to enact 'effective' environmental legislation, although the standards, objectives and procedures should reflect the environmental and developmental context to which they apply.

Sustainable development is described by the International Union for the Conservation of nature "as a concept of managing given resources with a view to its conservation, implying regulation to the use and exploitation of resources in such a manner that its benefits are optimised to the largest number over the longest term". For the development to be sustainable, it must take into account of social, ecological and economic factors, considerations of living and non-living resource base, and long term as well as short term advantages and disadvantages of alternate action. It is directed as using the resources as to prolong its availability. Present

and future generations should be able to benefit from the resources and have access to such resources. Physical sustainability cannot be secured unless development policies pay attention to such considerations.

The States should practically be committed to their obligations in achieving the goals of sustainable development by arriving at a balance between environment and development. This is possible only if global partnership is practised with the principle of equity. Equitable shares in sharing natural resources should be afforded to all countries. As pointed out by Kamal Hossain<sup>1</sup> "the stringent adjustment programmes pressed upon developing countries in pursuit of economic liberalisation have in many instances, resulted in economic stagnation and indisciplined and exacted high economic and social costs". Conventional adjustment policies, which cut budgetary allocations to health and their social sectors, usually multiplied the adverse impacts on the poor and the vulnerable. To miss out the human dimension of adjustment is not only human tragedy, it is an economic error of the most fundamental sort.

The developing countries have been required to take into considerations the environmental issues in formulating development policies, as there is environmental degradation in a vast scale at the global level. It is noteworthy mentioning that the developed countries are mainly concerned about environmental issues, as there

---

1. Dr. K. Hossain in the Article of *Promoting Human Right in the Global Market Place - Speech delivered at Amsterdam University on 22nd May 1997*.

is no necessity to focus on development, which is already achieved. On the other hand, developing countries are struggling to have some development projects in order to have better standards of living for the people of their countries. The priority would naturally be development and not environment. Though the issues of eradication of poverty and providing the basic needs for the people have been in their agenda for many years, they have been unable to succeed in their goal mainly due to the inadequate financial resources. Therefore the international community especially the industrialised countries should make a contribution towards this end. I wish to refer to an Article by Martin Khor<sup>2</sup> which refers to the fifth session of the Commission on Sustainable Development, in which the report of the inter-sessional working group was presented. The report reviewed the inequitable effects of globalisation and the increase in environmental problems and notes that growth has allowed some countries to reduce poverty, while marginalisation has increased for others, too many countries have seen economic conditions worsen, and the total number of poor in the world has increased, and income inequality and unemployment has worsened. The state of global environment has continued to deteriorate and significant environmental problems are deeply embedded in the socio-economic fabric of nations in all regions. It is clear from the report that the spirit of RIO has not been converted into practical action. According to this report, despite the pledges of increased aid, instead of moving towards the target of 0.7 percent of gross

national product, the Organisation for Economic Co-operation and Development's aid level has fallen from 0.34 per cent in 1992 to 0.27 per cent in 1995.

The term sustainable development aims to embody both the cause of promoting development and preserving the environment taking into consideration the interests of present as well as future generations of humankind. Development should not only cover economic, but also encompass many wider social security and of cost and benefits. Universal participation towards this endeavour with the participation at the level of sovereign equality is essential in this regard. Timely approaches should be made to prevent environmental degrading and promote development with co-operation at global, regional and national levels. Partnership role for all members of the international community should be practised. The basic principle of International law that only States are parties to it, does not have a strong stand any more, as it now involves the citizens of the States in International environmental law. In International Environmental law more emphasis is placed on the citizens, and their participation too plays an important role in development. (Principle 10 of the RIO Declaration). A balance between developmental and environmental concerns can only be achieved by improving the negative international economic environment, and improving domestic policies.

---

<sup>2</sup> Martin Khor in New York on - The "spirit of Rio" has vanished published in the Sri Lanka Daily News of 23rd June 1997.

The States should shoulder a big responsibility at the national level to strike a balance between development and environment in order to achieve sustainable development. A pre-condition for sustainable human development is good governance, which calls for governments, the private sector and civil society to play responsible roles. Traditions of arbitrariness, secrecy, decision-making without consultation and lack of accountability impede the building of framework of good governance. The development should be aimed at meeting the community's basic needs, such as food, shelter, clothing, education, health and a reasonable standard of living. At the national level, legislative and administrative measures are to be taken by States. Causation should be considered at the initial stage of a development project. When implementing developmental projects, the requirements of Environmental Assessment reports should be strictly observed. In addition to the other general requirements of Environmental Impact Assessment (EIA), there should be a cost benefit analysis on the human development considerations. According to the 'Public Trust Doctrine' a State cannot exploit its resources which would harm the community at large, as the State performs only as a trustee for its citizens of present and future generations. Judicial activism should play an important part in this regard, in addition to the public awareness. The Philipine's Supreme Court in the Minors Oposa's case<sup>3</sup> "inter-generational" and "inter-generational Justice" were discussed and minors were afforded standing

and Order was given to revoke the license which otherwise could have resulted in deforestation. The Court accepted that natural resources should be preserved for the future too. In Bangladesh too the Supreme Court struck down a development project on environmental considerations.<sup>4</sup> Public participation in decision making is an essential part of development. This can be embodied in the legislative process. The role of the Society and especially the role of Non-Governmental Organization, making people aware if the actions of states in development projects and education on environment can be very useful for human development.

International community too should participate in the development and application of the principles and rules of international environmental law as it is now clear that international law is gradually moving away from an approach, which treats international society as comprising of community of States, and is increasingly encompassing the persons both legal and natural within and among States. Dissemination of information on technical and effective legal and regulatory innovations, actions based on universality, democracy, transparency, and more specifically strengthening co-operation and co-ordination are the steps to achieve the goal of sustainable development. A massive commitment to the values and skills are needed at all levels and across all elements of the international society can lead the way to achieve the goal of sustainable development, while striking a balance between developmental and environmental concerns.

---

3. *Minors Oposa Vs secretary of the Department of Environment and Natural Resources- Decision of the supreme court of the philippines delivered the 30th of July 1993.*

4. *Reported in pg. 13 of the paper presented by Dr. K. Hossain (foot-note 2)*

## மனித உரிமைகள் இயக்கம் :-

### 21ஆம் நூற்றாண்டின் சவாஸ்கன்

#### அறிமுகம்

மனித உரிமைகள் இயக்கம் 21ஆம் நூற்றாண்டில் எதிர்கொள்ளப்போகும் சவாஸ்கருக்கு உறுதுணையாக இருக்கக்கூடிய எத்தகைய முயற்சிகளிலும் இடம்பெறப் போகும் பிரச்சினைகளை இனங்காணப்பேதே இக்கட்டுரையின் நோக்கமாகும். மனித உரிமைகள் பற்றிய விடயங்களில் வியன்னா மாநாடு ஒரு திருப்பு முனையாக அமைந்தது. மனித உரிமைகள், சனநாயக விழுமியங்கள் ஆகியவற்றைப் பாதுகாப்பதிலும் பினாக்குகளை சமாதானமாகத் தீர்த்துக் கொள்வதிலும் சர்வதேச சமூகத்துக்கு இருக்கக்கூடிய ஆற்றல் குறித்த சாதகமான எதிர்ப்புகள் மற்றும் அதற்கு எதிரான நம்பிக்கையீணங்கள் ஆகியவற்றின் பின்னணியிலேயே இம்மகாநாடு நடந்தது. கிழக்கு ஜோரோப்பா, மத்திய ஜோரோப்பா, தென்னாசியப் பகுதிகள், தென்கிழக்கு ஆசியா, தென்னாபிரிக்கா ஆகிய நாடுகளில் நிகழ்ந்த அசாதாரணமான அரசியல் மாற்றங்களில் மனித உரிமை இயக்கத்தின் பங்களிப்புக் காரணமாகப் பலர் ஊக்கம் பெற்றனர்.

1992 இல் ஜோஸ் ஸலாகுவத் (Jose Zalaquett) பின்வருமாறு கூறினார்: “மனித உரிமைகள் தொடர்ச்சியாக நடைபெற்ற போதும் உலகின் பல பகுதிகளில் மனித உயிர்கள் காப்பாற்றப்பட்டுள்ளன. கூதந்திரம் மீண்டும் நிலைநாட்டப்பட்டுள்ளதுடன் மனித உரிமை விழுமியங்கள் நமது காலத்தின் சமூக ஒழுக்கமுடைமையின் மிகப்பாரிய விடயமென்பது மனித உள்ளங்களில் ஆழமாகப் பதிந்து விட்டது. இவை குறிப்பிடத்தக்க இரண்டு சாதனைகளாகும்.” அத்துடன் அவர் மனித உரிமை இயக்கத்தினால்

ஏற்பட்ட பல நிறுவனர்தியான அமைப்புகளுக்கும், சாசனங்களுக்கும் வழிவகுத்தமையைப் பட்டியல்படுத்துகிறார். சர்வதேச, பிரதேச மனித உரிமைப் பொருத்தனைகள், கண்காணிப்பு அமைப்புகள், சர்வதேச ரீதியாகவும் பிராந்திய ரீதியாகவும் மனித உரிமைவாதிகள் தம்மை நிறுவனப்படுத்திக் கொண்டமை ஆகியன இப்படியாலில் அடங்கும். “மனித உரிமைகள் என்னும் களத்தின் முதுகெலும்பாக விளங்குபவர்கள் நடுநிலையான உயர்தொழில் தகைமையாளர்களே” என அவர் மேலும் குறிப்பிடுகிறார். சமகால மனித குலத்தின் குழப்ப நிலைமைகளுக்கு முகம் கொடுப்பதில் உரிமைகளின் பொருத்தமுடைமை என்பது பற்றி கார்டினல் எச்சிகரே (Cardinal Etchegaray) பின்வருமாறு தெளிவாக விளக்குகிறார்:

“திசை தவறிய மனித குலம் இன்று தன்னில் தானே நம்பிக்கை இழக்கத் தொடங்குகிறது. இந்நிலையில் மனித உரிமைகள் நோக்கிய முறையீடுகள், அவை ஒழுங்கற்று இருந்த போதும், உயிர்வாழத் துடிப்பவர்களின் இயற்கையான கதறலாகும். மனித உரிமைகளை இறுகப் பற்றியிருக்கும் மனித குலத்தின் கரங்கள் கடவில் ஓர் உயிர்காப்பு மிதவையை இறுகப் பற்றியிருக்கும் கரங்களாகும்.”

By:-  
Dr. Neelan Thiruchelvam

ஆட்கள் காணாமல் போதல், சித்திரவதை, நீதிக்கு அப்பாலான கொலைகள், குழு வன்முறை, பயங்கர வெளிப்பாடுகள், இனத்துவ மற்றும் சமயத்தின்

பேரிலான சகோதரப் படுகொலைகள் போன்ற தொடர்ச்சியான, பாரிய மனித உரிமை அத்துமிற்களினால் மற்றவர்கள் அதிர்ச்சியும் வெறுப்பும் அடைந்துள்ளனர். இதில் வேடுக்கை என்னவெனில் இத்தகைய கொடுமையைப் புரிவோர் சட்டத்தினாலும் அரசியலினாலும் பாதுகாக்கப் படுகின்றார்கள். இந்தக் குற்றங்களுக்கு அரசினையே வகைக்கற்சு செய்யப்படும் மனித உரிமைக் குழுக்களின் செயற்பாடுகள் உலக சமுதாயத்தின் ஆதாவை ஒருமுகமாகப் பெறுகின்றன எனக் கூறுவதற்கில்லை.

ஒரு மனிதன் என்ற மக்துவத்தின் அடிப்படையில் மதச்சார்புகள் இன்றிப் பெறப்படும் உரிமைகள் என்னும் என்னக்கருவைத் தனமாகக் கொண்டு சர்வதேச மனித உரிமைகள் முறையை மற்றும் அவற்றைப் பாதுகாப்பதற்கான ஏற்பாடுகள் பற்றிய முழுமையானதொரு பகுப்பாய்வை மேற்கொள்ள வியங்கா மகாநாடு வாய்ப்பளித்தது. அத்துடன், கடந்த 40 ஆண்டு காலமாக இத்துறையில் ஏற்பட்ட முன்னேற்றம் குறித்தும் அது மதிப்பீடு செய்தது. அண்மையில் மைக்கல் சிசேனி (Michael Czerny) பின்வருமாறு கூறினார்:

“மனித உரிமைகள் தொடர்பான உலக மகாநாட்டு ஏற்பாடுகள் மிகவும் சிரமத்துக்குள்ளாகின. நடத்தப்பட்ட 4 உத்தியோக ரீதியான முன்னேற்பாட்டுக் கூட்டங்களும் பல்வேறு பிரதேசக் கூட்டங்களும் எதிர்பார்ப்புகளைத் தெளிவுபடுத்திக் கொள்ளவோ, ஒரு நிகழ்ச்சி நிரலை ஒழுங்கமைத்துக் கொள்ளவோ ஒரு இறுதிப் பிரகடன நகலைத் தயாரித்துக் கொள்ளவோ முடியாத நிலையில் இருந்தன. இவ்வாறாக நிகழ்ச்சி நிரல் கடைசியில் பொதுச்சபையிடமிருந்து வரவேண்டியிருந்தது. அதுவும் தற்காலிகமானதாக இருந்தது. மகாநாட்டை நடத்துவதும் மிகவும் சிரமமானதாக இருந்தது. 12,000 வார்த்தைகள் கொண்ட இறுதிப் பிரகடனம் மற்றும் செயற்பாடுகளின் நிகழ்ச்சித் திட்டத்தை விவாதித்துத், திருத்தி, அனுமதி பெற இரண்டு வாரங்கள் பிடித்தது.”

வீ.யென்னா பிரகடனத்தைப் பற்றிய வெளிப்பாடுகள் பல்வேறு விதமாக இருந்தன. நீண்ட-

விவாதங்கள், பிணக்குகள் ஏற்பட்ட போதும் பிரகடனம் பற்றிய கருத்தொருமிப்பு ஏற்பட்டமை குறித்து சிலர் திருப்பிப்பட்டனர். பெண்களின் உரிமைகள் உள்ளடக்கப்பட்டமை மனித உரிமைகளின் சர்வதேசத் தன்மையும், அதன் பிரிக்க முடியாத தன்மையும் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டமை காத்திரமான அமைவுகளாகும். மனித உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதும் முன்னேற்றுவதும் அரசாங்கத்தின் முக்கிய பொறுப்பு எனவும் ஐக்கிய நாடுகளின் முதன்மையான குறிக்கோள் எனவும், சர்வதேச சமூகத்தின் சட்டாந்தியான கரிசனை எனவும் பிரகடனம் எடுத்துரைத்தது. எனினும், “வார்த்தைகளுக்குக் கொடுக்கப்பட்ட முக்கியத்துவம் செயற்பாட்டில் இல்லை எனவும் குழும்பிக்கிடக்கும் உலகத்தின் கோரிக்கைகளுக்கு முகம் கொடுப்பதற்கு மனித உரிமைகள் தயாராக இல்லை” எனவும் மைக்கல் சேர்னி கூட்டுக்காட்டினார். மனித உரிமைகளுக்கான உயர் ஸ்தானிகர் ஒருவரை நியமிக்க எடுக்கப்பட்ட தீர்மானமானது உண்மையில் முன்னேற்றப் பாதையில் எடுத்து வைத்த ஓர் அடியாகும்.

ஆனால் இந்த ஆரவாரங்களுக்கிடையில் சர்வதேச மனித உரிமைகள் நியமங்கள், அவற்றின் சர்வதேசப் பிரயோகம், மனித உரிமைகளின் பாதுகாப்புத் தொடர்பாக ஒருங்கிணைக்கப்பட்ட சர்வதேச நடவடிக்கைகள் தொடர்பான ஆழமான தத்துவார்த்த வேறுபாடுகள் இல்லாமலில்லை. பல தெள்கியுக்கு ஆசிய நாடுகளின் உத்தியோகரீதியான கருத்தினைப் பிரதிபலிக்கும் “பிலாபாரி கெளசிகன்” (Bilashari Kausik) பிரகடனமானது “பொய்மை நிறைந்த யதார்த்தமற்ற சர்வதேச வாதத்திற்கும், நொறுக்கிவிடக் கூடிய கலாசார சார்பு வாதத்திற்குமிடையில் ஒரு சமநிலையைக் காணத் தவறிவிடது” எனக் கூறினார். வாரக்கணக்கில் நடந்த வாதப் பிரதிவாதங்கள் இறுதியாக ஓர் இராஜதந்தர ரீதியான சமரசம் செய்தலாக முடிந்ததே தவிர எப்பிரச்சினையையும் தீர்க்கக் கூடியதாக அமையவில்லை எனவும் ஆசியாவுக்கும் மேற்கு நாடுகளுக்குமிடையில் உண்மையான கலந்துரையாடல் நடக்கவில்லை. பிரச்சினைகளுக்கு முகம் கொடுக்க

நேர்மையான முயற்சிகளோ, உள்ளங்களை இணைத்து வைப்பதற்கான நடவடிக்கைகளை எடுக்கப்படவில்லை. ஏதாவது நடந்தேறியது எனில் அது இருபக்கத்தினாலும் மனப்பாங்குகளை இன்னும் இறுக்கமாக்கியதுதான். மேற்கு நாடுகளின் மனித உரிமைகள் கோட்டத்தைப் பற்றிய மகாநாடு ஆசிய நாடுகள் கொண்டிருக்கும் சந்தேகத்தை இன்னும் ஆழமாக்கியது” எனவும் அவர் மேலும் கூறினார்.

வியன்னா மகாநாடு, அபிவிருத்திக்கான உரிமை சர்வவியாபகமானதும் கையளிக்கப்பட முடியாததுமான உரிமை எனப் பிரகடனப்படுத்திய போதும் அதன் உள்ளடக்கத்தை விளக்குவதற்கோ, அபிவிருத்தி என்பது நடைமுறையில் எதனைக் குறிக்கிறது என்பதைத் தெளிவாக்கவோ முயலவில்லை. அதுமட்டுமல்லாது பிரச்சினைக்குரிய அம்சங்களான அரசியல் நிபந்தனை அல்லது மனிதத்துவத் தலையீடு என்பவை பற்றித் தெளிவாக்கப்படவில்லை. மைக்கல் சேர்னி குறிப்பிட்டதைப் போல வீயன்னாவில் தேசிய திறையை கனமாக அழுத்தியது. அதன் விளைவாக இவ்விடயங்களில் உண்மையான கருத்தொருமிப்பு ஈத்தியியல்லை. குதேசிய மக்களினதும் அவர்களது சூந்தைகளினதும் உரிமைகள் புதிய உத்வேகத்துடன் பின் உறுதிப்படுத்தப்பட்ட போதும் இவை தொடர்பான ஆநா பொறிமுறைகளையும் நடைமுறைகளையும் ஆயுப்படுத்தும் முறைகள் பலவீணமாகவே இருந்தன.

**சர்வவியாபகத் தன்மையைத் தேடும் மாயமான வேட்டை.**

அடிப்படைக் கோட்பாடுகளில் கருத்தொருமிப்பைப் பெறுவதாக வீயன்னாவில் கடுமையான ஆழற்சிகள் மேற்கொள்ளப்பட்டன. வீயன்னா பிரகடனம் பின்வருமாறு கூறியது: “இந்த உரிமைகள் ஆழம் சுதந்திரங்களின் சர்வவியாபகத் தன்மை பற்றிய கேள்விக்கு இடமில்லை” இந்த சர்வவியாபகத் தன்மை பற்றிய கருத்தொருமிப்பு ஓர் கடமாகும். பிலாபாரி கௌசிகள் பின்வருமாறு வாதிட்டார். “மனித உரிமைகள் பற்றிய ‘ஆசியாவினதும் மேற்குலகினதும்

பார்வைகளுக்கிடையில் உள்ள உண்மையான இடைவெளியை நிரப்புவதில் சகல மனித உரிமைகளின் சர்வவியாபகத்தன்மை என்னும் பொய்யை மிகவும் ஆயுத்தானது. இந்த இடைவெளி உருவாக்கப்பட்டால் அதனை நிரப்ப முடியாது”. ஒரு நாட்டின் தனித்துவமான கலாசார, சமூக, பொருளாதார, அரசியல் குழுமிலைகளைக் கவனத்தில் கொள்ளாத ஒரு தடை உத்தரவு என அவர் இதனை வர்ணிக்கிறார். இது கவனத்தில் கொள்ளப்பட வேண்டிய விடயமாகும். 45 வருடங்களுக்கு முன்னர் சர்வதேசப் பிரகடனத்தின் போது பெறப்பட்ட கருத்தொருமிப்பு இன்று கேள்விக்கிடமாகியுள்ளது. அதனுடைய தகுதியுடைமையும் இன்று பிரச்சினைக் குள்ளாகியுள்ளது. பின்வருமாறு கொசிகன் வாதிடுகிறார். “அதனுடைய 30 உறுப்புரைகளும் அவற்றின் வியாக்கியானம் மற்றும் பிரயோகம் தொடர்பான விவாதத்திற்குரியவை. சகலமும் ஒழுங்குபடுத்தப்பட்டுள்ளன என நாம் நினைப்பது தவறானதாகும்.” கருத்தொருமிப்பு தொடர்ந்து பேணப்பட வேண்டுமெனில் அதிலுள்ள பல்வேறு அம்சங்களும் தொடர்ச்சியாக விவாதத்துக்கு உட்படுத்தப்பட வேண்டுமென அவர் வற்புறுத்துகிறார். இனப்படுகாலை, கொலை, அடிமைத்தனம் ஆகியவற்றுக்கிடையில் ஒரு வித்தியாசத்தைக் காண இந்த விமர்சகர்கள் முயற்சி செய்கின்றனர். இவ்விடயங்களில் சர்வதேச சட்டத்தின் பிரயோகத்தில் ஒரு கருத்தொருமிப்பு நிகழ்வதாக இவர்கள் கருதுகின்றனர். ஆனால் இத்தகைய அடிப்படையின் ஒரு பகுதியாக மரணதன்டனை, விசாரணையின்றித் தடுத்து வைத்தல், பத்திரிகைச் சுதந்திரத்தைக் குறைத்தல், பொருளாதார நியாயத்தைப் பேணுவதற்காகக் கடுமையான சட்டங்களைக் கொண்டு வருதல் போன்றவையும் அமைய வேண்டுமா என்பதுபற்றி இவர்கள் வித்தியாசமான கருத்தைக் கொண்டுள்ளனர். அத்துடன் தேசியப் பொருளாதார மற்றும் சமூகக் கொள்கைகளின் சகல அம்சங்களையும் தழுவியதாக சர்வதேச மனித உரிமைகள் சட்டங்கள் நீண்டு விரிவதைப் பற்றியும் இவர்கள் சாதகமான கருத்தைக் கொண்டிருக்கவில்லை. இச்சட்டங்கள் வேதனம், வேலைநிலைமைகள், தொழிற் சங்கங்கள்,

வாழ்க்கைத்தரம், ஓய்வு, நலவுரிமை சமூகப் பாதுகாப்பு, பெண்கள் மற்றும் குழந்தைகள் உரிமை குழலியல் ஆகிய அனைத்தையும் தழுவுவதாகக் கவலை தெரிவிக்கின்றனர்.

இக்கருத்தினை “ஆங் சன் குகி” வன்மையாக எதிர்க்கிறார். “பர்மிய மக்களைப் பொறுத்த மட்டில் மனித உரிமைகளின் உள்ளார்ந்த பெருமிதமும், சமத்துவமும், கைமாற்ற முடியாத தன்மையும், சர்வதேச சகோதரத்துவமும் எவ்வாறு சுதேசிய விழுமியங்களுக்கு எதிராக இருக்க முடியும் என்பது பிரச்சினையாக உள்ளது. சர்வதேச மனித உரிமைப் பிரகடனத்தின் முப்பது உறுப்புரைகளும் சிறப்பும் முழுமையும் கொண்டவை என்பதைத் தவிர வேறுவிதமாக என்னுவதற்கு அவர்களால் முடியாமல் உள்ளது.”

“டனிலோ ரேக்” என்பவர் சர்வவியாபகத் தன்மை என்பதை ஓரினத்தன்மை என்ப பொருள் கொள்ளாக் கூடாது என அபிப்பிராயப்படுகிறார். சர்வதேச மற்றும் பிரதேச மனித உரிமை நியமங்களை அமுல் நடத்தும் போது உள்ளாட்டு நீதிமன்றங்களுக்கு தற்குணிபு அதிகாரம் இருத்தல் வேண்டுமென அவர் விதந்துரைக்கின்றார். எனினும் அவ்வாறான ஒரு கொள்கை மற்றுமுழுதாகத் தடைசெய்யப்பட வேண்டிய சித்திரவதை, ஒருதலைப்பட்ச மரணதன்டனை, காணாமற் போதல், ஒருதலைப்பட்ச தடுத்து வைத்தல், கைது ஆகியவற்றுக்கு ஏற்படுத்தாகாது. வேறு விடயங்கள் இதற்குப் பொருத்தமானதாகும்.

மேலும் வளர்ச்சியடைந்து வரும் மனித உரிமைகள் நீதியும், சர்வதேச நியமங்களும் பாதிப்புக்குள்ளாவது மேற்குலகின் தனிமனித சார்புகளின் காரணமாகவேயன்றி ஆசியாவின் சமூகம் சார்ந்த மரபுகளினால் அல்ல எனவும் ஒரு வாதம் முன்வைக்கப்படுகிறது. அத்துடன் சட்ட நிறுவனங்களும், அமுல் நடத்தும் பொறிமுறைகளும் மேற்குலகின் விரோதமான சட்ட முறைமையைப் பிரதிபலிக்கின்றனவே தவிர ஆசியாவின் அல்லது தென்கிழக்கு ஆசியாவின் மரபுகளான விட்டுக்

கொடுத்தல், மற்றும் கருத்தொருமிப்பு என்பவற்றையல்ல எனவும் சுட்டிக் காட்டப்படுகின்றது. இத்தகைய விமர்சனங்கள் பெரிதும் பொருத்தமானவை அல்ல எனவும் மேற்குலகின் சட்டம் மற்றும் மரபுகள் தனிமனித சமூகம் சார்ந்த தன்மைகளையும் ஒருங்கே பிரதிபலிக்கின்றன எனவும் சில அறிஞர்கள் கருதுகின்றனர். அத்துடன் கருத்தொருமிப்பை நாடும் அனுகுமுறையானது ஒரு தனிமனிதனைத் தனது உரிமைகள் யாவற்றையும் சமூகத்திடம் அர்ப்பணிக்க வைக்கிறது என்னும் கோப்பாட்டையும் அவர்கள் எதிர்க்கின்றனர்.

“யாஸ் ஹாஸ்” என்பவர் அரசினையும் சமூகத்தையும் ஒன்றாகக் கருதுதல் பிழையானது என எடுத்துரைக்கிறார். அரசும் சமூகமும் இரு வெவ்வேறு நிறுவனங்கள் சமூகத்தின் பெயரால் பல அரசாங்கங்கள் குடியியல் சமூகக் குழுக்களின் சமூக, அரசியல் முனைப்புகளை அமுக்கிலிட்டிருக்கின்றன. அத்துடன் இத்தகைய நடவடிக்கைகள் சுதேசிய மக்கள், சிறுபான்மையினர், மாற்று அபிவிருத்தி நோக்கங்களைக் கொண்ட நிறுவனங்கள் ஆகியவற்றை ஒரங்கட்டவும் உதவியள்ளன. தென்பகுதி நாடுகள் யாவும் ஒரு பொதுவான கலாசாரம் மற்றும் சித்தாந்தத்தினால் பினைக்கப்பட்டுள்ளன என்பதும் இது மேற்குலகின் தனிமனித மரபுகளுக்கு எதிரானது என்று அனுமானிப்பதும் பிழையானதாகும். ஆசியாவுக்குள் மட்டுமன்றி, ஓரினத்தன்மையைக் கொண்டிருப்பது போல் தோற்றுமளிக்கும் கிழக்கு அல்லது தென்கிழக்கு ஆசியாவிலும் கூட பல வேறுபாடுகள் உள்ளன.

சுதேசிய கலாசாரம் மற்றும் விழுமியங்களின் ஆடிப்படையில் ஒரு பொதுவான தளத்தை அமைக்க முடியாவிடின் மனித உரிமைகள் பற்றிய ஒரு தெளிவான நோக்கினை அமைப்பதற்குத் தடையாகிவிடும் என யாஸ் ஹாஸ் வாதிடுகிறார். அத்துடன் மனித உரிமைகள் பற்றிய விவாதங்களில் ஆசியாவுக்கு, மேற்குலகத்துக்குமிடையில்லிடைவெளி உள்ளதெனவும் அவர் நம்புகிறார். மேற்கு வகுக்கு மின்டையில் இடைவெளி

உள்ளதெனவும் அவர் நம்புகிறார். மேற்குலகில் நன்கு விடன்றிய சனநாயகங்களில் ஒன்றையொன்று எதிர்க்கும் அரசியல் அமைப்புகள் இல்லை. ஆசியாவில் விடித உரிமைகள் “மாறுநிலைத்தன்மைகளைக்” கொண்டிருப்பதுடன் அதிகாரப் போட்டிக்கும் தல்லதொரு சமூகத்தில் பிற போட்டிகளுக்கும் வழிவகுக்கின்றன. இரண்டாவதாக ஆசியாவின் இனத்துவக் குழுக்கள், பெண்கள், குழந்தைகள், வின்தங்கிய சமூகங்களுக்கு எதிரான பாரிய மனித உரிமை மீறல்கள் கடந்த காலத்திலும் இன்றும் தடுக்கின்றனர் பெருந்தொகையான கொலைகளும், ஆவலாகக் காணாமற் போதலும் இதில் அடங்கும்.

மனித உரிமைகளில் அரசாங்கமே பாரிய அதிப்புகளை ஏற்படுத்துகிறது. அத்துடன் குடியியல் சமூதாயத்திலும் இத்தகைய உரிமை மீறல்கள் அப்பதுள்ளன. இதன் காரணமாக குழு உரிமைகளைப் பற்றிய ஆழமான உணர்வுகள் ஊட்டப்படுவதோடு, இவ்வரிமைகளைக் காக்க மாற்று உத்திகளும் கண்டறியப்பட வேண்டும். எனினும் மனித உரிமைகள் நோடர்பான ஒரு கருத்தொருமிப்பைப் பேணுதலை நாம் குறைவாகக் கணிக்க முடியாது. பணிப்போருக்குப் பின்னர் கருத்தொருமிப்பைக் கட்டியெழுப்புதல் நோடர்பாக இரண்டு முக்கிய அபிவிருத்திகள் நோன்றியுள்ளன.

முதலாவதாக மனித உரிமைகளின் சாவ்வியாபகத் தன்மையை உயர்த்திப் பிடிக்கும் சில பேற்குலக நாடுகளின் நம்பகத் தன்மை சீரிந்து கூடுகிறது. இதற்குக் காரணம் அந்நாடுகளில் குளைவிட்டுள்ள இனவாதப் போக்கும், குடிவாவு நோடர்பான பாரப்சமான கொள்கைகளும், கூடமுறைகளுமாகும். அத்துடன் இந்நாடுகள் போருளாதாரப் போட்டியில் தோல்வியடைந்தமையும், சோதைப்பொருள், குற்றங்கள் போன்ற உள்நாட்டு பிடிச்சினைகளும், அவர்களால் உயர்த்த முடியாமையும் கீத்தநாடு களின் நோக்கங்களைக் கேள்விக்குறியதாக்கியுள்ளன. இரண்டாவதாக குழுக்காசியாவும், தென்கிழுக்கு ஆசியாவும் பெற்ற

பொருளாதார வெற்றிகள் அவற்றை “1990களின் மையக் காரணிகள்” என்னும் அந்தஸ்துக்கு உயர்த்தியுள்ளன. அத்துடன் சர்வதேச மனித உரிமைகள் பிரகடனத்தின் பின்னர் முதன் முதலாக “யூத-கிறிஸ்தவ மரபுகளுக்கு வெளியிலுள்ள நாடுகள் முதல்நிலை” யை அடைந்துள்ளன. இந்நாடுகளில் தமது நாகரிகம், கலாசாரம், மரபுகள் தொடர்பான உணர்வுகள் இன்று மேல் எழுகின்றன. எனவே மனித உரிமைகளை “மேற்குலகின் உலகளாவிய மேலாண்மைக்கான ஒரு திட்டம்” என நோக்கும் ஒரு நிலையும் தோன்றியுள்ளது. அத்துடன் புதிதாகக் கைத்தொழில் மயப்படும் நாடுகளின் அத்திவாரத்தில் போடப்படும் ஒரு அடியாகவே மேற்குலகின் மனித உரிமைப் பிரசாரம் நோக்கப்படுகிறது.

“மனித உரிமைகள் அந்தந்த நாடுகளின் இறைமைக்கு உட்பட்டவை” என்பது இன்று முதன்மை பெற்று வரும் கருத்தாகும். ஒரு கருத்தொருமிப்பை ஏற்படுத்த எடுக்கப்படும் முயற்சியானது மனித உரிமைகள் பற்றிய வாதங்களின் மீது எமது கவனத்தைத் திருப்புகிறது. தென்பகுதியில் வாழும் மக்களுக்குப் புரியாத மொழியிலும் மரபுகளிலும் மனித உரிமைகளின் சர்வவியாபகத் தன்மை பற்றிய வாதம் நிகழ்த்தப்படுமாயின் அதன் முக்கியத்துவம் சீக்கிரமே இழக்கப்பட்டுவிடும். ஆசிய, ஆப்பிரிக்க, வத்தீன் அமெரிக்க நாட்டு மக்களின் சமூக, சமய அனுபவங்களுக்கும் உள்ளடக்கத்தையும் அர்த்தத்தையும் வழங்கும் அவர்களது நம்பிக்கைகளுடன் இணைக்கப்படுமாயின் மனித உரிமைகளின் ஆதரவுத் தளம் விரிவாகப்படலாம். உதாரணமாக இந்து, பெளத்த நீதிமுறையில் “தர்மம்” என்னும் எண்ணக்கரு அடித்தளமாக உள்ளது. ஆட்சியாளர்கள் தமது பிரசைகளின் விசுவாசத்தைப் பெறவேண்டுமெனில் இவ்வாறான ஒழுக்க வரையறைகளை மீறமுடியாது. இவ்வாறான எண்ணக்கருக்களை ஆட்சிக் கோட்பாடுகள் மற்றும் சனநாயக வகை கூறல்களுக்கு அடித்தளமாகக் கொண்டு வருவதற்கு பெருமுயற்சிகள் செய்யப்பட்டன எனக் கூறமுடியாது. இதே போல

சர்வதேச மனித உரிமைகள் பற்றிய வியாக்கியானங்களுக்கும் இல்லாமிய உலக நோக்குக்கு அடிப்படையான எண்ணக்கருக்கள், எண்ணங்கள், நிறுவனங்கள், மொழி ஆகியவற்றிற்கும் இடையே தொடர்புகளை உருவாக்க வேண்டும். இவ்வாறான அனுகுமறை தற்போது நிலவக் கூடிய நியமங்களைக் குறைக்கவோ அல்லது கலாசார சிறப்புரிமை என்னும் அடிப்படையில் இழிவுபடுத்தவோ முயல்வில்லை. அல்லது ஒரு “கற்பனையான கடந்த காலம் அல்லது கலாசாரத்துக்குள்” நுழைந்து கொள்வதுமல்ல. அதே நேரத்தில் ஆசிய, ஆபிரிக்க நாடுகளின் சமய, கலாசார மரபுகள் பாரபட்சமானதும் மனிதத் தன்மையற்ற துமான நடைமுறைகளைச் சிலவேளைகளில் பொறுத்துக்கொள்கின்றன என்பதையும் நாம் மறுக்க முடியாது. சமயமும் கலாசாரமும் தமது அடக்குமுறையின் மூலங்களாக விளங்குகின்றன எனப் பெண்கள் நினைக்கிறார்கள் என ராதிகா குமாரசாமி எச்சரிக்கை விடுக்கின்றார். எனவே நிலைமை சிக்கலானது என்பதில் சந்தேகமில்லை. ஆனால் மனித உரிமைகளுக்கான ஆதரவுத் தளத்தை விரிவாக்க வேண்டுமெனில் வழிமையான சிந்தனைப் போக்குகளிலிருந்தும் வரையறைகளிலிருந்தும் நாம் விடுபட வேண்டும். மனித உரிமைகள் இயக்கத்தின் வெளிப்படையான தோல்விகளில் ஒன்று சன்நாயக, பன்முகப்பட்ட விழுமியங்களுக்கான ஆதரவுத் தளத்தை அதனால் விரிவாக்க முடியாமையாகும்.

ஒரு முழுத்தலைமுறையினருமே இனத்துவ சிந்தனை களினாலும், சுகிப்புத் தன்மை இன்மையினாலும் கவரப்பட்டுள்ளனர். 1990களிலும் அதன் பின்னரும் நமக்கு முன்னுள்ள சவால்கள் என்னவெனில் நமது பன்முகத் தன்மை கொண்ட வரலாற்றை மீட்டெடுப்பதும் அதன் மூலமாக நமது பன்முகத் தன்மை கொண்ட எதிர்காலத்துக்கு வழிசமைப்பதுமாகும்” என ஷயா சர்தார், ஆஸிஸ் நாண்டி, மெரிஸ் வைன், டேவிஸ் (Zia Sardar, Ashis Nandy, Merrywyn Davies) ஆகியோர் அண்மையில் கூட்டுக் காட்டியுள்ளனர்.

மனித உரிமைகள், சன்நாயகம் மற்றும் அபிவிருத்தி

வீயன்னாவில் நடந்த விவாதத்தின் மையமாக மனித உரிமைகளுக்கும், அபிவிருத்திக்கும் இருந்த இணைப்பு விளங்கிய போதிலும் பிரகடனமானது வெறுமனே பரந்த கருத்துக்களின் வெளிப்படுத்தல்களுடன் முடிவடைந்தது. அபிவிருத்தி செய்யும் உரிமையுடன் தொடர்புடைய அடிப்படைக் கொள்கைப் பிரச்சினைகள் பற்றியோ, மனித உரிமைக்கும் சந்தை நிலைமைகளுக்கும் உள்ள தொடர்பு பற்றியோ பிரகடனம் கருத்தில் கொள்ளவில்லை. வியென்னா பிரகடனமானது சன்நாயகம், அபிவிருத்தி மற்றும் மத உரிமைகளின் கொர்வம் ஆகியவை ஒன்றுடன் ஒன்று தொடர்புடையன என்றும் பரஸ்பரம் வலுவுட்டக் கூடியவை என்றும் உறுதிப்படுத்தியது. அத்துடன் அ பி வி ரு த் தி க் கா ன உ ரி ம சர்வவியாபகமானதெனவும், கையளிக்கப்பட முடியாததெனவும் அது அடிப்படை மனித உரிமைகளின் ஒரு கூறு எனவும் உறுதிப்படுத்தியது. அதுமட்டுமல்லாமல் மனிதனே கல அபிவிருத்தி முயற்சிகளினதும் மையம்; அபிவிருத்தி மனித உரிமைகளை அனுபவிப்பதற்கு வசதியளிக்க வேண்டும். மனித உரிமைகளை மறுப்பதை நியாயப்படுத்துவதற்கு அபிவிருத்தி முயற்சிகள் கொண்டு வரப்படக் கூடாது என்னும் கோட்பாடுகளையும் வியென்னாப் பிரகடனம் உறுதிப்படுத்தியது.

மனித உரிமைகளும் அபிவிருத்தியும் ஒன்றிலொன்று தங்கியிருப்பது 1986 மார்க்கி மாதம் 4 ஆம் திகதி பொதுச் சபையினால் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட ஜாநா. அபிவிருத்தி உரிமைப் பிரகடனத்தில் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டது. இப்பிரகடனத்தின் மையக் கருத்துக்களாக பின்வருவன் அமைந்துள்ளன:

1. அபிவிருத்தியின் மையமாக மனிதனே விளங்க வேண்டும். அபிவிருத்தி உரிமையின் பங்குதாரரும், நன்மை பெறுபவனும் மனிதனே.

2. மனித உரிமைகள் அனைத்தும் (குடியியல், அரசியல், பொருளாதாரம், சமூக, கலாசார) பிரிக்க முடியாத வையும் ஒன்றி வைான் றுதங்கியிருப்பனவுமாகும். இவை யாவும் சம்மான கவனிப்புக்கு உரித்துடையவை.
3. மேற்படி உரிமைகளை அங்கீகரிக்கத் தவறுதல் அபிவிருத்திக்கான தடையாக அமையும்.

இவ்வாறு உரிமைகளையும் சுதந்திரங்களையும் அதிக்கத் தவறுவதால் அபிவிருத்திக்கு எதிராக ஏற்படும் “தடைகளை” அகற்றும் ஏற்பாடுகளைச் செய்ய அரசுக்கு அளிக்கப்பட்ட அதிகாரமானது ஐ.நா. சிகிடனத்தில் ஒரு முக்கிய பஞ்சாக்கமாகும். அதன் காரணமாக அரசானது

(அ) சர்வதேச மனித உரிமைகள் மகா-நாட்டுடன்படிக்கைகளில் குறிப்பிட்டுள்ள உரிமைகளையும் சுதந்திரங்களையும் மதிக்க வேண்டும்.

(ஆ) இவ்வரிமைகளுக்கும் சுதந்திரங்களுக்கும் தடையாக உள்ள அரசு அமைப்புகள், நிறுவனங்கள் மற்றும் கொள்கைகள் மாற்றியமைக்கப்பட வேண்டும்.

“உபேந்திரா பாக்ஷி” (Upendra Baxi) குடியியல் சூதாயத்திலிருந்தும் அபிவிருத்திக்கான தடைகள் தோன்றக்கூடும் எனக் குறிப்பிடுகிறார். குடியியல் சூதாயத்தில் காணப்படும் நிறுவனங்களும் தடைமுறைகளையும் சிறுபான்மை மற்றும் பின்தங்கிய சமூகக் குழுக்களின் மனித உரிமைகளுக்குத் தடையாக விளங்கக் கூடும். மனித உரிமைகளின் சிரிக்க முடியாத தன்மை பற்றி சர்வதேசப் சிகிடனங்கள் குறிப்பிட்டுள்ள போதும் பல அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகள் இக்கருத்துக்கு உடன்பாடாக இருக்கவில்லை. இவற்றில் குறைந்த அபிவிருத்தியடைந்துள்ள நாடுகளும் அன்மைக் காலத்தில் மிகவும் வெற்றிகரமாகக் கூத்தொழிலாக்கம் பெற்ற நாடுகளும் அடங்கும்.

இவற்றில் பின்தங்கியுள்ள நாடுகள் பொருளாதார அபிவிருத்தி மனித உரிமைகளை விட மேலாளவை என வாதிடுகின்றனர். புதிய கைத்தொழில் நாடுகள் தமது வெற்றிக்கு எதேச்சாதிகாரமான அரசியல் அமைப்பே காரணம் எனக் கூறுகின்றன.

“யாஸ் ஹாய்” ஐ.நா. பிரகடனத்தை ஒரு “குழப்பமான ஆவணம்” எனவும் அது எல்லாருக்கும் எல்லாவற்றையும் கொடுக்க முயல்கிறது எனவும் கூறுகிறார். இப்பிரகடனம் மனித உரிமைகள் பற்றிய சர்வதேச விவாதத்துக்கு ஒரு மாற்று ஏற்பாட்டை வழங்குகிறது. இது (அ) மனித உரிமைகளை உள்ளாட்டு விவகாரம் என்ற அந்தஸ்திலிருந்து சர்வதேச அரங்கத்துக்கு மாற்றியுள்ளது; (ஆ) ஒரு இரட்டைத் தன்மை கொண்ட அபிவிருத்தி உரிமைக்கு விசேட உரிமைகளை வழங்க முயல்கிறது. அதாவது அரசு இதனை வரையறை செய்து நடைமுறைப்படுத்தும் பொறுப்பினை ஏற்றுக் கொள்கிறது. நாம் முன்பு குறிப்பிட்டது போல அபிவிருத்தி உரிமை என்னும் கருத்தை வரையறை செய்து அமுல் நடத்துவதற்குத் தேவையான வழிகாட்டலை வழங்கவில்லை.

மனித உரிமைகளின் பிரிக்க முடியாத தன்மை பற்றியும் அபிவிருத்தி உரிமை பற்றியும் சங்கடமான போக்குகள் இன்று தென்படுகின்றன. 1991 மார்க்கி 21 இல் நடந்த ஆறாவது ‘சார்க்’ உச்சிமாநாட்டில் மனித உரிமைகள் என்னும் விடயம் குறுகிய அரசியல் நோக்கத்துக்குள் உட்படுத்தப்படக் கூடாது எனக் குறிப்பிட்டது. இக்கடமையானது ‘மனித உரிமைகளையும்’ ‘அபிவிருத்தியையும்’ இருச்சாக்கியது. அத்துடன் “அபிவிருத்தியைச் சகல பிரசைகளுக்கும் உறுதிப்படுத்தல்” மூலமே மனித உரிமைகளை அடையவும் அனுபவிக்கவும் முடியும் எனவும் கூறியது. மனித உரிமைக் குழுக்கள் இதனைத் தற்காப்பு நிறைந்த கூற்று எனக் கருதினா. அதாவது மனித உரிமைகளை முழுமையாக அடைய முதலில் அபிவிருத்தி மேற்கொள்ளப்பட வேண்டுமென இக்கூற்று குச்சமாகக் கூறுகிறது என இக்குழுக்கள் கருத்துத் தெரிவித்தன.

மனித உரிமைகளுக்கும் அபிவிருத்திக்குமுள்ள தொடர்புகளை ஆய்வு செய்யும் போது பல நாடுகளில் பின்பற்றப்படும் அபிவிருத்தி மாதிரிகள் மனித உரிமைகளையும், சமூக நிலையையும் உறுதிப்படுத்தக் கூடியதாக இல்லை என இன்று வாதிடப்படுகின்றது. இம்மாதிரிகள் தனியார்துறை அபிவிருத்தியையும் வர்த்தக மயப்படுத்தலையும் மேம்படுத்தும் கொள்கைகளைப் பின்பற்றுகின்றன. சந்தையில் அழுத்தம் கொண்டிருக்கும் ஒரு பொருளாதார மாதிரியானது அரசு கட்டுப்பாடுகளைச் சிதைக்கும் கொள்கைகளைப் பின்பற்றுகிறது. அத்துடன் அந்தியச் செலாவணிக் கட்டுப்பாடுகளைத் தவிர்த்து வெளிநாட்டு முதல்குகளையும் மூலதனச் சந்தையின் அபிவிருத்திகளையும் மேம்படுத்துகிறது. இத்தகைய மாதிரிகள் சமத்துவமிக்க பிழதேச வேறுபாடுகளையும் வளர்க்கின்றன என விமர்சகர்கள் குறிப்பிடுகின்றனர். அத்துடன் நகர கிராமிய ஏழை மக்களின் நலங்ரிமை ஏற்பாடுகளைக் குறைப்பதோடு உழைக்கும் வர்க்கத்தின் தொழிற் பாதுகாப்பையும் குறைக்கிறது. சுதந்திர வர்த்தக வலயங்களின் ஊதிய உயர்வுக் கோரிக்கைகளை மட்டுப்படுத்தும் முயற்சியாக தொழிற்சங்க உரிமைகள் வரையறுக்கப்படுகின்றன. இத்தகைய மாதிரிகள் தீர்மானம் மேற்கொள்ளுதலை மத்தியமயப்படுத்துவதுடன் அரசின் எதேச்சாதிகாரத் தன்மையையும் அதிகரிக்கின்றன. அத்துடன் சிறுபான்மையினர் மற்றும் சுதேசிகளின் உரிமைகளைப் பாதிக்கும் பாரிய செயற்றிட்டங்களிலும் முதல்டுத் திட்டங்களிலும் முக்கியமான தீர்மானம் மேற்கொள்வதில் அரசுசாரா நிறுவனங்கள், மக்களியக்கங்களுக்கு ஆற்றக் கூடிய பங்கினைத் தவிர்க்கவும் வழிவகுக்கின்றன. மேலும் இம்மாதிரிகள் குழல் மற்றும் மனித உரிமைகளில் மோசமான பாதிப்புகளை ஏற்படுத்தும் அபிவிருத்தித் திட்டங்களை எதிர்க்கக் கூடிய மரபு ரதியாகக் கூட்டுச் சேரும் சமூக சக்திகளான தொழிற்சங்கங்கள், விவசாய நிறுவனங்கள் மற்றும் ஏனைய அபிவிருத்திக் குழுக்களையும் வலுவற்றவைகளாகச் செய்கின்றன. ஏனெனில் இச்சக்திகளால் மாற்று அபிவிருத்தி மாதிரி ஒன்றினை முன்வைக்க முடிவதில்லை. எனவே இத்தகைய அபிவிருத்தி மாதிரிகள் அச்சத்துடன்

நோக்கப்படுகின்றன. ஏனெனில் அவை பின்தங்கிய குழுக்களின் சமூக, பொருளாதார உரிமைகளை மட்டுமல்லாது அரசியல், பொருளாதார தீர்மானம் மேற்கொள்வதிலும் காத்திரமாகப் பங்குபற்றும் உரிமையையும் பாதிக்கின்றன. எத்தகைய அபிவிருத்திக் செயற்பாடுகளினதும் மையமாக வறுமை நீக்கமே உள்ளது. வறுமை என்பது மனித உரிமைகளைப் பரவலாக மறுப்பதால் ஏற்படுகிறது. ஏனெனில் ஏழைகள் பலமற்றவர்களாகவும் தமது உரிமைகளைப் பாதுகாத்துக் கொள்வதற்காக ஒன்று சேர முடியாதவர்களாயும் உள்ளனர். எனவே பலநாடுகளில் பின்பற்றப்படும் அபிவிருத்தி மாதிரிகள் ஏழைகளையும், பின்தங்கிய குடும்பங்களையும் மென்மேலும் வறுமைக்கு ஆளாக்குவனவாகவே அமையுமென மனித உரிமைக் குழுக்கள் நம்புகின்றன.

மனித உரிமைகளுக்கும் அபிவிருத்திக்கும் உள்ள தொடர்புகளில் மையமாக உள்ள இன்னுமொரு பிரச்சினை அரசியல் நிபந்தனைகளாகும். அதாவது அபிவிருத்திக்கான உதவிகள் தொடர்ச்சியாக வழங்கப்படவேண்டுமெனில் ‘சிறந்த ஆட்சி’, குடியியல் மற்றும், அரசியல் உரிமைகளை வழங்குதல் போன்ற அரசியல் நிபந்தனைகள் பின்பற்றப்படுதல் வேண்டும்.

ஐரோப்பியக் கவனசில் 1991 கார்த்திகை 28இல் மனித உரிமைகள், சனநாயகம், அபிவிருத்தி பற்றிய அபிவிருத்திக் கவுன்சில் தீர்மானத்தில் பின்வருமாறு கூறியது: “மனித உரிமைகளை மதித்தல், சட்ட ஆட்சி, வகை கூறக் கூடிய அரசியல் நிறுவனங்கள் ஆகியவை நீதியான அபிவிருத்தியின் அடிப்படையாகும்” சமூகம், நாடு எனைய நாடுகளுடனான உறவுகளில் மனித உரிமைகளைக் காத்தல் மிகவும் முக்கியமானது என வலியுறுத்தியது. பாரதாராமான மனித உரிமைகள் மீறல் அல்லது சனநாயகச் செயன்முறைகளுக்கு இடையூறு ஏற்படுத்தல் போன்ற சந்தர்ப்பங்களில் சமூகமும் ஏனைய நாடுகளும் பொருத்தமான நடவடிக்கைகளை எடுக்கும் எனவும் இத் தீர்மானம் மேலும் கூறியது. மனித உரிமைகளுக்கு அடுத்த சிறந்த ஆட்சி பற்றியும் இத்தீர்மானம் கவனம் எடுத்தது. சிறந்த ஆட்சியில் சனநாயகத் தீர்மானம் மேற்கொள்ளல், அரசாங்க

நடவடிக்கைகளில் போதிய பகிரங்கத்தன்மை, நிதிசார் கூகை கூறல், சட்டவாட்சி, கருத்துச் சுதந்திரம் ஆகியவை அடங்கியிருக்கும். இராணுவச் செவவினங்களில் அதிகரிப்பு அபிவிருத்திக்கான நிதியைத் திசை திருப்பல் மட்டுமன்றி உள்நாட்டில் விவரித உரிமைகளை மறுப்பதற்கும், நக்குவதற்கும் வழி செய்கின்றது.

மனித உரிமைகளையும் சனநாயகத்தையும் மேப்படுத்தும் அபிவிருத்தி உதவி வழங்கும் கொள்கைகளில் இரண்டு கொள்கைகள் முக்கியம் பெறுவதைச் சுட்டிக் காட்டுகின்றது. முதலாவது மனித உரிமைகளும், சனநாயகமும் இறுதி இலக்குகளாகுமே தவிர இலக்குகளை அடைவதற்கான வழிகள்ல. இரண்டாவது அபிவிருத்திக்கான முழுமையான அதை முறையாகும். “மனித உரிமைகள், சனநாயகம் ஆற்றும் நல்லாட்சி, ஆகியவை ஓர் ஒன்றிணைக்கப்பட்ட அபிவிருத்திச் சட்டக்மாகும்” எனக்கூறும் சர்வார் வத்தீவ் என்பவர் ஒரு சிக்கலான சமூகக் கட்சைப்புக்கு உதவி வழங்குவோரின் கடந்த கால வூற்சிகள் தோல்வியிலேயே முடிந்தன எனவும் குறிப்பிடுகிறார்.

எனினும் அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகள் விவரித உரிமைகளையும் உதவியையும், தொடர்புபடுத்துவது தமது தேசிய இறைமையைப் பாதிக்கின்றது என்ற அடிப்படையில் எதிர்த்து வத்துவள்ளன. மனித உரிமைகளின் பாதுகாப்பு என்ற ஆற்படையிலான தலையீடு தென்பகுதி நாடுகளின் மீது வடக்கு ஏற்படுத்த விரும்பும் அரசியல், சித்தாந்த மேலாண்மைக்கான ஒரு கருவி என இவை தினைக்கின்றன. ஆனால் மனித உரிமைக் குழுக்கள், விவரித உரிமைகள் மற்றும் மனிதத்துவப் பிரச்சினைகள் மற்றிய சர்வதேசக் கரிசனைக்குத் தடையாக விளங்கும் தேசிய இறைமைப் பிரச்சினைகள் எதுவும் இருக்க வூட்டியாது என வாதாடுகின்றன. அத்துடன் அபிவிருத்தியடைந்து வருகின்ற நாடுகள் சர்வதேச விவரித உரிமைச் சாசனங்களின் பங்காளர்களாக ஆறுவதன் மூலம் தமது உள்நாட்டு மனித உரிமை தினைமைகள் பற்றிச் சர்வதேச அவதானிப்புகளைத் தொழகவே கோருகின்றன.

இறைமை என்பது மனித உரிமை மீறல்களை மறைப்பதற்குப் பயன்படுத்தப்படுமெனில் அது துஷ்பிரயோகத்துக்கு உள்ளாகிறது என, பேட்டர் ராமசரன் 1990இல் குறிப்பிட்டார். ‘தேசிய இறைமை என்பது சர்வதேச பொறுப்புடைமை என்னும் எண்ணக்கருவக்கு விட்டுக்கொடுத்ததன் மூலம் நாடுகளின் இறைமை என்பது இன்று அவ்வளவு அர்த்தமுடையதல்ல என்பது ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டுள்ளது’ என 1991 இல் இலங்கை குடியியல் உரிமை இயக்கம் கூறியது. இக்கொள்கையை உதவி வழங்குபவர்கள் உறுதியுடன் பின்பற்ற வேண்டுமெனில் நம்பகத்தன்மையும் உறுதிப்பாடும் இருக்க வேண்டும். நம்பகத்தன்மை என்பது தென்பகுதி நாடுகள் தமது அகதிகள், உழைப்பாளர்கள் மற்றும் பின்தங்கிய வகுப்பினரைப் பாரபட்சமாக நடத்தவில்லை என்பதை ‘வடக்கு’ உறுதிப்படுத்துவதாகும். மனித உரிமைப் பிரச்சினைகளில் உள்நாட்டு நடைமுறைகள் சர்வதேசியக் கொள்கைகளுடன் ஒத்துப்போகவில்லை எனில், நம்பத்தன்மை என ஒன்றில்லை. உறுதிப்பாடு என்பது உதவி வழங்குபவர்கள் தமது உதவிகளை அவ்வந் நாடுகளில் நிலவும் மனித உரிமைகளிலா அல்லது அந்நாடுகளின் அரசியல் - புவியியல் முக்கியத்துவம் அல்லது பொருளாதார மாதிரி ஆகியவற்றிலா சார்ந்துள்ளனர் என்பதாகும்.

அண்மையில் சிலி, ஆர்ஜென்டைனா, நேபாளம், பங்களாதேஷ், உருகுவே, பிரேசில், எல் சல்வடோர், உக்னிடா, சாட், பிலிப்பைன்ஸ் மற்றும் கிழக்கு, மத்திய ஜோரோப்பாவின் பல நாடுகளில் ஏற்பட்ட சனநாயக மாற்றங்களுடன் தொடர்புள்ள இன்னுமொரு சவாலும் உள்ளது. இது கடந்த காலங்களில் மனித உரிமைகளை மீறியோரின் வகை கூறல் தொடர்பானது. “ஸ்லாகுவத்” பின்வருமாறு கூறுகிறார்: “இங்கு பிரச்சினையானது ஒழுக்கம் மற்றும் சட்டத்தைச் சார்ந்துள்ளது. உண்மைக்கும் நியாயத்துக்குமான தேவைபற்றியது; நடந்த கொடுமைகளுக்குப் பரிகாரம் செய்து இளிமேல் அவ்வாறு ஏற்படுவதைத் தடுப்பது சம்பந்தமானது. ஆனால் பிரச்சினை அரசியல் மற்றும் நடைமுறை சார்ந்ததாகவே உள்ளது. அதாவது

தேசத்தை ஓர் அலகாக ஒன்றினைக்கும் தேவையையும் கருத்தில் கொண்டுள்ளது". பல நாடுகள் மனித உரிமை மீறல்கள் தொடர்பான பிரச்சினைகளில் அனுபவம் கொண்டுள்ளன. இவ்வனுபவங்கள் மற்றவர்களையும் சென்றடைய வேண்டும்.

### குழு உரிமைகள்

இனத்துவ வன்முறைகள், உள்நாட்டு ஆயதுப் போராட்டங்கள், மனித உரிமைத் துஷ்பிரயோகம் ஆகியவை இன்று அதிகரித்து வருகின்றன. இவற்றினை விளங்கிக் கொள்வதன் அடிப்படையாக இன்று குழு உரிமைப் பிரச்சினைகள் தொடர்பான அம்சங்கள் முக்கியத்துவம் பெறுகின்றன. உலகின் பல பகுதிகளில் மிகவும் பாரதாரமான மனித உரிமை மீறல்களுக்கு இனத்துவப் பிணக்குகள் காரணமாக இருந்துள்ளன. காணாமற் போதல், சித்திரவதை, நீதிக்குப் புற்பான கொலைகள், ஒருதலைப்பட்சமான கைதுகள் இவற்றில் அடங்கும். வீயென்னாவில் நடந்த உலக மாநாடானது சகல விதமான இனவாத செயற்பாடுகளுக்கு எதிராகவும் காத்திரமான நடவடிக்கைகளை எடுக்குமாறு சகல நாடுகளையும் வற்பறுத்தியது. இவ்வாறான நடவடிக்கைகளில் சட்டங்களை ஆக்குவதும், நிறுவனங்களை அமைப்பதும் அடங்கும். அத்துடன் இனக்கொலை, இன ஒழிப்பு, அகதிகள் போன்ற அடிப்படைகளில் நடாத்தப்பட்ட பாரிய மனித உரிமை மீறல் பற்றி இம்மாநாடு கவலை தெரிவித்ததுடன் இதற்குக் காரணமான நபர்கள் தண்டிக்கப்பட வேண்டுமெனவும் இவ்வாறான குற்றங்கள் உடனடியாக நிறுத்தப்பட வேண்டுமெனவும் அறைக்கவியது.

சிறுபான்மையினர் தமது கலாசாரத்தையும் மதங்களையும் பின்பற்றவும் தமது மொழியைப் பயன்படுத்தவும் எவ்வித தடைகளும் இருக்கக் கூடாது எனவும் தேசிய, இனத்துவ, மத, மொழிவாரிச் சிறுபான்மையினர் பற்றிய ஜ்.நா. பிரகடனத்தின் படி சுட்டத்தின் முன் அவர்கள் சமத்துவம் பெறுவதற்கு

எற்பாடு செய்யும்படி இம்மகாநாடு சகல நாடுகளையும் கேட்டுக் கொண்டது.

ஆயதுப் போராட்டம் அல்லது அகிம்சை முறையிலான போராட்டத்தின் வழியாக சிறுபான்மையினர் சுயநிர்ணய உரிமை கோரல் பிரச்சினையான ஒரு விடயமாகும். தேசிய அரசுகள் இத்தகைய கோரிக்கைகள் தொடர்பாக அச்சமடைவதுடன் அவை நாட்டைத் துண்டாட வழிவகுக்கும் என்று கருதி நகக்குவதற்கும் முயல்கின்றன. வீயென்னா பிரகடனமானது சுயநிர்ணயக் கோட்பாட்டினையும் நாடுகளின் ஆள்புல ஒருமைப்பாட்டையும் இனக்கமுறச் செய்வதற்கு எற்பாடுகளைச் செய்தது.

இதன் பொருட்டு வீயென்னா பிரகடனம் மூன்று கோட்பாடுகளை வெளியிட்டது. முதலாவதாக சகல மக்களும் தமது சுயநிர்ணய உரிமையைச் சுதந்திரமாகத் தீர்மானிப்பதற்கும் தமது பொருளாதார, சமூக, கலாசார அபிவிருத்தியைச் சுதந்திரமாகப் பின்பற்றுவதற்கும் உரிமையைக் கொண்டுள்ளன. இரண்டாவது அத்தகைய உரிமைகளைக் கோருவது ஓர் இறைமையள்ள சுதந்திர அரசுகளின் ஆள்புல ஒருமைப்பாட்டையும் அரசியல் ஒற்றுமையையும் சிறைப்பதை ஊக்குவிப்பதாகவும் இருக்கக் கூடாது. இதன் அடிப்படையில் நாடுகளுக்கிடையில் நட்புறவான தொடர்புகள் மற்றும் ஒத்துழைப்புப் பற்றிய சர்வதேசச் சட்டக் கோட்பாடுகளை இம்மகாநாடு உறுதிப்படுத்தியது. மூன்றாவது ஆள்புல ஒருமைப்பாடு என்னும் கோட்பாடு மக்களின் சமத்துவ உரிமைகள் மற்றும் சுயநிர்ணயக் கோட்பாடுகளுக்கு ஏற்றவிதத்திலும் தனது மக்கள் அனைவரையும் எவ்வித பாருபாடு அற்ற விதத்திலும் நடத்தும் அரசுகளுக்கே பொருத்தமானது.

இப்பிரகடனமானது சர்வதேசச் சட்டம் நடைமுறை ஆகியவற்றையும் சோவியத் யூனியன், யூகோஸ்லாவியா, செக்கோஸ்லாவாக்கியா ஆகிய நாடுகள் சிறைவடைந்ததால் ஏற்பட்ட

**விச்சிளனகளுக்கும் இடையில் இணைப்பதில் உள்ள அம்சங்களைக் கவனத்திற் கொண்டது.** 1991 மார்க்கிரி பூஷம் திகதி ஜோப்பிய சமூகங்களின் கவனசில் “மிக்கு ஜோப்பாவிலும் சோவியத் யூனியனிலும் ஹென்றிய புதிய அரசுகளை அங்கீகரிப்பதற்கான வழிகாட்டல்கள் என்னும் பிரகடனத்தை பேற்கொண்டது. இங் ஆவணமானது இவ்வாறான அங்கீகாரத்துக்குப் பின்வரும் அம்சங்களை வலியுறுத்தியது.

**முதலாவது அரசானது சனநாயக அம்படையில் இருக்க வேண்டும்.** இரண்டாவது அது தன்னுடைய சர்வதேசக் கடப்பாடுகளை ஏற்றுக் கொள்ள வேண்டும். மூன்றாவது சமாதான செயல்முறைகளிலும் வார்த்தைகளிலும் தன்னை உட்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும். எனவே மக்களின் கூயிர்ணய உரிமை என்னும் கோட்பாடு ஒரு குடும்பத்திற்கு குற்றாக குற்றாக குற்றாக வரையறை செய்யப்பட வேண்டும். ஆனால் அவ்வாறான குற்றாக குற்றாக வரையறை இக்கோட்பாட்டின் அர்த்தம் தெளிவற்றதாகவும் பிரச்சினைக்குரியதாகவும் உள்ளது. அண்மையில் “தோமஸ் பிராங்” கூயிர்ணயம் பற்றி ஒரு புதிய கோட்பாட்டை உருவாக்க முனைந்தார். அதன்படி “கூயிர்ணய உரிமை என்பது ஒரு குறிப்பிட்ட பிரதேசத்தில் வாழும் மக்கள் அதே நாட்டின் எண்ணய பிரதேசத்தில் வாழும் மக்கள் அனுபவிக்கும் உரிமைகளைச் சமமாக அனுபவிப்பதற்குக் கொண்டிருக்கக்கூடிய உரிமையாகும். மறுதலையாக ஒரு பிரதேசத்தில் வாழும் மக்கள் கொண்டிருக்கக் கூடிய உரிமைகளைத் தாழும் கொண்டிருந்தால் அப்களுக்குச் சூயிர்ணய உரிமை என்பது இல்லை. இது தொடர்பான ஒரு பிரச்சினை என்னவெனில் சிறுபான்மையினரின் பாதுகாப்புத் தொடர்பாகக் கூடும் தேவேச அங்கீகாரத்தைப் பெறக்கூடிய எண்ணக்கருக்களையும் கோட்பாடுகளையும் உருவாக்குவதாகும். இத்தகைய கோட்பாடுகள் பினாக்குகளைச் சமாதானமாகத் தீர்ப்பதற்கு உதவியாக அமையும். இங்கு ஒரு முக்கியமான விடயத்தையும் குறிப்பிட வேண்டும். இனத்துவு அடையாளம், இனத்துவக் கோரிக்கைகள், இனத்துவக் குழுக்களுக்கிடையிலான சமநிலை என்பவற்றின்

மாறுகின்ற இயல்பை அடிப்படையாகக் கொண்டு நோக்கும் பொழுது பெரும்பாலான அமைப்பு ரீதியான ஏற்பாடுகள் இருக்கமாக இருக்க முடியாது. எனவே புதிய சவால்களுக்கும் தேவைகளுக்கும் ஏற்ற விதத்தில் இத்தகைய ஏற்பாடுகள் திரும்பவும் புதுப்பிக்கப்பட வேண்டும்.

அண்மையில் ஐக்கிய நாடுகள் நிறைவேற்றிய சிறுபான்மையினர் பற்றிய பிரகடனம் அவர்களது இனத்துவ, கலாசார, மொழிவாரி அடையாளங்கள் கொரவிக்கப்படல் வேண்டுமெனவும், மேம்படுத்தப்படல் வேண்டுமெனவும் வற்புறுத்தியது. அத்துடன் தமது உரிமைகளை அனுபவிக்கவும் வாழுவும் அச்சுறுத்தலாக அமையும் எத்தகைய நடவடிக்கைகளுக்கும் எதிராகத் தம்மைப் பாதுகாத்துக் கொள்ளும் உரிமை அவர்களுக்கு உள்ளது எனவும் இப்பிரகடனம் வலியுறுத்தியது. இப்பிரகடனத்தின் அடிப்படையில் அரசானது சிறுபான்மையினரின் பிரதேச, தேசிய மட்டத்தில் அரசியலில் பங்குபெற ஊக்கப்படுத்தல் வேண்டும். தேசிய கொள்கைகளும், திட்டங்களும் சிறுபான்மையினர் அரசியல், பொருளாதார நடவடிக்கைகளில் ஈடுபடுவதற்கு ஊக்கப்படுத்தும் வகையில் வடிவமைக்கப்பட்டு அழுப்படுத்தப்படல் வேண்டும்.

மக்களையும், சிறுபான்மையினரையும், வரைவிலக்கணப்படுத்தும் தேவையும் இன்று எழுந்துள்ளது. இப்பிரச்சினை பற்றி மக்களின் உரிமைகள் மீதான யுனெஸ்கோ ஆய்வில் நிபுணர்கள் (பாரிஸ் 1990) பின்வருமாறு கூறினர்: ஒரு தனி நபரின் குழுவை மக்களாகக் கொள்வதற்குப் பின்வரும் பிரமாணங்கள் அடிப்படையானவை. பொதுவாக வரலாற்று மரபு, இனத்துவ அடையாளம், கலாசார ஒருமுகத் தன்மை, மொழிவாரி ஒற்றுமை, சமய, சித்தாந்த ஈடுபாடு, ஆளுபலத் தொடர்பு மற்றும் பொதுவான பொருளாதார வாழ்க்கை, குழு உரிமைகள் என்னும் எண்ணக்கரு வரைவிலக்கணத்துக்கு உட்படுத்தப்படல்கே வேண்டும். குழு உரிமைகள் உரிமைகளுக்குமிடையில் உள்ள பினாக்குகள்

தீர்க்கப்பட வேண்டும். அத்துடன் அபிவிருத்திக்கான ஒத்துழைப்பு, சம வாய்ப்புகள், சிறுபான்மைப் பாதுகாப்பு குறிக்கோள்களுக்கிடையில் உள்ள தொடர்புகளும் ஆய்வு செய்யப்படல் வேண்டும். சிறுபான்மை இனங்களின் பாதுகாப்புத் தொடர்பாக அரசாங்க நிறுவனங்களின் பயனுறுதி பற்றி மீள் மதிப்பீடு செய்யப்படல் வேண்டும். அத்துடன் சகல பாரப்டசங்கள் தொடர்பான கமிட்டியும் மீள் மதிப்பீடு செய்யப்பட வேண்டும். சிறுபான்மையினர் ஐ.நா. பிரகடனத்தை அழுல் நடத்துவதற்கு ஒரு புதிய ஏற்பாடும் கண்டறியப்படல் வேண்டும்.

குதேசிய மக்கள் பற்றிய ஐ.நா. செயற்குழு (WGIP) தனது இரண்டாவது கூட்டத்தில் இம்மக்களின் உரிமைகளைப் பற்றிய ஒரு நகல் பிரகடனத்தை முன்வைத்தது. இச் செயற்குழுவும் பாரப்டசங்களினைத் தடை செய்தல் மற்றும் சிறுபான்மையினர் பாதுகாப்பு உப ஆணைக்குழு இந்த நகல் பிரகடனம் பற்றி 1994இல் ஆய்வு செய்யும். இந்த உப ஆணைக் குழுவின் முடிவுகளின் அடிப்படையில் மனித உரிமைகள் ஆணைக் குழு நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ளும்.

இந்த நகல் பிரகடனமானது தேசிய மற்றும் குதேசிய மக்களின் பிரதிநிதிகள், நிபுணர்கள் ஆகியோருக்குப் பல சட்ட, அரசியல் சவால்களை முன்வைக்கும். எனினும் இவர்கள் சகல தாப்பினர்களும் ஏற்றுக்கொள்ளக் கூடிய ஓர் ஆவணத்தைத் தயாரிக்கும் பொறுப்பினைக் கொண்டிருக்கிறார்கள். இவர்களது ஆய்வுக்கு முன் வைக்கப்பட்டிருக்கும் சில பிரச்சினைகள் பின்வருமாறு:

- ◆ மனித உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச மகாநாட்டுடன்படிக்கையின் உறுப்புரை 1இல் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள சொற்களின் படியான வெளியக சுயநிர்ணய உரிமை.
- ◆ பரவலான அதிகாரங்களும் மற்றும் செயற்பாடுகளுடன் கூடிய தன்னாதிக்கம் அல்லது கயாட்சி நோக்கிய 'உள்ளக சுயநிர்ணய' உரிமை.

- ◆ நிலம் மற்றும் இயற்கை வளங்களின் மீதான பொதுவான சொத்துரிமை.
- ◆ பழைய தவறுகளுக்கு நட்ட ஈடும் மீட்டஸிப்பும்.
- ◆ தற்போதுள்ள உரிமைகளையும் சுதந்திரங்களையும் மேலும் வலுப்படுத்தல்.

இவற்றின் அடிப்படையில் குடியியல் யுத்தம், இனத்துவ அல்லது சமய மோதல்களில் ஏற்படும் உள்நாட்டு ஆயுதப் போராட்டங்களின் போது ஏற்படும் மனித உரிமை மீறல்களின் மீது நமது கவனம் ஈர்க்கப்படுகிறது. கொலம்பியா, பேரூ, மத்திய அமெரிக்கா, வட அமெரிக்கா, மொசாம்பிக், அங்கோலா, எதியோப்பியா, தென் ஆபிரிக்கா, இஸ்ரேல், கப்போடியா, இலங்கை, பிலிப்பைன்ஸ் உட்பட முன்னைய சோவியத் யூனியன், மற்றும் யூகோஸ்லாவியா முதலிய நாடுகள் இத்தகைய பிரச்சினைகளுக்கு முகம் கொடுக்கின்றன. இதன் காரணமாக சர்வதேச மனிதத்துவ சட்டங்களுக்கும் அகதிகளையும், புலம்பெயர்ந்த நபர்களையும் பாதுகாக்கும் மனித உரிமைகள் சட்டத்துக்குமிடையில் தொடர்ச்சியான இடைவினைகள் நடைபெற வேண்டும்.

இவ்வாறான பிரச்சினைகள் அரசாங்க நடைமுறைகளுடன் தொடர்புடையன எனக் கூறிக் கொண்டு மனித உரிமைகள் அமைப்புகள் வாளாவிருந்து விடமுடியாது என ஸலாகுவத் குறிப்பிடுகிறார். அவர் மேலும் கூறுவது: "ஆயுதப் போராட்டங்கள் மற்றும் அரசியல் வன்முறைகள் ஆகியவற்றுக்கு முகம் கொடுக்கக் கூடிய எண்ணக்கருக்களையும், செயற்பாடு முறைகளையும் உருவாக்குவது இன்றைய தத்துவார்த்த, நடைமுறைச் சவாலாகும். நான்கு வகையான சர்வதேசச் சட்டங்களை அடுக்கி வைப்பதால் மட்டும் பயனில்லை. இவ்வாறான சுழிநிலைகளில் பக்கம் சாராது, நம்பிக்கை தரும் விதத்தில் பயனுறுதியுடன் செயற்பட வேண்டுமெனில் பல சட்டப் பிரச்சினைகள் தெளிவுபடுத்தப்படல் வேண்டும்; கருத்து இடைவெளிகள் நிரப்பப்பட வேண்டும். அதைவிட முக்கியமாக முறைமைகள் வடிவமைக்கப்பட வேண்டும்."

செயற்பாட்டுக் குழுவானது கடந்த ஏழைட்டு வருடங்களாக இந்த நகல் தயாரிப்பதற்கு முயற்சி செய்து கொண்டிருக்கிறது. ஆனால் இன்னும் பல சிக்கலான சட்டப் பிரச்சினைகளையும் அரசியற் தடைகளையும் நிவார்த்தி செய்ய வேண்டியுள்ளது. இச் செயற்முறையானது வரலாற்று ரீதியாகப் பின்தங்கிய குழுக்களின் மனித உரிமைகளைப் பாதுகாக்கும் சர்வதேச முயற்சிகளில் உள்ள சிரமங்களையும், விரக்திகளையும் காட்டுகிறது. பாரபட்சம் காட்டும் நடைமுறைகளைப் பற்றிய பல ஆய்வுகளும் அறிக்கைகளும், பல உள்ளன. “பல நாடுகளில் கடந்த கால, நிகழ்காலத் தவறுகளைத் திருத்தும் மனப்பான்மையும் ஆவலும் காணப்படுகின்றது. ஆனால் இன்னும் நகல் பிரகடனத்தைப் பூர்த்தி செய்வது முடியாத காரியமாக உள்ளது. வெறுமனே இவை பற்றிச் சர்வதேச ஆண்டுகளைப் பிரகடனப்படுத்துவதால் பிரயோசனம் ஒன்றுமில்லை. இவை நாடுகளுக்கு ஒரு ஆறுதலே தவிர சுதேசிய மக்களுக்கல்ல”.

### பெண் களின் உரிமைகள் என்பதைத் தல்

வீயென்னா பிரகடனம் மற்றும் நடவடிக்கைத் திட்டத்தின் உறுப்புரை 18 (1993) பின்வருமாறு தெளிவாகக் குறிப்பிடுகிறது. “பெண்களினதும், சிறுமிகளினதும் மனித உரிமைகள் சர்வதேச மனித உரிமைகளின் பிரிக்க முடியாத பகுதியாகும்.” உறுப்புரை 36 பெண்கள் சகல மனித உரிமைகளை அனுபவிப்பதற்கும் உரித்துடையவர்கள் என்றும் உறுப்புரை 37 பெண்களின் உரிமைகள் சகல ஜூநா. நடவடிக்கைகளிலும் ஒன்றினைக்கப்படல் வேண்டும் எனவும் கூறுகிறது. உறுப்புரை 38 பெண்களுக்கெதிரான வன்முறை சர்வதேச மனித உரிமைகளிலுள்ள விசேட பிரச்சினை எனக் குறிப்பிடுகின்றது.

வீயென்னா பிரகடனம் சர்வதேச சமூகத்திற்கான ஒரு நடவடிக்கைத் திட்டத்தையும் விதிநிதித்துறைக்கிறது. குழந்தை உரிமைகளின்

மகாநாட்டுடன்படிக்கை, மனித உரிமைகளுக்கான உயர் ஸ்தானிகர், பெண்களுக்கெதிரான வன்முறைகள் பற்றிய விசேட அறிக்கையாளர் போன்றவை இப்பிரகடனம் கூறியுள்ள சில ஏற்பாடுகளாகும். பெண்களின் உரிமைகளை சர்வதேச மனித உரிமைகளோடு இணைக்கும் விடயமானது ஜூநா. மனித உரிமை நிகழ்ச்சித் திட்டத்தில் கடந்த சில ஆண்டுகளாகவே இருந்து வந்துள்ளது. இம் முயற்சி தொடர்பாக எழுப்பப்படும் முக்கிய கேள்வி என்னவெனில் பெண்களின் உரிமைகள் என்பது உண்மையில் மனித உரிமைகளிலிருந்து வேறுபட்டதா என்பதாகும்.

### பெண்களின் உரிமைகள் ஆரம்பத்தில் சர்வதேச

முறையைக்குள் பாரபட்சமின்மை என்னும் கோட்பாடாக ஒன்றிணைக்கப்பட்டது. இத்தகைய பகுப்பாய்வுக்குக் காரணமாகப் பெண்களுக்கெதிரான சகல விதமான பாகுபாடுகளையும் நீக்கும் மகாநாட்டுடன்படிக்கையைக் கூறுவாம். இப்பொருத்தனையானது பெண்களுக்கும் ஆண்களுக்கும் இடையில் பாகுபாடு இருக்கக் கூடாது என்ற கோட்பாட்டின் அடிப்படையில் கட்டி எழுப்பப்பட்டது. இம் மகாநாட்டுடன்படிக்கையானது ஆண்களும் பெண்களும் ஒரே விதமான பதவி நிலையில் இருக்கும் பொழுது அவர்களைப் பாரபட்சமாக நடத்தக் கூடாது என்பதை உறுதிப்படுத்துகிறது. பெண்களுக்கெதிரான மரபு ரீதியான நடைமுறைகளை நீக்கும் பகுதிகளில் மாத்திரமே பெண்களுக்கு விசேட தேவைகளும் விசேட உரிமைகளும் உள்ளன என்பதைக் கோட்டுடுக்காட்டுகிறது. பெண்களுக்கெதிரான வன்முறைகளை நீக்கும் இயக்கங்களும், பெண்களைப் பற்றி சர்வதேச முறையைகளில் கவனிக்கப்பட வேண்டும் என்பதும் பெண்களின் உரிமைகள் மனித உரிமைகளாகக் கணிக்கப்படுவதற்கான முக்கிய காரணங்களாக இருந்தன. கற்பழிப்பு, பெண் குழந்தைகளைக் கொலை செய்தல் உள்வீட்டு வன்முறை, பாலியற் துண்புறுத்தல், கடத்துதல் ஆகியவை பெண்களுக்கெதிராக இழைக்கப்படும் வன்முறைகளாகும். இவ்வாறான பால் நிலைப்பாடு பெண்களின் உரிமைகளை ஒரு விசேட பகுதியாகக் காட்டுகின்றன. ஆயுத போராட்டச்

குழுநிலைகளில் மனித உரிமைகளைப் பற்றிப் பகுப்பாய்வு செய்யும் பொழுது குழுமுறைக் கற்பியிப்பு, மனித உரிமைகளில் இயல்பாகப் பொருத்தவில்லை. பெண்கள் குழுக்கள் கற்பியிப்பை ஒரு வகையான சித்திரவதை எனவும் அது மனித உரிமைகளுக்குள் சேர்க்கப்படல் வேண்டும் எனவும் வற்புறுத்தின. பெண்களுக்கெதிரான பால்சார் குற்றங்கள் தற்பொழுது உள்ள ஏற்பாடுகளுக்கப்பால் ஒரு வித்தியாசமான விளக்கத்தை வேண்டி நிற்கின்றன. இதன் காரணமாகவே மனித உரிமைகளின் ஒரு பகுதியாகப் பெண்கள் உரிமை ஏற்கப்பட வழி வகுத்துள்ளது.

பெண்கள் உரிமைகள் மனித உரிமைகளுடன் இணைத்தல் இரண்டு அம்சங்களைக் கொண்டது. ஒரு புறத்தில் பெண்களின் பிரச்சினைகளை குறிப்பாகக் காட்டுவதற்காகத் தற்போதுள்ள ஏற்பாடுகளை விளக்குதல். உதாரணமாகக் கற்பியிப்பைச் சித்தரவதையாக விளக்குதல். அத்துடன் புதிய ஏற்பாடுகளும் செய்யப்பட வேண்டும். இதன் மூலம் பெண்கள் பிரச்சினைகளைப் பெண்களின் உரிமைகளுடன் தொடர்புடையதாக்குதல். உதாரணமாகப் பெண்களுக்குத் தீமை விளைவிக்கும் மரபுதியான பழக்கங்கள், உள்ளீட்டு வன்முறைகள், முதலியன் இவற்றில் செய்யப்படும் ஏற்பாடுகள் பெண்களின் உரிமைகளை ஆண்களின் உரிமைகளினிறும் வித்தியாசமானதாகக் காட்ட வேண்டும். இவ்வகையான இரட்டை வழி அனுகு முறையின் மூலம் எதிர்கால மனித உரிமை நடவடிக்கைகளின் ஒரு முக்கிய கூறாகப் பெண்களின் உரிமைப் பிரச்சினைகளை ஆக்க முடியும்.

**தற்போதுள்ள ஏற்பாடுகளும் எதிர்கால முனைப்புகளும்**

மனித உரிமைகளையும், அடிப்படைச் சுதந்திரங்களையும் பாதுகாப்பதற்கு ஐ.நா. பல மாதிரிகளையும் நூட்பங்களையும் உருவாக்கியுள்ளது. ஆலோசனைச் சேவைகள், அமைதியான இராஜதந்திர நடவடிக்கைகள், தலையிடுதல், உண்மையை

விளம்புதல் போன்றவை இவ்வாறான மாதிரிகளிற் சிலவாகும். நூட்பங்கள் பின்வருமாறு: தாமாகவே சமர்ப்பிக்கப்பட்ட அறிக்கைகளை மீளாய்வு செய்தல், கட்டாயமான அறிக்கைப்படுத்தலும், மீளாய்வு செய்தலும் தனிப்பட்ட நபர்களினதும் பொதுவாகவும் இழைக்கப்பட்ட மனித உரிமைக் குற்றங்களுக்கு சம்பந்தப்பட்டவர்களிடமிருந்து விளக்கம் கோருதல், நாடுகளுக்கு விஜயம் செய்தல் மற்றும் அந்தந்த இடங்களுக்குச் சென்று கண்காணித்தல், ஐ.நா. வின் இவ்வாறான மாதிரிகளும், நூட்பங்களும் தனித்தனியாக ஏற்பட்ட அபிவிருத்திகளாகும். மனித உரிமைகள் தொடர்பான ஐ. நா. அனுகுமுறை திட்டமிடப்பட்ட ஒரு முறைமை அல்ல. மாறாக இடைக்கிடை ஏற்பட்ட மாற்றங்களும் புத்தாக்கங்களுமாகும்.

1991 இல் வீயென்னாவில் நடத்தப்பட்ட மனித உரிமைகள் உலக மகாநாடு உலகின் பல பகுதிகளிலும் நடைபெறும் மனித உரிமைகளைப் பற்றி கவலை தெரிவித்தது. அத்துடன் தற்போதுள்ள மனித உரிமை ஏற்பாடுகளைப் பிரதேச, சர்வதேச மட்டத்தில் இன்னுஞ் சிறப்பாக நடைமுறைப்படுத்தவும், அவற்றை மேலும் வலுப்படுத்தவும், பல்வேறு அமைப்புகள், வழிமுறைகள் மற்றும் நடைமுறைகளுக்கிடையே கூடிய வினைத்திறனும் பயனுறுதியும் ஏற்படத்தக்கவாறு ஒன்றிணைக்கவும் இம்மகாநாடு விதந்துரைத்தது. ஐ.நா. வின் வேண்டுகோள் மிகவும் தெளிவாக அமைந்தது. மனித உரிமைகள் அமைப்புகளையும் மேலும் வலுப்படுத்தவும், செயன்முறைகளை மேலும் சீராக்கவும் அது அறைக்கூல் விடுத்தது.

**தற்போதுள்ள ஏற்பாடுகளும் சீர்திருத்தத்துக்கான ஆலோசனைகளும்**

மனித உரிமைகளுக்கான ஐ.நா. உயர் ஸ்தானிகர்:

மனித உரிமைகள் உலக மகாநாட்டின் முக்கியமான ஆலோசனைகளில் ஒன்று உயர் ஸ்தானிகர் பதவியை உருவாக்கியதாகும். இவரின் பங்கு பற்றிய சில பிரச்சினைகள் எழுந்த போதும்

பொதுவாக இப்பதவி உருவாக்கம் வரவேற்கப்பட்டது. விதிகளின் படி உயர் ஸ்தானிகரின் பொறுப்புகள் பின்வருமாறு:

- ◆ மனித உரிமைகளைப் பூரணமாக அனுபவிப்பதற்கு ஏற்பாடு செய்தல்.
- ◆ மனித உரிமைகளைப் பாதுபாக்கவும், மேம்படுத்தவும் அதிகாரமுள்ள மனித உரிமை அமைப்புகளுக்கு விதந்துரைகள் செய்தல்.
- ◆ மனித உரிமை மீறல்களை நீக்குவதற்குத் தீவிரமாகச் செயற்படுதல்.
- ◆ சர்வதேச ஒத்துஞைப்பை உயர்த்துதல்.
- ◆ மனித உரிமை முறைமையை ஒன்றிணைத்தலும் இயைபாக்கம் செய்தலும்.
- ◆ ஐ.நா. மனித உரிமை அமைப்பின் வினைத்திறனையும் பயனுறுதியையும் மேம்படுத்துவதற்காக அதனை ஒழுங்கு படுத்தலும் வலுப்படுத்தலும்.

நெருக்கடி நிலைமைகளில் மனித உரிமைகளுக்கான உயர் ஸ்தானிகர் குழுநிலைக்கேற்ப நெகிழ்ச்சியுடன் நடந்து கொள்ள முடியும். அத்துடன் மனித உரிமைகளின் அபிவிருத்தியில் நீண்ட காலக் கண்காணிப்பையும் கொண்டிருக்க முடியும். உயர் ஸ்தானிகர் பதவியின் தாக்கத்தை மேலும் வலுவடையதாக்குவதற்குப் பின்வரும் விதந்துரைகள் செய்யப்பட்டன:

- ◆ மாதந்தோறும் பாதுகாப்புச் சபைக்கு மனித உரிமை மீறல்கள் பற்றி அறிக்கை சமர்ப்பித்தல், சர்வதேச சமாதான துக்கும், பாதுகாப்புக் கும் அச்சுறுத்தலாக உள்ள நிலைமைகள் பற்றி பாதுகாப்புச் சபையின் கவனத்துக்குக் கொண்டு வருதல்.

◆ மனித உரிமை ஆணைக் குழு, பொருளாதார சமூகக் கவுன்சில், சிறுபான்மையினரின் பாதுகாப்பு மற்றும் பாரபட்சத்தை தடுத்தல் பற்றிய உபழைணக்குழு, பொதுச்சபையின் மூன்றாவது கமிட்டி ஆகியவற்றுக்குச் சிரமமாக அறிக்கைப்படுத்தல்.

◆ ஐ.நா. வின் விசேட அமையங்களும் காலத்துக்குக் காலம் அறிக்கைப்படுத்தல்.

ஐ.நா. அமைப்பு முறைமையின் மீது தாக்கம் செலுத்துவது மட்டுமல்லாமல், உயர் ஸ்தானிகர் மனித ஐ.நா. அமைப்பு முறைமையின் மீது தாக்கம் செலுத்துவது மட்டுமல்லாது உயர் தானிகர் மனித உரிமை விவகாரங்களில் மிகக் கூடிய முக்கியத்துவம் பெற வேண்டும். சில நாடுகளிலும் பிரதேசங்களிலும் உயர் ஸ்தானிகரின் கிளை அலுவலகங்கள் அமைக்கப்பட வேண்டும். இதன் மூலம் அவ்வப்பு பகுதி விவகாரங்கள் தொடர்பாக உடனடி விபரங்களை அவர் பெறக் கூடியதாக இருக்கும். நெருக்கடி நிலைமைகளில் உயர் ஸ்தானிகர் காத்திரமான பொறுப்புக்களைக் கொண்டிருத்தல் வேண்டும். அத்துடன் உயர் ஸ்தானிகர் ஐ.நா. வின் சமாதானத்தைக் காக்கும் முயற்சிகளில் ஒர் ஒன்றிணைந்த கூறாகவும் அமைய வேண்டும்.

மனித உரிமைகளுக்கான நிலையம்

மனித உரிமைகள் தொடர்பான ஐ.நா. நடவடிக்கைகளில் மனித உரிமைகளுக்கான நிலையம் முக்கிய பணிகளை ஆற்றுகிறது. இந்நிலையத்தை வலுப்படுத்துமாறு வீபென்னா பிரகடனம் குறிப்பாக வற்புறுத்தியது. உயர் ஸ்தானிகர் நியமிக்கப்பட்டால் இந்நிலையம் இன்னும் கூடிய முக்கியத்துவம் பெறக்கூடும். உண்மைகளை உடனடியாக அறிதல், மனித உரிமைகளை நீண்டகால அடிப்படையிற் கண்காணித்தல் ஆகிய வல்லமைகளை இந்நிலையம் அடைதல் வேண்டும்.

தற்போது இந்நிலையம் மனித உரிமைகள் முறைமையின் விசேட நடைமுறைகளுக்குப்

பின்னணிச் சேவைகளை வழங்கி வருகிறது. எனினும் வளம் பற்றாக்குறை காரணமாக இதன் பணிகள் காத்திரமானதாக இல்லை. எனவே இதனுடைய துணைச் செயற்பாடுகளை இன்னும் பயனுடையதாக ஆக்குவதற்கு இந்திலையம் வளம், ஆளனி தொடர்பாக வலுப்படுத்தப்படல் வேண்டும். கடந்த காலங்களில் இந்திலையம் அரசியல், குடியியல் தொடர்பான மனித உரிமைப் பிரச்சினைகளிலேயே கூடுதலாக ஈடுபட்டிருந்தது. தற்போது பொருளாதார சமூக விடயங்களில் ஈடுபடுகிறது. இன்று பல ஆய்வுகள் விருத்தி செய்யப்பட்டுள்ளதால் சட்ட அடிப்படைகளில் மட்டும் கவனம் செலுத்தாது இந்திறுவனம் பல்துறைகள் சார்ந்ததாக வளர்ச்சியடைய வேண்டும் எனக் கூறப்படுகிறது.

### மனித உரிமை ஆணைக்குழு

மனித உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதிலும், மேம்படுத்துவதிலும் ஐ. நா. வின் முக்கிய உறுப்பு இந்த ஆணைக்குழுவாகும். கடந்த 40 ஆண்டுகளில் இந்திறுவனமானது மனித உரிமைகள் மீறப்படும் போதும், அதன் பின்னரும் பயன்படக்கூடிய பல்வேறு நடைமுறைகளையும், அறிக்கைப்படுத்துதலையும் விருத்தி செய்துள்ளது. பிரதேச மனித உரிமை நிறுவனங்கள் மற்றும் ஏனைய விசேட நிறுவனங்களுடன் குறிப்பாக அரசு சாரா நிறுவனங்களுடன் இவ்வாணைக் குழு நெருக்கமாக செயற்படுகிறது.

இவ்வாணைக்குழு முதலாவதாக ஓர் அரசியல் அமைப்பாகும். இது தேசிய - அரசுகளின் நலன்களிற் கூடிய கவனம் செலுத்துகிறது. தனிப்பட்ட நிபுணர்கள் மற்றும் தொழில்சார் குழுக்களின் மேன்முறையீடுகளுக்குப் பதிலளிப்பதற்கு தேசிய - அரசுகளுக்கு ஒரு மன்றமாகவும் இது செயற்படுகிறது. இதன் அரசியல் தன்மை காரணமாக எத்தனைய மனித உரிமைச் சூழ்நிலைகளிலும் இதனாற் செயற்பட முடிகிறது. அதுமட்டுமல்லாமல் ஐ. நா. முறைமையில் இவ்வாணைக்குழுவே மிகவும் பிரதானமான மனித உரிமைகளைப் பாதுகாக்கும் கருவியாகும்.

இவ்வாணைக் குழுவின் மீதான சீர்திருத்தங்கள் இதனைப் பிரதேச மக்களுடன் நெருங்கிய பிணைப்பு ஏற்படுத்தச் செய்வதை நோக்கமாகக் கொண்டுள்ளது. அத்துடன் அதன் செயன் முறைகளின் புறவயத்தன்மைகளை வலுப்படுத்தவும் முனைகிறது. அதனுடைய வருடாந்தக் கூட்டத்தொடருடன் சேர்த்துப் பிரதேசப் பிரச்சினைகளை முக்கியத்துவப் படுத்துவதற்காகப் பிரதேச அமர்வுகளையும் செய்ய வேண்டுமெனவும் ஆலோசனை கூறப்பட்டுள்ளது. இத்தொடர்கள் ஐ. நா. வின் பொருளாதார, சமூக ஆணைக் குழுவின் பிரதேச தலைமைச் செயலகங்களில் நடத்தக் கூடியதாக இருக்கும். அத்துடன் இவ்வாணைக் குழு பிரதேச மனித உரிமை ஆணைக் குழுக்களுடன் கூடுதலாக ஒத்துழைக்கவும் முயலலாம்.

இவ்வாணைக் குழு தனது வேலைகளின் பெரும்பகுதியை நிபுணத்துவ விசாரணை ஆணைக் குழுக்களுக்குக் கையளிக்க வேண்டுமெனவும் கூறப்படுகிறது. இவ்வாறான ஆணைக் குழுக்கள் நாடுகளின் சங்கத்தில் (League of Nations) இருந்தன. சில முக்கிய விடயங்களில் இவ்வாணைக் குழுவின் புறவயத்தன்மை தொழிலாண்மையும் இதனால் அதிகரிக்கும். அத்துடன் ஆணைக் குழுவின் நீதிசார்ந்த தன்மை அரசியற் பேரம்பேசல்களுக்கு அப்பாற் சென்று மனித உரிமை முறைசிகளுக்குக் கூடிய பங்களிப்பு செய்யக் கூடும்.

இவ்வாணைக் குழுச் சேவகள் சந்தர்ப்பத்துக்கு ஏற்ற வகையில் அமைந்துள்ளன. இதனால் தனிநபர்களுக்கும், நிறுவனங்களுக்கும் இதன் நடைமுறைகள் பற்றித் தெளிவில்லை. எனவே இதன் நடைமுறைகள் யாவும் உள்ளடங்கிய ஒரு முழுமையான கையேடு தயாரிக்கப்படல் வேண்டும்.

தனது ஜம்பதாவது கூட்டத் தொடரில் இவ்வாணைக் குழுவானது தனது செயற்பாடுகளை ஆராய்ந்து சீர்திருத்தங்களை விதந்துரை செய்ய ஒரு பத்து நாள் செயலமர்வை ஏற்பாடு செய்யத் தீர்மானித்துள்ளது. இச்சந்தர்ப்பத்தில் ஏனைய மனித

உரிமைக் குழுக்களின் விதந்துரைகளை ஆய்வு செய்து தன்னைப் பயனுறுதியுள் ஒரு ஸ்தாபனமாக மாற்றியமைக்க முயற்சிக்கும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

### விசேட நடைமுறைகளும் பணிக் குழுக்களும்

மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவின் “பூர்வயான” அம்சம் என்னவெனில் குற்றச்சாட்டுக்கள் போன்றவற்றை ஆய்வு செய்யும் பணிக்குழுக்களையும், அறிக்கையாளர்களையும் கொண்ட விசேட நடைமுறைகளாகும். அண்மைக் காலத்தில் ஆணைக்குழுவின் பணிகள் விரிவடைந்தமை காரணமாக இந்த நடைமுறைகள் இன்று இன்னும் கூடிய முக்கியத்துவம் பெற்றுள்ளன. தற்போது ஒவ்வொரு விசேட அறிக்கையாளரும், பணிக் குழுவினரும் தமது வேலை முறைமைகளை மனித உரிமைகள் நிலையத்தின் துணையுடன் தாமே திட்டமிட்டுக் கொள்கின்றனர். இவ்வாறான ஏற்பாடுகள் ஐ. நா. அமைப்பின் மனித உரிமைச் செயன்முறைகளின் மையமாகத் திகழ்கின்றன. எனினும் இன்றும் கூட இந்நடவடிக்கைகள் நிபுணர்களின் ஓய்வு நேரத்துடன் சம்பந்தப்பட்ட தொண்டுகளாகவே அமைந்துள்ளன. இந்த நடைமுறைகள் மிகவும் முக்கியமானவை. ஆனால் அவற்றின் வேலை முறைகளை முன்னேற்ற எதுவும் நடைபெறவில்லை. எனினும் அவற்றை மேலும் பயனுறுதியுள்ளவையாக மாற்றுவதற்குப் பல ஆலோசனைகள் முன்வைக்கப்பட்டுள்ளன. பின்வருவன அவற்றிற் சிலவாகும்:

- ◆ அறிக்கையாளர் மற்றும் பணிக்குழுவினரின் செயற்பாடுகளிலுள்ள இரட்டிப்புத் தன்மையைத் தவிர்த்து அவர்களுக்கிடையிற் கூடிய கலந்துரையாடல்கள்.
- ◆ விசேட நடைமுறைகளின் செயற்பாடுகள் குறித்தும் அவர்களுக்கு உள்ள சேவைகள் குறித்தும் அறிவிறுத்துவதற்காக மனித உரிமைகள் நிலையம் ஒரு கையேடு தயாரித்தல்.

- ◆ ஆணைக்குழு அறிக்கையாளர்கள் மற்றும் பணிக் குழுவினரின் அறிக்கைகள் மீது முறையான ஆய்வு மேற்கொள்ள வேண்டும். மனித உரிமை ஆணைக் குழுவின் கூட்டத் தொடர்களின் போது கூடிய நடவடிக்கைகளும் கூட்டங்களும் நடத்தப்பட வேண்டும். இதன் மூலம் விசேட நடைமுறைகளுடன் தொடர்புள்ளவர்கள் அரசாங்கப் பிரதிநிதிகளுடனும் அரசசாரா நிறுவனங்களுடனும் கூடிய கலந்துரையாடல்களில் ஈடுபட முடியும்.
- ◆ உலகில் முக்கிய பிரச்சினை உள்ள இடங்களுடன் நேரடியான தொடர்புகளும், கண்காணிப்பு ஏற்பாடுகளும் விரிவபடுத்தப்படல் வேண்டும். விசேட நடைமுறைகளுடன் தொடர்புடைய ஐ. நா. அலுவலர் கண்காணிப்புச் செயற்பாடுகளில் ஈடுபடுவதற்காக விசேடமாகப் பயிற்றப்பட வேண்டும்.
- ◆ விசேட நடைமுறைகளினால் கண்டறியப்பட்ட விடயங்களும் அவற்றின் விதந்துரைகளும் தொடர்பாடல் சாதனங்களின் கூடிய கவனத்தைப் பெறல் வேண்டும்.
- ◆ அரசு சாரா நிறுவனங்களின் பங்களிப்பு விசேட நடைமுறைகளுக்கு அவசியம் என்னும் காரணத்தால் இந்நிறுவனங்களின் உள்ளூக்கள் அதிகரிக்கப்படல் வேண்டும். அத்துடன் குறிப்பாக மூன்றாம் உலக நாடுகளைச் சார்ந்த அரசு சாரா நிறுவனங்களுக்குக் கூடிய ஆலோசகர் அந்தஸ்து வழங்கப்படல் வேண்டும்.
- ◆ மனித உரிமைகள் நிலையத்துக்குக் கூடிய வளங்கள் வழங்கப்படல் வேண்டும்.

### சர்வதேச மகாநாட்டுடன்படிக்கைகள்

ஐ. நா. முறைமைக்குள் உள்ள ஏற்பாடுகள் மனித உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச மகாநாட்டுடன்படிக்கைகளினால் வலுவுட்டம்

பெறுகின்றன. எனினும் இவ்வாறு ஒப்பந்தங்களைச் செய்யும் அமைப்புகளுக்கும் பல்வேறு பிரச்சினைகள் ஏற்படுகின்றன. முதலாவது அங்கத்துவ நாடுகள் இம்மாநாட்டுடன்படிக்கைகளில் கையொப்பமிடுமுன் பல்வேறு விதிவிலக்குகள் மகாநாட்டுடன்படிக்கையின் அடிப்படையே தாக்கி விடுகின்றன. இரண்டாவதாக மகாநாட்டுடன்படிக்கையை அமுல்படுத்துவதற்கு அவசியமான அறிக்கைகளை அங்கத்துவ நாடுகள் உடனடியாக அனுப்பி வைப்பதில்லை. இந்த நண்டத் தாமதமானது மகாநாட்டுடன்படிக்கையின் பணிகளைத் தடை செய்கின்றன. மூன்றாவதாகக் கமிட்டிகளுக்கு வழங்கப்பட்டுள்ள மிகக் குறைந்த வளங்கள் காரணமாக அவற்றின் பணிகள் வினைத்திறனும் பயனுறுதியும் இல்லாத கீழ் மட்டத்தில் இருக்கின்றன.

இத்தகைய சிரமங்கள் இருந்த போதிலும் மகாநாட்டுடன்படிக்கைகளை ஆக்கும் அமைப்புகள் புதிய முனைப்புகளை முன்னெடுத்துள்ளன. உதாரணமாக மனித உரிமை கமிட்டி சில விசேட சூழ்நிலைகளில் மூன்று மாதங்களுக்குள் அறிக்கை சமர்ப்பிக்குமாறு கோரும் வழக்கத்தை ஏற்படுத்தியுள்ளது. அத்துடன் சில சந்தர்ப்பங்களில் சம்பந்தப்பட்ட அங்கத்துவ நாடுகள் கமிட்டியின் நேரடி விஜயத்தை அங்கீகரிக்க வேண்டுமெனவும் இதன் மூலம் கமிட்டிக்குத் தேவையான தகவல்களை நேரடியாகப் பெறக் கூடியதாக இருக்கும். இத்தகைய செயற்பாடு வேறு மாற்றுவழிகள் இல்லாத பட்சத்தில் மாத்திரமே மேற்கொள்ளப்படும்.

மனித உரிமைகள் கமிட்டி, இனப்பாகுபாடு ஓழிப்புக் கமிட்டி, குழந்தை உரிமைக் கமிட்டி ஆகிய பல அவசர செயல் நடவடிக்கைக்கான நடைமுறைகளையும், செயற்படுவதற்கான கட்டுரைகளையும் வெளியிட்டுள்ளன. தமக்கு விதிக்கப்பட்ட கடமைகளை இக்குழுக்கள் நிறைவேற்றுவதற்கு இப்பத்தாக்கங்கள் முக்கியமானதாகும்.

இன்னுமொரு முக்கிய விதந்துரையாவது, பிரதேச, உபபிரதேச மட்டங்களில் நிபுணத்துவ

அமைப்புகள் ஏற்படுத்தப்பட வேண்டும் என்பதாகும். இவை ஐ. நா. மனித உரிமைகள் பற்றிய மகாநாட்டுடன்படிக்கைகளின் கீழ் அறிக்கைகளைப் பெறவும், அறிக்கைகளை ஆக்கவும் முடியும். இத்தகைய தகவல்கள் உயர் மட்டத்துக்கு அனுப்பப்படுவதன் மூலம் செயன்முறையின் புறவுயத் தன்மையையும், பக்கச்சார்பினையும் அதிகரிக்க முடியும். அத்துடன் பிரதேசங்களுடன் நெருங்கிய தொடர்பை ஏற்படுத்தவும் முடியும்.

### முறைமையின் தோல்விகள்

மனித உரிமைகளைப் பாதுகாத்து மேம்படுத்தும் பல முயற்சிகள் அண்மைக் காலங்களில் மேற்கொள்ளப்பட்டாலும் கூட மனித உரிமைகளை அமுல்படுத்துவதில் பல சிக்கலான பிரச்சினைகள் இருக்கவே உள்ளன. ஐ. நா. அமைப்புகளுள் சில மகாநாட்டுடன்படிக்கை செய்யும் அமைப்புகளைத் தவிர்த்த மற்ற இடங்களில் அரசியல் அபிலாணத்தை மேலோங்கியுள்ளன. மனித உரிமை ஏற்பாடுகளை மனச்சார்சியுடன் நடைமுறைப்படுத்துவதில் தேசிய நலன்கள் மேம்பட்டு நிற்கின்றன. இதனைக் “குற்றங்களைச் சமமாகப் பங்கீடு செய்தல்” என “டனிலோ ரேக்” குறிப்பிடுகிறார். இவ்வாறு மனித உரிமைகளையும் தேசிய நலன்களையும் சமப்படுத்துதலானது மனித உரிமைகள் மீறலுக்கு பொறுப்பானவர்களைத் தண்டனையிலிருந்து தப்ப வைக்கிறது. பினாக்குகளைத் தீர்ப்பதற்கான முயற்சிகள் மற்றும் தேசிய நலன்களை மனித உரிமை மிற்களுடன் சமப்படுத்தல் ஆகியவை ஒரு நம்பகத்தன்மை வாய்ந்த நீதிச் செயன்முறை தோற்றும் பெறுவதற்குத் தடையாக உள்ளன. இத்தகைய ஒரு நீதிச் செயன்முறை மனித உரிமைகளை முழுமையாக அமுல் நடத்துவதற்கு மிகவும் அவசியமாகும்.

மனித உரிமைப் பிரச்சினைகள் தொடர்பான ஐ. நா. நடவடிக்கைகளிலுள்ள இன்னுமொரு பிரச்சினை அவசரகாலச் சூழ்நிலைகளில் ஐ. நா. வினால் தலையிட முடியாததாகும். அத்துடன் ஏற்படப் போகும் பிரச்சினைகளில் நேரகாலத்துடன் சர்வதேச சமூகம்

தலையிடுவதற்கு வசதி அளிக்கக் கூடிய விதத்தில் ஒரு எச்சரிக்கை செய்யும் ஏற்பாடுகள் எதுவுமில்லை. அண்மைக்காலத்தில் ருவாண்டாவில் மனித உரிமைகளுக்கான ஐ. நா. ஆணையாளர் இத்தகைய நேரகாலத்துடன் தலையிடும் அடிப்படையிலேயே தலையிட்டார். ஆனால் அவசரகாலத் தலையீடு வெற்றியளிக்க வேண்டுமெனில் சர்வதேச வளங்களைத் திரட்டக் கூடிய ஒரு முறைசார்ந்த செயன்முறை இருக்க வேண்டும்.

மனித உரிமைகள் தொடர்பான ஐ. நா. செயற்பாடுகளில் ஐ. நா. சமாதானப் படையும் மிகவும் முக்கியமானதாகும். அவசரகாலச் சூழ்நிலை என்பது இச்சமாதானப் படைக்கும் பொருத்தமானதே. சர்வதேச மனிப்புச் சபையின் “சமாதானம் காத்தலும் மனித உரிமைகளும்” என்னும் அறிக்கை இவ்விடயம் பற்றிய முன்னுரையாக அமைந்தது. சர்வதேச சமாதானத்தைப் பேணுதலில் மனித உரிமைகளை அமுல்படுத்துவதற்கு உதவும் 15 அம்ச செயற்திட்டமே இந்த அறிக்கையாகும். இந்த 15 அம்சங்களும் மிகவும் முக்கியமான விடயங்களை அவசரிக்கின்றன. ஐ. நா. நடவடிக்கைகளுக்கு முன்னர் அரசு சாரா நிறுவனங்களைத் திரட்டுதல் மிகவும் முக்கியமானதாகும். மனித உரிமை மிறல்களின் அளவு குறித்த விபரங்களை அறிய இந்த அரசு சாரா நிறுவனங்களின் உதவி மிகவும் அவசியமாகும். பின்க்குக்களில் ஈடுபட்டுள்ள பகுதியினரிடம் நுழைவு பெறுவதற்காக உரிமையை தக்க வைத்துக் கொள்வதற்காக வேண்டி ஐ. நா. செயற்பாடுகளின் போது சர்வதேச ஐ. நா. ஆளுணியினர் மனித உரிமை மிறல்களை வெளிப்படுத்தாமல் மொளம் காக்க வேண்டிய அவசியமில்லை. எத்தகைய அரசியல் ஏற்பாடுகளும் மனித உரிமைகளை மதிப்பதற்கும் ஏதிர்காலத்தில் மனித உரிமைகளை அமுல்படுத்துவதற்கும் உறுதி அளிக்க வேண்டும். அனித உரிமையாளர்கள் இது தொடர்பாக அறிவுறை அழங்க வேண்டும். சமாதான பாதுகாப்பு நடவடிக்கைகளின் போது மனித உரிமைகளின் கொளரவும் பற்றிய விடயங்களில் உணர்வு பூர்வமான

அனுகுமுறை கையாளப்படல் வேண்டும். அத்துடன் புனர்வாழ்வுத் திட்டங்களில் மனித உரிமைக் கல்வி ஒரு பகுதியாக இடம் பெற வேண்டும். மனித உரிமை மீறல்களுக்குப் பொறுப்பாளவர்களுக்குத் தகுந்த தண்டனை வழங்குதலும் சர்வதேச நடவடிக்கைகளில் உள்ளடக்கப்படல் வேண்டும். போர்க் குற்றவாளிகளைக் குற்றவாளிக் கூண்டில் நிறுத்தி விசாரிப்பதற்கு விசேட நீதிமன்றங்கள் நிறுவப்பட வேண்டுமெனச் சர்வதேச மனிப்புச் சபையும் ஏனைய அமைப்புகளும் வலியுறுத்துகின்றன. சமாதானம் காக்கும் பணிகள் மனிதத்துவத்துக்கான கெளரவத்துடன் தொடர்புட்டது. மனித உரிமைகள் இச் செயற்பாடுகளின் பிரிக்க முடியாத கூறாக மாறாத பட்சத்தில் இத்தகைய செயற்பாடுகளுக்குக் காரணமான மூல காரணங்கள் சரியான முறையில் விளங்கிக் கொள்ள முடியாத நிலையில் வரலாம். எனவே எவ்வித சமாதான நடவடிக்கைகளிலும் மனித உரிமைகளைக் கண்காணிப்பது முக்கியமான பகுதியாகும்.

மனித உரிமை நடவடிக்கைகளின் தோல்விக்கான முக்கிய காரணிகளில் ஒன்று, சர்வதேச மனித உரிமைகள் கலாசாரம் என ஒன்றில்லாததாகும். ஐ. நா. சாசனம், மனித உரிமைகள் பற்றிய சர்வதேசப் பிரகடனம் ஆகியவற்றின் காரணமாக ஒரு சர்வதேச கலாசாரம் ஒரு முறையான யதார்த்தமாக விளங்கிய போதிலும் உண்மையிலேயே அப்படியொரு கலாசாரம் இருப்பதாகக் கொள்ள முடியாது. சர்வதேசத் தன்மையின்மைக்கான முக்கிய காரணி வெளியை அமைப்புகளால் வற்புறுத்தப்படும் மேற்குலக சிந்தனையே மனித உரிமைகள் என்ற ஒரு கருத்தாகும். ஓர் அரசியல் உலகில் ஓர் அரசியல் ஆயுதமே மனித உரிமைகள் என்ற கருத்தும் இதையொற்றி எழுகிறது. இத்தகைய சிந்தனையை ஐ. நா. அமைப்பும் முறைமையும் ஊக்குவிக்கின்றன எனக் கூறலாம். எனவே இத்தகைய சிந்தனையை மாற்றுவதற்கு உலகளாவிய ரீதியில் மனித உரிமைகள் கலாசாரத்தின் பகுதியே என்ற உணர்வு ஒட்டப்படல் வேண்டும். அதுமட்டுமின்று நீதிக் செயன்முறையை

இவ்விடயத்தில் அரசியலுக்கு மேம்பட்டதாக மாற்றியமைக்க வேண்டும். எதிர் காலத்தில் ஓர் உண்மையான சர்வதேச மனித உரிமைகள் கலாசாரம் தோன்ற வேண்டுமெனில் மனித உரிமை ஏற்பாடுகள் அரசியலிலிருந்து தொலைவுபடுத்தப்பட வேண்டும்.

### பொது விதந்துரைகள்

அன்மைக் காலங்களில் ஐ. நா. மனித உரிமைகள் முறைமையை பொதுவாக வலுப்படுத்துவதற்குப் பல ஆலோசனைகள் முன்வைக்கப்பட்டுள்ளன. இவற்றுள் முதலாவது ஆலோசனை உலக மனித உரிமைகள் நிலை பற்றிய அறிக்கையைக் கிரமாகப் பிரசரிப்பதாகும். இவ்வறிக்கையில் ஒவ்வொரு அங்கத்துவ நாட்டினதும் மனித உரிமை நிலைப்பற்றி அறிக்கைப்படுத்தப்படும். இவ்வாறான ஓர் அறிக்கை ஒவ்வொரு நாட்டிலும் மனித உரிமைகளின் அபிவிருத்தி பற்றி முழுமையாகக் கண்காணிப்பதற்கு வசதி அளிக்கும். அத்துடன் சர்வதேச மனித உரிமை நடவடிக்கைகளுக்கான ஆய்வுத் தளத்தையும் அமைக்கும். தனித்தனி நாடுகள் ரீதியாகக் கண்காணிப்புச் செய்யும் ஏற்பாடு தற்போதைய ஐ. நா. முறைமையில் இல்லை.

மனித உரிமைகள் நிலையத்துடன் இணைக்கப்பட்ட மனித உரிமைகளுக்கான ஆய்வு மற்றும் பயிற்சி நிறுவகம் ஒன்றினை அமைத்தல் முன்வைக்கப்பட்டுள்ள இன்னொரு ஆலோசனையாகும். மனித உரிமைகள் பற்றிய விடயத்தில் ஆழமான ஆய்வும், பயிற்சியும்

அவசியம் என்பதும் இன்று ஏற்கப்பட்டுள்ளது. மனித உரிமைகள் சட்ட வரையறைக்குள் இருந்து இன்று வறுமை, அபிவிருத்தி, பெண்கள் உரிமை, பிள்ளைகளின் உரிமை ஆகிய எல்லைகளுக்கும் விரிவடைந்துள்ளது. எனவே இவ்விடயங்களில் மனித உரிமைகள் சார்பாகத் தலையீடு செய்யும் பொழுது போதிய ஆய்வுகள் மேற்கொள்ளப்பட வேண்டும். இந்த நிறுவனத்தின் பயிற்சிக் கூறானது மனித உரிமைகள் சம்பந்தப்பட்ட விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்தும் தேசிய கட்டமைப்புக்கு உதவ முடியும். இந்நிலையமானது மனித உரிமைகள் தொடர்பான ஆய்வுகளை இயைபாக்கம் செய்வதோடு பாடசாலைகளிலும் சர்வகலாசாலைகளிலும் பயணபடுத்தக் கூடிய கலைத் திட்டங்களையும் பாடநூல்களையும் அபிவிருத்தி செய்வதற்கும் உதவ முடியும். இந்நிறுவனமானது மனித உரிமைகள் பற்றிய தரவுகளைத் தொகுத்து வைப்பதோடு மனித உரிமை ஆய்வுக்கும் நடவடிக்கைக்குமான ஒரு மைய நிலையையும் அடைய முடியும். இவ்வாறான ஓர் ஆய்வு நிலையம் தற்போது இல்லை. இவ்வாறான ஒரு நிலையத்தை மனித உரிமைகள் நிலையத்தின் ஒருபகுதியாக அமைப்பது விரும்பத்தக்கது. இதன் மூலம் ஐ. நா. வின் மனித உரிமைகள் நிகழ்ச்சித்திட்டத்தில் மிக முக்கிய பங்களிப்பைச் செய்வதற்காக அமைக்கப்பட்டிருக்கும் மனித உரிமைகள் நிலையத்துக்குப் பாரிய உதவியும் சேவையும் கிடைக்கும்.

மனித உரிமைகள் பற்றிய உலக மகாநாடு

25 ஆணி, 1993,

#### மானம்

மயிர் நீப்பின் வாழைக் கல்விமான் அன்னார் உயிர்நீப்பர் மானம் வரின்  
திருக்குறள் - 969.

#### ONHONOUR

He whose honour is at  
Stake lays down his life like  
the yak that is shorn of its  
Single hair

Tirukkural - 969

#### அன்புடைமை

அன்பினும் ஆர்வம் உடைமை அதுவினும்  
நன் பெண்ணும் நாடாச் சிறப்பு

திருக்குறள் - 74

Out of love springs kindness.

It in turn Grows inestimable Prize of friendship.

Tirukkural - 74

## பரந்து, விரிந்த சர்வதேசச்சட்டம் பற்றிச் சிறந்த ஓர் நோக்கம்.

### AN APPRECIABLE INTERVIEW ON INTERNATIONAL LAW

with A.R. Surendran, LLM (Hon) Brussels. He holds a masters degree from the University of Brussels, and he has participated in Seminars and Training courses conducted at the European Human Rights Commission proceedings in Strasbourg, France and the Proceeding of the European Court of Justice in Luxembourg. In addition he has undergone Training at the European Economic Commission Head Office.

Interviewed by: Dayaal. C. Sebanayagam, K.V. Sri. Ganesharaja

**கேள்வி:** சர்வதேச சட்டமென்றால் என்ன? அது எந்தெந்த விடயங்கள் பற்றி உரைக்கின்றது என்பது பற்றி சுருக்கமாகக் கூற முடியுமா?

**பதில் :** சர்வதேச சட்டமென்றால் இறைமையுள்ள நாடுகளுக்கிடையிலான உறவுகளைக் குறித்து அவை நடந்து கொள்ளவேண்டிய முறைகளைக் குறித்து வழங்கி வருகின்ற விதிகள், கோட்பாடுகள் என்பவற்றின் கோவை என்று கூறலாம். முக்கியமாக இறைமையுள்ள நாடுகள் தான் விடயப் பொருட்களாக (Subjects) சர்வதேச சட்டத்தினால் கணிக்கப்படும். ஆரம்ப காலத்திலே சர்வதேச சட்டம் என்பது, நாடுகளுக்குத் தமது எல்லைகள், கடல் சம்பந்தமான பிராந்தியங்கள் மீதுள்ள உரிமைகள், ஆகாய வெளி மதுள்ள உரிமைகள், யுத்தம் சம்பந்தமான உரிமைகள், கடப்பாடுகள் போன்ற விடயங்கள் குறித்து உரைக்கின்ற சட்டங்களாகத்தான் இருந்து வந்தது. காலப்போக்கில் ஏற்பட்ட பரிணாம வளர்ச்சி காரணமாக இன்று மனித உரிமைகள், நாடு கடத்தல், சர்வதேச வர்த்தகம், முதலீடு, சர்வதேச பொருளாதாரம் போன்ற பல விடயங்களையும் உள்ளடக்கியதாக சர்வதேச சட்டம் விளங்கி வருகின்றது.

**கேள்வி:** சாதாரணமாக ஒரு நாட்டின் சட்டங்கள் பாராளுமன்றத்தினால் ஆக்கப்படுகின்றன.

அதே போன்று சர்வதேச சட்டம் எவ்வாறு உருவாகின்றது என்று கூற முடியுமா?

**பதில் :** சர்வதேச சட்டம் என்று கூறும் போது, அதனை எந்தவொரு குறிப்பிட்ட நிறுவனமும் ஆக்குவதில்லை. எவை எவை சர்வதேச சட்டத்தின் மூலங்களாகக் கருதப்படும் என்று சர்வதேச நீதி மன்றத்தின் நியதிச் சட்டத்தின் (Statute of the International Court of Justice) 38ஆம் பிரிவு கூறுகின்றது. இதன்படி சர்வதேச ஒப்பந்தங்கள், சர்வதேச வழக்காற்றுச் சட்டங்கள், உலகின் சகல நாகரிகம் உள்ள நாடுகளாலும் ஏற்றுக் கொள்ளப்படுகின்ற பொதுவான சட்டக்கோட்பாடுகள் இவை தலை மியர் சட்ட அறிஞர்களாலும் நீதி மன்றங்களாலும் கொடுக்கப்படுகின்ற அபிப்பிராயங்கள் என்பவை சர்வதேச சட்டத்தின் மூலங்கள் என்று கூறலாம்.

**கேள்வி:** சர்வதேச சட்டக் கோட்பாடுகள் எங்கு காணப்படுகின்றன என்று கூறினீர்கள் அப்படியானால் காலத்திற்குக் காலம் தேவையை ஒட்டி ஒரு நாட்டின் சட்டத்திலே மாற்றங்கள் பாராளுமன்றத்தினால் கொண்டு வரப்படுவது போன்று சர்வதேச சட்டத்தில் மாற்றங்கள் ஏற்பட வழி உண்டா?

**பதில் :** ஆம். மாற்றம் ஏற்பட வழியண்டு. சர்வதேச சட்டத்திலே மாற்றங்களை ஏற்படுத்துவதில்

முக்கிய பங்கை வகிப்பவை "International Treaties" என்று கூறப்படுகின்ற சர்வதேச ஒப்பந்தங்கள் ஆகும். காலத்தின் தேவைகளுக்கு ஏற்ப இவை பல நாடுகளின் ஒருமித்த கருத்தோடு உருவாக்கப்பட்டு அதன் மூலம் முன்னர் சர்வதேச சட்டத்திலே அடங்காத புதிய விடயங்களையும் சர்வதேசச் சட்டம் நெறிப்படுத்துவதற்கு வழி ஏற்படுத்துகின்றது. உதாரணமாக விமானக் கடத்தல்கள் அடிக்கடி நடக்கத் தொடங்கிய பின் அது சம்பந்தமான ஒரு உடன்படிக்கை (Montreal Convention) உருவாக்கப்பட்டு இன்று சர்வதேச சட்டத்திலே விமானக் கடத்தல்கள் சம்பந்தமான விதிகளும் ஓர் அங்கமாகியுள்ளது. இதை விட சில ஐ.நா. பொதுச்சபைத் தீர்மானங்கள் (U.N. General Assembly Resolutions) உலகின் பல்வேறு வகையான பொருளாதார, அரசியல் முறைமைகளைக் கொண்டிருக்கும் நாடுகளால் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டு மிகப் பெரும்பான்மையான வாக்குகளால் நிறைவேற்றப்பட்டிருந்தால் அவையும் ஒரு மட்டுப்படுத்தப்பட்ட அளவிலே சர்வதேச சட்டத்தின் ஒரு மூலமாகக் கருத முடியும் என்று சர்வதேச சட்ட அறிஞர்கள் கருதுகின்றார்கள். பேராசிரியை Rosaline Higgins போன்றவர்கள் இப்படியான தீர்மானங்களை "சர்வதேச மென் சட்டம்" (International Soft law) என்று வர்ணிக்கிறார்கள். உதாரணம் கூறுவதென்றால் ஒரு நாட்டின் மூல வளங்களில் இன்னுமோரு நாட்டின் முதலீட்டாளர்கள் முதலீடு செய்து இருக்கும் பொழுது, தன் மூல வளங்களை அந்நாடு தேசிய மயமாக்கும் வேளைகளில், அந்நாடுகளுக்குப் பாதகமாகவே சர்வதேச சட்டக்கோட்டாடுகள் இருந்து வந்தன. ஆனால் 1974 ஆம் ஆண்டிலே ஐ.நா. பொதுச்சபையினால் நிறைவேற்றப்பட்ட 'Charter of Economic Rights and Duties of States' அதாவது நாடுகளின் பொருளாதார உரிமைகளுக்கும் கடமைகளுக்குமான சாசனம் என்று அழைக்கப்படும் ஓர் தீர்மானத்தின் பின்னர் இன்று மூல வளங்களைத் தேசிய மயமாக்குவதற்கு,

வளர்முக நாடுகளுக்கு உள்ள உரிமையினை அங்கீகரிக்கும் சர்வதேச சட்ட கோட்டாடுகள் உருவாகியுள்ளன. இந்த வகையில் சில ஐ.நா. பொதுச்சபை தீர்மானங்கள் சர்வதேச சட்டத்தை மீள எழுதுகின்ற ஒரு நிலையை மட்டுப்படுத்தப்பட்ட அளவில் காணகிறோம்.

**கேள்வி:** சர்வதேச சட்டத்தினை உருவாக்குவதில் சர்வதேச ஒப்பந்தங்கள் ஒரு முக்கிய பங்கை வசிப்பதாக அறியக் கூடியதாக இருக்கின்றது. ஆகவே இவை பற்றிய சில விளக்கங்கள் பயனுள்ளதாக இருக்கும் என்று நினைக்கிறேன். சர்வதேச ஒப்பந்தம் என்றால் என்ன? எவ்வாறு இவ்வகையான சர்வதேச ஒப்பந்தங்கள் உருவாகின்றன என்று கூற முடியுமா?

**பதில் :** சர்வதேச ஒப்பந்தங்கள் பொதுவாக இரண்டு வகைப்படும்.  
 (i) இருதாப்புப்பந்தங்கள் (Bi-lateral Treaties)  
 (ii) பல தரப்பு ஒப்பந்தங்கள் (Multilateral Treaties)

இரு தரப்பு ஒப்பந்தங்கள் என்று சொல்லும் போது இரண்டு நாடுகள் தமக்கு அக்கறை உள்ள விடயம் ஒன்று பற்றிச் செய்து கொள்ளும் ஓர் ஒப்பந்தமாகும். உதாரணமாக Hong Kong சம்பந்தமாக அமெரிக்கா மீது செய்து கொள்ளப்பட்ட ஒப்பந்தத்தைக் குறிப்பிடலாம்.

பல தரப்பு ஒப்பந்தங்கள் என்று கூறும்போது பொதுவான விடயங்கள் பற்றிய பொதுவான உடன்பாட்டுடன் பல நாடுகளும் பங்கு பற்றிக் கைச்சாத்திடும் ஒப்பந்தங்கள் ஆகும். இதற்கு உதாரணமாக GATT என்று கூறப்படுகின்ற சர்வதேச வர்த்தகம், வரி சம்பந்தமான ஒப்பந்தத்தைக் குறிப்பிடலாம்.

இந்த ஒப்பந்தங்கள் எவ்வாறு உருவாகின்றன என்பதை 'Vienna Convention on the Law of Treaties' என்கின்ற உடன்படிக்கை

எடுத்துரைக்கின்றது. இதன்படி ஒரு உடன்படிக்கையில் கைச்சாத்திடும் நாடுகள் தாம் அதற்கு கட்டுப் படச்சம்மதம் என்று அதனை ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டும் (Ratification). அந்த ஒப்பந்தம் சர்வதேச மட்டத்திலே விதிவாக வர வேண்டும் (Entry into force). இந்த இரண்டு நிபந்தனைகளும் யூர்த்தி செய்யப்பட்டால் மட்டுமே ஒப்பந்தம் அதில் கையெழுத்திட்ட நாட்டைக் கட்டுப்படுத்தும். உதாரணமாக கடல் சட்டம் சம்பந்தமான ஒப்பந்தத்தை (Law of the Sea Convention) பல நாடுகளும் ஏற்றுக்கொண்டு கைச்சாத்திட்டிருந்தாலும் கூட அந்த ஒப்பந்தத்திலே 60 நாடுகள் அதனை ஏற்றுக் கொண்ட பின்பே அது அமுலுக்கு வரும் என்று குறிப்பிட்டிருக்கின்ற படியால் அந்த ஒப்பந்தம் இதுவரை அமுலுக்கு வரவில்லை. அதனால் அதில் ஏற்கனவே கைச்சாத்திட்டிருக்கும் நாடுகளையும் அதுவரையில் இந்த ஒப்பந்தம் கட்டுப்படுத்தாது.

**கேள்வி:** அப்படியென்றால் இந்த இரு நிபுந்தனை கருதும் பூர்த்தியாகப்பட்டிருந்தால் ஒரு சர்வதேச ஒப்பந்தம் அதில் கைச்சாத்திட்டு ஏற்றுக்கொண்ட— (Ratify) நாடுகள் எல்லாவற்றையும் நிச்சயம் கட்டுப்படுத்தும் என்று கூறுவது சரியாகுமா?

**பதில் :** ஆம். கைச்சாத்திட்ட எல்லா நாடுகளையும் கட்டுப்படுத்தும். என்றாலும் கைச்சாத்திட்ட நாடுகளை எல்லா விதித்திலும் கட்டுப்படுத்தும் என்று கூற முடியாது. உதாரணமாக பல தரப்பு ஒப்பந்தங்கள் ஏற்படுத்தப்படும்போது ஆகக் கூடியாவ நாடுகளின் கையெழுத்தைப் பெறும் நோக்கத்துடன் கைச்சாத்திடும் நாடுகள் சில விடயங்களில் விதிவிலக்குகளை (Reservations) ஏற்படுத்திக் கொள்வதற்கு ஒப்பந்தங்கள் இடமளிப்பது வழிமை. இவ்வாறு ஒரு நாடு ஒரு விதிவிலக்கைப் பெற்றிருந்தால் அந்த விதிவிலக்குப் பெற்ற விடயம் சம்பந்தமாக அந்த நாட்டைக் கட்டுப்படுத்த முடியாது. இதில்

உள்ள பிரதிகூலம் என்னவென்றால் ஒரு நாடு செய்கின்ற Reservation இனை மற்றைய நாடுகள் ஏற்றுக் கொள்ளாத படசத்தில் அப்படி ஏற்றுக்கொள்ளாத ஒரு நாடு அந்த விதிவிலக்குப் பெற்ற நாட்டை ஒப்பந்தத்தின் ஒரு தரப்பாகக் கணிக்காமல் விடலாம். இதைவிட சில பல தரப்பு ஒப்பந்தங்கள் அதில் பங்கு பற்றும் நாடுகள், அந்த ஒப்பந்தத்தின் விதிகளை அந்த ஒப்பந்தத்தினில் கைச்சாத்திடுகின்ற எல்லா நாடுகள் சம்பந்தமாகவும் கடைப்பிடிக்காமல் அதில் பங்கு பற்றுகின்ற சில நாடுகளுடன் பரஸ்பர ரீதியில் கடைப்பிடிக்க இடமளிக்கின்றன. உதாரணமாக 'Hague Convention on Involuntary Removal of Children' என்கின்ற ஓர் சர்வதேச ஒப்பந்தம் ஒரு பிள்ளையை அதன் பெற்றோரில் ஒருவர் தாம் வசிக்கும் நாட்டில் இருந்து இன்னொரு நாட்டிற்கு பலவந்தமாகக் கடத்திவரும் போது அந்தக் குழந்தையைத் திரும்பவும் முன்னைய நாட்டிற்கு உடனடியாக அனுப்பி வைக்க வழி செய்கின்றது. என்றாலும் இரு நாடுகள் இந்த ஒப்பந்தத்தில் கைச்சாத்திட்டிருந்த போதும்கூட அவ்விரு நாடுகளும் தமக்கிடையில் ஓர் பரஸ்பர ஏற்பாட்டை (Mutual arrangement) ஏற்படுத்தும் வரையில் அந்த ஒப்பந்தம் இந்த இரு நாடுகளையும் பரஸ்பரம் கட்டுப்படுத்தாது. இதே போன்ற நிலைமை நாடு கடத்தல் (Extradition) சம்பந்தமான பல்தரப்பு ஒப்பந்தமொன்றில் கைச்சாத்திட்டுள்ள இரு நாடுகளுக்கிடையிலும் எழுவது உண்டு.

**கேள்வி:** ஒரு பல தரப்பு ஒப்பந்தத்திலே கைச்சாத்திடாத, அதில் எவ்வகையிலும் பங்கு பற்றாத நாட்டின் நிலைமை என்ன?

**பதில் :** ஏற்கனவே குறிப்பிட �Vienna Conventionஇன் 36 ஆம் பிரிவின் படி ஒப்பந்தத்தில் பங்கேற்பதற்காக ஒரு நாட்டிற்கும் அந்த ஒப்பந்தத்தால் சில உரிமைகள் கிடைக்க வழி இருக்கின்றது. ஆனால் கைச்சாத்திடாத ஒரு நாட்டை எந்தவொரு ஒப்பந்தமும் கட்டுப்படுத்த முடியாது. இதற்கு ஓர் விதிவிலக்கு உண்டு. ஒரு பல தரப்பு ஒப்பந்தமானது உலகின் பல

நாடுகளால் பன்னெடுங்காலமாக கடைப் பிடிக்கப்பட்டு வரும்போது அந்த ஒப்பந்தத்தின் விதிகள். சர்வதேச சம்பிரதாயச் சட்டக் கோட்பாடு (International Customary Laws) என்ற நிலைக்கு உயர்த்தப்படுகின்றன. பொதுவாக இந்த சம்பிரதாயச் சட்டக் கோட்பாடுகளை பின்பற்ற வேண்டிய கடப்பாடு எல்லா நாடுகளுக்கும் இருப்பதனால் அவ்வகையான நிலைக்கு உயர்த்தப்பட்ட ஓர் ஒப்பந்தத்தில் கைச்சாத்திடாத நாடுகளும் அவ்வொப்பந்தத்தின் விதிகளைப் புருக்கணிக்க முடியாத நிலைமை ஏற்படுகின்றது. உதாரணமாக இலங்கையில் பிரபலமான Sepala Ekanayake வியானக் கடத்தல் விவகாரத்திலே அந்த நபர் வியானத்தை கடத்திய வேளையிலே இலங்கை வியானக் கடத்தல் சம்பந்தமான சர்வதேச ஒப்பந்தத்தின் விதிகளுக்கு கட்டுப்பட்டிருக்காவிட்டாலும் கூட பல நாடுகளாலும் அவ்வொப்பந்தம் நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டு வந்ததால் அவ்வொப்பந்தத்தின் கோட்பாடுகள் சர்வதேச சம்பிரதாய சட்டக் கோட்பாடுகள் என்ற நிலையை எய்தியுள்ளன. இன்றும் அதனால் அவரது செயல் ஓர் சர்வதேசக் குற்றம் என்றும் எமது உயர் நீதி மன்றம் தீர்ப்பளித்து அதன் விணைக் Sepala Ekanayake குற்றவாளியாகக் காணப்பட முடிந்ததைக் குறிப்பிடலாம்.

**கேள்வி:** சர்வதேசச் சட்டப் பிரச்சினைகளில் தீர்ப்பு வழங்கும் ஸ்தாபனமாக சர்வதேச நீதிமன்றம் விளங்குகின்றது என அறிகிறோம். இந்த நீதி மன்றம் எவ்வாறு செயற்படுகின்றதென கூறமுடியுமா?

**பதில் :** சர்வதேசச் சட்டப் பினாக்குகளைத் தீர்ப்பதில் முக்கிய பங்கு வகிக்கின்ற இந்த சர்வதேச நீதிமன்றம் ஐக்கியநாடுகள் ஸ்தாபனம் உருவாகியின்பு, உருவாக்கப்பட்ட ஓர் நீதிமன்றமாகும். இந்த நீதிமன்றம் பதினெட்டு நீதியரசர்களைக் கொண்டது. இவர்கள் ஐ. நா. பொதுச்சபையாலும், பாதுகாப்புச் சபையாலும்

நியமிக்கப்படுவார்கள். இந்த நீதியரசர்கள் உலகின் முக்கியமான சட்ட முறைமைகளை (Legal Systems) பிரதிநிதித்துவப்படுத்த வேண்டும். அதாவது Common Law, Civil Law, Socialist Law என்பன போன்ற சகல சட்ட முறைமைகளையும் பிரதிநிதித்துவப்படுத்த வேண்டும்.

இந்த நீதிமன்றத்தின் செயற்பாடுகளில் ஒரு முக்கியமான விடயம் எந்த ஒரு இறையையுள்ள நாட்டையும் பலவந்தமாக இந்த நீதிமன்றத்தின் நியாயாதிக்கத்திற்குக் கட்டுப்படுத்த முடியாது. ஒரு நாடு, இந்த நீதிமன்றத்தின் நியதிச் சட்டத்திற்கு (Statute of the International Court of Justice) ஒரு தரப்பாய் கையொப்பமிட்டு இருந்தாலும் கூட அது அந்நாடு அந்த நீதிமன்றத்திற்குச் செல்லும் உரிமையை (Access to the Court) நிர்ணயிக்குமேயன்றி அந்நாட்டை சர்வதேச நீதிமன்றத்தின் நியாயாதிக்கத்திற்கு உட்படுத்துமாறு கட்டாயப் படுத்தாது.

இவ்வாறு கட்டாய நியாயாதிக்கம் பெறுவதற்கு ஒரு நாடு பொதுவாக அல்லது விசேஸ்டாக ஒரு குறிப்பிட்ட பினாக்கை சர்வதேச நீதிமன்றத்தின் தீர்ப்பிற்கு விட சம்மதித்து இருக்கவேண்டும்.

**கேள்வி :** இந்த நீதிமன்றத்தின் தீர்ப்பு ஒரு நாட்டைக் கட்டுப்படுத்துமா? இந்த நீதிமன்றத்திற்கு நாடுகள் மட்டும்தான் சர்வதேச சட்டப் பிரச்சினைகளை கொண்டு செல்ல முடியுமா?

**பதில் :** உங்கள் முதலாவது கேள்விக்கு எனது பதில் Yes and No என்றுதான் சொல்லவேண்டும். ஏனென்றால் சட்டப்படி இந் நீதிமன்றத்தின் தீர்ப்புகளுக்கு அந்தப் பினாக்கை சம்பந்தப்பட்ட நாடுகள் தலைவணங்கியே ஆகவேண்டும். என்றாலும், ஒருநாடு அந்தக் தீர்ப்பை அமுல்படுத்தத் தவறும்பொழுது அதனை அமல் படுத்தும் பொறுப்பு ஐ. நா. பாதுகாப்புச் சபையிடம் (Security Council) தான் உண்டு. இந்தப் பாதுகாப்புச்சபை ஒரு தீர்ப்பை

அமுல்செய்வது என்பது அரசியல் கலந்த விடயம் என்பதால் சர்வதேச நீதிமன்றத்தின் தீர்ப்புகள் நிச்சயமாக அமுல்படுத்தப்படுமென்று கூறிவிட முடியாது. இதில் இன்னொரு விடயம் என்னவென்றால் மற்றைய நீதிமன்றங்களின் தீர்ப்புகள் போலன்றி இந்த நீதிமன்றத்தின் தீர்ப்புகள் Stare decisisஎன்ற கோட்பாட்டுக்கு உட்படாது. இதன் தீர்ப்புகள் அந்த வழக்கின் தூபினாலோ மட்டும் தான் கட்டுப்படுத்தும்.

உங்கள் இரண்டாவது கேள்விக்குரிய பதில் ஆழம் என்பதே. சர்வதேச சட்டத்தின் முன்பு இறைமையுள்ள நாடுகளுக்கு மட்டும் தான் சட்ட அந்தஸ்து வழங்கப்படுவதால் அவை தவிர்ந்த, ஏனையோர் தனிமனித்ராயினும் சரி, வேறு நிறுவனங்களாயினும் சரி இந்நீதிமன்றத்திற்குச் செல்லமுடியாது.

**கேள்வி:** அப்படியானால் தனிமனித்துக்கு சர்வதேச சட்டத்திலே எந்த ஒரு அந்தஸ்தும் இல்லையென்றுதானே கூறவேண்டும்?

**பதில் :** அப்படிக் கூறிவிடமுடியாது, ஆரம்பகாலத்திலே, Openheim போன்ற அறிஞர்கள் கூறினார்கள் "Individuals are not the Subjects of International Law, but they are only its objects" என்று. இன்று அந்த நிலைமை படிப்படியாக மாறிக்கொண்டே வருகிறது. இந்த மாற்றம் முதன்முதலில் ஏற்பட்டது இரண்டாம் உலக மகா யுத்தத்தின் பின்புதான். யுத்தத்தின் பின்பு ஜேர்மன் நாட்டைச் சேர்ந்த பல உயர் இராணுவ அதிகாரிகள் பாரதுராமன் கொடுமைகளைச் செய்திருந்தாலும் கூட, அந்த நாட்டுச் சட்டத்தின் கீழே அவர்கள் புரிந்த செயல்கள் குற்றமாகக் கணிக்கப்படவில்லை. இந்த நிலையிலே அவர்கள் புரிந்த செயல்கள் சர்வதேச சட்டத்தின் கீழே மனிதகுலத்திற்கு எதிரான குற்றங்களென்று கணிக்கப்பட்டு (Crimes against humanity) அவர்கள் நியூரம்பேக் நகரில் நடைபெற்ற சர்வதேச குற்றவியல் நீதிமன்ற விசாரணைகளின் பின்பு தண்டிக்கப்பட்டார்கள். இந்த விதத்திலே

தனிமனித்துக்கு ஒரு சர்வதேசக் குற்றப்பொறுப்பு (Criminal Responsibility) உண்டு, என்றாலிருக் கு தனிமனித்துக்கு ஒரு நேரடி அந்தஸ்தை வழங்காவிட்டாலும் ஒர் எதிர்மறை அந்தஸ்தை (Negative Status) சர்வதேசக் சட்டம் வழங்கியது. இதன் பின்பு, ஐ. நா. மனித உரிமைகள் சாசனத்தின் கீழே மனித உரிமைகள் சம்பந்தமான விடயங்களிலே தனிமனித்ரர்கள் சர்வதேச சட்டத்தின் கீழ் நிவாரணம் பெறுவதற்குச் சில ஏற்பாடுகள் உருவாக்கப்பட்டு தனிமனித்துக்கு ஒரு மட்டுப்படுத்தப்பட்ட நேரடி அந்தஸ்தை சர்வதேசக் சட்டம் வழங்கியது. இதை எல்லாம் விட இப்பொழுது நாடொன்றின் அரசிற்கு சரிநிகர் சமானமாக தனிமனித்துக்கு சர்வதேச சட்ட அந்தஸ்தை சில நிறுவனங்கள் குறிப்பாக ICSID (International Centre for Settlement of Invested Disputes) என்று அழைக்கப்படும் முதலீட்டுப் பிணக்குகள் சம்பந்தமான நிறுவனத்தின் ஏற்பாடுகளின் கீழ் வழங்கப்பட்டுள்ளது. இந்த வகையில் தனிமனித்துக்கும் சர்வதேசக் சட்டத்தில் ஒர் மட்டுப்படுத்தப்பட்ட அந்தஸ்து உள்ளது என்றே கூறவேண்டும்.

**கேள்வி :** ஐ.நா. சபையின் மனிதவுரிமைகள் சம்பந்தமான இந்த ஏற்பாடுகள் பற்றிச் சுருக்கமாகக் கூறமுடியுமா?

**பதில் :** ஐ.நா. சபையிலே மனிதவுரிமை மீறல்கள் சம்பந்தமான நிவாரணங்களை இரண்டு வகையில் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

முதலாவதாக சர்வதேசக் குடியியல், அரசியல் உரிமைகள் சாசனத்தின் (International Covenant on Civil and Political Rights) கீழே ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ள மனித உரிமைகள் குழுவிற்கு (Human Rights Committee) ஒருவர் தனக்கு ஓர் நாட்டின் அரசினால் இழைக்கப்பட்ட மனித உரிமைகள் மீறல் பற்றி முறைப்பாடு செய்யலாம். பதினொட்டுப் பேர் அடங்கிய இந்தக் குழு இந்த முறைப்பாட்டை விசாரணை செய்து

சில நிவாரணங்களை வழங்க அதிகாரம் உண்டு. என்றாலும், இந்தக் குழுவிற்கு முறைப்பாடு செய்யுமின்பாக ஒருவர் உள்நாட்டிலே கிடைக்கக்கூடிய எல்லா நிவாரணங்களையும் முயன்று பார்த்திருக்க வேண்டும். இதை Ex hauestion of Local remedies என்று கூறுவார்கள்.

இரண்டாவதாக, Ecosol (Economic and Social Council) என்று கூறப்படுகின்ற ஐக்கிய நாடுகள் பொருளாதார, சமூக ஆணைக்குழுவின் கீழே இயங்குகின்ற மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிற்கும் (Human Rights Commission) தனிமனிதர்கள் மனித உரிமைகள் சம்பந்தமான முறைப்பாடுகளைச் செய்யலாம். இதில் ஓர் முக்கிய விடயம் என்னவென்றால் இந்த ஆணைக்குழு நடவடிக்கை எடுப்பதற்கு அந்த முறைப்பாட்டினர் இப்படியான மனித உரிமைகள் மீறல்கள் ஓர் அரசினால் திட்டமிட்ட வகையிலே மீண்டும் மீண்டும் (Consistant Pattern) நடத்தப்பட்டு வந்திருக்கின்றன என்று நிருபிக்க வேண்டும். இந்த ஐக்கிய நாடுகள் சபையின் கீழான மனித உரிமைகள் நிவாரணங்களை ஓர் பூரணமான நிவாரணம் என்று கூறமுடியாது. ஏனென்றால், மனித உரிமைகள் குழுவிற்கு ஓர் நாட்டின் அரசைக் கட்டுப்படுத்தும் அதிகாரம் கிடையாது. இது ஒரு பெரிய பலவீனம் என்றுதான் கூறவேண்டும்.

**கேள்வி:** ஐக்கிய நாடுகள் சபை தவிர வேறு எந்த ஒரு ஸ்தாபனத்தின் கீழாவது தனி மனிதர்கள் அர்த்தமுள்ள வகையிலே மனித உரிமைகள் மீறல்களுக்காக நிவாரணங்களைப் பெற்றுக் கொள்ள வழிஉண்டா?

**பதில் :** ஆம். சார்வதேச ரீதியில் ஜில்லாவிட்டாலும் கூட பிராந்திய ரீதியிலே ஜோரோப்பிய ஒன்றியம் (Council of Europe) அமெரிக்க நாடுகளின் ஒன்றியம் (Organization of American States) போன்றவற்றின் கீழும் மனித உரிமைகள்

மீறலுக்கான நிவாரணங்களைப் பெறுவதற்கு அந்த ஸ்தாபனங்களில் அங்கம் வகிக்கும் நாடுகளின் பிரஜெக்டுக்கு உரிமைகள் வழங்கப்பட்டுள்ளது.

இன்று உலகிலே மனித உரிமைகளைக் கட்டிக் காப்பதிலும், மனித உரிமைகள் மீறல்களைத் தடுக்க கேட்பதிலும் ஜோரோப்பிய ஒன்றியத்தின் கீழான, மனித உரிமைகள் நிறுவனங்கள் வகிக்கும் பங்கு அளப்பரியதாகும். ஒரு தனிமனிதனுக்கு எதிராக ஓர் நாட்டின் அரசினால் இழைக்கப்படும் மனித உரிமை மீறல்களுக்கெதிராக அந்தத் தனிமனிதன் முதலில் ஜோரோப்பிய மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிற்கு (Human Rights Commission) முறைப்பாட்டைச் செய்ய முடியும். இந்த ஆணைக்குழு அதை விசாரித்து ஓர் இணக்கத்தீர்வை ஏற்படுத்த முயலும் அல்லாறு, இணக்கத்தை ஏற்படுத்த முடியாவிட்டால், அந்த ஆணைக்குழு ஜோரோப்பிய மனித உரிமைகள் நீதிமன்றத்திற்கு (Human Rights Court) அந்த விகிதம் பார்ப்புத்தும். அந்த நீதிமன்றம் அவ்யூக்கை விசாரித்து தீர்ப்பை வழங்கினால் அத்தீர்ப்பு அந்த நாட்டை நிச்சயமாகக் கட்டுப்படுத்தும். இந்த வகையில் ஜநா. சஸ்பைன் மனித உரிமைகள் அமைப்புகளைவிட ஜோரோப்பிய ஒன்றியமே மனிதவரிமைகளைக் காப்பதிலே மிகவும் வழுவான ஒரு பங்கை வகிக்கின்றது.

இன்று இரண்டும் France நாட்டிலே உள்ள Strasbourg என்ற நகரிலே அமைந்துள்ளன. இந்த நகரம் ஜேர்மனி, பிரான்ஸ், கவிர்ச்சர்லாந்து, பெல்ஜியம் ஆகிய நாடுகளின் எல்லைக்கருகாண்மையில் ஒரு கேந்திர முக்கியம் வாய்ந்த இடத்திலே அமைந்திருப்பது ஓர் சிறப்புச்சமாகும்.

மனித உரிமைகள் நிலைநாட்டுவதில் ஜோரோப்பிய மனித உரிமைகள் நீதிமன்றம் கொண்ட அக்கறையின் வெளிப்பாடாக விசேஷமாக, ஓர் வழக்கைக் குறிப்பிட்டுக் கூறலாம்.

"Sunday Times" வழக்கு என்ற பிரபல்யமான வழக்கிலே ஓர் பத்திரிகை மக்கள் நலன்கருதி தனக்கு சரியென்று பட்டதை கூறுவதற்கு உள்ள அடிப்படை மனிதங்களிமையை ஜோரோப்பிய மனித உரிமைகள் நீதிமன்றம் மிகவும் காத்திரமான முறையிலே அறுதியிட்டுக் கூறியுள்ளது. இந்த வழக்கிலே இங்கிலாந்து நாட்டின் அதி உயர் நீதிமன்றமான House of Lords, Sunday Times பத்திரிகை ஒரு விடயத்தை பிரசரிக்கக்கூடாது, என்று உத்தரவு வழங்கியிருந்த போதிலும், அதையும் மீறி அப்பத்திரிகை பொதுமக்களின் நலன்கருதி அந்தச் செய்தியைப் பிரசரித்தது. இது அப்பத்திரிகைக்குள்ள அடிப்படைச் சுதந்திரமான, கருத்துச் சுதந்திரத்தின் வெளிப்பாடு என்றுகூறி அப்பத்திரிகை நீதிமன்றத்தை அவைதித்த குற்றத்தைப் (Contempt of Court) புரியவில்லை என்று ஜோரோப்பிய நீதிமன்றம் தீர்ப்பித்தது.

**கேள்வி :** நாடுகளுக்குச் சரிநிகர் சமானமான அந்தஸ்தை தனி மனிதனுக்கு வழங்கியுள்ள ICSID என்ற நிறுவனம் பற்றிக் குறிப்பிட்டிருந்திர்கள். இதுபற்றிச் சிறிது விளக்க முடியுமா?

**பதில் :** பொதுவாக ஒருநாட்டின் அரசாங்கத்துடன் இன்னொரு நாட்டைச் சேர்ந்த பிரஜையோ அல்லது கம்பனியோ முதலீடு சம்பந்தமான ஒரு ஒப்பந்தத்தைச் செய்யும் பொழுது அந்த ஒப்பந்தம் சம்பந்தமாக எழுகின்ற பிரச்சினைகள் அந்த நாட்டின் சட்டங்களுக்கு அமையவே தீர்க்கப்பட முடியும் என்றாலும் கூட, பல சந்தர்ப்பங்களிலே அந்த ஒப்பந்தத்தின் ஒரு தரப்பினராக உள்ள நாடு தனது சட்டங்களையே மாற்றி அந்த ஒப்பந்தத்தை வலுவற்றதாகச் செய்ய இடமுண்டு. உதாரணமாக 1973ஆம் ஆண்டு, சிலி நாட்டிலே அந்த அரசாங்கம் தேசிய மயமாக்கல் சட்டங்கள் மூலம் செப்பு மூலவளங்கள் சம்பந்தமான அமெரிக்கக் கம்பனிகளுடன் செய்திருந்த ஒப்பந்தத்தை மீறிய விடயம் உங்களுக்கு

ஞாபக மிருக்கலாம். இப்படியான சந்தர்ப்பங்களிலே அந்த நாட்டின் உள்நாட்டுச் சட்டத்தைப் பிரயோகித்து பினாக்கைத் தீர்ப்பது என்பது ஓர் அந்தியான விடயம். ஏனென்றால் பினாக்கின் ஒரு தரப்பினரான அரசிற்கு தனது உள்நாட்டுச் சட்டத்தையே மாற்றும் அதிகாரம் இருக்கின்றது. எனவே இப்படியான சந்தர்ப்பங்களிலே சர்வதேச சட்டத்தைப் பிரயோகித்து அந்தப் பினாக்கைனத் தீர்ப்பதற்குச் சீல வழி வகை செய்யப்பட்டுள்ளன. இங்குள்ள முக்கியமான தடங்கல் என்னவென்றால் சர்வதேச நீதிமன்றத்திற்கு இந்தப் பினாக்கை விளங்க அதிகாரம் கிடையாது. ஏனென்றால், அந்த நீதிமன்றத்திற்கு இறைமையுள்ள நாடுகளுக்கிடையிலான பினாக்குகளைத் தீர்க்கும் அதிகாரம்தான் உண்டு. முதலீடு செய்யும் கம்பனிகளுக்கு அந்த நீதிமன்றத்திற்குச் செல்வதற்கான சர்வதேசச் சட்ட அந்தஸ்து இல்லாதபடியால் சர்வதேச நீதிமன்றத்திற்குப் பதிலாக உலகவங்கியின் ஆதாரவுடன் ICSID என்று சொல்லப்படுகின்ற முதலீட்டுப் பினாக்குகளைத் தீர்ப்பதற்கான சர்வதேச நிறுவனம் (International Centre for settlement of Investment Disputes) என்ற ஒரு அமைப்பு வாழிங்டன் நகரிலே உலகவங்கிக் கட்டாத்திலேயே இயங்கி வருகின்றது. இந்த நிறுவனத்திலே தனியார் அல்லது கம்பனிகளுக்கும் இறைமையுள்ள அரசுகளுக்கும் இடையிலான முதலீடு சம்பந்தமான பினாக்குகளை சர்வதேசச் சட்டவிதிகளின் கீழ் தீர்க்கப்பட ஏற்பாடுகள் உண்டு.

**கேள்வி :** இந்த ICSID தவிர சர்வதேசப் பொருளாதாரம், சர்வதேச வர்த்தகம் சம்பந்தமாக ஏதாவது சிறப்பான ஏற்பாடுகள் உண்டா?

**பதில் :** சர்வதேச வர்த்தகம் சம்பந்தமாக GATT என்று கருக்கமாக அழைக்கப்படும் வர்த்தகம், வரி சம்பந்தமான பொது உடன்படிக்கை ஒரு முக்கிய பங்கை வகிக்கின்றது. இந்த உடன்படிக்கையின்

மூலம் காலத்திற்குக் காவய் நாடுகள் கூடி தமது உற்பத்திப் பொருட்களுக்கான வரிகள், வரிச்சலுகைகள், வரிவிலக்குகள் போன்ற தீர்மானங்களை எடுக்கின்றன. இந்த GATT-ன் முக்கிய நோக்கம் சர்வதேச வர்த்தகத்திற்கு தடங்கவாக உள்ள வரிச்சந்தான தடைகளை மட்டுமின்றி, வரிச்சந்தமிழ்ர் தடைகளையும் (Non Tariff Barriers) நீக்குவதாகும். அண்ணயையில் நடைபெற்ற உருகுவே சுற்றுப் பேச்கவார்த்தைகளின் போது (Uruguay Round Talks) பொருட்கள் (Goods) மிதான வரிகள், தடைகள் மட்டுமின்றி சேவைகள் (Services) மிதான தடைகள், வரிகளையும் நீக்குவதற்கு அங்கத்துவ நாடுகள் இணங்கியுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இதேபோல (Brettonwoods agreement) என்று சொல்லப்படுகின்ற உடன்படிக்கையின் கீழே உருவாக்கப்பட்ட உலகவங்கியும் (World Bank), உலக நிதி நிறுவனமும் (International monitory fund) சால்தேச நாணயக் கொடுக்கல் வாங்கல் சம்பந்தான விடங்களை நெறிப்படுத்துகின்றன. இந்த 'Brettenword' உடன்படிக்கையின் 8ஆவது ஷாத்து நாணயமாற்று கட்டுப்பாடு சம்பந்தமாக நாடுகள் கடைப்பிடிக்க வேண்டிய விதிகளை எடுத்துக் கூறுகிறது.

**கேள்வி:** நாடுகடத்தல் சம்பந்தமாக சர்வதேச சட்டத்திலே காணப்படுகின்ற ஏற்பாடுகள் பற்றிக் கூறுமுடியுமா?

**பதில் :** நாடுகடத்தல், சம்பந்தமான ஏற்பாடுகள் அநேகமாக இருநாடுகளுக்கிடையிலான ஒப்பந்தங்கள் மூலமோ அல்லது பல நாடுகள் கூட்டாகச் சேர்ந்து உருவாக்குகின்ற Multi Lateral Treaties மூலமோ நடைமுறைக்கு வருகின்றன. இந்த நாடுகடத்தலில் ஒரு முக்கியமான விடயம் என்னவென்றால் அநேகமான நாடுகள் தமது நாட்டின் சொந்தப் பிரஸைகளை இன்னொரு நாட்டிற்கு நாடுகடத்துவதிலிருந்து விதிவிலக்கைப் பெற்றிருக்கும். அத்துடன், அரசியல் குற்றங்களுக்காக ஒருவரை நாடுகடத்தும்படி கோரினால், அவரை நாடுகடத்தாமல்

இருப்பதற்கும், விதிவிலக்குகள் இந்த ஒப்பந்தங்களில் செய்யப்பட்டிருக்கும்.

**கேள்வி:** நீங்கள் கூறுவதன்படி, சர்வதேசச் சட்டத்தை சர்வதேச நீதிமன்றத்தின் மூலம் அமுல்படுத்துவது என்றால் ஒரு நாட்டின் சம்மதம், பாதுகாப்புச் சபையின் ஆதரவு போன்ற பல தடைகளைத் தாண்ட வேண்டியிருக்கிறது. அப்படி யென்றால், உள்நாட்டு நீதிமன்றங்களிலே சர்வதேசச் சட்டமீற்றுக்கை குறித்து வழக்கிட்டு சர்வதேசச் சட்டம் அளிக்கும் உரிமைகளை அமுல்படுத்த முடியாதா?

**பதில் :** இது ஒரு முக்கியமான கேள்வி. சர்வதேசச் சட்ட மீற்றுகள் குறித்து உள்நாட்டு நீதிமன்றங்களில் வழக்கிட முடியும். இதற்கு முன்னர் சில நிபந்தனைகள் பூர்த்தியாக்கப்பட வேண்டும். சிலநாடுகளில், சர்வதேசச் சட்டமானது அந்நாட்டுச் சட்டத்தின் ஓர் அங்கமாகவே அங்கீகிக்கப்பட்டிருக்கிறது. இது Incorporation theory என்று அழைப்பார்கள். வேறுசில நாடுகளில் சர்வதேசச் சட்டமானது அந்நாட்டின் பாராளுமன்றத்தால் ஒரு உள்நாட்டுச் சட்டமாக மாற்றப்பட்டிருந்தால் யட்டுமே, அது அந்த நாட்டுச் சட்டத்தின் ஒரு பகுதியாகக் கணிக்கப்படும். இதை Transformation theory என்று கூறுவார்கள். முதலாவது வகைக் கோட்பாட்டைப் பின்பற்றும் நாடுகளின் உள்நாட்டு நீதிமன்றங்களிலே சர்வதேச சட்டத்தை அமுல்படுத்த இடம் உண்டு என்றாலும் சர்வதேசச் சட்டத்திற்கு ஒரு நாட்டின் உள்நாட்டுச் சட்டத்திலே உள்ள சரியான அந்தஸ்து அந்நாட்டின் அரசியலமைப்பு சட்டத்தைப் பொறுத்துதான் நிர்ணயிக்கப்படும். உதாரணமாக, ஜோர்மன் நாட்டின் அடிப்படைச் சட்டத்தில் (Basic Law) 25ஆவது பிரிவு சர்வதேச சட்டப்பொதுக் கோட்பாடுகள் அந்நாட்டின் உள்நாட்டுச் சட்டத்தைவிட சியாந்த அந்தஸ்து வகிக்குமென்று கூறப்படுகின்றது. இதேபோல, பிரான்ஸ் நாட்டின் அரசியலமைப்புச் சட்டத்தின் 55ஆவது பிரிவு, அந்நாடு

பங்குபற்றும் சர்வதேச ஒப்பந்தங்கள் அந்நாட்டின் உள்நாட்டுச் சட்டத்தை விட உயர்ந்த ஸ்தானம் வகிக்குமென்று குறிப்பிடப்படுகின்றது. இதையும் விட ஒருபடிமேலாக, ஜக்கிய அமெரிக்க நாடுகளின் அரசியல் சட்டத்தின் VI ஆவது பிரிவு சில வகையான சர்வதேச உடன்படிக்கைகள் (Self executing treaties) அந்நாட்டின் அரசியலமைப்பக்குச் சமமான அந்தஸ்தைப் பெறுமென்று உரைக்கின்றது. நெதர்லாந்து நாட்டின் அரசியல் சட்டமோ (93 ஆம் பிரிவு) சர்வதேச ஒப்பந்தங்கள் அந்நாட்டின் அரசியல் அமைப்புச் சட்டத்தையில் மேலான அந்தஸ்தைப் பெறுகின்றன என்று விதந்துரைக்கின்றது. இப்படியான, சந்தர்ப்பங்களில், ஒரு அரசின் செயற்பாடுகள் அது உள்நாட்டுச் சட்டத்திற்கு அமைவாக இருந்தாலும் அது சர்வதேசச் சட்டத்தை மிருகின்றது என்று காட்டி, அந்நாட்டின் நீதிமன்றத்திலே வழக்கிட்டு சர்வதேசச் சட்டத்தை அமுல்படுத்துவதற்கு வழி இருக்கின்றது. அதனால் உள்நாட்டு நீதிமன்றங்கள் முன் கூட எத்தனையோ வழக்குகளில் இவ்வாறு தீர்ப்பும் வழங்கப் பட்டிருக்கின்றன.

**கேள்வி:** இலங்கையைப் பொறுத்தவரையில் சர்வதேசச் சட்டத்திற்கு என்று அந்தஸ்தினைக் கூறமுடியுமா?

**பதில் :** இலங்கையைப் பொறுத்தவரையில் எமது அரசியலமைப்புச் சட்டத்தில் 27(15) ஆவது பிரிவு இலங்கை நாடுகளுடனான தனது உறவுகளில் சர்வதேசச் சட்டத்தையும் ஒப்பந்தங்களையும் மதித்து நடக்க வேண்டும் என்ற கூறியிருந்தாலும் கூட (நாடுகளுடனான உறவுகளை) அதன் உள்நாட்டுச் சட்டத்திலே சர்வதேச சட்டத்துக்கு உள்ள அந்தஸ்துப் பற்றி எதுவும் குறிப்பிடவில்லை. இந்திலைபிலே எமது நாடும் பிரித்தானிய சட்டமுறைமைகளைப் பின்பற்றும் நாடு என்ற வகையில் அந்நாட்டில் சர்வதேசச் சட்டத்துக்கு வழங்கப்படும் அந்தஸ்தே எமது நாட்டிலும் வழங்கப்படும் என்று கூறலாம்.

பிரித்தானிய சட்டத்தின் கீழே சர்வதேச யாருப்பிய சட்டம் அதன் உள்நாட்டு சட்டத்தின் ஒரு பகுதியாகவே கணிக்கப்படுகிறது. (அ-து) முன்னர் குறிப்பிட்ட (Incorporation theory) பின்பற்றுகிறது. அதே சமயம் சர்வதேச ஒப்பந்தங்களைப் பொறுத்த வரையிலே அது அந்நாட்டின் பாராளுமன்றத்தினால் அங்கீரிக்கப்பட்டு ஓர் உள்நாட்டு நியநிச்சட்டமாக மாற்றப்பட்டிருந்தால் மட்டுமே, அதற்கு உள்நாட்டிலே ஒரு சட்ட அந்தஸ்து வழங்கப்படுகிறது. இந்த விடயத்திலே (Transformation Theory) இனைப் பின்பற்றுகிறது. இந்த ரீதியிலோதான் இலங்கை நீதிமன்றங்களும் சர்வதேசச் சட்டத்தை அனுகூம் என்று கூறலாம். சர்வதேச ஒப்பந்தங்களுக்கு நேரடி அந்தஸ்தை எமது நீதிமன்றங்கள் வழங்காவிட்டாலும் கூட உள்நாட்டுச் சட்டத்தை வியாக்கியானம் செய்யும் பொழுது அல்லது உள்நாட்டுச் சட்டத்திலே ஒருவிடம் குறித்து எதுவுமே கூறப்பட்டிராத பொழுது சர்வதேச ஒப்பந்தங்களைப் பிரயோகித்து, ஒரு வழக்கிற்கு தீர்வு காண்பதென்பது இப்பொழுது எமது உயர் நீதிமன்றத்தினால் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்ட ஒரு விடயமாகவுள்ளது. அண்மைக் காலங்களில் மனிநஷ்டியைகள் சம்பந்தமான சில தீர்ப்புகளிலே உயர்நீதிமன்றம், அதுவும் குறிப்பாக நீதியரசர் Dr. Amarasinghe அவர்கள் சர்வதேச மனிநஷ்டியைகள் சாசனத்தை மேற்கொள் காட்டியும் பிரயோகித்தும் சில தீர்ப்புகளை வழங்கியுள்ளது குறிப்பிடத்தக்க ஒரு விடயமாகும்.

**கேள்வி:** இவ்வாறு உள்நாட்டு நீதிமன்றங்கள் சர்வதேசச் சட்டம் சம்பந்தமாகக் கொடுக்கும் தீர்ப்புக்கள் சர்வதேசச் சட்டத்திலே ஏதாவது தாக்கங்களை ஏற்படுத்தி உள்ளதா?

**பதில் :** சர்வதேச சட்டத்திலே நெடுங்காலமாக இறைமையுள்ள நாட்டிற்கு விதிவிலக்கு (Sovereign Immunity) என்ற பொருந்பாடு வழக்கில் இருந்து வந்தது. இந்தக்

கோட்பாட்டின் படி ஓர் இறைமையுள்ள அரசிற்கெதிராக இன்னொரு நாட்டின் நீதிமன்றங்களிலே எந்த விதத்திலும் மழுக்கிட முடியாது. இந்த விதியைப் பயன்படுத்தி பலங்கூடுகள் வர்த்தக சம்பந்தமான விடயங்களில் எழும் வழக்குகளில் கூட இந்த விதியைக் காட்டி தப்பித்துக் கொள்வது வழக்கமாக இருந்து வந்தது. இன்று, சர்வதேச மட்டத்திலே பல உள்நாட்டு நீதிமன்றங்களின் தீர்ப்பினையடுத்து, அதுவும் முக்கியமாக

Trendtex Corporation வழக்கிலே Lord Denning அவர்கள் கொடுத்த தீர்ப்பின்படி ஓர் இறைமையுள்ள நாடு வர்த்தக சம்பந்தமான நடவடிக்கைகளில் ஈடுபடும் பொழுது Sovereign Immunity என்ற கோட்பாட்டைக் காட்டித் தப்பித்துக் கொள்ள முடியாது என்று பல வழக்குகளில் தீர்க்கப்பட்டுள்ளது. இதன்படி Sovereign Immunity என்ற கோட்பாடு சம்பந்தமாக சர்வதேச சட்டத்திலே மாற்றம் ஏற்பட்டு அது இன்று Restricted Sovereign Immunity என்று வழக்கப்படுகின்றது.

## ஓற்றுமை வேண்டும்!

நறுந்தென்றல் தவழ்ந்திடவோ சோலை வேண்டும்;  
நாசிசெயல்கள் புரிந்திடவோ குழ்ச்சி வேண்டும்;  
உறுத்துங்பம் மறைந்திடவோ சிரிக்க வேண்டும்;  
உற்றார்கள் குழ்ந்திடவோ பண்மே வேண்டும்;  
வறுமையினை ஒட்டிட நம்பிக்கை வேண்டும்;  
வானுயர்ந்து நின்றிட அறிவு வேண்டும்;  
சிறுமையற்று தாழ்ந்திட்ட நாம் முன்னேறி;  
சிரம் நிமிர 'ஓற்றுமை' தான் உடனே வேண்டும்!

தாவரங்கள் நிலைத்திடவோ அடிவேர வேண்டும்;  
தாரகைகள் சிறந்திடவோ ஓளியும் வேண்டும்;  
நாவலர்கள் திகழ்ந்திடவோ ஏடு வேண்டும்;  
நகை முழக்கம் செய்திடவோ மகிழ்ச்சி வேண்டும்;  
சலிரக்கம் கொண்டிடவோ இதயம் வேண்டும்;  
எண்ணத்தை வெளியிடவோ மொழியும் வேண்டும்;  
தீவிரமாய்த் தாழ்வுற்ற நாம் முன்னேறி  
திகழ்ந்திடவே 'ஓற்றுமை' தான் உடனே வேண்டும்!

மழுலையினை அனுபவிக்கப் பாசம் வேண்டும்;  
மங்கை மனம் புகுந்திடவோ காதல் வேண்டும்;  
மிழல் அருமை யுணர்ந்திடவோ கோடை வேண்டும்;  
நீர்நிலைகள் கயல் துள்ளி வாழ வேண்டும்;  
அனல் விரைந்து பரவிடவோ காற்று வேண்டும்;  
அங்கமெல்லாம் பூரிக்க அணைப்பு வேண்டும்;  
எழில் இழந்த தமிழ்ச்சேய்கள் நாம் முன்னேறி  
இன்புறவே 'ஓற்றுமை' தான் உடனே வேண்டும்!

விஜயலட்சுமி வரதராஜா  
(இடை நிலையாண்டு)

## **THE STATUS OF THE TAMIL LANGUAGE**

Today we read several statements from various quarters claiming that the Tamil Language has been given equal status with the Sinhala Language and the Language problem has been solved. It will be appropriate at this juncture to trace the history of the Language laws and try to understand its present status.

The first move away from English as an official language originated in the year 1943

**RAM. BALASUBRAMANIAM**

Solicitor (England & Wales) Attorney - at - Law  
( Sri Lanka )  
Member, Official Languages Commission

when Mr. J. R. Jayawardene brought a motion in the State Council on the 22nd June 1943 to make Sinhala the only official language. Mr. V. Nalliah Member for Trincomalee Batticaloa moved an Amendment to make Sinhala and Tamil as Official Languages. Mr. S. W. R. D. Bandaranaike said inter alia that he did not see any particular harm or danger or real difficulty arising out of the amendment. This motion was passed. A Select Committee was appointed which issued its findings as Sessional Paper No. XXII. of 1946.

It was in this background that the Ceylon Constitution Order-in-Council of 1947 was

accepted although the fear was openly expressed by Mr. S. J. V. Chelvanayakam that a Unitary Constitution in a multi lingual country was going to deprive the Tamil Speaking People of their share in the legislative process which meant that there was going to be a government of the majority community and not a democratic government.

At the beginning most of the Tamil Speaking People did not understand the gravity of the situation. No one expected that the one who said in the State Council that he did not see any difficulty arising out of the amendment to make both Sinhala and Tamil as official language was going to campaign to make Sinhala only as the official language within 24 hours. This was the first blow in the legislature for the Tamil Speaking People due to the Unitary Constitution. It was on the 5th day of June 1956 that Mr. S. W. R. D. Bandaranaike presented the Sinhala Only Bill in Parliament amidst opposition by the Tamil Speaking Members of Parliament in the form of a satyagraha at Galle Face Green. Dr. Colvin R de Silva warned the member of the House of Representatives that two languages would pave the way for one country and one language would only pave the way for two blood stoned states. However despite all Tamil Speaking Member of parliament and the members of the Lanka Sama Samaja Party and

the Communist Party voting against, the Bill was passed and occupied a place in the Statute Book as the official Language Act No. 33 of 1956.

However in 1958 Mr. S. W. R. D. Bandaranaike introduced what was called the "Reasonable use of Tamil" Bill to provide for the use of Tamil as medium of instruction, medium of examination for public service, for correspondence and for prescribed administrative purposes in the Northern and Eastern Province. This was titled the "Tamil Language (Special Provisions) Act No.28 of 1958. In order to give effect to the provisions and principles of this Act, regulations had to be made and that such regulations should be approved by the house of Representatives and the Senate. This never took place until 6th January 1966 when the Tamil Language (Special Provisions) Regulations were passed.

Although Mr. S. W. R. D. Bandaranaike, immediately after the passing of the Sinhala Only Act got the Cabinet approval to permit all public servants who were recruited before the passing of the Official Language Act, to continue in service without any new conditions to acquire proficiency in the Sinhala Language, the Government went back on its commitment and issued a Treasury Circular No. 560 of 1961 providing for suspension, stoppage and deferment of increments for failure to acquire proficiency in the Sinhala Language by the Old Entrant Tamil Speaking Public Servants.

This Treasury Circular was challenged by the Arasanka Eluthuvinaignar Sangam (A Trade Union) in the case of Chelliah

Kodeeswaran Vs. The Attorney General. Mr. O. L. De Kretser, the District Judge of Colombo held inter alia that the Circular No.560 of 1961 was issued in the implementation of the Official Language Act No.33 of 1956 and that the said Official Language Act contravened Section 29(2) of the Constitution Order-in- Council in that:

- (1) it conferred an advantage on persons of the Sinhala Speaking Community which was not conferred on persons of the Tamil Speaking Community and
- (2) it imposed a disability on persons of the Tamil Speaking Community which was not imposed on persons of the Sinhala Speaking Community.

The Attorney General appealed against this Judgement to the Supreme Court which set aside the Judgement of the District Court only on the ground that public servant cannot sue for his salary and therefore the plaintiff had no cause of action but did not go into validity of the Official Language Act. The privy Council set aside the Judgement of the Supreme Court holding that a public servant could sue for his salary but did not make any pronouncement on the validity of Official Language Act as the Supreme Court had not dealt with it and referred the case back to the Supreme Court for determination on the other issues. The case was never taken up again in the Supreme Court and the Circular was amended exempting the Old Entrant Public Servants from acquiring proficiency in the Sinhala Language for earning their increments. Thus the Judgement of the District Court making a pronouncement that the Official

**Language Act No.33 of 1956 contravenes Sec. 29 (2) of the Constitution Order-in-Council of 1947 stands unchanged.**

However, despite this legal position, when the Republican Constitution of 1972 was enacted, the Official Language Act No. 33 of 1956 together with the Tamil Language (Special Provisions) Act No.28 of 1953 and the Regulations framed thereunder were incorporated into the Constitution. Thus Sinhala only was made the Official Language, of Administration, Language of the Courts Etc. under this Constitution. Thereafter, in 1973, Language of the Courts (Special Provisions) Act No. 14 of 1973 was passed empowering the Minister of Justice to provide for the use of the Tamil in the case of Institutions exercising original Jurisdiction in the Northern and Eastern Provinces.

The 1972 Constitution was replaced by another Constitution in 1978. This again provided for Sinhala only to be the Official Language but added that the National Language of Sri Lanka shall be Sinhala and Tamil in either of which a Member of Parliaments or of a Local Authority shall be entitled to perform his duties and functions and that a person could be educated through any one of the National Languages. The Language of administration and the Language of the Courts still remained Sinhala with of course the reasonable use of Tamil provide for in the Tamil Language Special Provisions Act and Regulation.

Next, we come to the Thirteenth Amendment which was enacted to grant equal

status to the Tamil Language. Article 18 of Constitution which provided for Sinhala only to be the Official Language was amended to provide for Tamil also to be an Official and English to be the link language. The position in 1987 was :

- (i) Sinhala - the official language; Article 18(1)
- (ii) Tamil - also an official language; Article 18(2)
- (iii) English - the link language; Article 18(3)
- (iv) Sinhala and Tamil - the National Language. Article 19
- (v) Sinhala - the language of administration with reasonable use of Tamil in the Northern and Eastern Provinces; Article 22(1)
- (vi) Sinhala - the language of the Courts with provision for the use of Tamil in the Northern and Eastern Provinces. Article 24.(1)

Thus one will see that although the official language were Sinhala and Tamil, the language of the Courts and the language of administration was Sinhala only with provision for the use of Tamil in the Northern Provinces. Tamil was an official Language only in name and Article 22(1) on language of administration and Article 24(1)on the language of the courts nullified the Article 18(2) making Tamil also an official language.

An attempt was made to rectify this situation. Article 22(1). was repealed and a new Article substituted viz Sinhala and Tamil shall be the language of administration through out Sri Lanka and **Sinhala shall be the**

**language of administration and be used for the maintenance of public records and the transaction of all business by public institution of all provinces of Sri Lanka other than the Northern and Eastern Provinces where Tamil shall be so used.**

Article 24(1) was repealed and a new article substituted viz. Sinhala and Tamil shall be the language of the Courts throughout Sri Lanka and **Sinhala shall be the language of the court situated in all areas of Sri Lanka except those in any areas where Tamil is the language of administration.** That is, Tamil will be the language of the Court in the Northern and Eastern Provinces only.

However, the proviso to Article 22(1) empowers the President having regard to the proportion to give direction which the Sinhala or Tamil linguistic minority population in any unit comprising a division of an Assistant Government Agent, bears to the total of population of that area, direct that both Sinhala and Tamil or a language other than the language used as the language of administration for such area.

**But up to date no direction have been given, even though the Official Languages Commission had on the 31st October 1995 recommended to the President to give direction for the use of both Sinhala and Tamil as languages of administration in respect of 25 Assistant Government Agent Divisions. Thus we see that in Nuwara Eliya Pradeshiya Sabha area where the Tamil speaking population in over 70%, it is illegal**

**to register births, marriages or deaths in the Tamil language. That position has been taken up by the Registrar General.**

Proviso to Article 24(1) empowers the Minister of Justice to direct that record of any court shall be maintained and the proceedings conducted in a language other than the language of the court.

Even though, pleadings could be filed in the Tamil Language in any court, on pleadings are filed in the Tamil Language outside the Northern and Eastern Provinces, there is not a single court which is equipped to accept such pleadings in the seven provinces.

**To get over this difficulty the Official Language Commission recommended to the Minister of Justice on the 3rd March 1996, to direct that in the Districts of Colombo, Kandy, Nuwara Eliya and Puttalam the record be maintained and the proceedings conducted in the English Language also to remove the difficulties to some extent in respect of the Tamil Speaking People. This also has not been done up to date.**

**Therefore one will observe that although Article 18(2) state that Tamil shall also be an official language and Articles 22(1) and 24(1) state in the first sentence that Sinhala and Tamil shall be the Languages of administration and Court through out Sri Lanka, Tamil Language still remains a regional language in the Northern and Eastern Provinces.**

## **LEGAL RESPONSES TO INFORMATION TECHNOLOGY CRIME**

For many Centuries law has struggled to keep pace with social, cultural, economic and technological change. The extraordinary expansion of technology in this century particularly in the electronic, Computer, Communication and data transmission areas has required special attention to be given to the protection of the commercial values of what has been created. This expansion has also given rise to new, different and hard to understand means of achieving criminal or otherwise undesirable ends for which old laws are not sufficient act as a deterrent.

**Kolitha Dharmawardena**

*Deputy Solicitor General*

*Consultant, CINTEC/ IT Law Centre*

The extraordinary development and growth in IT have enabled us to access a vast reservoir of information which is now being applied to a variety of functions with the speed and accuracy that could not be matched by any other tool known to mankind. Today the entire finance and commercial system is gradually becoming totally IT dependent. In addition it has extended to medicine, transport, defence and security and in general the well being of mankind in almost all its manifestations.

In this background there could hardly be any doubt that IT, information and its

operational environment should be secured and protected from misuse or improper use. To this end the IT users have taken many security precautions within the establishments and these have worked fairly well to the present day. However, the interconnection of networks and interactive applications have made security a serious problem and many crimes small and big have been reported from time to time. These crimes range from multimillion dollar frauds to the theft or destruction of valuable data. Another phenomena is that sabotage and espionage utilizing the information superhighway appears to be practiced by competitors in commerce and trade.

There is a continuing debate regarding the nature and extent of information crime and the actual threat it poses. Some argue that the loss or damage attributable to information crime could be in billions, while others contend that the actual loss or harm is minimal compared to the extent to which IT and information is used. Which ever view may be correct, it is clear that uncertainty is very much the order of the day regarding the nature of the threat posed by information crime, but it is clear that the potential for very serious consequences is very real and probably imminent.

There is also the historical realities. Throughout history it has been demonstrated that any thing that is used can be misused or

abused and IT and information is no exception. The more accessible and user friendly it is, it becomes more vulnerable, the more valuable and important it is, it becomes a more attractive target and the more critical the applications, the critical the consequences of misuse of abuse.

Even though the threat posed by information crime is very real and there is every potential for misuse or abuse leading to very serious consequences, the criminal Justice systems throughout the world have been slow in devising and implementing appropriate legal responses to information crime. Even England and most other developed countries responded to the problem with legal responses only in the 1990's. The adequacy of these are debatable.

Apart from providing a better way of life for society the rapid growth of Information Technology raised fundamental questions with regard to the storage of confidential data, and its protection and crime. Computers are not only targeted for crime but are also important instruments used in the committal of crime such as theft, fraud, forgery, damage, sabotage etc. In addition there are other forms of computer crimes like for instance misuse of computer facilities (hacking) and other "data protection" offences.

One of the fundamental problems facing the criminal justice officials is that the technologies and their applications have grown to the present state within only a few decades. The speed at which IT has grown and transformed our day to day activities is yet to be fully comprehended and acknowledged from a social science perspective. The law has always been slow to adapt to new conditions

and to regulate new environments. Prior to the industrial revolution, laws have existed for centuries without the need for much change, but suddenly within a space of a few decades, a very real need has arisen to change almost all the fundamental laws, procedures and systems that regulated the affairs of society and resolved of adjudicated disputes.

In the 1970's a school boy broke the security system of a major Computer service. After gaining access to most secret files stored in the computer he was able to read and change the files without notice. He had no special knowledge of the inner working of the computer. It would appear that most such crimes while being committed with impunity, may still go largely undetected.

Whilst the criminal Justice systems in most developed countries have begun to respond, and respond rapidly to the problems posed by information crime, most developing countries are yet to respond and Sri Lanka is no exception.

In Sri Lanka we do not have any special or specific laws dealing with computer or information crime. The general substantive criminal law is governed by the Penal Code of 1885 which is based on the Indian Penal Code of 1865. Most forms of Computer Crime could be broadly identified within the offences dealt with under the chapter on offences against property.

The Penal Code does not define property. However movable property is defined to include "corporeal property of every description, except land and things attached to the earth or

permanently fastened to anything attached to the earth or permanently fastened to anything which is attached to the earth". This definition was appropriate for conditions that prevailed in the 18th and the 19th centuries and it is clear that it is limited to immovable and movable property.

Mischief and Trespass in the Penal code deal with harm or encroachment to immovable property, while forgery is meant to deal with the making of a false document. It is clear that the offences of Theft, Misappropriation and Cheating also applies to tangible property and assumes the taking or appropriation of that property for wrongful gain of one person or the wrongful loss of another person. Any attempt to extend these definitions to other forms of property have been expressly rejected by the Supreme Court.

In **Nagaiya vs. Jayasekera, 28 NLR 467**, the Supreme Court held that electricity did not fall within the definition of "property" within the Meaning of the Penal Code, to constitute the Offence of Theft in the Penal Code.

It is clear then that the definition given to movable property is not exhaustive to deal with contemporary IT related offences as attempts to include intangible property within the present definition has been expressly rejected by our Courts.

In addition to limitations with regard to the types of property another limitation is that the definitions of property related offences are formulated on the assumption that there is a nexus or a connection between the victim and the offender.

Theft requires the removal of property from the possession of another person, Criminal Misappropriation requires an appropriation of movable property followed by a subsequent misappropriation and Cheating requires a deception inducing the person deceived to deliver property or to do or omit to do something that he would otherwise not have done.

The position was the same under the English Law, and incorporeal property and Intangible Property were excluded, before the enactment of the Theft Act of 1968. This Act provided an extensive definition for "Property", including things in action and other intangible property, and for "appropriation" which are the basic ingredients of Theft. However in the case of **oxford vs. moss [1978] Cr App Rep 183** the Court held that acquiring intangible confidential information stored in a computer was not capable of being stolen under the Theft Act.

With regard to forgery and falsification of documents difficulties have arisen as information stored in computer mediums does not fall within the ambit of the traditional definition of "false document" in Sri Lanka. The definition of "document" in the Penal Code is the same as the definition given to it under the Evidence ordinance. It is therefore sufficient to conclude that alteration of information stored in magnetic media is outside the scope the definition of "false document" in the Penal Code.

In UK despite the provisions of the Forgery and counterfeiting Act of 1988 which gave an expanded definition to the word "instrument" the House of Lords held in **R vs. Gold and Schefrein [1988] 1 Ac 1063**, that using

the password of a genuine user so as to momentarily hold information before being irretrievably expunging it was not an "instrument" envisaged under the Act.

In these circumstances there seems little doubt that the Penal Code provisions are inadequate and inappropriate to deal with contemporary Information Technology Crimes. When attempts are made by lawyers to extend the scope of the old laws to deal with new generation of crime problems keep arising and the manner in which courts deal with such problems plays a pivotal role.

It is in this context that the Working Committee on Law and Computers of the Computer and Information technology council of Sri Lanka (CINTEC), the apex body on Information Technology in this country, launched a project to study these issues with a view to recommending suitable law reforms to deal with information technology crimes more effectively and efficiently Research was carried out and proposal for legislation to deal with various forms of computer misuse including unauthorised access, Theft of Information and services, alteration and modification of information, falsification of information and Interception and sabotage of Computer and information has been prepared.

In consequence of these studies it has now been decided to propose two separate enactments, one dealing with crimes committed in respect of computer programmes, data and information that is processed, applied, transmitted or communicated by computer puter and the other on crimes utilizing computers, mainly commercial fraud.

It is proposed to provide a scheme where by unauthorised access to a computer, Computer programme, data or information is treated as an offence. This is by and large a preventive measure, because it is by access that a person can commit an offence as contemplated. Aggravated offences include, securing access with intent to commit an offence, alteration or modification of information, denial of access, causing damage or harm to computer, introduction of pornographic material, interception of information and computer sabotage.

It is contemplated that the Minister be empowered to appoint authorised officers for the purpose of investigation and to establish a competent authority for the purpose of monitoring computer and supporting investigations. Provision is also contemplated for the reception and admissibility of evidence of commercial transactions and data and information which may be required to prove facts in issue and relevant facts.

With regard to commercial fraud, present thinking is to propose a separate Act, in the same lines as the English Theft Act of 1968 as amended. It is proposed to include intangible property as well within the definition of property and have broadly defined offences in respect of theft, deception and fraud.

Finally, it is noted that these measures are imperative in the new information age in which social security and commercial integrity is largely dependent on Information Technology and its proper utilisation and application.

## **TERMINATION OF AN OFFER**

As we know, offer is an expression of willingness to contract on certain terms made with the intention that it shall become binding as soon as it is accepted by the person to whom it is addressed.

Now let us see as how could an offer be terminated? Termination of an offer could occur in the following ways.

- (1) Revocation of the offer
- (2) Rejection of the offer
- (3) Lapse of the offer
- (4) Death of one of the parties or change of status or insanity
- (5) Failure of a condition subject to which the offer was made.

**MRS. Y. BALASUBRAMANIAM.**  
Attorney- at - law

### **(1) Revocation of the offer**

The offer has a right to revoke his offer before it is accepted by the offeree. But the revocation of the offer must actually reach the offeree. The **Expedition theory** which is applied in the case of acceptance Inter absentees would not apply in instances of revocation of an

offer. In Byrne & Company Vs Leon Van Tienhovea (1880) 5 C.P.D.344 illustrated the difference in the two principles. It was held that revocation by post is ineffective until it reaches the offeree. However if the offeree as a reasonable man must know that the offer has been revoked, he cannot accept it even though he obtained his information from a third party and not by a formal means. The courts have also introduced the principle that withdrawal of the offer need not necessarily be communicated by the offerer, it is enough if the offeree knows from a reliable source that the offer has been withdrawn. In Dickinson Vs Dodds (1876) 2 ch. D. 463 it was held that an offer to sell land could not be accepted as the offeree knew that the offeror had decided to sell the Land to a third party. An option offer or a promise to keep the offer open for a fixed period does not prevent its revocation within that period, unless there was a binding option. In Revocation of advertised offers, acceptance is deemed to be the performance of an act . For example, a newspaper advertisement offering a reward to anyone who finds a lost dog is accepted by anyone who finds the dog. The offerrer in this instance could revoke his offer even though

someone has actually started looking for the dog, although he has not found him. In Luxor Vs. Cooper (1941) A. C. 108 An owner of Land promised to pay an estate agent a commission of £ 10,000. if he effected a sale of the land at a price of £175,000. The House of Lords held that the owner could revoke his promise at any time before completion of the sale . At first sight this might appear to support the view that offers of unilateral contracts are freely revocable until performance. But the House of Lords did not rely on any such principle which would have provided a complete and simple answer to the plaintiff's claim. Instead they held that in the circumstances of the case, it would not be proper to imply an undertaking by the owner not to revoke his promise once performance had begun.

### **(2) Rejection of the offer.**

An offer cannot be accepted after it has been rejected. Any inconsistency between the terms of the offer and purported acceptance having the appearance of an acceptance is a rejection of the offer and truly intended acceptance consist with the terms of the offer cannot be made after the lapse of the original offer.

### **(3) Lapse of time.**

An offer could be terminated by the lapse of time. Parties to a contract could

agree to keep an offer open for a certain period. If it is not accepted during that time, the offer lapses. If there is no time limit fixed for keeping the offer open the offer lapses after the passage of a reasonable period of time. In Ramsgate Victoria Hotel Company Vs. Montefiore (1866). L. R. 1 EX 109 an offer to buy shares in the plaintiff company was not accepted until five months later. It was held that the defendant's refusal to take the shares was justified as his offer was not accepted within a reasonable time.

### **(4) Death of one of the parties or change of status or insanity**

The offeree's death terminates the offer. It is also said that if the Offerer dies, the offer comes to an end. However Cheshire & Fifoot mentioned certain limitations to this general proposition. According to them the offer involves some element personal to the Offerer, his death terminates the offer. But if there is no such element, the offer continues until the offeree receives notice of the Offerer's death.

### **(5) Failure of a Condition subject to which the offer was made.**

Failure of an essential condition which may be express or implied terminates an offer. For example, destruction of the subject matter would constitute failure of a condition.

## சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்றம் தமிழ் பேசும் மாணவர்களின் வரலாற்றுச் சான்று

### LAW STUDENTS TAMIL MANTRAM - THE HERITAGE OF THE TAMIL SPEAKING STUDENTS

சட்டக் கல்லூரி தமிழ் மன்ற உணர்வானது தமிழ் பேசும் மாணவர்களின் இரத்தத்தோடு இரண்டிறக் கலந்துள்ள ஒரு பண்பாக விருத்தியடைந்து வந்துள்ளது. இதன் காரணமாக இலங்கை சட்டக் கல்லூரி மாணவர்கள் மத்தியில் சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்றம் தளக்கென ஒரு வரலாற்றுப் பின்னணியை, பாரம்பரியத்தை, வரலாற்றை, தனித்துவத்தை, தன் மீது கூந்து நிற்கின்றது.

சட்டக் கல்லூரி மாணவனாக அன்று இருந்த அமர் அப்பாப்பிள்ளை அமிர்தலிங்கம் அவர்களால் ஆயிரத்துத் தொள்ளாயிரத்து ஐம்பதாம் ஆண்டு தமிழ் மன்றம் உருவாக்கப்பட்டது. அன்று உதித்த சிந்தனையின் விளைவாகவே தற்குறிப் போக்குவரும் முனைப்புக்குரும் உடைக்கப்பட்டு சுதந்திரமான, ஜனநாயக தமிழ் மன்றம் வருடா வருடம் தோண்றிக் கொண்டே இருக்கின்றது.

**M. Hilmi Adhamlebbe**  
Intermediate year

இரு குழந்தை வளரும் குழல் அவனது எதிர்கால வாழ்க்கையில் சந்திக்கும் விளைவுகளுக்கு எவ்வாறு காரணமாக அமைகிறதோ, அதே போன்று சட்டக்கல்லூரி மாணவனாக இருக்கும் போது சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்றமானது தலைமைத்துவம் பயிற்சியையிட ஒருவன் சட்டக்கல்லூரியை விட்டு வெளியேறுகின்ற போது வெளிச் சூழலுக்கு ஏற்ப அவனைத் தயார்படுத்துவதிலும் பங்களிக்கின்றது என்பது வரலாறு கூறும் உண்மையாகும்.

சட்ட மாணவர்களுக்கிடையே பொதிந்து கிடக்கும் திறமைகளை வெளிக் கொணர்வதில் பிரதான பங்கினை வகிக்கின்ற அதே நேரம் பெறுமதி மிக்க,

பதக்கம்களையும் அள்ளி வழங்கி மாணவர்களை ஊக்குவிப்பது இத்தமிழ் மன்றம் என்றால் மிகையாகாது. இம்மன்றத்தின் பாசுறையில் இருந்த சட்டமாணவர்களில் பெரும்பாலாளோர் திறமை மிகு சட்ட வஸ்துங்களாக, அரசியல்வாதிகளாக இருந்துள்ளார்கள், என்பதை நாம் அறியக் கூடியதாக உள்ளது.

நன்னோக்கு, நட்புறவு, பாஸ்பா நல உரிமைகள் தொடர்பில் மாணவர்களின் அடிப்படை பெறுமானங்களை பேணுவதிலும் பங்கெடுக்கின்ற அமைப்பாக சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்றம் இயங்கி வருகின்றது.

சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்றம் சட்டக் கல்லூரியின் எல்லைக்குள் மட்டும் நின்று செயற்படாமல், கல்லூரிக்கு வெளியிலும் செயற்படுகின்றது. சட்டக் கல்லூரி புகுழகப் பரிசீலனையில் தோற்றுகின்ற மாணவர்களின் எண்ணிக்கையை அதிகரிப்பதிலும் பங்கெடுக்கின்றது.

தனிப்பட்ட ரீதியில் எனது கருத்தை கடறுவதாக இருந்தால் இலங்கையில் சட்டக்கல்லூரி ஒன்று உண்டு என்பதை நான் அறிந்தது இம் மன்றத்தின் மூலமே. தமிழ் மன்றத்தின் நீதிமுரசு வெளியீடு, கலை விழா ஆகிபலற்றில் நான் ஓர் பார்வையாளராக அமர்ந்த போதே சட்டக் கல்லூரியில் நுழைய வேண்டும் என்ற எண்ணாம் என் மனதில் ஏற்பட்டது. இவ்வாறான நிகழ்வுகள் பல மாணவர்களின் சட்டக் கல்லூரியில் பிரவேசத்திற்கு பங்கெடுத்திருக்கும் என்பது எனது கருத்தாகும்.

“நீதிமுரசு” புத்தக வெளியீடு – தமிழ் மன்றத்தின் இதயம் ஆக கருதப்படுவதுடன் தமிழ் பேசும் மாணவர்களின் வரலாற்றுத் தூணாகவும் விளங்குகிறது. அது மட்டுமன்றி நீதிமுரசு கடந்த கால தமிழ் மன்ற நினைவுகளை மீப்பதற்கு உதவுவதுடன்,

மாணவர்களின் அறிவுக்களாஞ்சியம் ஆகவும் விளங்குகின்றது. நீதிமுரசு வெளியீடு சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்றத்தின் வரலாற்றில் ஒரு மைல் கல்வாகும்.

சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்றம் பல முக்கிய தேவைகளை கருத்தில் கொண்டது. தமிழ் பேசும் மாணவர்களின் நோக்குகளையும் சிந்தனையின் மூலாதாரங்களையும் வெளிக் கொண்டு வருவதோடு மாணவர்களின் உறவுகள் பற்றிய கோட்பாட்டினை அறிவு பூர்வ நிலையில் நின்றும் அறிமுகம் செய்வதுடன் சமகாலச் சிந்தனைகளிலும் நோக்குகளிலும் தமிழ் பேசும்

மாணவர்களின் சிந்தனையானது குறிப்பிடத் தக்க பங்கு வகிக்கச் செய்வதுடன் புதிய கருத்துக்களையும் மாற்று வழிமுறைகளையும் முன்வைப்பது தமிழ் மன்றத்தின் சிறப்புச் சான்றுக்குக் காரணங்களாகும். ஆரம்ப காலத்திய தமிழ் மன்றத்தின் வரலாற்று அனுபவங்களின் கொள்கைகள் செயன்முறைகள், அவற்றின் படிமுறை வளர்ச்சிகள் என்பவற்றின் மூலம் இன்று வரைக்கும் தமிழ் பேசும் மாணவர்களின் வரலாற்றுச் சான்றாக சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்றம் செயற்படுகின்றது என்பது வரலாறு கூறும் உண்மையே!

## மறவோம் மங்குமதை.....

கல்விக் கருங்குயிலே - ந  
காணாமல் போனதெங்கே  
பவலியமாய் தெடுகின்றேன்  
பறந்தோடி வாராயோ என்  
பாதனைக் கேளாயோ

கங்கிய என் இதயத்திலே  
கலை மாமண்யின் நினைவுகளே  
அதில் கணந்துவள் சோகங்கள்  
கதறியே தான் துடிக்கிறதே - சண்கள்  
கணவேரை வடிக்கிறதே!

நெஞ்சத்தில் சஞ்சித்த  
நேர்த்தியான நினைவுத்தனை  
கொஞ்சமாய் எடுத்திப்போக  
கலியோன்றை வடி ததுநல்  
காணிக்கையாக்குகின்றேன்.

சமூகத்தில் அவதரித்தீர் - உயிரோ  
சகலருக்கும் அர்ப்பணித்தீர்  
கல்வியினைக் காப்பதுவே - தம்  
தலையாய் பணியேன்றீர்.

ஆசானாய் இருக்கையிலே - நல்  
அறிவுதனை அறிவித்தீர் - பின்  
ஆயிரமாயிரம் ஆசானை - சமூகத்தில்  
ஆக்கியவர் நீர் என்பேன்

மனிதருள் மரணிக்கமாய் இருந்தீர்  
மதிநூட்ப மந்திரியே யானீர்  
எந்திரமாய் பணி செய்தீர் - எனின்  
எவர் தான் மறப்பார் உம்மை.

M.B.M. மாஹிர்  
இரண்டாம் வருடம்

# பிரச்சினையிலிருந்து சமாதானம் கிடைக்கிற்கு

ப. ச. மெளைஸ்வரன்-  
இடைநிலை ஆண்டு

சமாதானம் மனிதனின் உள்மன விருத்தியின் பயனோகும். மனிதனின் உள்மனதில் பிறக்கும் அது படிப்படியாக குறுகிய உள்மன எல்லைகளை உடைத்தெறிந்து ஒரு சமூக விழுமியமாக (Value) மாற்றமடைகின்றது. சமாதானம் சமூகத்திற்கும் இயற்கைக்கும் இடையிலுள்ள ஒரு சமநிலையின் இணக்கப்பாடு ஆகும். சமூகத்தில் வறுமை, வன்முறை, யுத்தம் நிலைத்திருக்கையில் சமாதானம் நிலவழூட்டியாது.

இரு திறத்தவரிடையே உள்ள சமூக, கலாசார, பொருளாதார, தனியாள் வேறுபாடு காரணமாக எழும் மூரணபாடு விரிவடைந்து பிரச்சினையாகவும், பிரச்சினை விரிவடைந்து யுத்தமாகவும் மாற்றமுறலாம். இந்நிலையில் ஒரு கலந்துரையாடல், விட்டுக் கொடுப்பு, கருத்தொருமிப்பு தேவைப்படுத்தப்படுகிறது.

பிரச்சினையில்சம்பந்தப்பட்ட இரு திறத்தவரும் பிரச்சினைக்குரிய விடயம் பற்றி கலந்துரையாடுகையில் ஒருவரை ஒருவர் குற்றஞ்சாட்டும் வகையில், கோபமாகவும், கடுமையாகவும், அடக்கும் வகையிலும் அபிப்பிராயங்களை வெளிப்படுத்துகையில் இது உடனடியாக தீர்வினைத் தந்தாலும் பிறிதொரு சுத்தரப்பத்தில் மோதல்களை ஏற்படுத்திக் கொள்ள விடுமின்டு. நீண்ட காலத்திற்கு வெறுப்புணர்வைக் காட்டுதல் கூடும்.

திறத்தவர்கள் பிரச்சினையில் உள்ள கிடையங்களை மறைத்து அவ்வாறு ஒன்றும் பெரிதாக

இல்லை என மழுப்பி மறைப்பதன் மூலம் ஏனையோரைத் திருப்திப்படுத்தும் அதே வேளை பிரச்சினையினால் மேலும் மேலும் அவதியற வேண்டிய நிலை ஏற்படுகிறது. மனச்சாட்சிக்கு மாறாகவே இப்படி கூறப்படுகிறது. பிரச்சினையானது தீர்க்கப்படாது தொடர்ந்தும் காணப்படும் அதே வேளை பிரச்சினைக்குள்ளான் ஒரு திறத்தவரின் தேவைகள் பற்றி அறிந்து கொள்வதற்கான வாய்ப்பும் இல்லாமல் போகின்றது.

திறத்தவர்கள் நேர்மையுடன் பரஸ்பர நம்பிக்கை உணர்வுடன், திறந்த மனதுடன் பிரச்சினை தொடர்பாக ஒருவருக்கு ஒருவர் விளக்கி அதனைப் புரிந்து கொள்ளச் செய்து அவர்களின் தவறான நடவடிக்கைகளை பரஸ்பரம் உணர்த்துதல். பிரச்சினை தொடர்பான தீர்விற்குதிறத்தவர்களின் பொறுப்புக்களையும், கடமைகளையும் குறிப்பிடுதல் - இங்கு பிரச்சினை சமூகமாகத் தீர்க்கப்படும், அதே வேளை இங்கு எவ்வித மனத்தாங்கலோ, வெறுப்புணர்வுகளோ ஏற்பட சந்தர்ப்பம் கிடையாது.

பிரச்சினை தொடர்பான தீர்வுகளுள் மிக நியாயமானதும், யதார்த்தமானதுமான தீர்வு அப்பிரச்சினையுடன் தொடர்புபட்டுள்ள அனைத்துத் தரப்பினராலும் எடுக்கப்படவேண்டிய ஒன்றாகும். பொருத்தமானது எனக் கருதும் மாற்றுத் தீர்வொன்றினை மேற்கொள்ளும்படி பிரச்சினையுடன் தொடர்புடைய ஒரு தரப்பினருக்கு கட்டாயப் படுத்தலானது வெற்றிகரமான பெறுபேற்றினைத் தர மாட்டாது. இங்கு எதிர்பார்க்கப்படும் சமாதானச்

குழ்நிலை ஏற்படமாட்டாது. அவ்வாறே பிரச்சினை முற்றாகத் தீர்ந்து விடவும் மாட்டாது.

இரு திறத்தவரினதும் தேவைகளைச் சில சந்தர்ப்பங்களில் முழுமையாக நிறைவு செய்ய இயலாமல் போகலாம். அத்தகைய சந்தர்ப்பங்களில் அவர்களது ஜயப்பாடுகளைத் தீர்ப்பதன் மூலமாக சமாதானமான தீர்வினை அடைய முற்படுதல் நன்று.

திறத்தவர்கள் பிரச்சினையில் இருந்து சமாதானத்திற்கு வழிவகுக்கும் தீர்மானங்களை எடுக்கும் போது பொருத்தமான சந்தர்ப்பங்களில் தேவையான தியாகங்களையும் அர்ப்பணிப்புகளையும் செய்ய வேண்டியது கட்டாயமாக தேவைப்படுத்தப்பட்ட ஒரு விடயமாகும்.

எனினும், பிரச்சினையை பிரச்சினையுடன் சம்பந்தப்பட்ட திறத்தவர்களால் மட்டுமே தீர்த்துக் கொள்ள முடியாத நிலை ஏற்படக்கூடும். அப்போது தீர்வின் பொருட்டு இரு திறத்தவர்களும் ஏற்றுக் கொள்ளக் கூடிய நம்பகமான நேர்மையான ஒரு நடு நிலையாளரின் தேவை தவிர்க்க முடியாதது.

நடுநிலையாளரின் பங்களிப்புடன் பிரச்சினையை பகுப்பாய்வு செய்து பிரச்சினையின் யதார்த்த நிலையினைப் புரிந்து கொண்டு திறத்தவர்கள் ஒருவருக்கொருவர் மதிப்பளித்தல் மூலமாக ஒரு பெறுமதிமிக்க தீர்வினை அடைய இயலுமாயின் அதுவே சமாதானமாகும்.

## இறைவனின் இறுப்பிடம்

அன்பு கேட்டு பெறுவதன்று  
 அன்பிற்காகவே அன்பு  
 சூரியன் கீழ் வானில் உதிப்பது  
 பயன் கருதி அல்ல  
 வானில் விண்மீன்கள் ஜோலிப்பது  
 யாரின் வரவுக்காகவுமல்ல  
 பறவைகள் பாடுவது பல்லக்குகளுக்காக அல்ல  
 உன் மனம் விழியுணர்வில் உள்ளபோது  
 பிரபஞ்சத்தின் புதிர் விளங்கும்  
 உலகம் உனக்குச் சொந்தமாகும்.  
 வாழ்க்கையில் என்றும் கையேந்துபவனாக போகாதே  
 வாழ்க்கையின் கதவுகள் என்றுமே  
 பிச்சைக்காரர்களுக்கு திறப்பதில்லை  
 மனம் அன்பில் நிறைவுறும் போது  
 என்னம் மறைந்து காலியாகும்  
 அன்பின் நிறைவுதான் செல்வம்  
 அதுவே இறைவனின் இறுப்பிடம்

மாணிக்கவாசகர் கணேசராஜா

## கொலைக் குற்றம் சாட்டப்பட்டவர் பற்றிய பூர்வாங்க விராரணையில் கடைப்பிடிக்கப்படும் நடை முறை விதிகள்

நீதிவான் நீதிமன்றத்திற்கு, கொலைக் குற்றம் சாட்டப்பட்ட ஒருவருக்கு தண்டனை வழங்கும் அதிகாரமில்லை. மேல் நீதிமன்றத்திற்கு (High Court) மட்டுமே அவ்வதிகாரம் உண்டு. ஆயினும் கொலைக் குற்றம் சாட்டப்பட்டவரோருவர் நீதிவான் நீதிமன்ற விசாரணையையும், மேல் நீதிமன்ற விளக்கத்தையும் எதிர்க்கொள்ளவேண்டு இருக்கிறது. இவ்விரு படிகளையும் தாண்டிய பின்னரே ஒருவருக்கு தண்டனை வழங்கப்படுகின்றது. இதனைப் பின்வருமாறு விளக்கமாகக் கூறலாம்.

### கொலை பற்றிய புலனாய்வு

கொலையொன்று இடம் பெற்ற தகவல் பொலிசாருக்குக் கிடைத்ததும் அவர்கள் அதுபற்றி முதலில் புலனாய்வு செய்வர். இந்தப் புலனாய்வில் குற்றம் சாட்டப்பட்டவரின் கூற்றுக்கள், சாட்சிகளின் கூற்றுக்கள், கொலை செய்யப் பாலிக்கப்பட்ட உபகரணங்கள் என்பனவற்றையெல்லாம் பொலிசார் சேகரிப்பர். தேவைப்பட்டால் ஆள் அடையாள அணிவகுப்பையும் நடத்துவர். இவ்வாறு சேகரிக்கப்பட்டனவற்றைக் கொண்டு பொலிசார் சந்தேக நபருக்கெதிராக கொலைக் குற்றம் சாட்டுவார்.

### நீதிவானிடம் சரணடைதல்

கொலைக் குற்றம் சாட்டப்பட்டவர் பொலிசாரிடம் அகப்படாமல் தலைமறைவாக இருந்து நீதிவான் முன்னிலையில் சரணடைய வேண்டுமென விரும்பினால் அவர் அவ்வாறு சரணடையலாம். இதற்கு சத்தியக் கடதாசி ஒன்றைத் தயாரித்து, தான் நீதிவானிடம் சரணடைய விரும்புவதற்கான

காரணத்தை அதில் குறிப்பிட வேண்டும். பின்னர் தனது சட்டத்தரணி ஒருவரின் உதவியுடன் நீதிவானிடம் செல்ல வேண்டும். சத்தியக் கடதாசியை நீதிவான் ஏற்றுக்கொள்வாரானால் நீதிவான் சந்தேக நபரை விளக்கமறியலில் வைப்பார்.

**P.J. Anthony,**  
*Final Year*

பின்னர் கொலை நடந்த இடத்தையண்மிய நீதிவான் நீதிமன்றத்துக்கு அவரைக் கொண்டு போகுமாறு கட்டளை பிறப்பிப்பார். இத்தகைய சந்தர்ப்பம் ஒன்றில் கொலைக் குற்றம் சாட்டப்பட்டவரிடமிருந்து பொலிசார் இலகுவில் கூற்று ஒன்றை (Statement) பெற்று விடமுடியாது. அதற்கான அனுமதியை நீதிவானிடமிருந்து பொலிசார் பெற்றுபின்னரே கூற்றைப் பெறமுடியும்.

கொலைக் குற்றம் சாட்டப்பட்டவருக்கு மூன்று மாதங்களுக்கு முன்னர் நீதிவான் பின்ன வழங்க முடியாது. மூன்று மாதங்களுக்குப் பின்னரும் மேல் நீதிமன்றம் பின்ன வழங்கக்கூடாதெனக் கூறினால் நீதிவான் பின்ன வழங்க முடியாது. ஆளால் மேல் நீதிமன்றம் மூன்று மாதங்களுக்கு முன்னரும் பின்னரும் விசேட சந்தர்ப்பங்களில் பின்ன வழங்கலாம்.

எல்லா சாட்சியங்களும் தடயப்பொருள்களும் சேகரிக்கப்பட்ட பின்னர் கொலைக் குற்றம் சாட்டப்பட்டவர் நீதிவான் நீதிமன்றத்தின் முன் கொண்டு வரப்படுவார். அங்கு நீதிவானால் பூர்வாங்க விசாரணை ஒன்று நடாத்தப்படும்.

பூர்வாங்க விசாரணையை நடாத்துகின்ற நீதவான் கொலைக்குற்றம் சாட்டப்பட்டவருக்கு அவருக்கு எதிராகவள் குற்றச்சாட்டை வாசித்துக் காட்டுதல் வேண்டும். அவ்வாறு வாசித்துக் காட்டியதன் பின்னர் குற்றம் சாட்டப்பட்டவரை அதற்கு மறுமொழி கூறுமாறு கேட்கப்படல் கூடாது. குற்றம் சாட்டப்பட்டவர் அதற்கு மறுமொழி எதுவும் கூறுவாராயின் அது நீதவானால் பதியப்படுதலும் ஆகாது. மேலும் குற்றம் சுமத்தப்பட்டவர் கூறுகின்ற எதுவும் அவருக்கு எதிரான சான்றாகவும் ஏற்றுக் கொள்ளப்படுதலுமாகாது.

நீதிவான் குற்றச் சாட்டை வாசித்த பின்னர் அவ்வழக்கில் சாட்சி சொல்ல வந்திருப்பவர்களை அழைக்கவேண்டும். சாட்சிக்காரர்கள் சத்தியம் அல்லது உறுதியிறை செய்தபின்னர் தமது கூற்றுக்களைச் செய்தல் வேண்டும். இக்கூற்றுக்கள் வாக்குமூலம் எனப்படும். வாக்குமூலம் அளிப்பவர்களை குற்றம் சாட்டப்பட்டவரின் சட்டத்தரணி குறுக்கு விசாரணை செய்வார். அவை பதிவு செய்யப்படும்.

குற்றம் சாட்டப்பட்டவருக்கு எதிரான சாட்சியங்கள் எல்லாம் முடிந்தபின்னர் குற்றம் சாட்டப்பட்டவர் தமது சாட்சிக்காரர்களை அழைப்பதற்கு அவருக்கு உரிமையுண்டெனவும் அவர் சான்றளிக்க விரும்பினால் தமது சார்பாக அவரே சான்றளிக்கலாமெனவும் நீதவான் குற்றம் சாட்டப்பட்டவருக்கு தெரிவிப்பார். நீதவானின் அறிவித்தல் பின்வருமாறு இருத்தல் வேண்டும்: “குற்றச்சாட்டிற்கு மறுமொழியாக எதையேனும் கூறுவதற்கு நீர் விரும்புகின்றோ? நீர் விரும்பினால்நிறி எதையும் கூறவேண்டுமென்று நீர் கடப்பாடுடையவர்கள். ஆனால் நீர் கூறுவது யாவும் பதியப்பட்டு பின்னர் விளக்கத்தின் போது உமது சான்றாகப் பயன்படுத்தப்படும்”

குற்றம் சாட்டப்பட்டவர் குற்றச்சாட்டிற்கு எதுவும் மறுமொழியாகக் கூறவிரும்பினால் அது பின்வருமாறு பதிவு செய்யப்படும்.

1. நீதிவானே அவரது கூற்றைப் பதிவு செய்வார்.
2. அவரது கூற்று பூரணமாகப் பதிவு செய்யப்படும்.
3. கூற்று அவருக்கு வாசித்துக் காட்டப்படும்.
4. கூற்றில் அவர் விரும்பினால் ஏதேனும் சேர்த்துக் கொள்ள முடியும். அல்லது விளக்கம் கொடுக்க அவருக்கு உரிமையுண்டு.
5. பதியப்பட்ட பின் நீதிவான் ஒப்பமிட்டு சான்றுரையும் எழுத வேண்டும்.
6. குற்றம் சாட்டப்பட்டவரும் பதிவு செய்யப்பட்ட கூற்றில் ஒப்பமிட வேண்டும்.
7. கையொப்பமிட மறுத்தாரெனின் ‘அவர் ஒப்பமிட மறுத்தார்’ என நீதிவான் எழுத வேண்டும்.

குற்றம் சாட்டப்பட்டவர் தாம் சான்றளிக்காமல் தமது சாட்சிக்காரர்களை மட்டும் சான்றளிக்க அழைக்கலாம். குற்றம் சாட்டப்பட்டவருக்கு எதிரான சான்றுகள் அவரை மேல் நீதிமன்ற விசாரணைக்குப் பாரப்படுத்தப் போதியதில்லையென நீதவான் கருதுமிடத்து அவரை விடுவிப்பார். அவ்விடுவிப்புப் பின்னர் குற்றம் சாட்டுவதற்குத் தடையாக அமையாது.

குற்றம் சாட்டப்பட்டவரை மேல் நீதிமன்றத்திற்கு விசாரணைக்குப் பாரப்படுத்தப் போதிய சான்றுகள் காணப்படுகின்றதென நீதவான் கருதினால் அவரை மேல் நீதிமன்றத்தின் விசாரணைக்குப் பாரப்படுத்தல் வேண்டும். மேல் நீதிமன்றம் அவரை விசாரணை செய்து உரிய தண்டனையை வழங்கும்.

கொலைக்குற்றம் சாட்டப்பட்ட ஒருவரை நீதிவான் விசாரணையின் பின்னர் விடுவித்தல் செய்யலாம். அல்லது மேல் நீதிமன்றத்துக்குப் பாரப்படுத்தலாம். ஆனால் தண்டனை வழங்க முடியாது எனலாம்.

## Interview with the Minister of Ports Development, Rehabilitation and Reconstruction.

Mr. M.H.M . Ashraff at his residence at 11.30.a.m on 19th of August, 1997.

*Interviewed by. Dayaal. C.Sebanayagam, Rizvi Jawharsha,  
V.Sasitharan, Shafana Gul Begum Junideen.*

**கேள்வி :** அமைச்சர் அவர்களே, எமது சட்ட மாணவர் தமிழ்மன்ற வரலாற்றைக் கிட்டத்தட்ட 25 வருடங்கள் பின்னோக்கிப் புரட்டும் போது அன்று 1970ஆம் ஆண்டுகளில் விவாத அணியின் தலைவராக, எழுந்தமான பேச்சுப்போட்டி, அறங்காறும் அவயத்தோருக்குரைத்தற் போட்டி களி வெல்லாம் வெற்றி பதக்கங்களுக்குச் சாந்தக்காரராகத் தட்டம் பதித்து சென்று ஓன்றை அவதானித்தோம். அத்கால சட்டத்தில் தமிழ்மன்ற செயற்பாடுகள் எவ்வாறான பாதையைக் கொண்டிருந்தன?

**பதில் :** நான் 1970ஆம் ஆண்டில் சட்டக் கல்லூரியினுள் நுழைந்தேன். அன்று சட்டக்கல்லூரியில் நிலைய குழுமங்கள் இன்று இருப்பதாக நான் நினைக்கவில்லை. அன்று நாங்கள் சட்ட மாணவர் சங்க நடவடிக்கைகளிலும் கூடுதலான அளவில் ஈடுபட்டிருந்தோம். மாணவர்களாக நாங்கள் இருந்த போது எங்கள் மத்தியில் இன உணர்வுகள் மேலோங்கி இருக்கவில்லை. என்றாலும் தூதிஷ்டவசமாக இன உணர்வுகளை ஏற்படுத்துகின்ற ஒரு சிலரும் இருந்தனர். ஆனால் கால் நூற்றாண்டுகளுக்குப் பின்னர் இன்று சட்டக் கல்லூரிக்குள் இருக்கின்ற இன உணர்வுகளை விட அது மிகக் குறைந்ததாகவே இருந்தது. இந்த இன உணர்வுகளுக்கான காரணம் கடந்த 15 வருடங்களாக நாட்டில் நடை பெற்றுக் கொண்டிருக்கின்ற யுத்தமாக இருக்கவாம். இருந்தாலும் அன்றைய காலகட்டத்தில் சட்டக்கல்லூரி தமிழ் மன்றத்திலே சிங்கள

மாணவர்களும் அங்கத்தவர்களாக இருந்து மன்ற நடவடிக்கைகளில் ஈடுபட்டமை ஒரு குறிப்பிடத்தக்க அம்சமாகும். இந்தக் காலகட்டத்தில் இன உணர்வுகளை வாழ்த்தும் பணியில் நாங்கள் போராடி வெற்றி பெற்றோம். நான் நினைக்கின்றேன், 1971ஆம் ஆண்டாக இருக்க வேண்டும், அந்த நேரத்தில் சட்டமாணவர் சங்க தலைமைப் பதவிக்கான தேர்தல் ஒரு மும்முனைப் போட்டியாக இருந்தது. இரண்டு சிங்கள மாணவர்களும், தமிழ் பேசும் மாணவனாக நானும் போட்டியிட்டோம். அப்போது சட்டக் கல்லூரியில் ஏற்ததான் 170 பேர் என்னை அதரித்தார்கள். மற்றவர்களில் 25-30 பேர் அளவில் இருக்கும் அவர்களைப் பொதுவாக ஆங்கிலத்தில் Ginger Group என்று சொல்லுவோம் அவர்கள் இன உணர்வுகளைத் தூண்டக் கூடியாக்களாக இருந்த போதிலும் அவர்களை நாங்கள் நிரந்தர எதிரிகளாகக் கொள்ளவில்லை. ஏனெனில் அரசியல் காற்று வீசும் போது மட்டும் உணர்வுகளை ஏற்படுத்தி, ஆறி அடங்கியதும் நண்பர்களாக மாறுவார்கள். அவர்களில் சிலர் இன்று அரசியலில் முக்கிய பங்கு வகிப்பவர்களாக இருக்கிறார்கள். இன்றுவர் கூட நாட்டின் சமாதானப் பேச்சு வார்த்தைகளின் போது அதற்குத் தடையான கருத்துத் தெரிவிக்கும் கட்டத்தில் அன்றைய Ginger Group பைச் சேந்தவர்களும் இருக்கின்றார்கள் என்பது ஒரு வியப்பான விடயமாகும்.

**கேள்வி :** தங்களது அரசியல் எதிர்காலத்திற்கான அடித்தளம் அன்று சட்டக் கல்லூரியில் வைத்தே சட்டமாணவர் என்ற நிலையிலேயே போடப்பட்டது என்று கூறினால் அது எவ்வளவு தூரத்திற்குச் சரியானது?

**பதில் :** இது ஒரு விவாதத்திற்குரிய விடயமாகும். உண்மையில் நான் அரசியல் இலக்கை நோக்கி நடந்த ஒரு மனிதனால். நான் ஒரு போதும் பாராளுமன்ற உறுப்பினராகவோ அல்லது ஒரு அமைச்சராகவோ வரவேண்டுமென்ற எண்ணாங்களை மையமாக வைத்து என் தனிப்பட்ட வாழ்க்கையை அமைத்துக் கொள்ளவில்லை. நான் எப்போதும் இலட்சியங்களை மையமாக வைத்தே நடந்து கொண்டிருப்பவன். அப்போது ஏற்படுகின்ற விபத்துக்கள்தான் இன்று எனக்கிருக்கின்ற சமுதாய அல்லது அரசியல் அந்தஸ்து என்றுதான் கூற வேண்டும்.

முஸ்லிம் சமூகத்தில் ஏற்பட்ட அரசியல் தாக்கங்கள், அதே போன்று தேசிய அரசியலில் ஏற்பட்ட மாற்றங்கள் என்னை இந்த இத்திற்குக் கொண்டு வந்தது என்று கூறலாம். நான் கல்முனையைச் சேர்ந்தவன். 1970, 77ஆம் ஆண்டுகளில் அப்பகுதிகளில் பிரதேசவாதம் பெருமளவு காணப்பட்டது. பாராளுமன்ற அரசியலில் ஈடுபட்ட எல்லோரும், தங்களுடைய விவாகங்களையும் தங்கள் பிரதேசத்தில் வைத்துக் கொள்ள வேண்டும் என்ற ஒரு நிலை இருந்தது. அந்த வேளையில் நான் கண்டு மாவட்டம் - கம்பளையில் திருமணம் செய்து கொண்ட போது, பாராளுமன்றம் செல்ல எனக்கு இருந்த சந்தர்ப்பம் இழக்கப்பட்டு விட்டதாக எல்லோரும் பேசிக் கொண்டார்கள். நான் என்னுடைய தொழிலைக் கொழுப்பில்தான் முதலில் ஆரம்பித்தேன். பின்னர் அரசு சட்டத்தரங்கியாகக் கடமையாற்றினேன். பின்னர் 1977ஆம் ஆண்டு எனது தொழிலை நிரந்தரமாகக் கல்முனையில் அமைத்துக் கொண்டேன். பின்னர் 1984ஆம் ஆண்டுகளில் அப்பிராந்தியத்தில் தமிழ் - முஸ்லிம் மக்களிடையே ஏற்பட்ட மனக்கசப்புகளைத் தாங்கிக் கொள்ள மனசு சக்தியில்லாமல் கல்முனையைத் துறந்து வந்தேன். பின்னர் அப்பிராந்தியங்களில் ஏற்பட்ட அரசியல் மாற்றங்கள் முஸ்லிம் சமூகத்திற்காக குரல் கொடுக்க அரசியல் குரல் ஒன்று இல்லாமை போன்ற

காரணத்தினால் எனது செயற்பாடுகள் கொழும்பில் தொடர்ந்தன. ஆழமாகப் பார்ப்பின் சட்டக்கல்லூரி வாழ்க்கை அரசியலுக்கு அத்திவாரமாக அமைந்தது என்பதை விட அங்கு கிடைத்த தலைமைத்துவ அனுபவங்கள் எனது நாளாந்த பிரச்சினைகளுக்கு முகம் கொடுக்கப் பெரிதும் உதவியது என்பதுதான் சாலப் பொருந்தும்.

**கேள்வி :** முஸ்லிம்களுக்கென்று தனித்துவமான அரசியல் தலைமைத்துவம் உருவாக்கப்பட வேண்டியதன் அவசியம் என் ஏற்பட்டது என்று கூற முடியுமா?

**பதில் :** அரசியல் ரீதியான ஒரு குரலைத்தான் தனித்துவமான அரசியல் தலைமைத்துவம் என்றும் நாம் கருதுகிறோம். ஒருவரை அல்லது ஒரு கூட்டத்தை அல்லது ஒரு சமூகத்தை அரசியலில் பிரதிஷ்஠ித்துவம் செய்யும் உரிமை யாருக்கும் இருக்கின்றது. முஸ்லிம்கள் இந்த நாட்டின் பிரிக்க முடியாத ஓர் அங்கம். இவங்கையின் எல்லாக் கட்சிகளும் தங்களது மனக் குறைகளை, பெருமூச்சக்களை அந்தக் காலகட்டத்தில் பாராளும் மன்ற த்தில் சொல்லியிருக்கின்றார்கள். ஆனால் பாராளுமன்றத்தில் பல முஸ்லிம் அங்கத்தவர்கள் இருந்தும் கூட, முஸ்லிம்களின் குறைகளை எடுத்துச் சொல்ல யாருமே முன்வரவில்லை. இதற்கு நல்ல உதாரணத்தையும் கூறவாராம். யாழியானத்தில் தமிழ் ஆராய்ச்சி மாநாட்டில் பின்சாரக்கம்பி தாக்கியதனால் இருந்தவர்கள்; போரதனியப் பல்கலைக் கழகத்தில் சுட்டுக் கொல்லப்பட்ட வீர குரிய என்ற மாணவன் இவர்களின் மரணங்களுக்கு விசாரணை ஆணைக்கக்குழு நியமிக்கப்பட்டது. ஆனால் பொலிஸாரின் நடவடிக்கைகளினால் புத்தனத்தில் சுட்டுக் கொல்லப்பட்ட 9 முஸ்லிம்களைப் பற்றி எந்த விசாரணையும் நடை பெறவில்லை. அந்த வேளை தமிழரகுசுக் கட்சியின் தலைவர் S.J.V Selvanayagam! பாராளுமன்றத்தில் எழுப்பி இந்தப் பிரச்சினையை முன் வைத்தார்.

அந்த மதிப்புக்குரிய அன்பருக்கு இந்த வேளையில் இக்கவிதை எனது சமர்ப்பணமாகட்டும்.

ஐயா, ஆயிரம் கோடி வந்தனங்கள் !  
எறிக்கொள்ளுங்கள்,  
என் இறக்கைகளிலே !  
என்ன, அடையாளம் தெரிகிறதா உங்களுக்கு ?  
புத்தளத்து பள்ளிக்குள் மூஸ்லிம்கள் தலைகளை பொலிஸாரின்  
பித்தளைக் குண்டுகள் பிளாந்தபோது, அன்று பாராளுமன்றத்துள் பேசியது நினைவுண்டா ? நிச்சயம்,  
அப்போது, பல்லாபிரம் மூஸ்லிம் இளைஞர்களின்  
உள்ளம் ஒவ்வொன்றிலும் உங்களுக்காக ஒரு உவகைப் பூ மலர்ந்து !  
அந்தப் பூக்கள் சருகான போது விழுந்த விதைகளை எடுத்து விதைத்து, வளர்த்து, மராக்கி தினமும் உரம் போடும் உழவன் நான் !  
உங்களை அழைத்துச் செல்லும் உயர் பணியை நிறைவேற்ற இங்கு நான் வந்துள்ளேன் !!

D. J. V. யை என் இறக்கையில் காணுங்கள் - கவிதை தொகுப்பிலிருந்து)

அன்றுதான் மூஸ்லிம் சமுதாயம் தங்களுக்கென்று குரல் கொடுக்க ஒரு கட்சி வேண்டும் என்று யோசித்தது. அந்த வேளையில்தான் 1977 ஆம் ஆண்டில் கொண்டு வரப்பட்ட சட்டம் அரசியலிலே ஒரு மாற்றத்தை உண்டு பண்ணியது. கட்சிகளுக்கு வாக்களிக்கும் முறை கொண்டு வரப்பட்டது. ஒரு மாவட்டத்தில் 12 1/2% ரகுக் குறைய வாக்குகளைக் கொடுக்க வேண்டும் எனக் கூறப்பட்டது. இலங்கையில் 100% மூஸ்லிம்கள் ஒரு கட்சிக்கு வாக்களித்தாலும், அந்தக் கட்சி 8% வாக்குகளை மட்டுமே கொடுக்க வேண்டும். இந்த இலங்கையில்தான் முன்னால், முன்னால் எடுப்பது போல எங்களுக்கென்று ஒரு கட்சியை அமைக்க வேண்டும் என எண்ணினோம். கட்சியை அமைத்தோம். தேர்தல்

கமிஷனினால் அங்கீகரிக்கப்படாத கட்சி என்று விஷயித்துளர். மக்களின் ஆங்கீகாரம் இருந்தால் போதும் என்றோம். பாராளுமன்னத்திற்குப் போக முடியாது என்றனர். எங்கள் குரலை எழுப்ப விதிகளும் தெருவோரங்களும் போதும் என்றோம். இந்தச் சூழ்நிலையில்தான் மூஸ்லிம்களுக்கென்று ஒரு கட்சியின் அவசியம் ஏற்பட்டது.

**கேள்வி :** அமைச்சர் அவர்களே, இந்தத் தீர்வுத் திட்டமானது எந்த வகையில் சிறுபான்மையினரின் பிரச்சினையைத் தீர்ப்பதில் கையாளப்படும்?

**பதில் :** தீர்வுத் திட்டம் சிறுபான்மையினரின் பிரச்சினையைத் தீர்க்குமா? என்பது ஒரு விவாதத்திற்குரிய வினாவாகும். முதலில் பிரச்சினை என்ன வென்பதை அறிய வேண்டும். தமிழ் மொழியை சிங்கள மொழியோடு சமமாக உபயோகிக்கின்ற உரிமைப் பிரச்சினை, தமிழ் பேசும் மக்களின் பாதுகாப்புப் பிரச்சினை இவையெல்லாவற்றுக்கும் தீர்வுப் பொதிக்குள் தீர்வுகள் இருக்க முடியாது. ஆகவே இந்த சமாதான யோசனைகள் பிரச்சினைகளைத் தீர்க்கப் போகும் ஒரு நூலின் முகவரையாக அமையலாம் என எண்ணுகின்றேன். திரு. ஆ. அமிர்தலிங்கம் அவர்கள் கூறிய கருத்தொன்று அதாவது “வடகிழக்கில் வாழும் மக்களின் பிரச்சினை அதிகாரப் பங்கீடல்ல அவர்களின் பாதுகாப்புப் பிரச்சினையாகும்” என்று கூறினார்.

பிரச்சினைகளைத் தீர்ப்பதற்கு முதலில் மனித மனங்களில் மாற்றங்களை ஏற்படுத்த வேண்டும். 13ஆவது அரசியல் அமைப்புத் திருத்தங்களுடன் ஒப்பிடும் போது முக்கிய அதிகாரங்கள் பிராந்தியங்களுக்கு அளிக்கப்படவிருக்கின்றன. Concurrent power ஒன்று மத்திய அரசுக்குரியது. மற்றது மாநில அரசுக்குரியது. இரண்டும் பாலிக்கும் அதிகாரத்தினால்தான் இவ்விடத்தில் குழப்பம் உருவாகிறது. இப்போது அந்தச்

குழந்தை இல்லை. There is only two powers very clearly it has been defined பிராந்தியங்களுக்கு Financial power. இருந்தது. இவையெல்லாம் தீர்வுத் திட்டத்திலுள்ள நல்ல அம்சங்கள் என நான் நினைக்கின்றேன். மக்கள் மத்தியில் தீர்வுத்திட்டம் எவ்வாறு அங்கோரம் பெறப் போகிறது என்பது கேள்விக்குறியே.

**கேள்வி :** கெளாவ அமைச்சர் அவர்களே, இத்தீர்வுத்திட்டமானது சிறுபான்மையினரைப் பொறுத்தவரை என்னென்ன மேலதிக வாசகங்களைத் தன்னுள் அடக்க வேண்டும் எனத் தங்களின் உள்மனக் கருத்துகளைச் சற்றுச் சுருக்கமாக எடுத்துரைப்பீர்களா?

**பதில் :** இத்தீர்வுத்திட்டமே சிறுபான்மையின மக்களுக்காக ஏற்படுத்தப்பட்டது தானேயொழிய பெரும்பான்மையினரைப் பொறுத்தவரை என்னென்ன மேலதிக வாசகங்களைத் தன்னுள் அடக்க வேண்டும் எனத் தங்களின் உள்மனக் கருத்துகளைச் சற்றுச் சுருக்கமாக எடுத்துரைப்பீர்களா?

என்னைப் பொறுத்தவரை, முஸ்லிம் காங்கிரஸைப் பொறுத்தவரை, இது முஸ்லிம் மக்களுக்கு மட்டுமல்லது தேசிய ரீதியாக

எல்லா மக்களுக்கும் பொதுவானது. தமிழ் மக்களைப் பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் தலைமைத் துவத்தை மக்களுக்குக் கொடுக்கத் தயாரா? என்பது கேள்விக்குறி. தீர்வுத் திட்டத்தின் விளைவுகளைப் பற்றி அதாவது நமக்கேற்படுகின்ற விளைவுகளைப் பற்றி தலைமைத்துவங்கள் யோசிக்கக் கூடாது. தேசிய நன்மைக்காக நான் செய்ய வேண்டிய, கட்சி செய்ய வேண்டிய தியாகங்கள் இருக்கின்றன. அதற்கு நாம் தயாராக இருக்க வேண்டும். அப்படியிருந்தால் தீர்வுத் திட்டத்தை இன்னும் கூடுதலாகச் செய்யலாம், தீர்வுத் திட்டத்தை சமநிட அடிப்படையிலேயே செய்ய வேண்டும்.

**கேள்வி :** இத்தீர்வுத் திட்டமானது தமிழ்-முஸ்லிம் மக்களின் இனவற்றினைப் பேணிப் பாதுகாத்துக் கொண்டேயிருப்பதில் எந்தவை நூர் நோக்குடன் வரையப்பட்டது என்று தங்களால் கூறமுடியுமா?

**பதில் :** தமிழ் முஸ்லிம் மக்களுடைய இன உறவுகளைப் பாதுகாக்கின்ற தூர் திருஷ்டியுடன் இது வரையப்பட்டது என்று சொல்ல முடியாது. இன உறவுகள் தீர்வுத் திட்டத்தினால் உருவாக்கப் படமுடியாது, மக்களின் மத்தியில் தான் ஏற்பட வேண்டும். தீர்வுத் திட்டத்தில் ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ள முஸ்லிம் அலகு ஓரளவுக்கு முஸ்லிம் சமூகத்திற்கு ஒரு சமூகமைப்பட வேண்டும். நாங்கள் கேட்கும் அலகில் 53% முஸ்லிம்கள் மீது 47% தமிழர், சிங்களவர்கள் தான் இந்த அலகு, முஸ்லிம்கள் சிறுபான்மையினராக இருக்கும் பிரதேசங்களில் ஏற்படும் பிரச்சினைகளைப் பேசுவதற்கு ஒரு களமாக அமையும். திட்டங்கள் மூலம் உணர்வுகள், இன உறவுகள் வளர்க்கப்பட வேண்டும். தமிழர்களின் சொத்து, மானம் மரியாதை, கெளாரவங்களை முஸ்லிம்களும், முஸ்லிம்களின் சொத்து, மானம், மரியாதை, கெளாரவங்களை தமிழர்களும் ஏற்றுக்கொள்ளும் மனாநிலை, பாதுகாக்கவேண்டிய பக்குவும் இருவருக்குமே வரவேண்டும்.

**கேள்வி :** நடை முறையிலுள்ள அரசியல் சாசன விதிகளின் படி இத்தீர்வுத்திட்டம் முதலில் 2/3 பெரும்பான்மையுடன் பாரானான மன்றத்தில் நிறைவேற்றப்படவேண்டும். பின்னர் சர்வஜன வாக்கெடுப்பொன்றில் மக்களின் அங்கீகாரத்தைப் பெற வேண்டும். முக்கிய அரசியல் கட்சியான ஐ.தே.க.ஆதரவில்லாமல், பாராஞ்சுமன்ற வரம்புக்கு உட்பட்ட வகையில் அரசியல் சாசன விதிகள் ஏற்படுத்தும் தடைகளைத் தாண்டித் தீர்வுத்திட்டத்தை அமுல் செய்யவழி முறைகள் உண்டா?

**பதில் :** அரசியலமைப்பிற்கப்பாற்பட்ட வகையிலே மக்களுக்கு மத்தியில் போய் இவ்வாறான ஒரு தீர்வை நாம் கொண்டு வந்திருக்கிறோம். மக்களிடம் போய் தீர்வுத்திட்டத்தைப் பற்றி கூறி அவர்களின் ஆதரவைப்பெற்றின், மக்களின் மன்றிலையில் ஏற்படுத்தப்பட்ட மாற்றம் பலர் மன்றிலையிலும் மாற்றத்தை ஏற்படுத்தலாம். இவை யெல்லாவற்றுக்கும் மத்தியில் எல்லாத்தமிழ் கட்சிகளும் தீர்வுத்திட்டத்திற்கு ஆதரவு வழங்குமா? என்பது வினாக்குறியே. இதைப் பொறுத்திருந்துத்தான் பார்க்கவேண்டும்.

**கேள்வி :** இத்தீர்வுத்திட்டத்தின் முக்கிய அம்சம் 1972, 1978ஆம் ஆண்டு அரசியலமைப்புக்களை பொலல் வாதாது இம்முறை சிறுபான்மையினரின் பங்கு பற்றுதலோடு அதற்கு மேலாக முதன்முறையாக முஸ்லி மக்களின் தனித்துவமான தலை வை தான் கலந்தாலோசனை முன்று அரசியலமைப்புச் சீர்த்திருத்தம் நடக்கப் போகின்றது. கிழக்கு முஸ்லிம்கள் தமது அரசியல் அபிவாசங்களை அனுபவிப்பதற்கு தனியானதோரு அலகு அவசியமென்று கருதுகிறார்கள்தங்களைப் பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் முஸ்லிம் காங்கிரஸாக்கு ஜனநாயக ரீதியாக தங்களது உரிமைகளை வென்றெடுக்கும் திறனும், சாணக்கியமும் உண்டு என்று அவர்கள்

நினைக்கின்றார்கள். தென்கிழக்கு பிராந்திய அலகைப் பெற்றுக்கொடுப்பதில் எந்தளவு தூரத்திற்கு வெற்றி பெற்றுள்ளீர்கள்?

**பதில் :** இருந்துதான் பார்க்க வேண்டும். தென்கிழக்கு பிராந்தியம் கிடைக்கும் என்று நான் எதிர்பார்க்கின்றேன். பேராசிரியர் G.L Peries இதைப் பாராஞ்சுமன்றத்தில் மிக விரைவில் அறிவிப்பார். அவ்வேளை என் வெற்றியின் தூரம் புரியும்.

**கேள்வி :** அவ்வாறான கல்முனை, சம்மாந்துறை, பொத்துவில் தேர்தல் தொகுதிகளைத் தளமாகக் கொண்ட தனியான மாகாண அலகில் வடக்கு கிழக்கில் வாழும் 480,000 முஸ்லிம்களில், 180,000 முஸ்லிம்களுக்கான தீர்வாச மட்டுமே அமைகிறது. 3 இலட்சத்துக்கு அதிகமான முஸ்லிம்கள் அந்த அலகிற்கு வெளியே வாழும் போகின்றனர். அது மட்டுமன்றி வடக்கு, கிழக்கில், நாட்டின் மொத்த முஸ்லிம்களின் எண்ணிக்கையில் 1/3 பகுதியினரே வாழுகின்றனர். எனவே, ஏனையோர் அரசியல் ரீதியாக செல்வாக்கு இழக்கப் போகின்றனரா?

**பதில் :** இல்லை. தென் கிழக்குப் பிராந்திய சபை, மத்திய அரசாங்கத்திற்கு இல்லாத அதிகாரங்களைப் பயன்படுத்தும் சபைதான். மத்திய அரசாங்கத்திலுள்ள அதிகாரங்களை நாட்டில் வாழும் எல்லா முஸ்லிம்களும் யண்படுத்துவார்கள். தென்கிழக்குப் பிராந்திய சபையின் அதிகாரங்களை தென்கிழக்கில் வாழும் முஸ்லிம்கள் பயன்படுத்துவார்கள். இது மற்ற முஸ்லிம்களை எந்த வகையிலும் பாதிக்காது. இலங்கையில் முஸ்லிம்கள் செறிந்து வாழ்கின்ற இடம் தென்கிழக்குப் பிரதேசம் தான் குத்து அங்கு அலகு வேண்டும். அதுதான் நியதி. இந்தப் பிராந்திய அலகு யோசனையின்படி அரசு கட்சி, எதிர்க்கட்சி என்ற பேதமில்லாமல் பிராந்திய சபைகள் எல்லாம் நிறைவேற்று அதிகார இயக்கங்களாக இயங்கும். அப்போது

தென்கிழக்குப் பிராந்திய சபைக்கும் நிறைவேற்று அதிகாரம் இருக்கும். அப்போது முஸ்லிம் காங்கிரஸ் தென் கிழக்குப் பிராந்தியத்துக்கு மட்டுமல்லாமல் வெளியே வாழ்கின்ற தமிழ், முஸ்லிம் சிறுபான்மை மக்களுக்கும் சேர்த்துத்தான் நாங்கள் இந்த நடவடிக்கையை எடுத்திருக்கிறோம்.

**கேள்வி :** நாட்டின் பல நீதிமன்றங்களில் நீங்கள் ஆஜராகி வழக்காடியிருக்கின்றீர்கள். இந்த வகையில் ஒரு சுவையான, மற்க முடியாத அனுபவங்கள் ஏதாவதுண்டானால் அதை எம்முடன் பகிர்ந்து கொள்ள முடியுமா?

**பதில் :** மட்டக்களப்பு நீதிமன்றத்தில் நடைபெற்ற ஆயித்திய மலைக் கொலை வழக்கு. வழக்கு ஆரம்பமாகி இரண்டாம் நாள் முக்கிய சாட்சி கொண்டு வரப்பட்டார். நான் குறுக்கு விசாரணைகளை மேற் கொண்டேன். அவரது வயது, ஊர், பெயர் என்பவற்றைக் கேட்ட போது, தெரியாது, தெரியாது என்று பதிலளித்தார். இந்தச் சாட்சிக்கு யாராவது சொல்லிக் கொடுத்திருக்க வேண்டும், நான் கேட்கும் கேள்விகளுக்குத் 'தெரியாது' என்றே பதில் சொல்லும்படி. தொடர்ந்தேன் நான், கொலையுண்ட திகதி தெரியுமா? பதில் தெரியாது, இரவா பகலா? தெரியாது. குரியனுக்கும் சந்திரனுக்கும் வித்தியாசம் தெரியுமா? தெரியாது. உடனே நான் விசாரணையை இடை நிறுத்தி விட்டு, இந்த வழக்கைத் தொடர்ந்து நடத்தும் அவசியம் இருக்கின்றதா? என்பதை யூரி சபையிடம் கேள்வங்கள் என நீதிபதியிடம் கூறினேன். பின்னர், தொடர்ந்து விசாரணை நடத்த வேண்டிய அவசியமில்லை என்ற முடிவுடன் எல்லோரையும் விடுதலை செய்தார்கள். இது எனக்கு அடிக்கடி நினைவுக்கு வருகின்ற ஒரு சம்பவம்.

**கேள்வி :** “மனிதனை மனிதன் மதிக்காத வரையில் சமாதானம் ஏற்படப் போவதில்லை” என்று தாங்கள் இல்லாமியத் தமிழ் இலக்கியப் பேரவை ஏற்பாட்டில்

நடைபெற்ற பேராசிரியர் உவைஸ் நால் வெளியீட்டு விழாவில் ஆற்றிய உரையில் கூறியிருந்தீர்கள். சமாதானத்திற்கான வழி என்ன?

**பதில் :**

சமாதானம் என்பது மனித மனங்களில் ஏற்பட வேண்டிய ஒன்று என்று நான் மிகவும் ஆழமாக நம்புகிறேன். இந்த நாட்டில் வாழ்கின்ற சிங்கள், இந்து, கிறிஸ்தவ, முஸ்லிம், பறங்கிய மக்கள் அனைவரும் மிகவும் நல்லவர்கள். மக்கள் மத்தியில் பிரச்சினைகள் எதுவுமில்லை. அரசியல் வாதிகளும், அரசாங்கங்களும் தங்களை ஆட்சியில் நிலைப்படுத்திக் கொள்வதற்காகச் செய்து வந்த சதிதான் இந்த நாட்டின் நிலைக்கான காரணம். மக்கள் சமாதானத்தை விரும்புகிறார்கள். ஆகவே, நாங்களும் சமாதானத்தை விரும்புகின்றோம் என்று கூறும் புதிய அரசியல் தலைமைத்துவங்கள் ஏற்பட்டால், நாட்டில் சமாதானம் ஏற்படும். அடுத்து எனது நாட்டில் இரண்டு, கட்சி முறைகள் நடைபெறுவதால் மக்களுக்கு எது சரி, எது பிழை என்று தெரியாத ஓர் மயக்க நிலை காணப்படுகிறது.

**கேள்வி :**

தமிழ் மொழி அமுலாக்கல் தொடர்பாக அன்மையில் ஜனாதிபதி அவர்கள் கண்டிப்பான உத்தரவுகளைப் பிறப்பித்திருந்தார்கள். தமிழ் மொழியில் மிகுந்த பற்றும் பிரியமும் வைத்துள்ள தாங்கள் தமிழ்மொழி அமுலாக்கலில் அது தொடர்பில் தங்களின் தீழுள்ள அமைச்சக்களில் எவ்வாறான நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும் என்று மேற்கொண்டுள்ளீர்கள்.

**பதில் :**

இலங்கைத் துறைமுக அதிகார சபைக்குள்ளே தமிழ் மொழி மூலம் போட்டிப் பரீட்சைகள் நடைபெற்றன. துறைமுக ஊழியர்களுக்கும் சம்பள உயர்வு கொடுக்கும் போது மொழித் தேர்ச்சியைக் கவனத்திற் கொள்ள நடவடிக்கை எடுக்க விருக்கின்றோம்.

## **Interview with the Minister of Justice, Constitutional Affairs National Integration Ethnic Affairs and Deputy Minister of Finance Dr. G. L. Peiris.**

**Interview held at Finance Ministry at 11.30 a.m. on 12th of August, 1997.**

- Q. The present government is committed to a political solution which is aimed at remedying the long standing grievances of the Tamil minority. How do you hope to reconcile the two extreme views that one being too many rights will be given to Tamils and the other is too little is offered?**
- A. These are all matters of balance. It is impossible for one party to get everything what they want, because total satisfaction on one side may lead to a position that there is no satisfaction at all on the other side. So it is a question**

and they feel that in principle compromise and a balance between the competing group of interest could be achieved.

- Q. The Hon. Minister, it could be understood that the main stumbling block in arriving at a negotiated settlement between parties is the distrust that prevails between the government and the L.T.T.E. Why is government reluctant to use the best affairs of a third party which is agreeable to both sides in finding a solution?**

- A. That question we have answered repeatedly in the past. We have said that there is no question of not wanting to talk to L.T.T.E. Discussions with the L.T.T.E. are essential. However it is a question of the preliminary step that needs to be taken before talks begin with the L.T.T.E. How is the ground to be prepared and how do you ensure that the talks with L.T.T.E. are productive and fruitful. In other words, how do you avoid the problems which had arise in the past. So there are certain things which have to be done by the way of preliminary steps. One is to get re agreement of the**

**INTERVIEWED BY.  
DAYAAL. C. SEBANAYAGAM,  
RIZVI JAWHARSHA.**

of balancing between different interest on arriving at a solution that is just an equitable on all side. So we feel the devolution proposals of the government have achieved that balance. That is, the central government has the power which are necessary to preserve the territorial integrity, Sovereignty and the unity of the country. At the same time the regional councils are given powers to manage day to day affairs of the people of that region

L.T.T.E. to discuss substantial political issue, not merely the humanitarian inn issues.

Second is the L.T.T.E. should agree to time frame within which discussions are started and concluded. The specific time frame within which the whole process will come to end.

Thirdly there is also a need for some agreement with the U.N.P in respect of parameters within which the discussion is conducted. In other words, U.N.P must also agree with regard to the offers to be made to the L.T.T.E. The basic frame work of the discussions with the L.T.T.E. as to the acceptable both to the U.N.P. and P. A. It is hoped that in these circumstances solution discussions with the L.T.T.E. will be fruitful.

**Q. The Hon. Minister, could you please explain as to the stand the government has taken on the major issues which is one of the major demand of the Tamil movements. Do you consider that the government will consider the grievances of the Muslims residing in Ampara in this regard?.**

A. That is a matter that is receiving the attention of several political parties and we hope to be able to come to a conclusion that is fair to all side. That matter has not been concluded. But we hope within the next few weeks to be able to announce a definite position in that regard.

**Q. In a multi ethnic and multi-religious state like Sri Lanka, why should Buddhism be given the foremost place in the constitution?. Does not this confirm inequity and discriminations against people who profess other religions?.**

A. That is a provision which has been a part of the constitution of Sri Lanka from 1972 onwards. It is not a new provision that has been put in by present government, and that provision by itself does not entail any injustice to the followers of other religion because they are ensured the rights of equity under article 12. They enjoy the rights of equality and their rights are protected under the new constitution that we have prepared. So the fact of the religion of the majority is given a foremost place does not mean that the rights of the other religion are eroded.

**Q. Why should any religious dignitary be allowed to interfere in politics when no religion dictates the same?**

A. No it is not a question of interference. I think religious dignitaries are entitled to express their views and it is part of the culture of the country, that the views of the religious leaders are accorded considerable respect. That is an essential part of our cultural tradition. Nothing wrong with that. But that does not constitute an interference in the affairs of the state.

# நீதிமுரசு தமிழ்நாட்டு வளர்ச்சியும்



தமிழின் இனிமையும் வளர்ச்சியும்

“உலகில் தமிழ் மொழிபோல இனிதொரு மொழி வேறொன்றில்லை”

“செந்தமிழ் நாடெனும் போதினிலே இன்பத் தேன் வந்து பாய்து காதினிலே”

எமது தமிழின் இனிமையும் பெருமையும் மிகத் துல்லியமாக விளங்குகின்றன. அறிவின் கருவி மொழி உள்ளணர்வை எழுப்பி உள்ளத்தை உயர்த்தும் கவிதையிலும் உரை நடையிலும் அந்த அறிவியலுக்கு ஏற்றபடி எமது மொழியும் என்றும் வளர் வேண்டும். வளராத மொழி நாளடைவில் வாழாத மொழியாகிவிடும். எனவே எமது இன்பத்தமிழினை நாம் முன்னையை புலவர்களும் அறிஞர்களும் காட்டிய வழிகளில் வளர்க்கப்படுபட வேண்டும். இதைத்தான், தமிழ் மகன் பாரதி கவிதை மூலம் இற்றைக்குத்தொன்னாறு வருடங்களுக்கு முன் கட்டளையிட்டிருக்கிறான்.

“பிறநாட்டு நல்வறிகுர் சாத்திரங்கள் தமிழ் மொழியில் பெயர்த்தல் வேண்டும். இறவாத புகழுடைய புது நால்கள் தமிழ் மொழியில் இயற்றல் வேண்டும்.”

ஆனால் நாம் இன்னும் சீரிய முறையில் அதனை நிறைவேற்ற முயலவில்லை. பிறமொழிகளின் ஆதிக்கங்களினால் எமது கண்களை எமது விரல்களினாலேயே குத்திக் குருடாக்கும் மூடர்களாக

மாறிக் கொண்டு வருகிறோம். எனவே இதை விடுத்து நாம் பெருமையும் மங்காப் பழைமையும் புதுமையும், தேன் சொட்டும் இனிமையும் உடைய தங்கத் தமிழினை வளர்க்க முன்வர வேண்டும்.

“தமிழன் என்று சொல்லடா தலை நிமிர்ந்து நில்லடா”

என்று வரலாறு படைத்த நாம் உயிரினும் மேலான தமிழின் பெருமையை மங்காது பாதுகாக்க வேண்டும்.

**Miss. Chandravathani Arjunaraja  
Preliminary Year.**

பழந்தமிழ் இலக்கியத்தின் பண்புகள் பற்றிப் பேசி, அதிலேயே மனநிறைவு பெறும் புலவர் கூட்டம் ஒரு பறமும் இன்றைய அறிவியல் நூல்களை எவ்வாறு தமிழினில் எழுத இயலும் என்று ஏனான்மாகக் கூறும் கூட்டம் மறுபறமும் இருக்கும் நிலை மாற வேண்டும்.

## பண்டைத் தமிழின் சிறப்பு

பண்டைய தமிழ் இலக்கியம் மக்களின் ஆகவாற்று, பறவாற்று பற்றிய பல்வேறு விடயங்களை பாங்குற விளக்குவதில் சிறந்து விளங்கியது. தற்கால பிற மொழிகள் உருப் பெறுவதற்குப் பல நூற்றாண்டுகளுக்கு முன்னரே தமிழ் இலக்கியம் உயர்ந்த நிலையை அடைந்திருந்தது.

வீரம், காதல், காமம், கற்பி, ஒழுக்கப் பண்பு முதலிய பல்வேறு வாழ்க்கை நலன்களை நூட்பமாகவும்,

திட்பமாகவும் பழந்தமிழ் இலக்கிய நூல்கள், கவிதைகள், காவியங்கள், காப்பியங்கள் மூலம் நூட்பமாகவும் திட்பமாகவும் வெளிப்படுத்தி இருக்கின்றன. இன்னிசை, நாட்டியம், சிற்பம் முதலிய அருங்கலைகள் பற்றியும், அரசியல் மருத்துவம் போன்ற அறிவியல் நூல்கள் பற்றியும் பகர்ந்து இருக்கின்றன.

தவம், வழிபாடு போன்ற ஆன்மீக நூல்கள் குறித் து எத்தனை யோா அரிய நூல்கள் எழுதப்பட்டிருந்தன. மனித நாகரிகம் அதன் பிறப்பிடமான கீழை நாடுகளில் சிறந்திருந்த அந்நாட்களில் தமிழ் மொழி வளம் பெற்ற மொழியாக, அருங்கலைகளும் அன்றைய அறிவியல்களும் கொண்ட மொழியாக சிறந்து விளங்கியது.

### காலப்போக்கில் தேக்கநிலை

இத்தகைய தமிழ்ச் சிறப்புடைய நமது நாகரிகம் காலப் போக்கில் ஒரு தேக்க நிலையை அடைந்தது. அறிவியல் நூல்களும் அருங்கலை நூல்களும் அருகிமறைந்தன. கால வெள்ளத்திலே கரைந்து போன நூல்களுள் பலவற்றை நாம் மீண்டும் பெறவேயில்லை. இலக்கிய நூல்களில் சிற்சிலவே எமக்குக் கிடைத்தன. அறிவியல் தளர்ந்து நின்ற காலத்தில் ஆண்மீகவியல் தழுத்து வளர்ந்தது. கீழை நாடுகள் பலவும் உலகப் பொருளானைத்தையும் இறையியலாகக் கண்டன. இமயமும் கங்கையும் இறைமை நிறைந்தவை; பொதியும் பொருளானையும் புனிதம் நிறைந்தவை; திங்களும் ஞாயிறும் தெய்வத்தின் வடிவங்கள் எனப் போற்றின. மாறாக மேலை நாட்டனர் அறிவுக் கண்களோடு இயற்கைப் பொருள்கள் அனைத்தையும், அவற்றின் அமைப்பையும், ஆற்றலையும் ஆராய்ச்சி செய்தனர். இவ்வாறு கிழக்கிலே இறைமை புலனாயிற்று. மேற்கிலோ இயற்கையின் திறமை வெளியாயிற்று, கல்வினுள் கதிரியக்கத்தைக் கண்டனர். இயற்கையின் அழகை ஏற்றினர் இயந்திரமும் இயக்குதலும் இணைந்து ஒங்கின.

### மேலை நாடுகளும் கீழை நாடுகளும்

கண்ணிற்குப் புலனாகும் பகுபொருள்களுக்கு அப்பாலுள்ளதை அறிந்து ஒதினர் கீழை நாட்டவர், அப்பொருள்களில் அடங்கியுள்ளதை அறிய முயன்றனர் மேலை நாட்டவர், முன்னதில் விளைந்தது மெய்ஞ்ஞானம், பின்னதில் பிறந்தது விஞ்ஞானம்.

### தமிழன் நிலை

இயற்கையை ஏவல் கொண்ட மேலை நாடுவரின் ஆற்றல் பெருகியது அறிவியல் நூல்களை அவர்கள் படைத்தனர். பஞ்ச பூதங்களின் நூட்பங்களைக் கூறும் நூல்கள் மேலைநாடுகளில் தோன்றின. கீழை நாடுகளில் அத்தகைய நூல்கள் தோன்றவில்லை. புத்தம் புதிய ஆக்கக் கலைகள் மேற்கே வளர்ந்தன. அந்த மேன்மைக் கலைகள் தமிழில் இல்லை. தமிழில் சொல்ல முடியவில்லை. எனவே “மேற்கு மொழிகள் உலகினில் ஒங்கும் மெல்லத் தமிழ் சாகத் தொடங்கும்” என்ற எண்ணம் பாவியது. இந்த நிலையில் கொதித்த உள்ளத்தின் குழறவைத்தான் நாம் பாரதியின் பாட்டினில் கேட்கின்றோம்.

“புத்தம் புதிய கலைகள் – பஞ்ச பூதச் செயல்களின் நூட்பங்கள் கூறும் மெத்த வளர்ந்தன மேற்கே – அந்த மேன்மைக் கலைகள் தமிழினில் இல்லை சொல்லவுங் கூடுவதில்லை – அவை சொல்லுங் திறமை தமிழ் மொழிக்கில்லை; மெல்லத் தமிழினிச் சாகும் அந்த மேற்கு மொழிகள் புவிமிசையோங்கும்”

கவி பாரதியின் உடைந்த உள்ளத்தில் உறுதி குலையவில்லை. ஒளி அணைந்து விடவில்லை. தாயின் குழுமரையாக கவிஞரினின் குரல் முழங்கத் தொடங்கியது. நம் நாடுகள் அரசியலில் அடிமைப்பட்டு இருந்ததால் அறிவியலிலும் வளர்ச்சி பெறாமல்

இருந்தது. ஆங்கிலம் ஆட்சி மொழியாகவும் அருந்தமிழ் அடையை மொழியாயும் இருந்தன. நம்நாடுகள் தன்னுரிமை பெற்றபின் கூட தமிழ் மொழியின் வளர்ச்சிக்கு எத்தனையோ தடைகள் 'தமிழை நாட்டு மொழியாக்காது விட்டு மொழியாகவே அடங்கச் செய்வதற்கு கடைத் தெருவழியாக நிற்கச் செய்ய முயற்சிகள் நடந்தன. இதை எல்லாம் நீக்குவதற்கும், எத்தும் வகையினைப் போக்குவதற்கும் வழியையும் கவிஞர் நமக்குக் காட்சிச் சென்றுள்ளார்.

"சொல்லவும் கூடுவதில்லை - அதை சொல்லுந்திறமை தமிழ் மொழிக்கில்லை. என்றந்தப் பேசை உரைத்தான் - ஆ இந்த வகையெனக்கெய்திடலாமோ? சென்றிடுவீர் எட்டுத் திக்கும் - கலைச் செல்வங்கள் யாவும் கொணர்ந்தின்கு சேர்ப்பீர்"

இனித்தான் கலைச்செல்வங்களை தமிழினில் கொண்டுவரும் முயற்சியை செய்வதுடன் சான்ற புலவரின் முயற்சியால் வெற்றியும் பெறவேண்டும். தமிழ் மொழிக்கு எத்திய வகையும் இல்லாதொழிய வேண்டும்

### தமிழால் முடியுமா?

பிறநாட்டு நல்லறிஞர்களின் நூல்களை தமிழில் மொழிபெயர்ப்பதில் எத்தனையோ சிக்கல்கள் எழுவதுண்டு. முயற்சியும் மொழி ஆர்வமும் கொண்டவர்கள் எதிர்ப்புகள், சிக்கல்களைக் கண்டு மனந்தளர்க் கூடாது. எடுத்த பணியினைச் சிறப்பாகவும் எத்தும் குறிக்கோளின் ஏற்றத்தையும் உணர்ந்தவர்களாய் ஊக்கம் குறையாது இருக்க

வேண்டும். "தமிழால் முடியுமா"? என்ற கேள்விகள் இடைவிடாது செவியில் விழ வேண்டும்

"தமிழால் முடியும் என்பது மட்டுமல்ல "தமிழால் தான் முடியும்" என்பதே இதற்குப் பொருத்தமான விடையாகும். "தமிழால் முடியாது என்று எவரும் கூறுவது பொருந்தாது. "தமிழால் முடியாது" என்றால் அது தமிழ் மொழியின் குறையன்று அது முயற்சி செய்யாதோரின் குறையே. வளருவன் தன்னை உலகிற்கு நந்து வான்புகழ் கொண்ட தமிழ் மொழியால் வெள்ளிய கருத்துகளைத் தீட்ட முடியாதா? இளமை குன்றாது இரண்டாயிரம் வருடங்களுக்கு மேல் வளம் பெற்ற மொழியால் நூண்ணிய கருத்தை விளக்க முடியாதா? முடியும் என்பதில் ஜயமில்லை. ஆதலால் தமிழால் முடியுமா? என்ற வினாவே தவறுதலானது. முயற்சி எடுக்கவேண்டும்.

இரும்பிற்கும் ஈயத்திற்கும் இல்லாத வலியும் வனப்பும் இழையும் குழையும் தங்கத்திற்கு உண்டு இருப்பினும் பத்தரை மாற்றுப் பக்கம் பொன்னால் அழகிய ஆபரணங்களை ஆக்குவது இயலாது. சிறிதளவு செம்பும் சேர்ந்தால் தான் நகைகளைச் செய்வதற்கேற்ற நயத்தினை தங்கம் பெறுகின்றது. உருக்கிய உலோகத்தை நூண்ணிய கம்பிகளாக அடித்தும் அணிகலங்கள் செய்கிறோம். சன்னமான வேலைப்பாடுகள் நிறைந்த இடத்தில் உலோகத்தின் பொடியை வைத்து ஊதிப் பொலிவறச் செய்கிறோம். அணிகளின் வகைக்கு ஏற்ப கல்லையும் மணியையும் பதிக்கிறோம். இவ்வாறே எமது சங்கத் தமிழையும் உரைத்து தங்கத் தமிழாக மினிரச் செய்ய வேண்டும்.

யாருடைய உள்ளத்தில் விவேக விளக்கு  
ஏற்றி வைக்கப்படவில்லையோ  
அவன் அருள் துறையில் வறியவன்.

- சுவாமி. பரமாத்மாநந்தா.

**தற்போதைய அரசியல் அமைப்பிலும், உத்தேச அரசியலமைப்பிலும்  
அடிப்படை உரிமைகள் ஒரு ஒப்பு நோக்கு.**

**Fundamental Rights Under Present and the  
Proposed New Constitution - A Comparison**

148 ஆம் ஆண்டு மார்கழி மாதம் 10 ஆம் கூக்கிய நாடுகள் சபை உலகளாவியர் தீயில் மனித உரிமை பிரகடனம் ஒன்றை வெளியிட்டது. இறைவனின் பட்டப்பாக பிறக்கும் மனிதன் பிறக்கும் போகூடு உரிமைகளை கொண்டவனாகவே பிறக்கிறான். அவன் வாழ்காலத்தில் அவ்வாறான உரிமைகள் மீறப்படாமல் பாதுகாக்குமாறும், அங்கத்துவ நாடுகளையும், ஏனைய உலக நாடுகளையும் ஜக்கிய நாடுகள் சபை கேட்டுக் கொண்டது. இதன்படி மனித உரிமைகளை அந்தந்த நாட்டின் அடிப்படை சட்டமான அரசியல் அமைப்பில் சேர்த்துக் கொள்ளும்படியும், அதை நடைமுறைப்படுத்த நியாய சபை ஒன்றை உருவாக்கும்படியும் ஜக்கிய நாடுகள் சபை கோரியது. அதன் பிரகாரம் எல்லா அங்கத்துவ நாடுகளும் மனித உரிமைகளை அடிப்படை உரிமை என்ற ரீதியில் அரசியல் அமைப்பில் சேர்த்தன.

இலங்கை 1948 இல் குதந்திரம் பெற்றாலும் பிரித்தானிய முடியாட்சியின் ஆளுகைக்கு உட்பட்டதாகத் தொடர்ந்து இருந்தது. சோஸ்பரி அரசியல் அமைப்பு நடைமுறையில் இருந்தாலும் பிரித்தானியர் அவ் அரசியல் அமைப்பில் மனித உரிமைகளை உள்ளடக்கத் தயங்கினர். எனினும் உறுப்புஞ்சீ 29 (1), (2), (3), (4) என்பன சிறுபாள்களை மக்களின் உரிமையைப் பாதுகாக்கும் ஒரு உறுப்புஞ்சீயாக இருந்தது. எனினும் அவை மனித உரிமைகள் என்பதை பெரிய அளவில் பிரதிபலிக்கினில்லை.

அதன் பின் 1972 இல் தேசிய அரசு பேரவை புதிய குடியரசு அரசியல் அமைப்பை உருவாக்கியதன் மூலம், அந்த அரசியல் அமைப்பில், மனித

உரிமைகளை அரசியல் அமைப்பில் உள்ளடக்க வேண்டும் என்ற ஜக்கிய நாடுகள் கோட்பாட்டுக்கு அமைய, அடிப்படை உரிமைகளை அரசியல் அமைப்பில் உள்ளடக்கியது. எனினும் அவ்வுரிமைகள் மீறப்படால் நிவாரணம் எவ்வெவ்வழிகளில் பெறலாம்

அ. பிரேரணைக்கம்  
'இடைநிலை ஆண்டு'

என்ற நடபடி முறைகளை அவ்வரசியல் அமைப்பு குறிப்பிடத்தவறியது.

இதை உணர்ந்த பின்னரான அரசாங்கம் தமது பெரும்பாள்களை பலத்தைப் பயன்படுத்தி, புதிய இரண்டாவது குடியரசு அரசியல் அமைப்பை உருவாக்கியது. அவ் அரசியல் அமைப்பில் அடிப்படை உரிமை என்ற கோட்பாட்டுக்கு புதிய விதவும் அளித்து அதனால் பாதிக்கப்பட்டவருக்கான நிவாரணத்தை துரிதக்கியில் வழங்க வேண்டும் என ஏற்பாடு செய்தது.

இலங்கையின் உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் இரண்டாம் குடியரசு அரசியல் அமைப்பின் அடிப்படை உரிமைகள் மேலும் விரிவாக்கப்பட்டு, புதிய சில அடிப்படை உரிமைகள் உள்ளடக்கப்பட்டு எதிர்வரும் காலங்களில் அடிப்படை உரிமையை மேலும் பாதுகாக்க திடசங்கற்பம் கொண்டுள்ளமையை கோட்டுக் காட்டுகின்றது.

1978 ஆம் ஆண்டு 2ஆவது குடியரசு அரசியலமைப்பில் உறுப்புஞ்சீ 10 தொடக்கம் உறுப்புஞ்சீ 14 வரை மனித உரிமைகளை அடிப்படை உரிமைகளாக

அடக்கியுள்ளனர். உத்தேச அரசியலமைப்பில் உறுப்புரை 8 தொடக்கம் உறுப்புரை 21 வரை அடிப்படை உரிமைகள் விரிவாக உள்ளடக்கப்பட்டுள்ளன.

1978 ஆம் ஆண்டின் அரசியலமைப்பிலும், உத்தேச அரசியலமைப்பிலும் சில அடிப்படை உரிமைகள் பிரஜைக்ட்கு மட்டும் மட்டுப்படுத்தப்பட்டதாகவும், ஏனையவை எல்லா நபர் கட்டும் உரிமைகள் பிரஜைக்ட்கு மட்டும் மட்டுப்படுத்தப்பட்டதாகவும், ஏனையவை எல்லா நபர்கள் கட்டும் உரிமைகள் பிரஜைக்ட்கு மட்டும் மட்டுப்படுத்தப்பட்டதாகவும் என்றால் நபர்களுக்கும் உரித்தாகும். உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் உறுப்புரை 11 (2), 13, 18 (2), 19, 20, 21 ஆகியன பிரஜைக்ட்கு மட்டும் உரித்தானவை. ஏனையவை எல்லா நபர்களுக்கும் பொருந்தும். பிரஜைகள் என்பது 1948 ஆம் ஆண்டு பிரஜா உரிமை சட்டத்தின் கீழ் உடனடியாக கட்டுப்படும் அனைவரையும் குறிக்கும்.

தற்போதைய அரசியல் அமைப்பிலும், உத்தேச அரசியல் அமைப்பிலும் சிந்தனைச் சுதந்திரம், கருத்துத் தெரிவிக்கும் சுதந்திரம், மத சுதந்திரம் என்பன பற்றி முறையே உறுப்புரை 10 இலும் உறுப்புரை 15(1) இலும் குறிப்பிடப்படுகின்றது. தற்போதைய அரசியல் அமைப்பின் உறுப்புரை 10 இன் கீழ் ஒவ்வொரு ஆளும் சிந்தனை செய்யும் சுதந்திரத்தையும், கருத்து தெரிவித்தல் சுதந்திரத்தையும், தாம் விரும்பிய மதத்தைப் பின்பற்றும் சுதந்திரத்தையும் உடையவர். உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் உறுப்புரை 15இன்படி இவை மேலும் விரிவாக்கப்பட்டுள்ளன. உறுப்புரை 15இல் உப உறுப்புரை 2, 3, 4 என்பன, 15(1) இல் கூறப்பட்ட சிந்தனை செய்யும் சுதந்திரத்திற்கு எவ்விதமான மட்டுப்பாடும் விதிக்க முடியாது எனக் குறிப்பிடுகின்றன. தற்போதைய அரசியல் யாப்பில் அவ்விரிமை என்ன வரையறுக்கப்பட்டதே ஒழிய அவ்விரிமையை தடுப்பது ஒரு உரிமை மறுப்பு என்றும் உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் வரையப்பட்டுள்ளது.

தற்போதைய அரசியலமைப்பில் உறுப்புரை 11 இல் ஆளைவரும், சித்திரவதைக்கோ, மனிதாபிமானமற்ற முறையில் நடாத்தப்படவோ, முன்றாம் தரமாக நடத்தப்படவோ, தண்டிக்கப்படவோ கூடாது என்கின்றது. இதே உறுப்புரை உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் உறுப்புரை 9 (1) இல் காணப்படுகின்றது. உத்தேச அரசியல் அமைப்பின் உறுப்புரை 9 (2) இல் மேல் குறிப்பிட்டு 9 (1) வெளிப்படுத்தப்பட்ட உரிமைகள் எந்தவிதமான மட்டுப்பாடுகளும் விதிக்க முடியாது.

தற்போதைய அரசியலமைப்பில் அடுத்துக் காணப்படும் உறுப்புரை 12. இது சட்ட ஆட்சி கோட்பாட்டின் கடைசியின் முதற் தத்துவத்தை அரசியல் அமைப்பில் புகுத்தி அதற்கு சட்டவலு கொடுத்திருப்பதைக் காணலாம். உறுப்புரை 12 (1)இன் பிரகாரம் ஆளைவரும் சட்டத்தின் முன் சமமானவர் என்றும் சட்டத்தின் சமமான பாதுகாப்பு அவர்களுக்கு உரித்தாகும் என்று கூறுகின்றார். இதே உறுப்புரை உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் உறுப்புரை 11(1)இல் காணப்படுகின்றது.

உத்தேச அரசியல் அமைப்பின் உறுப்புரை 11(2) எந்த பிரஜையும் இனம், மதம், மொழி, சாதி, பால் என்ற வேறுபாட்டின் காரணமாக பாரபட்சமாக நடாத்தப்பட முடியாது என்று கூறுகின்றது. இவ் உறுப்புரையின் சமமான ஏற்பாடு தற்போதைய அரசியல் அமைப்பில் உறுப்புரை 12 (2)இல் உண்டு. 12 (2) இன் காப்பு வாசகம், உறுப்புரை 12 (3), 12 (4) என்பன உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் முறையே 11 (2)இன் காப்பு வாசகமாகவும், 11 (3), 11 (4) ஆகக் காணப்படும். உறுப்புரை 11 (5) இல் மேற்கூறிய உரிமைகளுக்கு எந்தவித மட்டுப்பாடும் விதிக்க முடியாது. எனக் கூறுகின்றது.

தற்போதைய அரசியல் அமைப்பின் உறுப்புரை 13(1) எந்த ஒரு ஆளும் சட்டங்கும் ஸ்தாபித்த நடைமுறைகளின்படி (Procedural established by Law)யே கைது செய்யுமில்லைவேண்டும். மேலும் கைது செய்தவர், என்று செய்யப்பட்டாக்குக்கு, கைது

செய்வதற்கான காரணத்தை கூறுதல் கட்டாயமானது. இது ஒரு குற்றவியல் நடைமுறைச்சட்டக்கோவையின் ஏற்பாடாகும். ஆனால் உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் மேற்கூறிய உறுப்புரைக்குச் சமானமாக உறுப்புரை 10 (1) காணப்படும். இல் உறுப்புரையில் கைது (arrest) என்ற சொல் பாவிக்கப்படாமல் எந்த ஆணும் சட்டம் வழங்கும் நடபடிமூலம் சிறை வைக்க முடியும், அல்லது உடல் ரீதியாகத் தடுத்து வைக்கமுடியும். இங்கு காணப்படும் வேறுபாடு யாதெனில் தற்போதைய அரசியல் அமைப்பில் சட்டம் ஸ்தாபித்த முறையில் கைது செய்யலாம் என்கின்றது (Procedure established by the Law) ஆனால் உத்தேச அரசியல் அமைப்புச் சட்டம், சட்டம் விதித்துரைக்கும் நடபடி முறை மூலம் தடுத்து வைக்க முடியும் என்கிறது. (Procedure prescribed by Law) இதனைப் பார்க்கும் போது உத்தேச அரசியல் அமைப்பு குற்றவியல் நடபடிமூறை கோவையை விட வேறுபல இரண்டாம் தர சட்டங்களை கருத்திற்கு எடுத்து அவை கொடுக்கும் நடவடிக்கை முறைமூலம் தடுத்து வைக்க முடியும் என்றால் இவ்வேறுப்புரையின் தன்மை முன்னைய நிலையிலும் பார்க்க உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் மிகவும் இறுகியுள்ளன. அதாவது நாட்டின் முக்கிய நடபடி முறை சட்டத்தை விடுத்து வேறுபட்ட சட்டம் கொடுக்கும் நடைமுறையை கருத்தில் எடுத்தல் காரணமாக இந்த உறுப்புரையின் பாதுகாப்புத் தன்மை அற்று போய்விடும் என்பது கண்கூடு. உத்தேச அரசியலமைப்பில் உறுப்புரை 10 (3) இல் கைது செய்யப்படும் நபருக்கு விளங்கும் மொழியில் அவர் கைது செய்யப்பட்டதற்கான காரணத்தைக் கூறுதல் வேண்டும். மேலும் உறுப்புரை 10 (4) இல் கைது செய்யப்பட்டவரின் கைது பற்றி உடனடியாக உறவினருக்கு அறிவிக்க வேண்டும் என்பது மிகவும் வரவேற்கத்தக்க ஏற்பாடாகும்.

தற்போதைய அரசியலமைப்பில் கைது செய்யப்பட்டவர் உறுப்புரை 13 (3) இன்படி ஒரு சட்டத்தரணியின் உதவியை நாடமுடியும். இதுவும் உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் 10 (5) உறுப்புரையில் உள்ளடக்கப்பட்டுள்ளது. இரு அரசியல் அமைப்பிலும்

கைது செய்யப்பட்டவர் நின்ட காலம் தடுத்து வைக்கக் கூடாது என்றும், கைது செய்யப்பட்டவரின் குற்றம் நிருபிக்கப்படும் வரை அவர் நிரபராதி என்றும் உறுப்புரைகள் உண்டு. உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் சட்டத்தால் விதித்துரைக்கப்பட்ட நடைமுறை என்பதில் (Procedure prescribed by Law) சட்டம் என்பது பயங்கரவாதத் தடை சட்டமும் அடங்கும் எனின் மிகவும் ஆபத்தானது என்பது எமது தாழ்மையான கருத்தாகும்.

தற்போதைய அரசியல் அமைப்பில் உறுப்புரை 14இல் காணப்படும் பிரஜைக்ட்கான உரிமை உத்தேச அரசியலமைப்பில் பரந்தளவில் அடக்கப்பட்டுள்ளது. தற்போதைய அரசியல் அமைப்பில் உள்ள சில புதிய உறுப்புரைகள் அடிப்படை உரிமை கோட்பாட்டை மேலும் மெருகூட்டும்.

உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் உறுப்புரை 8 இன்படி ஆள் எவரும் வாழ்வதற்கான முழுமையான உரிமை கொண்டிருப்பதோடு எவரும் ஒரு ஆளின் வாழ்வை கருத்துடன் அல்லது ஏதேச்சாதிகாரத்துடன் முடிவாக்க முடியாது. இந்த அடிப்படை உரிமை சட்டவியல் கோட்பாட்டை அடிப்படையாகக் கொண்டது. பிறக்கும் மனிதன் ஒரு நாள் இறப்பான என்பது நிதர்சனம். ஒரு மனிதனின் வாழ்வை கருத்துடன் ஒருவர் முடிவிற்கு கொண்டு வருவது என்பது ஒரு குற்றவியல் குற்றம் ஆகும். அதாவது கொலை எனப்படும் இந்தச் சிறப்பின் பின் இறந்தவர் மீண்டும் எழுந்து வந்து தனது வாழ்வு பறிக்கப்பட்டதாக அடிப்படை உரிமை மீறல் மனுச் செய்யமுடியாது. அவருக்காக வேறு ஒருவர் மனுச் செய்ய வேண்டும். அந்த வேறு ஒராளிற்கு நட்ட ஈடு கிடைக்க வாய்ப்பு உண்டு. ஆனால் இறந்தவர் இறந்தவர் தான். எனினும் கொலை செய்தவர் சட்டம் முன் தப்ப முடியாது. சட்டத்தின் ஒட்டையைப் பயன்படுத்தி அவர் தப்பினாலே ஒழிய அவருக்கு மரண தண்டனை நிச்சயம். இந்நிலையில் வாழ்வரிமையை அடிப்படையுரிமையாக இட்டபின் பயன்பெறுவார் யார்? ஆனால் மனித உரிமை பிரகடனத்திலும்,

இந்தியாவின் அரசியலமைப்பிலும் வாழ்வுரிமை காணப்படுவதால் எமது அரசியலமைப்பிற்கும் இவ்வரிமை அவசியம் என உணரப்பட்டே உள்ளடக்கப்பட்டுள்ளது.

உத்தேச அரசியலமைப்பில் உறுப்புரை 21 எல்லா ஆளும் தமக்குச் சொந்தமாக ஆதனங்களை கொண்டிருக்கும் உரிமை பெறுவர். இது வரவேற்கத்தக்க ஒன்று. ஏனெனில் பல நியதிச் சட்டங்கள் ஆதனத்தினை சொந்தமாக வைத்திருப்பதில் மட்டுப்பாடுகளை விதித்து வருகின்றன. எனவே உத்தேச அரசியல் யாப்பு அழலுக்கு வரும் இடத்து ஏனைய எழுத்திலான சட்டங்கள் அரசியல் அமைப்பின் ஏற்பாட்டின்படி அந்தளவிற்கு வலித்தற்றாகும். (ஆதாரம் உறுப்புரை 24(1))

தற்போதைய அரசியலமைப்பில் உறுப்புரை 17இன்படி உறுப்புரை 126இன் மூலம் மூன்றாம் அத்தியாயத்தில் வழங்கப்பட்ட அடிப்படை உரிமை நிறைவேற்று அல்லது நிர்வாகச் செயலால் மீறப்பட்டது அல்லது மீறப்படவள்ளது எனக் கருதும் எவரும் உயர்நீதிமன்றத்திற்கு விண்ணப்பிக்கலாம். இதே கருத்து உத்தேச அரசியல் அமைப்பின் உறுப்புரை 26இல் உண்டு. எனினும் இங்கு நீதித்துறை செயற்பாடு, அதாவது உறுப்புரை 10இன் தேவைபாடுகளை நிறைவேற்றும் போது ஏற்படும் நீதித்துறை செயல்களால் ஏற்படும் அடிப்படை உரிமை மீறலையும் உறுப்புரை 168இன்படி உயர்நீதிமன்றத்திற்கு விண்ணப்பிக்கலாம். இது ஒரு வரவேற்கத்தக்க முன்னேற்றம்.

தற்போதைய அரசியலமைப்பின் உறுப்புரை 126(2) இன்படி அடிப்படை உரிமை மீறப்பட்ட நபர் தாம்

அல்லது தாம் சார்பாக அடிப்படை உரிமை மீறப்பட்ட போது வழக்கிடலாம். உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் உறுப்புரை 168 (2) இன்படி அடிப்படை உரிமை மீறப்பட்ட நபர் தாமும் தமது சார்பாக சட்டத்தரணியும், அல்லது வேறு ஒரு நபர், அல்லது ஓர் ஆட்கள் குழு அந்த நபர் சார்பாக உயர்நீதிமன்றத்திற்கு விண்ணப்பிக்கலாம். இது இலங்கையில் பொது அக்கறை வழக்கிடல் முறையை அறிமுகப்படுத்துகிறது. வழக்காடு தகைமையின் இது ஒரு முன்னேற்றமாகக் கருதப்படும்.

தற்போதைய அரசியல் அமைப்பின் படி உயர்நீதிமன்றம் தனியானதும், பிரத்தியேகமானதும் ஆன, அடிப்படை உரிமை மீறப்பட்டது அல்லது மீறப்படவள்ளது என்பதை தீர்மானிக்க நியாயாதிக்கத்தைக் கொண்டது என உறுப்புரை 126 கூறுகின்றது. இதில் எவ்வித மாற்றத்தையும் உத்தேச அரசியல் அமைப்பு செய்யவில்லை. ஆயினும் தற்போதைய அரசியல் அமைப்பில் விண்ணப்பிக்கும் காலமான 1மாதம் என்பது உத்தேச அரசியல் அமைப்பில் 3மாதமாக விரிவுபடுத்தியள்ளது. இது வரவேற்கத்தக்கது. அடிப்படை உரிமை மீறப்பட்டாக மனுச் செய்யும் ஒருவர் மிக தொலைவில் வசிப்பின், அல்லது தமது மனுவை தயாரித்து அதற்கான பின்னினைப்படுகளைத் தேடி எடுத்து ஆதாரங்களை எடுப்பதற்கு இடையில் ஒருமாதம் என்ன மூன்று மாதமே கடந்துவிடும். எனவே மூன்றுமாதம் என்பது கூட்ட வேண்டியது அவசியமாகும்.

தற்போதைய அரசியல் அமைப்பு அடிப்படை உரிமை ஏற்பாட்டில் ஒரு மாறுபாட்டை நாட்டில் புகுத்தியது. உத்தேச அரசியல் அமைப்பு இதைத் தழுவியே இயற்றப்பட்டது. உத்தேச அரசியல் அமைப்பு, தற்போதைய அரசியல் அமைப்பைவிட அடிப்படை உரிமை ஏற்பாட்டில் விரிவாக்கப்பட்டுள்ளது.

### காதல் சிறப்பு உரைத்தல்

“கண்ணுள்ளீன் பேரகார்  
இனமைப்பின் பருவராக்  
துண்ணியர் எம் காதலவர்”

திருக்குறள் - 1126

### on the Affirmation of love

My lover will never Vanish from my eyes;  
nor will he be disturbed if I close them. He is so  
the real as to be invisible.

Thirukkural - 1126.

## பெண்களின் நிலை -

# நேற்று, இன்று, நான்கள்.

STATUS OF WOMEN -

YESTERDAY, TODAY AND TOMORROW

“பெண்களாய் பிறப்பதற்கே நல்ல மாதவம் செய்திட வேண்டுமெம்மா” எனக்கவிபாடிய கவிமணி தேசிய விநாயகம் பிள்ளையின் உணர்ச்சி பூர்வமான கவிதையின் ஆழமான கருத்து வெளிப்பாட்டிலிருந்தே பெண்களின் மகிழமை உயர்வாகவும், சிறப்பாகவும் உணர்த்தப்படுகின்றது. மானிடப் பெண் இனிமையானவள், மென்மையானவள், அழகானவள், கருணை பிக்கவள், அன்புள்ளாம் கொண்டவள், அச்சம், மடம், நாணம், பயிர்ப்பு என்ற நான்கு நற்குணங்களும் தன்னகத்தே கொண்டவள் என்றெல்லாம் கருதப்படுவதில் ஆச்சரியில்லை.

அன்றைய பெண்ணினத்தின் நிலை பற்றி கண்ணோட்டமிடுகையில் நெஞ்சை நெகிழிவைக்கும் சில உண்மைகளை உணர்ந்து கொள்ள முடிகிறது. பெண்பிள்ளையின் பிறப்பை ஒருக்கேடாகக் கருதிய சமுதாய அமைப்புகள் காணப்பட்டன. பெண் ஒரு பிள்ளை பெறும் இயந்திரமாக, அடுப்பங்கரை ‘ரொபோக்களாக’, ஆணின் இச்சையைத் தீர்க்கும் போகப் பொருளாக கருதப்பட்டு செயல்படுத்தப் பட்டாள். பெண் குழந்தைகளை குழிதோன்றி புதைத்த காலமொன்றுமிருந்தது. கணவன் இறந்தால் மனைவியும் தீக்குளித்து இறக்க வேண்டிய நியதியுமிருந்தது. பொதுவாக நோக்குகையில் பெண்ணின் அடிப்படை உரிமைகள் கூடமறுக்கப்பட்டு மிகவும் இழிவான பிறவியாக அவள் கருதப்பட்டாள்.

இந்நிலையிலே பெண்ணினத்துக்கு வாழ்வளிக்க வழிவருத்த மத்தைவர்களை உலக வரலாற்றிலே காண்கின்றோம். சமுதாய சீர்திருத்தச்

செம்மல்களைக் காண்கின்றோம். கவிஞர்களை, அறிஞர்களை நாடளாவிய பெருந்தலைவர்களைக் காண்கின்றோம். பெண்ணின் விடிவுக்கு வித்திட்ட சமயக்கருத்துகள் பெண்பற்றி இருந்த மூடநம்பிக்கைகள் அகலவும் பெண்கள் நிலையை உயர்த்தவும் வழி வகுத்தன.

பொத்தம், இஸ்லாம், கிறிஸ்தவம், இந்து போன்ற அனைத்து சமயங்களும் பெண்ணின் பெருமையை மண்ணுலக மாந்தருக்கு எடுத்தியம்பின. இப்படியான பல காரணிகளினால் காலம் மாற மாதர்குலம் விழிப்புணர்ச்சி பெற்றது. பெண் விடுதலைகாண, உரிமை பெற, இயக்கங்கள், அரசியல் அமைப்புகள், நலன்புரிச் சங்கங்கள், சட்டவாக்கக் கழகங்கள், உலகளாவிய ரீதியியே உருவாயின. “ஆனுக்குப் பெண் சளைத்தவளால்ல” என முழங்கிய புரட்சிக்கவி பாரதி கூட பாஞ்சாலி சபதம் படைத்து புதுமைப் பெண்ணைக் காண விழைந்தார்.

H.M.F. Shamila  
Intermediate Year

மானிடப் பிறவியிலே ஆனும் பெண்ணும் சமமானவர்கள். ஆண்கள் பெண்களின் ஆடை, பெண்கள் ஆண்களின் ஆடை என்ற கருத்துக்கள் வலியுறுத்தப்பட்டமை பெண்களின் ஒளிமயமான எதிர்காலத்துக்கு வித்திட்டது எனலாம். இதனடிப்படையில் இன்று நவீன சமூகத்தில் பெண்கள் அடைந்துள்ள முன்னேற்றம் மனித

சமுதாயத்துக்கே பெருமை தேடித் தருகிறது. இதன் காரணமாக சமூக மேம்பாட்டுக்காகவும், குடும்ப நலனுக்காகவும் நாட்டின் அபிவிருத்திக்காகவும் சமய, பண்பாட்டு, கலாச்சார பாரம்பரியங்களைப் பேணிப் பாதுகாக்கும் பண்ணை வளர்க்கக் கூடியவளாக, வழிகாட்டியாக, ஆலோசகராக நின்று பணிபுரியும் பெண்களால் நிச்சயமாக எதிர்கால உலகம் மேலும் சிறப்படையத்தான் போகின்றது.

இன்றைய பெண்களிலே நாட்டளாவிய தலைவர்கள், சட்ட வல்லுவர்கள் விஞ்ஞான மேதைகள், மனிதவியல் சமூக பண்பாட்டாளர்கள், பொறியியலாளர்கள், மருத்துவர்கள் போராசிரியர்கள் என்றெல்லாம் பணிபுரியும் நிலை போற்றற்குரியது. இவர்களிலே சமூக நலன் பணியிலே அன்னை தெரேசா, அரசியல் அரங்கிலே முதல் பிரதமர் என்ற வகையில் சிறிமாவோ பண்டாரநாயக்கா, இந்தியாவுக்கோர் இந்திராகாந்தி, விண்வெளித் துறையிலே வெலண்டினா தெரெஸ்கோவா போன்ற எண்ணற்ற புகழ் பூத்தமாதர்க்குல மாணிக்கங்கள் உலகவானிலே புகழ் பெற்று பிரகாசிப்பதைக் காண்கின்றோம். “வீட்டுக்குள்ளே பெண்ணைப் பூட்டி வைத்த விந்தை மாணிடர் தலைகுனிந்தார்” என்ற கவிபாரதியின் கணவை நனவாக்கியது போல சகல துறைகளிலும் பெண்கள் முன்னேற்றம் கண்டுள்ளனர்.

நம் நாடாம் இலங்கையைப் பொறுத்தமட்டில் நாட்டின் அபிவிருத்தியில் பெண்கள் முக்கிய பங்கு வகிப்பதைக் காண முடிகிறது. சர்வசன வாக்குரிமையின் மகிழையினாலும், இலவசக்கல்வியுறையினாலும், பெண்களின் கல்வி மேம்பாட்டு நிலையினாலும், தலைமைத்துவத்தை வகிக்கும் மனோவலிமையாலும் ஏற்பட்டுள்ள மாற்றமே இதற்கு காரணமெனலாம். இந்நிலையில் இன்று இங்கு பல்வேறுபட்ட ஆறாக ஸி னுடா கச சமூகமே மேம்பாட்டுக்கும், தலைப்பாட்டுக்கும் பெண்களினால் நிறைவேற்றப்படும் கடமைகளும் பொறுப்புக்களும் சிறப்பானவை. பல்வேறுபட்ட திறமைகளின் அடிப்படையில்

ஆண்களுக்கு நிகராக பெண்களும் பணிபுரியும் காலமிது. அரசியல், பொருளாதார, சமூக, கல்வி, கலாச்சார, சட்டத்துறைகளில் பெண்களின் பங்களிப்பு மகத்தானது. உலகிலே பெண் புத்தி ஜீவிகளின் பெருக்கம் பெண்ணுலகின் மறுமலர்சிக்கு ஏதுவாக உள்ளது.

ஓர் பெண் அன்புத்தாயாக, பிரியமனைவியாக, குடும்பத் தலைவியாக, நற்பிரஜையை உருவாக்கும் ஆசிரியையாக, சமூக வழிகாட்டியாக, சமய சமூக பங்காளியாக நின்று ஆற்றும் பணிகள் அளப்பரியன். போற்றற்குரியன். இந்நிலையை நோக்கும் போது “நாகரீகத்தின் வரலாறு” எனும் நூலின் ஆசிரியர் “விட்டுரண்ட்” பின்வரும் கருத்தை தெரிவித்ததில் ஆச்சிரியமொன்றுமில்லை. “பெண்களின் அந்தஸ்தில் ஏற்பட்ட பாரிய மாற்றத்தைப் போல் அதிர்ச்சி தரும் நிகழ்வொன்றை இத்தகையதொரு குறுகிய காலத்தினுள் வரலாறு சந்திக்கவில்லை”

இது இவ்வாறிருக்க, இன்றும் கூட மகளிர் உரிமைகளுக்கு ஆதரவான நூல்களும், துண்டுப் பிரகரங்களும், கட்டுரைகளும் ஆராய்ச்சி அறிக்கைகளும் வெளியிடப்படுகின்றன. பல நாடுகள் தத்தமது நாடுகளில் பெண்கள் நிலையை அபிவிருத்தி அடையச் செய்வதற்கான செயற்றிட்டங்கள் தீட்டு அழுல் படுத்திவருவது பாராட்டுக்குரியது. ஐ.நா.விலே பெண்களின் நலனுக்காக அரிய செயற்றிட்டங்கள் செயற்படுத்தப்படுகின்றன. மகளிர் ஆண்டு சர்வதேசாந்தியில் பிரகடனப்படுத்தப்பட்டு கொண்டாடப்படுகிறது. இது பெண்களின் விடுதலை, விமோசனம் ஆகிய கோட்டாடுகளை அடிப்படையாகக் கொண்டதாகும். இலங்கையில் கூட புதிதாக மகளிர் விவகார அமைச்சு இந்நாட்டு மகளினின் மேம்பாடு கருதி ஆரம்பிக்கப்பட்டு செயற்பட்டுவருகிறது. இதன் பயனாக இன்று கருத்துச் சுதந்திரம், சொத்துச் சுதந்திர பெரும்பாலும் பெண்களுக்கு கிடைத்துள்ளது மகிழ்வுக்குரியதே.

இந்நிலையில் கூட பெண் உலகம் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகளுக்கும் சவால்களுக்கும்

குறைவில்லை. வரலாறு நெடுகிலும் மகளிருக்கு இழைக்கப்பட்டு வந்துள்ள அநீதிகள் இன்னமும் தொடர்ச்சியாக நிலவி வருவதையும் அவற்றால் அவர்கள் துன்புற்று வருவதையும் நாம் தெளிவாகக் காணலாம். மகளிர் இன்றும் குடும்பத்திலும் பணியிடத்திலும் சமூகத்திலும் அநீதிகளை அனுபவித்து வருவதை மறுக்க முடியாது. தற்காலத்தில் கூட மகளிர் தமது மனித உரிமைகளை முழு அளவில் அனுபவிப்பதில்லை என்பதையும் ஆங்காங்கே காண முடிகிறது. அவளது விழிப்புணர்வை, மகிழமையைச் சீல சமூகங்கள் இன்று கூட மறந்துள்ளது கவலைக்குரியது.

பெண்களை துஷ்பிரயோகம் செய்யும் நிலை இன்றும் ஓய்ந்த பாடில்லை. ஆண் மேலாதிக்க வாதம் (Male Chauvinism) குறைந்த பாடில்லை. பெண்கள் பல வழிகளிலும் கொடுமைப் படுத்தப்படுகின்றனர். அவர்களுக்கு, பாதுகாப்பற்ற நிலை தலைதூக்கியுள்ளது. இதனால் தாய்குலத்தின் அவலக்குரல் இன்றும் ஒலிக்காமலில்லை. பெண்களின் கற்பு பலோத்காரமாக குறையாடப்படுகிறது. அறியாயமாய் பெண்கள் கொலை செய்யப்படுகின்றனர். சின்னஞ்சிறு பெண் குழந்தைகளின் வாழ்வு காமுகர்களினால் கருக்கப்படுகிறது. வறுமை, அறியாயமை, தொழிலின்மை, சீதனக் கொடுமை போன்ற பல்வேறு காரணிகளினால் பெண்கள் துன்புறுகின்றனர். சீதனப்போல் வாழ்விழந்து அல்லவுறும் பெண்களுக்காகக் கவிபாடும் ஒர் கவிஞர் தன் உள்ளக்கிடக்கையை இன்றைய இளைஞருக்கு

சீதனப் போயால் சேழியும் கன்னியர்  
சீர்கெட்டுப் போவதை சிந்திக்க மாட்டாயா  
இன்றைய இளைஞரே நீ சிந்திக்க மாட்டாயா?

என்ற உணர்வோடு பாடியுள்ளார்.

பெண்கள் தொடர்பான இப்பாரதூரமான பிரச்சினைகளை ஆய்ந்து சிந்தித்து தீர்வுகளை விரைவாக முன்வைக்க வேண்டும். அது செயல்ரீதியாக அமைய வேண்டும். அல்லாதவிடத்து இரண்டாயிரமாம் ஆண்டின் நவயுகத்துக்குப் பெண்கள் மகிழ்வுடன் காலடி எடுத்துவைக்க முடியாத நிலைக்கு உட்படுத்தப்படுவார்கள். நவயுக மாற்றத்தின் எதிர்கால சவால்கள் பெண்களை வெகுவாகப் பாதிக்கக் கூடும்.

இன்றைய இளம் மகளிரின் தோன்களிலே பாரிய பொறுப்புக்கள் சுமத்தப்பட்டுள்ளன ஆணினத்தின் துஷ்பிரயோகத்திலிருந்து அவர்களை மீட்ட, மாதர்களைச் சரியான பாதையில் வழி நடத்திச் செல்லுதல், பெண்ணுக்கு பங்கம் விளைவிக்கும் அநீதிகளுக் எதிராகக் குரல் கொடுத்தல், உரிமைகளை வென்றெற்றுத்தல் போன்ற உயரிய நோக்கங்களைச் சாதிக்க வேண்டியுள்ளது. இதில் பெண் புத்திஜீவிகள் ஒன்றுபட்டு பெண்களுக்கு ஒளிமயமான சபீசமான எதிர்கால நல்வாழ்வுக்கு வழிவகுக்கும் போதுதான் பெண்களின் நிலை சிறப்படையும். பெண்ணுலகம் மகிழ்வடையும்.

மன்னிலே மாதராயப் பிறப்பதும் மாண்பு மானிடம் மாதரால் சிறப்பதும் மாண்பு உலகமே மாதரால் உயர்வதும் மாண்பு.

### அதிட்டம் (Fortune)

அதிட்டம் வீரனைக்கண்டு அஞ்சிறிது; கோழைகளைத் தினாற அடிக்கிறது.

Fortune fears the brave, the cowardly overwhelms.

-Seneca-

### மனச்சாட்சி (Conscience)

மனச்சாக்ஷியை விட மறுசாக்ஷி வேண்டாம்.

A clear conscience is a sure card. A clear Conscience laughs at false accusations. Conscience is the Chamber of Justice.

# நலன்புரி முகாம்

“மச்சான் குகன்! என்னடாப்பா யோசனையில ஆழ்ந்து போயிருக்கிறாய்? அங்கை பின்னேரப்படம் தொடங்கப்போகுது. வரேல்லையா? இன்டைக்கு ‘அருணாச்சலம்’ போடப் போறாங்களாம் – நன்பன் ரகுவின் குரல் சிந்தனையில் மூழ்கி இருந்தவனை முகாமுக்குள் இழுத்து வந்தது.

“ரகு! செல்லாக்சியின் நிலையை யோசிக்கையில் எனக்கு ஒரே கவலையாக்கிடக்கப்பா. ஆச்சி முகாமுக்கு வந்து ஆறுமாதமாகியும் ஆச்சியை இவங்கள் வெளியில் விடுறாங்களில்லையாப்பா. நேற்று ஆஸ்பத்திரியிலை கொண்டு போய் போடுறதுக்கே இவங்களிட்டை பட்டபாடு அப்ப்பா.....”

★ ★ ★

ஆச்சி யாழ்ப்பாணத்தில் செல்வச் செழிப்பு நிறைந்த பரம்பரைச் சொத்துக்காரி. பரம்பரைச் சொத்துக்களை ஆச்சி காத்துக் கொண்டிருக்க பிள்ளைகள் எல்லாம் கவிஸ், கண்டா, வண்டன் என்று போய் அங்கேயே நிலைபெற்று விட்டனர். பிள்ளைகள் ஆளுக்காள் வரச்சொல்லி அழைத்த போதும் பரம்பரைச் சொத்தை விட்டுவிட்டுப் போக மனமின்றி ஆச்சி பிறந்த மண்ணிலேயே தங்கிவிட்டார்.

**படைப்பு: க. பிரபாகரன்.**  
**இதைநினையர்களும்**

யாழ்ப்பாணமக்கள் மீட்கப்பட்டபோது மக்களோடு மக்களாக உயிரைக் காப்பாற்ற சாவகக்சேரி வந்து வடமராட்சி போய் கடைசியாக கிளாவி வழியாக கிளிநொச்சி வந்த ஆச்சி, “இனி என்ன எல்லாம் போக்கு இனியாவது பிள்ளையரிடம் போவம்” என்று கொழும்புக்கு வர தாண்டிக்குளம் தாண்டிய போதுதான் பாட்டிக்கு முகாம் வாழ்க்கை வாய்த்தது.

அறுபத்தைந்து வயதில் அவையாத அவைச்சல் அவைந்ததால் ஆச்சி பலவீனமானதுடன் நோயும் அவளிடம் குடிகொண்டது. அவளது வாழ்வே போராட்டமானது. ஆச்சி தனக்குக் கிடைத்த ஆற்றி நிலத்தில் அந்தப்பானை விரித்து அதிலே தன் வாழ்க்கையை ஆரம்பித்தபோது, ஆச்சி தான் வயது போனவான் என்பதால் தாழ்மின்றி கொழும்பு போய் கேள்வுமிடமுடியும் என்று என்னியதில் அதிசயயில்லைதான். ஆனால் பொறுப்பதிகாரிகள் விண்ணனப்பம் கொடுத்து, பிறப்புச் சான்றிதழ் கொண்டுவா, கொழும்பிலிருந்து பொறுப்பேற்றவரை வரச்சொல், பொலிசில் நிரந்தரப்பதிவு உள்ள ஆளாக இருக்க வேண்டும், படம் கொண்டு வா.... என அடுக்கிக் கொண்டு போனபோது ஆச்சிக்கு கிறுதி வரும் போல இருந்தது உண்ணமொதான்.

“என்டா மகனே நானும் போய் குண்டுவைச்சிடுவனோ?” ஆச்சியின் ஆதங்கம்.

“தமிழனாய் பிறந்தால் நீயும் அதுதான் நானும் அதுதான். காக்கிச்சட்டை போட்ட கண்களுக்கு அப்படித்தான் தோன்றும் ஆச்சி. என்ன செய்யிறது நாக்கள் போன பிறப்பில் செய்த பாவம் ஆச்சி” – சூகன்.

★ ★ ★

ஆச்சியின் ஆற்றிக்குப் பக்கத்து ஆற்றியில் தான் குகளின் குழியிருப்பு அலைஞ்கு சிலைத்ததில் அவனும், அவன் துமியிலத்தும் குழியிருந்தனர். தலையாட்டில் உடுப்புப் பையை வைத்து அங்கு அவர்கள் நடாத்திய சீவியம் \_\_\_\_? ஆச்சியின் நிலை கண்டு பரிதாப்பட்ட குகன் ஆச்சிக்கு உறுதுணையாக எப்போதும் இருந்தான். அதிகாலை மூன்று மணிக்கு நித்திணையால் எழுந்து, ‘பழுசா’ தண்ணீர் வரும் வரை காத்திருந்து, தண்ணீர் ஏந்திக் கொடுப்பது, தண்ணீர் பவசர் வராத நேரங்களில் பக்கத்துக் கிராமத்திற்குச் சென்று தண்ணீர் அள்ளி வந்து

கொடுப்பது, ஆச்சிக்காக அதிகாரிகளோடு கதைப்பது, வாதாடுவது, மருந்துக்கு கூட்டுச் செல்வது.....

★★★

“என்ன ஆச்சி ஆசாரம் பார்க்கிற பரம்பரைக்காரி நீ, கரவைலைவீசி மீண் கொண்டுவந்து விக்கிற பொன்னையன்ற பொடியன் தானே இவன். தகப்பன் கடலுக்குப் போனவன் கடலிலே மாண்டுபோக, குண்டு துளைத்த உடம்பெண்டாலும் கிண்டக்காமல் போனதோட, ரண்டுபெடியனுகளும் வெளிக்கிட்டதுகள். இந்தக் ‘காம்பில் ஒதுங்கி இருக்குதுகள். சாதி, குலம் கோத்திரம் பாராமல் அதுகளோட கொண்டாட்டம் வைக்கிறாய். நாளைக்கு ஊருவகம் என்ன சொல்லும் என்டு யோசிக்கனியோ?” முகாமில் வாழும் பக்கத்து வீட்டு பாக்கியம்.

“ஆட மகனே என்ன முனுமுனுக்கிறாய். எங்கடையதுகள் விட்ட பிழையால் தானே நாங்கள் இந்தளவும் அனுபவிக்கிறோம். அதுக்குத்தானே கடவுளாப்பாத்து இல்லைவுபாடும் படிப்பிச்சாப் போலையும் நீ திருந்தேல்லையோ? ஏன்ற யாற்பாணத்திலை இருந்து ஒடிவரக்கை எங்களப் போல வயக்போனதுகளை காவிடுவதுவர்களும் இதுகளைப் போல சீவன்கள் தானே. அகதிமுகாமுக்குள் கிடந்து தவிக்கக்க ஒருக்கவளம் சோராவது தந்ததுகள் ஆரெண்டு யோசிச்சுப்பார்!, கிளாலியால் கடல்கடக்கைக் குமிரைக் கையில் பிடிச்சுக் கொண்டு எங்களைப் போல வட்சக்காணக்கான சனத்தை காப்பாத்தினது யாராடி மகனே? தமிழனுக்கு இனி சாதி இல்லையடி! எல்லாச் சனாழும் ஒண்டுதானடி! எல்லோரும் தமிழர் எண்டுதான் சிந்திக்க வேணும் கண்டியோ. அந்தப் பொடியன் என்றினர்னை. தாயை குண்டுக்கு பலிகொடுத்தாலும், தாய்ப் பாசத்தைக் காணாமல் வளர்ந்தாலும் என்னைப் ப்ராமிக்கிற முறை..... என்ற சாவு இந்தக் காம்பில் எண்டால் இவன் தான் கண்டியோ எனக்கு கொள்ளி வைக்கவேணும்...” ஆச்சி உணர்ச்சி வசப்படுக் கூறினாள்.

“தமிழரே இண்டைக்கு வெள்ளிக்கிழமையாடா; முந்தி எண்டால் நல்லூர் கந்தனை நினைச்ச விரதம் பிடிக்கிறனான். இப்ப பிடிக்கத்தான் முடியல்லை ஒருக்கா குளிச்சுக் கோயிலுக்குப் போனா நிம்மதியா இருக்கும். தண்ணீர் வந்துடுதே? - ஆச்சி

“ஆச்சி! நீ இன்னும் குளிக்கேல்லையா? இண்டைக்கு இரண்டு பவுசர்தானாம். மற்ற ரெண்டும் பழுதாப் போச்சாம். தண்ணீர் வந்த கையோடை முடிஞ்சு போச்சு. இப்ப என்ன செய்யப் போறாய்..... ஆச்சி! நீ நட்பியெண்டால் வாவன் அங்கால சிறிநகர் குடியிருப்பில குழாய்க்கிணத்தில் தண்ணீரி அஷ்கத்தாறன் குளிக்கலாம்.” - குகன்.

“வேண்டாம் மகனே, உனக்கு ஏன் வீண் கஷ்டம்? நாளைக்குப் பாப்பம். இந்த ரெண்டு போத்தலில் குடிக்க தண்ணீரி பிழிச்சுத் தாப்பன்.”

★★★

“குகன்! குழி எல்லாம் நிரம்பிட்டுதாம். அவங்கள் துப்ரவாக்கிறாதிரியிடம் இல்லை. நாளைக்குத் தொடக்கம் காட்டுப்பக்கம் போக வேண்டியதுதான்.” - மரநிழலை நோக்கி வந்து கொண்டிருந்த ரகுவின் நன்பன்.

“அந்தப் பக்கம் போற தெண்டா கருக்கலோடை எழுஷிப் போக வேணும். விழந்த பிறகு சனங்கள் எழுஷிப் ஆரவாரம் தொடங்கி விட்டால் அங்கால் பக்கம் போக ஒருமாதிரி இருக்கும்டாப்பா” ரகு பதிலுக்குத் தனது கருத்தைச் சொன்னான்.

“மச்சான் காட்டுக்குள் எப்படி மச்சான் கருக்கலோடை போறது. அவங்கள் சென்றி அது இது எண்டு உலாவுவாங்கள். அதுமட்டுமா பாம்பு பூச்சிகளைக் கூட சமாளிக்க வேணும் மச்சான்” - குகன் தனது அங்கத்தைச் சொன்னான்.

“தமிழர் விசயம் தெரியுமே? எல்லாத்தினையும் கைவைச்சுக் கடைசியில் இப்ப வயித்தினையும் அல்லவா அஞ்சுப் போட்டாங்கள். ஆனால் ஆம்பது ரூபாயையும் வெட்டிப் போட்டாங்கள். இனி சாப்பாட்டுக்குக் காக இல்லையாம் கிழமைக்கு ஒருங்கால் அரிசியாம் அதைச் சமைச்சுச் சாப்பிட பாத்திரம் அடுக்குகள் எது தமிழி? அதோட எங்க வைச்சுச் சமைக்கிறது? இதை எல்லாம் யோசிச்சுப் பாத்து சனம் எல்லாம் சேந்து காகதான் வேணும் எண்டு விதானையாரிட்ட எழுதிக் கொடுக்கப் போகுதுகளாம்” - விதானையாரின் கொட்டில் பக்கம் இருந்து வந்து கொண்டிருந்த இராசையா அண்ணனின் கொதிப்பு வார்த்தைகளாக.....

ஒரு இனத்தை அழிக்க வேண்டுமெனில் அதன் அனைத்து வளங்களையும் அழித்து அதன் உயிரான இளைஞர்கள், குழந்தைகளின் ஆன்மாவையும் பலவீனப்படுத்திவிட்டால் அந்த இனம் மெல்ல மெல்லச் சாகும். இன்று இந்த முகாமில் தமிழரின் நலன் காக்கப்படுவதும் கூட ஒருவகையில் திட்டமிட்ட கருவறுப்பத்தான் என்று என்னத் தோன்றுகிறது கல்வி இழந்து, வாழ்வின் ஆழப்படை வசதிகளை இழந்து, உடல் ரீதியிலும் உளர்தியிலும் போன்றக்கிழந்தும், ஆரோக்கிய சிந்தனை இழந்தும் நடைப்பினங்களாய் எத்தனை ஆயிரம் தமிழர்கள் வாழ்வுக்காய் ஏங்குகிறார்கள்?

★ ★ ★

ஆச்சி தொட்டியழில் சறுக்கிவிழுந்து நாரி எலும்பு முறிந்து வலியால் துடித்தபோது அவளுக்காய் பலர் பரிதாபப்பட்டனர். அவனை ஆஸ்பத்திரிக்குக் கொண்டு போக எவரும் முன்வரவில்லை. நாரி எலும்பு முறிந்து வலியால் ஆச்சி துடித்துக் கொண்டிருந்த போதும் பல்லணி தாழ்த்தி குகன் விடியம் அறிந்து அதிகாரிகளுடன் போராடி அனுமதி பெற்று ஆஸ்பத்திரிக்குக் கொண்டுபோக மாலையாகிவிட்டது. ஆறுமணிக்குமுன் முகாம் திரும்ப குகன் எடுத்த முயற்சிகள் தோல்வியிலேயே முடிந்தன. காலம் தாழ்த்தி வந்ததற்கான தண்டனையையும் பெற்றான்.

“ஆச்சிக்கு நான் தான் துணை சேர். நான் போகாட்டில் ஆச்சியின் தேவைகளைக் கவனிக்க ஆளேயில்லை. ஆச்சிக்கு நாளைக்கு ஒப்பரேசன். எப்படியும் ஒருந்தர் நிக்க வேணும். நான் நிக்காட்டால் அவற்கு ஆன உதவிகளைச் செய்ய ஆளில்லை.” குகன் இரந்து, கெஞ்சி மன்றாடி, என் கண்ணரீர் வடித்தும் கூட அதிகாரிகள் பாஸ் வழங்க மறுத்து விட்டனர்.

★ ★ ★

ஆச்சியின் நிலை நாளுக்கு நாள் மோசமானது பலவீனமடைந்திருந்த ஆச்சியின் உடல் இம்முறிவைத் தாங்கும் நிலையில் இல்லை எனவும் காலம் தாழ்த்திய சிகிச்சையாலும் நாரி எலும்பு பொருந்துவது கோவிக்குமிப்பேது என்றும் வைத்தியர்கள் திருப்திதாாத பதில்களைத் தந்தனர். குகன் எப்படியாவது ஆச்சியை கொழும்புக்கு அனுப்பி சிகிச்சை செய்விக்க எடுத்த ஆச்சிகள் எல்லாம் தோல்வியிலேயே முடிந்தன.

★ ★ ★

வெளிநாட்டிலிருந்து பிள்ளைகள் ஆச்சிக்கு எழுதிய கடிதங்களை எல்லாம் குகனே படித்து ஆச்சிக்குச் சொல்வான். அவர்களது ஆதங்கங்கள் கண்ணரை வரவழைத்துவிடும். பெற்றதாயையும் பிறந்த போன்னாட்டையும் யுந்தக்கொடுமைகளால் விட்டுப் பிரிந்து சென்றவர்கள் பாசப்பினைப்படிக்களை இழந்து ஒருவகை மன்றோயாளிகளாகவே வாழ்ந்து வருகின்றனர்.

“அகதிகளாய் அந்தஸ்து பெற்று வாழும் நாம் உங்களைப் பார்க்க வருமியாது, உங்கள் நிலைமை என்ன? பணம் கொடுத்தால் வரவாம் என்று பேசிக்கொள்கிறார்கள். எவ்வளவு பணம் என்றாலும் கொடுத்து வாருங்கள்” – கண்டாவில் இருந்து மகள் எழுதிய கடிதம்.

ஆச்சி இன்று படுக்கையை விட்டு எழுமியாத நிலையில் உயிருக்காகப் போராடிக் கொண்டிருக்கிறார்கள். அவனது வாழ்வு இன்றோ நாளையோ முடிந்து விடப் போவது உறுதியாகிவிட்டது. பல செல்வங்களைப் பெற்று வளர்த்தாலும் கடைசியில் கண்மூடும் நேரத்தில் அவளுக்குப் பக்கத்தில் ஒரு பிள்ளை கூட இல்லை.

பிள்ளைகளைப் பெறும் போது இந்தப்பிள்ளைகள் என்னோடு நாளும் வாழும் என ஒவ்வொரு பெற்றோரும் கனவு காண்பர். தமது அந்திமக்காலத்தில் தம்மைப் ப்ராமரிப்பர் என்றெல்லாம் ஒவ்வொரு பெற்றோரும் கனவு காண்பது என்னவோ உண்மைதான். ஆனால் இந்தத் தமிழருக்கு அந்தப் பாக்கியமும் கூட இல்லாமல் போய்விட்டதே. யத்தம் என்ற கொடிய அரக்கள் எமது சொத்துக்களை அழித்து, உறவுகளை அறுத்து, பந்தபாசங்களையும் அல்லவா பிரிந்து வைத்து விட்டான்.”

★ ★ ★

“குகன்! ஆச்சி செத்துப் போனாவாம். ஆஸ்பத்தியில் இருந்து யாரோ உன்னை விசாரிக்கிறார்கள்” – ரகு பதுப்பாகக் கூறினான். “ஆச்சி போயிட்டாவாபோ! \_\_\_\_\_”

தனது தாணை இழந்த சோகத்தில் குகன்... தமது உறவுகளில் ஒருவரை இழந்த சோகத்தில் முகாமே கண்ணரீவிட்டது. அதிகாரிகளும் தான்.

★ ★ ★

## மனிதன் மனம் மனிதனங்களின்மீது

மனிதன் பிறக்கும் போதே கெட்டவனாகப் பிறப்பதில்லை. இந்த மன்னில் முதன் முதலில் வந்து விழும் போது, எந்தவித பாவங்களும் அறியாத பாலகணாகவே விழுகிறான். காலப்போக்கில் அவன் குழந்தையும், அவனது வளர்ப்பு முறையும் அவனை மாற்றி விடுகின்றன. வளர்க்கப்படும் விதத்தில் வளர்க்கப்பட்டாலும், அவன்து மனோநிலையும், சில வேளை சமூகமும் அவனை குற்றவாளிக் கூண்டில் ஏற்றி விடுகின்றன.

“குற்றவாளி” என்பவன் உருவாகினாலும் சரி, உருவாக்கப்பட்டாலும் சரி அவனின் செயற்பாடுகள் நிச்சயமாக விபரிதமானவையாகவே இருக்கும். அமைதியான குழந்தை ஒழிக்கப்பட்டு, நிம்மதியை இழந்து, மக்கள் வாழ வேண்டிய ஒரு துற்பாக்கிய நிலை உருவாகும். மக்களுக்கிடையில் ஒரு சமூகமான குழந்தை இல்லாதபடியால், அந்திய நாட்டு தொடர்பு அறந்து போய் பொருளாதாரத்திலும் ஒரு சிக்கலான நிலை தோன்றுவது கண்கூடு.

**Miss. A. R. Nilufar Jehan**  
*Apprenticing Year.*

பொருளாதார விளைவினை எடுத்துக் கொண்டால் அமைதியான குழந்தை இல்லாத காரணத்தினால், தொழிற்சாலைகள் மூடப்படுவதும், தொழிற்சாலைகளின் இடமாற்றமும் நிகழும். புதிய தொழில்கள் கைவிடப்படுவதுடன், அந்திய முதலீடும் இல்லாமல் போகும்.

இலங்கை போன்ற வளர்முக நாடொன்றில் குற்றவாளிகளை கண்டு பிடிப்பதும், குற்றங்களைத் தடுப்பதும் இலோசன காரியமல்ல. பிரச்சினை, தகராறு உள்ள ஒரு நாட்டில் சட்டத்தையும் ஒழுங்கையும் நிலைநாட்டுவது கடினமான காரியமாகும். இந்த நோக்கம் நிறைவேற வேண்டுமெனில், களைகளை கண்டறிவதற்கு மக்களின் பங்கு அத்தியாவசியமாகும்.

அத்துடன் செயற்திறன் மிக்க பொலீஸ் படையினரும் அவசியமாகும்.

அண்மைக் காலமாக இலங்கையில் குற்றச்செயல் அதிகரித்துள்ளது என்பது வெளிப்படையான உண்மையாகும். 1987 - 1990 காலப்பகுதியில் ஜே.வி.பி.யின் வன்முறையான போக்கின் காரணமாக, குற்றச்செயலும் வன்முறைச் சம்பவங்களும் உச்ச நிலையை அடைந்திருந்தன. இக்காலப் பகுதியில் கொலை, தீவைத்தல், கொலை முயற்சி, கலகம் என்பனவும் நடந்துள்ளதாக புள்ளி விபரங்கள் காட்டுகின்றன. இதனைத் தொடர்ந்த காலப்பகுதியில் யுத்தத்தின் காரணமாக பல உயர்களும், பொருட்களும் சேதத்திற்கு உள்ளாகின.

இவ்வாறாக அதிகரித்து வரும் குற்றச்செயல்களைத் தடுப்பதற்கு நாட்டில் 80 ஆயிரம் பொலிசார் பாதுகாப்பு கடமையில் ஈடுபட்டுள்ளனர். இவர்களை இயக்குவதற்கு நாட்டில் 389 பொலீஸ் நிலையங்கள் இயங்குகின்றன. குற்றங்களை தடுப்பது தொடர்பில் பல வழிமுறைகளைப் பொலீஸ் தலைமையக குற்றப்புலனாய்வு பிரிவு கையாண்டு வருகிறது. அதாவது:-

1. குற்றவாளிகளை இனங்காணல் (Identified Criminals)
2. நெடுஞ்சாலைகள் வீதி ரோந்துப்படை. (Operation Criminal Police Patrol)
3. Mobile reaction Team.
4. வீதி தடை பரிசோதனை. (Road Block)
5. வீதி பொலீஸ் காவல் அரண்கள். (Police Check Point)
6. காவல் பொலீஸ் (Mant Police)
7. மகளிருக்கும் சிறுவர்களுக்கும் எதிரான குற்றச்செயல்களை விசாரிக்கும் பிரிவு போன்ற செயற்பாடுகளைச் செய்து வருகின்றன.

குற்றவாளி ஒருவன் உருவாவதற்கும், இவ்வாறான குற்றச் செயல்கள் அதிகரிப்பதற்கும் அவனது குழல் காரணமாக இருப்பது வெளிப்படையான உண்மையாக இருப்பதைவிட உட்கிடையாகப் பார்க்கும் போது, வேலையின்மை, பணவிக்கம், மக்களை நல்வழிப்படுத்தும் அமைப்புக்கள் இல்லாமை, வசதி உள்ளோருக்கும், வசதி அற்றோருக்கும் உள்ள வேறுபாடு என்பவற்றையும் காரணமாக குறிப்பிடலாம்.

இவ்வாறு வெளிப்படையான, உட்கிடையான காரணிகள் ஒருவனை தவறான வழிக்கு இட்டுச் செல்கின்றதாயினும் இந்தச் சிக்கலில் இருந்து சட்டம் ஒருவனை தூய்மையான மனிதனாக உருவாக்குமா என்பது ஆராயப்பட வேண்டிய விடயமாகும்.

சட்டம் ஒரு செயலை செய்யாதே என தண்டனை எனும் கருவியை கையில் வைத்துக் கொண்டு தடுக்கின்றது. ஒருவன் சட்டத்திற்கு பயப்பட்டு ஒரு காரியத்தைச் செய்வதை விட்டும் தன்னை காத்துக் கொள்கிறான் என்றால், அவன் சட்டத்திற்கு மதிப்பளித்துத்தான் அவ்வாறு செய்கிறான் என்பதல்ல, சட்டம் விதிக்கும் தண்டனைக்கு அவன் பயப்படுகிறான் என்பதே வெளிப்படையான உண்மையுமாகும். “அடி உதவுவது போல் அண்ணன் தமிழ் உதவ மாட்டார்கள்” என்பார்கள். ஆகவே மனிதனை குற்றச் செயல்களில் இருந்து அப்பறப்படுத்த தண்டனை உதவுகிறது எனலாம்.

சட்டம் என்னதான் தண்டனை வழங்கினாலும் தண்டனைக்குப் பயந்த மனிதன், குறித்த அந்தத் தருணத்தில் அத்தவறில் இருந்து விடுபடுவான். பின்னர் இன்னொரு சந்தர்ப்பத்தில், முன்னையதை விட பெரிய தவறைச் செய்யத் துணிவான். இதனால் சட்டம் ஒரு மனிதனை குற்றச் செயல் செய்வதை விட்டும் தடுக்கின்றது என்பதை விட, அந்த மனிதன் மனதில் தோன்றும் உறுதி, எந்த சந்தர்ப்பத்திலும் ஏக்காரணம் கொண்டும் எந்த குற்றமும் செய்யமாட்டேன் என்ற திடசங்கற்பமே அந்த மனிதனை குற்றத்தில் இருந்து அப்பால் நகர்த்திச் செல்கின்றது என்று கூற வேண்டும்.

சட்டத்தினால் எத்தனை தடைகளை விதித்தாலும் குற்றம் செய்யத் துணிந்த மனம் செய்தே தீரும்.

“திட்டம் போட்டு திருடுற கூட்டம் திருஷ்க்கொண்டே இருக்குது - அதைச் சட்டம் போட்டு தடுக்கிற கூட்டம் தடுத்துக் கொண்டே இருக்குது. திருடனாம் பார்த்து திருந்தா விட்டால் திருட்டை ஒழிக்க முடியாது “.....”

என்று பாடல் சொல்கிறது. இதனால் மனிதனின் மனதில் உறுதி வரும்வரை எந்தச் சட்டமும் நல்ல சமுதாயத்தை உருவாக்க முடியாது.

ஒருவன் நல்லவனாகத் திருந்தி வாழ வேண்டும் என்ற எண்ணத்தை அவனது மதமே அவனுக்குக் கொடுக்கின்றது. சகல தீய செயல்களில் இருந்தும் ஒருவனை மதமே தூய்மையக்குகின்றது.

எந்த மதமும் மனிதர்கள் இம்சிக்கப் படுவதையோ கொல்லப்படுவதையோ ஒரு போதும் ஏற்றுக்கொள்வதில்லை. இதனால் இளைஞர்கள் தம் மதத்தில் பூரண நம்பிக்கை வைத்து செயற்பட வேண்டும். சகல மதங்களும் சட்டம், நீதி, ஒழுக்கம் என்பனவற்றைப் பிரதானமாகக் கொண்டுள்ளது. மதத்தில் நம்பிக்கை வைத்து செயற்படுவன், குற்றம் செய்வதற்கான எண்ணம் அதே மனதில் தோன்றுவதற்கு இடமளிக்க மாட்டான்.

ஆகவே ஒரு மனிதனின் மனம் எவ்வளவு தூய்மையானதாக இருக்கின்றதோ, அந்தளவுக்கு அவன் சமுதாயத்தை தூய்மைப்படுத்துகின்றான். சமுதாயத்தின் தூய்மையானது எந்தவித சஞ்சலமும் சங்கடமும் இல்லாத ஒரு தெளிவான், அமைதியான வாழ்க்கைக்கு அடித்தளமாகின்றது. மனிதனின் மனதில் தோன்றும் சிந்தனைகள், அதன் தரத்தைப் பொறுத்து உலகத்தையே அழிவுப் பாதைக்கு இட்டுச் சென்ற ஹிட்லர்களின் சிந்தனைகளாகவும் அமையலாம். அல்லது மனித இனத்தைத் தூய்மைப் படுத்திய மகாத்மாக்களின் சிந்தனைகளாகவும் அமையலாம்.

## உள்ளாட்சி சபையின் முது மத்திய அரசு கொண்டுள்ள கட்டுப்பாடுகள்.

உள்ளாட்சி எனும் போது ஒரு வரையறை செய்யப்பட்ட பிரதேசத்தில் உள்ளூர் மன்றுகள் செய்கின்ற கடமைகளின் தொகுப்பு முறை எனலாம். இந்த உள்ளாட்சி அமைப்பினுள் மாநகர சபை (Municipal Council), நகர சபை (Urban Council), பிரதேச சபை (Pradeshya Saba) போன்றவை அடங்குகின்றன.

உள்ளாட்சிச் சபைகள் மத்திய அரசிலிருந்து வேறுபட்டவை, எனினும், மத்திய அரசாங்கத்தினால் இவை கட்டுப்படுத்தப்படுகின்றன. இவ்வாறாகத் தன்னாட்சி அதிகாரங்களைக் கொண்டுள்ள உள்ளாட்சி சபைகளின் செயற்பாடுகளைக் கட்டுப்படுத்துவதற்கு மத்திய அரசானது பல்வேறுபட்ட வழி வகைகளைக் கையாளுகின்றது.

எடுத்துக்காட்டாக, உள்ளாட்சி சபைகளைக் கலைக்கும் அதிகாரம், உள்ளாட்சிக்கு

**உடுதெனிய பாக்டீன்  
இடைநிலை ஆண்டு**

பொறுப்பாகவுள்ள அமைச்சருக்கு இருக்கும் நிருவாகத்துவங்கள் என்பவற்றைக் குறிப்பிடலாம். எனவே இந்தச் சபைகளுக்கு மட்டுப்படுத்தப்பட்ட அதிகாரமே வழங்கப்பட்டிருக்கிறது என்பது தெளிவாகும். இவற்றைப் பற்றிச் சற்று விரிவாக இங்கு ஆராய்வது பொருந்தும்.

மத்திய அரசானது மாநகர சபை கட்டளைச் சட்டத்தின் 277ஆம் பிரிவிற்கிணங்க உள்ளாட்சி சபைகளைக் கலைக்கும் அதிகாரத்தைக்

கொண்டுள்ளது.

இந்த அதிகாரம் உள்ளாட்சித்துறைக்குப் பொறுப்பாகவுள்ள அமைச்சருக்கே வழங்கப்பட்டிருப்பினும் அமைச்சரானவர் மத்திய அரசைச் சேர்ந்தவரென்பதால் மத்திய அரசே உள்ளாட்சிச் சபைகளைக் கட்டுப்படுத்துகின்றது என்பது புலனாகும்.

இவ்வாறு மத்திய அரசானது பின்வரும் காரணங்களுக்காக வேண்டி அமைச்சரினுடோக உள்ளாட்சி சபையொன்றின் செயல் நடவடிக்கைகளைக் கட்டுப்படுத்தலாம்.

அந்த உள்ளாட்சி சபையானது,

- (i) ஒழுங்காகத் தனது முகாமைத்துவத்தைச் செய்யாது விடின்,
- (ii) தனக்குரிய கடமைகளைச் சரிவர நிறைவேற்றாது இருப்பின்,
- (iii) சட்டத்துக்குக் கட்டுப்படாது அல்லது அச்ட்டையாக நடந்து கொள்ளுமிடத்து,
- (iv) தமக்களிக்கப்பட்டுள்ள அதிகாரத்தை துவிப்பாகம் செய்யும் போது,
- (v) கூட்டங்கள் நடத்தவோ, வாக்களிக்கவோ, தமக்குரிய அலுவல்களை நிறை வேற்றுவதற்கோ விடாப்பிடியாக மறுக்குமிடத்து, அந்தச் சபை கலைக்கப்படலாம்.

பின்வரும் ஏதோ ஒரு வழியில் அந்த உள்ளாட்சி சபைக்கு எதிராக நடவடிக்கை எடுப்பதன் மூலம் அமைச்சரானவர் குறிப்பிட்ட அந்த உள்ளாட்சி சபையைக் கட்டுப்படுத்துவார்.

- (i) சபை முதல்வரின் பதவியைக் காலி செய்வித்தல்.
- (ii) சபை உறுப்பினரை / உறுப்பினர்களை பதவியிலிருந்து அகற்றுதல்.
- (iii) சபையைக் கலைத்து விடுதல்.

எனினும், சபையைக் கலைத்து விடுவதற்கான கட்டளையைப் பிறப்பிப்பதற்கு முன்னர் இளைப்பாறிய நீதித்துறை அலுவலர் ஒருவரை அது பற்றி விசாரித்து மூன்று மாத காலத்திற்குள் அறிக்கை சமர்ப்பிக்கும்படி அமைச்சர் கேட்டுக் கொள்ள வேண்டுமென கோமறைக் கழகம் (Prevay Council) தீர்ப்பளித்ததன் பேரில் மாநகர சபை கட்டளைச் சட்டத்தில் 1977ஆம் ஆண்டு திருத்தம் கொண்டு வரப்பட்டுள்ளமை குறிப்பிடத்தக்கது. இதற்குத் தீர்க்கப்பட்ட வழக்குகள் இரண்டு காரணகர்த்தாவாகின. அவையாவன :—

- (i) Sugathadasa Vs. Jayasinghe 59 NLR 457.
- (ii) Durayappa Vs. Fernando 69 NLR 275.

விசாரணை பற்றிய அறிக்கை கிடைக்கும் வரை சபையின் நடவடிக்கைகள் யாவும் இடைநிறுத்தப்பட்டு மாநகர ஆணையாளரானவர், மாநகர சபை முதல்வரின் தும் சபையின் தும் கடமைகளைப் புரியுமாறு கேட்கப்படலாம் அல்லது சபையின் எந்த உறுப்பினரையும் பதவியிலிருந்து இடைநிறுத்தம் செய்யலாம்.

மத்திய அரசாங்கமானது இங்கு மாநகர ஆணையாளர் ஒருவரையும் சபையில் வைத்திருப்பது தனது கண்காணிப்பை சபை மீது மறைமுகமாக செலுத்துவதற்காகவேயாகும்.

விசாரணையின் முடிவுகள் மத்திய அரசுக்கு சாதகமாகவிருப்பின், அமைச்சரின் கட்டளையைத் தொடர்ந்து ஜனாதிபதி, மாநகர சபையின் பணிகளை தடாத்துவதற்கு விசேட ஆணையாளராருவரை

நியமித்துத் தேவையாயின் புதிய மாநகர சபையொன்றை அமைக்குமாறும் கட்டளையிடலாம். இந்த நடவடிக்கைகள் மத்திய அரசானது உள்ளூராட்சி சபைகளின் செயற்பாடுகளை கட்டுப்படுத்துகின்றன வென்பது உள்ளங்கை நெல்லிக்கணியாகவுள்ளது.

அமைச்சருக்குள் மேலும் சில நிருவாக அதிகாரங்கள் மூலமாகவும் உள்ளூராட்சி சபைகளின் நடவடிக்கைகள் கட்டுப்படுத்தப்படுகின்றன. மாநகர சபைகள் நடாத்துகின்ற கூட்ட நடவடிக்கைகளின் சாராம்சத்தையோ வரவுசெலவுத் திட்ட அறிக்கையையோ சமர்ப்பிக்குமாறு மாநகர சபையை அல்லது உள்ளூராட்சி மன்றான்றை அமைச்சர் எந்த வேளையிலும் கேட்கலாம்.

அவ்வாறாகவே உள்ளூராட்சி சபையொன்றின் செயல் நடவடிக்கையொன்று அமைச்சருக்கு / மத்திய அரசுக்கு திருப்தியளிக்காதவிடத்து, அது சம்பந்தமாக எழுத்து மூலம் விளக்கம் அளிக்குமாறு பணிக்கலாம். பதினொன்று நாட்களுக்குள் சபை விளக்கமளிக்கத் தவறும் பட்சத்தில் அதனை விசாரிக்க விசேட அலுவலரொருவரை அமைச்சர் நியமிப்பார்.

மேலும் உள்ளூராட்சிச் சபைகள் தமது காரியங்களை மேற்கொள்வதற்கான செலவுகளை வரி விதிப்பதன் மூலமோ கடன் பெறுவதன் மூலமோ பெற்றுக் கொள்வதற்கும் அமைச்சரின் அங்கீகாரத்தைப் பெற வேண்டியுள்ளது.

இவராக வெவர்த்த மானி கட்டளையொன்றின் மூலம் உள்ளாதிகார சபையொன்றின் எல்லையை மாற்றவோ, உறுப்பினர்களின் எண்ணிக்கையை மாற்றவோ ஏன், சபையைக் கலைத்து விடும் உரிமை கூட அமைச்சருக்குண்டு.

இவை மட்டுமன்றி, மாநகர சபையொன்றின் கணக்கு வழக்குகள் யாவும் கணக்காய்வாளர் (Auditor General) ஒருவரினால் பரீட்சிக்கப்பட்டு அவை பற்றிய சகல விபரங்களும் அமைச்சருக்கு அனுப்பி வைக்கப்படல் வேண்டும். உள்ளூர் மன்றங்களினால் அறவிடப்படும் வரிகள் சிலவற்றின் மீதும் மத்திய அரசு கட்டுப்பாடுகளை விதிக்கின்றது.

உள்ளூராட்சி சபைகளின் கடமைகளை நிறைவேற்றுமுகமாக அச்சபைகளுக்கு நிதியை ஒதுக்கீடு செய்வதன் மூலம் அவற்றின் நிதிசார் நடவடிக்கைகளிலும் மத்திய அரசு தலையிடவே செய்கின்றது. உள்ளூராட்சி சபைகளினுள் ஏற்படும் உரிமைகள், கட்டுப்பாடுகள் சம்பந்தமான பிணக்குகளுக்குத் தீர்வு காண்பதிலும் அமைச்சரின் தலையீடு இல்லாமலில்லை.

துணை நிலைச் சட்டங்களையாக்குவதற்கு உள்ளூர்திகார சபைகளுக்கு அதிகாரம் வழங்கப்பட்டிருந்தாலும் அந்த அதிகாரங்கள் மத்திய அரசாங்கத் தினால் வரையறுக்கப்பட்டதாகவே இருக்கின்றது.

ஆகவே மொத்தத்தில் பார்க்கும் போது உள்ளூராட்சி சபைகளின் பல்வேறு தொழிற்பாடுகளையும் தத்துவங்களையும் நடவடிக்கைகளையும் மத்திய அரசு கட்டுப்படுத்துகின்றது என்பது கண்கூடாகும். இதனால், உள்ளூராட்சி சபைகள் தாம் விரும்பியபடி முழுமையாகச் செயற்பட முடியாதுள்ளது.

இவ்வாறாக மத்திய அரசானது உள்ளூர் மன்றங்களின் நடவடிக்கைகளைக்

கட்டுப்படுத்துவதும் வரவேற்கத் தக்கதாகவே இருக்கின்றது. ஏனெனில், இவ்வாறான கட்டுப்பாடுகளின் காரணமாக அவை தாம் விரும்பியவாறு அதிகாரத்தைப் பொதுமக்கள் மீது செலுத்துவது தவிர்க்கப்படுகிறது. அதனால், சமூக நலனுக்கு பாதுகாப்பளிக்கப்படுகிறது. மேலும், உள்ளூராட்சி சபைகள் அசட்டையாக இருந்து விடுவதும் தவிர்க்கப்படுவதால் மக்களின் அசைனரியங்கள் பெருமளவுக்குக் குறைவது வரவேற்கத்தக்கதாகும்.

மத்திய அரசானது சமூக நலத்தை நோக்கமாகக் கொண்டே இவ்வாறான மட்டுப்பாடுகளை விதிக்கின்றது. இல்லையேல் அநியாயமும் அக்கிரமமும் அசட்டையான போக்கும் சமூகத்தை ஆட்கொள்ளும் என்பதை மறுக்க முடியாது.

அதற்குச் சிறந்தவொரு உதாரணத்தைத் தருகிறேன். மாநகர சபையொன்று தான் செலவு செய்தவைகளில் எவ்வயேனும் சட்டத்துக்கும் சமூக நலனுக்கும் மாற்றமாக இருக்கமாயின், அத்தொகையை செலவழிக்க அதிகாரமளித்த அதிகாரியின் மீது மிகையிருக்கும் தொகையாகக் கருதிச் சபைக்கு அப்பணத்தைக் கொடுக்கும்படி அமைச்சர் அவரிடம் பணிக்கலாம். இதனால், எந்தவொரு அதிகாரியும் அல்லது சபை உறுப்பினரும் அசட்டையாக தாம் நினைத்தவாறு செயற்பட அஞ்சவர்.

எனவே உள்ளூராட்சி சபைகள் மீது மத்திய அரசு கட்டுப்பாடுகளைக் கொண்டுள்ளதை விரும்பத்தக்கதாகவே இருக்கின்றது.



# கிள்கிள்களில் பெண்கள் இனிமூல்யமிழ்றாரா?

*Are Women Disgraced in Literature?*

இன்று சமுதாயத்தில் பெண்கள் போற்றப்படுகின்றனர். அத்துடன் பெண்ணடிமைக்கு எதிராகவும், பெண்ணுரையை கோரியும் போராட்டங்கள் நடத்துகின்றனர். இதற்குக் காரணம் பெண்கள் மதிக்கப்படவில்லை, அவர்களின் உரிமைகள் மறுக்கப்படுகின்றன என்பவையாயின் அவற்றின் ஆரம்பம் எங்கே என்பதை ஆராய்தல் அவசியம். ஆலமரத்துக்கு ஆயிரம் வேர்கள் இருந்தாலும் அதற்கு முக்கியமானது ஆணிவேராகும். அதே போல் பெண்ணடிமைக்கு வழிவுகுக்க பல காரணங்கள் கூறினும் அதில் நாளாந்த வாழ்க்கையில் இலக்கியங்களில் பெண்களின் நிலை எவ்வாறு என்பதைப் பார்த்தல் வேண்டும். பெண்ணடிமைக்குத் தமிழ் இலக்கியங்களும் வழிவுகுத்தன, இலக்கியங்களில் உள்ளத் திடங்களில் பெண்கள் இருத்தப்படவில்லை என்பவையும் காரணங்களாயின், அது பெண்ணியல்வாதத்தின் விளைவாக எழுந்த ஒரு ஊகம் மட்டுமே அல்லது இலக்கியங்களை இனிய கண்ணுடன் நோக்காமையால் எழுந்த தவறு என்றுமே கொள்ளலாம். அங்கு பெண்கள் அவமதிக்கப்படவில்லை. இல்லற வாழ்க்கைக்கும், இயற்கையின் இசைவுக்கும் எதிர்கால வளத்திற்கும் வழிகாட்டிகளாக உபயோகிக்கப்பட்டார்கள். பாத்திரங்களாக படைக்கப்பட்டார்கள். அது அவர்களின் உரிமைகளையும் கடமைகளையுமே சித்திரித்தது. பெண்ணின் பங்களிப்பும் முக்கியத்துவமும், சமூக அந்தஸ்தும் உயர்ந்தவையே. ஆயினும் ஓவ்வொரு பாலாருக்கும் இயற்கையிலேயே இயல்பு வித்தியாசம் இருப்பதனால் அவரவர் மீதான பொறுப்புகளும் கடமைகளும் பெரும்பாலும் வேறுபடுகின்றன.

இலக்கியங்களில் கல்வி தொடர்பில் பெண்ணுக்கு எவ்வளவு முக்கியத்துவம்

கொடுக்கப்பட்டது என்பது கவிஞர்கள் உபயோகித்த உவமைகளிலிருந்தே தெளிவாகின்றது. கல்வியின் அழகைக்கூற வந்த கவிஞர் அதனை பெண்களின் அழகுடன் ஒப்பு நோக்கக் காரணம் அவர்களும் ஆன்று கல்வி கற்றார்கள் அல்லது பெண்களுக்கும் கல்வியின் தேவை வலியுறுத்தப்பட்டது என்பதையே காட்டுகிறது.

குஞ்சியழகுங் கொடுந்தானைக் கோட்டழகும்  
மஞ்சளமழும் அழகல் - நெஞ்சத்து  
நல்லம்யாமெழும் நடுவுநிலைமையாற்  
கல்வியழகே அழகு.

Miss. Fareeha Jaleel  
Preliminary year

இங்கு நாலடியார் கல்வியின் சிறப்பை, கல்வியினால் உண்டாகும் அழகை கூறும் போது, குஞ்சியழகெனும் கூந்தலமுகையும், கோட்டழகெனும் உடையழகையும், மஞ்சளமழகெனும் முகத்தின் அழகையும் குறிப்பிடுகையில் பெண்களுக்கு முக்கியத்துவம் கொடுத்திருக்கின்றார். இங்கு பெண்களுக்கும் கல்விக்கும் உள்ள தொடர்பைத் தெளிவாக்குவதன் மூலம் 'பெண் கல்வி' என்றோ இருந்தது என்பதற்கு சான்றாக மட்டுமன்றி ஊக்குவிப்பாகவும் அமைந்துள்ளது. அறிஞர்கள் வரிசையில் பெண்களின் புலமையும் போற்றற்குரியது. முன்னொருநாள் அரசு சபையில் அரசன் "தன் புலவர்களுக்கு நாளை சபையில் நாலு கோடி பாட்டைச் சமர்ப்பிக்க வேண்டும்" எனக் கூறினார். புலவர்களோ கலங்கினர். எப்படி ஒரு நாளில் நாலு கோடி பாட்டுக்களைச் சேகரிப்பது, எவ்வாறு

அவற்றை சமர்ப்பிப்பது, எவ்வாறு கூமந்து செல்வது, பாடி முடிப்பது எனக் கலங்கினர். அடுத்த நாள் ஒரு புலவராலும் நாலு கோடிப் பாட்டுக்களைச் சமர்ப்பிக்க முடியவில்லை. அப்போது அவ்வழியே சென்ற ஒளவையார் இரு புலவர்களின் கலந்துரையாடலைக் கேட்டு அவர்களுக்கு நாலுகோடிப் பாட்டை இவ்வாறு கூறிச் சென்றார்.

மதியாதார் முற்றம் மதித்தொருகால் சென்று  
மதியாமை கோடி பெறும்  
கோடி கொடுத்தும் குடிப்பிறந்தார்  
தம்மோடு கூடுதல் கோடி பெறும்  
கோடானுகோடி கொடுப்பினும் தன்  
நாக்கோணாமை கோடி பெறும்  
உண்ணீர் உண்ணீர் என உபசரியார்  
தம்மனையில் உண்ணாமை கோடி பெறும்

இங்கு இப்புலமை ஒளவையாராகிய எம் தமிழ்ப் பாட்டியினது அல்லவோ? இத்தகைய காலந்தோறும் போற்றப்படும் இத்தகைய கருத்துத்தரும் பெண்கள் அன்றும் எவ்விடம் வைத்துப் போற்றப்பட்டனர் என்பதே பெண்களின் நிலையைக் காட்டுகின்றதல்லவா? நாணம் என்பது பெண்கள் ஒதுங்கி நிற்கும் நிலையைக் குறிப்பிடுகின்றது என்றால், அது ஏற்றுக் கொள்ள முடியாதது.

**திருக்குறளில்:-**

“அணி அன்றோ நானுடைமை சான்றோர்க்கு  
அஃதின்றேல் பினி அன்றோ பீடு நடை”

சான்றோர்க்கு நானுடைமை அணிகலம் அன்றோ, அந்த அணிகலம் இல்லையானால் பெருமிதமாக நடக்கும் நடை ஒரு நோய் அன்றோ? எனவும், நாணத்தை தமக்குரிய பண்பாகக் கொள்பவர், நாணத்தால் உயிரை விடுவர்; உயிரைக் காக்கும் பொருட்டாக நாணத்தை விடமாட்டார் எனவும் கூறியுள்ளார். இவ்விடயங்கள் உலக மக்கள் அணைவருக்கும் அரும்பெரும் செல்வமாக

அமைவதேயன்றி, பெண்ணினத்தை எவ்விதத்திலும் ஒடுக்கி ஒதுக்கவில்லை.

அத்துடன் பாரதியார் புதுமைப் பெண்ணாக கண்ணம்மாவை படைத்தத்துடன் கண்கள் இரண்டினில் ஒன்றைக் குத்திக் காட்சி கெடுத்திடலாமோ, பெண் களரிவை வளர்த்தால் வையம் பேதைமையற்றிடுங் காளீர், என்று கூறுவது மூலம் சமுதாய முன் ணேற்றத்திற்குப் பெண்கள் எவ்வளவு முக்கியமானவர்கள் என்று காட்டுகின்றார்.

கெளசிக முனிவர் தனது தவத்தைக் குலைத்த கொக்கை கோபப் பார்வையால் நோக்க, அது எரிந்து சாம்பலாயிற்று. அதே போல் தனது கணவனுக்குப் பணிவிடை செய்து விட்டு, தன்னை உபசரிக்க வந்த பெண் ணையும் நோக்கினார். ஆனால் அப்பெண் ணோ முனிவரே நான் கொக்கல்ல என்றாள் - திலைக்க வைத்தாள். முனிவருக்கு அத்தனை நாள் அறிந்திராத அற்புதங்களை இல்லறத்தின் சிறப்புகளை எடுத்தியம்பினாள். இங்கு பெண் கணவனுக்கு பணிபுரியும் ஓர் அடிமைப் பெண்ணாக எடுத்துக் காட்டப்படவில்லை மாறாக முனிவருக்கே அறிவுரை வழங்கும் அறிவாளியாகக் காட்டப்படுகிறாள்.

**சிலப்பதிகாரத்திலே**                   **கோவலனின்**  
மனைவியாகக் கண்ணகி கணவனுக்கிசைந்து  
அத்தனையும் இழந்தாள். ஆயினும் மனந்திருந்தி  
வந்த கோவலனுக்குத் தன் சலங்கையைக்  
கொடுக்கின்றாள். அதன் மூலம் ஒரு புதிய  
வாழ்க்கையைத் துளிக்க வைக்க ஆயினும் விதியின்,  
விளையாட்டு அரசன் தவறிமழுக்கிறான். கோவலன்  
கொலையுண்டான். கண்ணகி கணவனுக்காகவே  
வாழ்ந்தவளாகக் காட்டப்பட்டிருந்தால் அப்போது தன்  
உயிரையும் போக்கிக் கொண்டிருக்கலாம் அல்லது  
அதுவரை காலமும் வாழ்ந்தது போல் மீதிக்  
காலத்தையும் கழித்திருக்கலாம். ஆனால் அவள்  
புரட்சிப் பெண்ணாகக் காட்டப்பட்டாள். அரசனிடம்  
நீதி கேட்டாள். அந்திக்கு எதிராக குரலைமழுப்பவும்,  
உலகில் நீதி வாழுவும் உண்மை ஒங்கவும்

வழிகாட்டினாள். “பூர்த்திகள் ஏதும் இல்லாமல் பெண்ணாக்கு நன்றை விளையாது, கண்ணகி சிலைதூண் இங்குண்டு, சீதைக்குத் தனியாம் சிலையேது” என இன்று கேட்க, அன்றைய கண்ணகி தான் காரணம் என்றால் மிகையில்லை.

மகாபாரதத்தில் பாஞ்சாலி யமானபாங்கப்படுத்தும் கொரவர்களிடமிருந்து கிருஷ்ணா் அவளைக் காத்தார். இங்கு பெண்ணாருத்தி அவமானப்படுத்தப்பட்டாள் என்பதை விட, அவளின் ஒழுக்கமும், பிரார்த்தனையும் மாதரின் மதிப்பை மாசடையாமல் எப்போதும் காக்கும் என்பதே காட்டப்படுகின்றது.

‘மற்றும் தொடர்பாடு எவன்கொல்  
பிறப்பறுக்கல் உற்றார்க்கு உடம்பும் மிகை’

பிறவித் துண்பத்தைப் போக்க முயல்கின்றவர்க்கு உடம்பும் மிகையான பொருள் ஆகையால், அதற்கு மேல் வேறு தொடர்பு கொள்வது ஏனோ? என்று உலக இச்சைக்குக் கட்டுப்பாடு விதித்தவர் வள்ளுவர். அன்று அவ்வாறு கூறிய வள்ளுவர் இல்லற வாழ்க்கை பற்றி அதிகாரம் வகுக்கவில்லையா? வள்ளுவரே தன் மனைவி வாக்கி இறந்த கவலையில்,

‘பின் தூங்கி முன் எழும் பேதையே  
என் தூங்கும் என் கண் நின்றிரா’

என்று, தனக்குத் தேவையான அத்தனை பணிகளையும் முடித்து, தனக்குப் பின்னே தூங்கி, முன்னே எழுந்து பணி செய்யும் மனைவி இறந்துவிட்டதனால் நான் இனி எவ்வாறு தூங்குவேன்? என மனைவியின் மகிழ்ச்சையைக் கூறினார்

ஆகவே உலகத்துக்கு அதிகாரம் வகுத்த வள்ளுவர், எவை பற்றியும் கூறக் கடமைப்பட்டுள்ளார். ஆனால் விபரசகர்கள் தமது கருத்து வெளியிட்டுள் உச்சக் கட்டத்திலே, பசு, புலித்தோல் போர்த்திக் கொண்டு புல் மேய்ந்த கதை போல் செயற்படுகின்றனர். எனவே, நாம் இலக்கியத்தின் உண்மைகளை அறிய வேண்டும். அறிஞர் சோக்கிரட்டைக்கக்கு அரசன் “நீ ஒரு குடத்துப் பாலுக்கு ஒரு துளி நஞ்சு போன்றவன்” என்றான், ஆனால் அறிஞரோ, “என் அரசே, என்னை ஓர் இருண்ட மாளிகைக்கு ஓர் ஒளிதீபம் என்றும் கூறலாமல்லவா” எனக் கேட்டார். அங்கேதான் பிரகாசித்தது அவரின் அறிவு. அதேபோல் தான் அன்றைய அறிஞர்கள் கூறிய விடயங்கள் அத்தனையும் நன்னோக்குடனேயே நோக்கப்பட வேண்டியன. அப்போது தான் அதிலுள்ள அறிவும், ஆழமும், அற்புதங்களும் புரியும்.

“பெண்ணாருத்தி பேசினால் இப்புமி தான்திரும் பெண்ணிருவர் பேசினால் விழும் வான் நடசத்திரங்கள்”

எனும் பெண்ணின் உறுதியையும் சமுதாயத்தில் அவளின் அந்தஸ்தையும் கூறும் இலக்கியங்கள் ‘மன்னர் சாஜஹான் தன் மனைவிக்காக தாஜ்மஹாலை கட்டியது’ பெருங்காப்பியங்கள் இன்னும் சாவின் றி போற்றப்படுவதற்குக் காரணம் பெண் என்பவள் அங்கே சிறந்த பாத்திரமேற்றி சித்திரிக்கப் பட்டிருப்பதாகும். எனவே, இலக்கியங்களில் பெண்கள் அவமதிக்கப்படவில்லை என்பது ஏற்றுக் கொள்ளப்பட வேண்டிய கருத்தாகும்.

### அதிகாரம்

அதிகார பீடத்தில் (ஆட்சியில்) அசைக்க முடியாமல் அமர்ந்தவன், இராஜ தந்திரிகளின் முக்கிய கடமையான சமூக முன்னேற்றத்தினைப் பற்றி கவனிப்பதில்லை, தன்னுடைய பாதுகாப்பைப் பற்றியே முதலில் கவனம் செலுத்துகிறான்.

### AUTHORITY

He who is firmly Seated in authority soon learns to think security, and not progress, the highest lesson of Statecraft.

-J. R. Lowell.-

# நான் மலைநாக்கே மிருஷெந்துப் போகிறேன்

கவர்னராஜா நிலக்ஞன்  
முதல் நிலை ஆண்டு

தாயே.....

தலை நிமிர்ந்து  
நடைபோட்ட நீ.....  
இன்று ஏன்  
தலை குனிந்து  
தள்ளாடிக்  
கண்களில் நீர்பளிக்கத்  
தவித்து நிற்கிறாய்?

உனக்கு என்ன குறை?  
எத்தனை பெருமை மிக்கவள்  
நீயென்பதை  
அறிய மாட்டாயோ?  
எல்லோருக்கும் முத்தவள் நீ  
உனக்கென்ன குறை தாயே?  
கல்லும் மண்ணும்  
உருவாகிட முன்  
கருவாகியவள் நீ!  
உன் கண்களில் ஏன் தாயே  
கண்ணீர்?

ஓ.....!

இன்னும் உனது  
பழைய பெருமைகளையே  
நான் பல்லவி பாடிக் கொண்டிருந்தால்  
எப்படித் தெரியும்  
உன் சோகம் எனக்கு?  
வா தாயே வா!  
வந்து உன்  
கண்ணீருக்கான  
காரணத்தைச் சொல்தாயே.....!  
கேட்டுஞ் துயாரில் பங்கு கொள்த  
தனயன் நான் தயார் தாயே!  
என்ன தாயே?

நீ என்ன சொல்கின்றாய்?

இப்படியும் ஒரு கொடுரம்  
உன் மகனுக்கு நேர்ந்ததா?  
மலர்ந்து மணம் வீசி  
மகிழ்ந்திருக்க வேண்டிய தருணத்தில்  
உன் மகளொருத்தி  
சூறையாடப் பட்டாளா?  
இந்தச் சேதி  
எப்படித் தாயே

என் காதில் எட்டாமற் போனது?

ஓஹோ.....!  
சூறையாடிய அப்பிஞ்சைச்  
சுருட்டிக் கொண்டு போய்க்  
செம்மணியிற் புதைத்தனரா?  
வேண்டாம் தாயே.....!  
என்ன நடந்த தென்ற விபரத்தை  
எனக்குச் சொல்லாதே.....!  
எதையும் தாங்கும் இதயம்  
எனக்கில்லை!

வேண்டுமென்றால்  
பூமிப் பந்தின் வடவரைக் கோளத்தின்  
அடிப்பகுதியிலே  
அழகான தீவொன்று உள்து!  
அங்கே தான்  
அகிம்சை நெறியைப்  
'போதி'க்கும் சத்துவர்கள்  
பலர் உள்ளனர்!  
அவர்களிடம் சென்று கூறு!  
உனக்கு ஆறுதல் கூறுவர்!  
ஏனெனில் அவர்கள் தான்  
முற்றுந் துறந்து  
நிர்வாணமடைந்தவர்கள் -

இருதயம் உட்பட!

என்ன? போகும் வழி

தெரியவில்லையா?

என்ன தாயே இப்படிச் சொல்கிறாய்?

எத்தனையாயிரம் ஆண்டுகளாய்

அங்கு நீ இருந்திருக்கிறாய்!

உனக்கா அங்கு போக

வழி தெரியவில்லை?

அட்டா.....!

அப்படியானால் நீயும்

என்னைப் போல

அகதியாய் இங்கு ஒடி வந்தவள்  
தானா?

வந்த வழியைக் கூடவா

மறந்து விட்டாய் தாயே....?

வாஸ்தவம் தான்!

எங்கே போகின்றோம் என்று

தெரியாமற் தானே

எழுந்தோடி வந்தோம்!

எப்படித் தெரியும் நாம் வந்த வழி!

பரவாயில்லைத் தாயே.....

வா !... யாரிடமாவது வழிகேட்டுச்  
செல்வோம்!

அதோ பார் தாயே!

ஓர் உருவும் தெரிகிறது!

அதனிடம் கேட்டுப் பார்ப்போம்!

“ஏ பெண்ணே! சற்று நில்

பெண்ணே!”

ஏன் அந்த உருவும்

எதுவும் பேசாது கண்ணீர்

சொரிகிறது?

அஞ்சில் சென்று கேட்டுப் பார்ப்போம்!

ஆ! என்ன அநியாயம்!

இந்தப் பெண்ணின்

அந்தரங்கப் பகுதி

அழிந்து சிதைந்துள்ளதே!

இப்படியும் ஒரு கொடுரமோ?

ஜயகோ ..... எந்த நாட்டுப்

பெண்ணோ?

தாயே! பார்த்தாயா தாயே.....!

உலகில் எல்லா இடங்களிலும்  
தான்

கொடுமை நிகழ்கிறது!

உனக்கு மட்டுந் தான் துயரம்  
என்று

நினைக்காதே.....!

உனது மகளைச் சூறையாடிய  
கயவர்கள்

முழுதாகப் புதைத்த

புண்ணியத்தையாவது

செய்தார்கள்!

இந்தப் பெண்ணைப் பார் தாயே!

சூறையாடியவர்கள் சும்மாவா  
விட்டிருக்கிறார்கள் இவளை

சுக்கு நூறாக வல்லவா

சிதைத்திருக்கிறார்கள்!

ஆ.... தாயே.....

உனக்கு என்ன நேர்ந்தது தாயே?  
மௌனமாகக் கண்ணீர் சொரிந்த நீ

இப்போதேன் கதறியழுகிறாய்?  
ஏன் தாயே கதறியழுகின்றாய்?

என்னது? என்ன சொன்னாய் தாயே?.....!

ஆண்டவா ... என்ன சோதனை .....!

இதுவும் உனது மகள் தானா?

முன்னையவன் வடக்கு மகள் - இவன்...  
கிழக்கு மகளா....?

போதும் தாயே போதும்!

இனியும் என்னால் உன் துயாில்

பங்கு கொள்ள முடியாது!

இதற்கு மேலும் உன் சோகத்தைக்  
கேட்டால்.....

நான் மிருகமாகிவிடுவேன்!

வேண்டாம் தாயே! வேண்டாம்

நான் மனிதனாகவே இருந்து  
மரணித்துப் போகிறேன்!

## கண்ணோடுன் நாங்கள் !

அமராவி. சி. மோதிலால் நேரு, ஜனாகிபதி சட்டத்தரணி

ஐயா !

கருணையுடன், கரம் நீட்டும் உங்களின் கடுமையில்லாப் பார்வையின் அரவணைப்பில் இருந்தோம் நாங்கள்.

அரண் போட்டுத் தடுக்க முடியாது தான் சாவை, என்றாலும் அரை வழியில் எங்களை விட்டுப் பிரிந்ததேனோ ?

நீதி நிலைக்க வேண்டும் என்பதற்காக நிலையாக இருக்கவேண்டியவர் நீங்கள் ஆனால் நிம்மதி தேடிச் சென்றது ஏனோ ?

தமிழோடு தணியாத அன்பு கொண்டதனாலோ என்னவோ தமிழ் மன்றத்துடனும் தரமான ஒத்தாசைகள் தந்து எங்களை வியப்பில் ஆழ்த்தினீர்கள்.

எங்களை விட்டுப் பிரிந்தது உங்கள் உடல் மட்டும் தான் !

உங்கள் வழிப்பாதை எங்களோடு  
உங்கள் நீதிக் கூடம் எங்கள் இருப்பிடம்  
எங்கள் இதயக்கூடம் உங்கள் ஓய்வறை.

சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்ற செயற்குழு, 97

## அஞ்சலி

அமரர் திரு. எஸ். சண்முகலிங்கம் (முன்னாள் பதிவாளர்)



சட்டக்கல்லூரியில் வாழும் காலத்தில் அரைப்பகுதிக்கும் மேலாக தனது அரிய சேவையை வழங்கி எம்மையெல்லாம் நல்வழியில் இட்டுச் செல்லும் வகையான புத்திமதிகளை அள்ளி வழங்கியும், மீண்டும் இவ்வாண்டு இந்த சட்டமாணவர் தமிழ் மன்றம் இயங்குவதற்கு எங்களோடு சேர்ந்து உழைத்தவர்களில் ஒருவருமான பொறுமையின் சிகரம் அமரர். எஸ். சண்முகலிங்கம் அவர்களை இவ்விடத்தில் நாம் நினைவு கூருகின்றோம்.

கலையாத மேகத்தை  
 விலக்கிப் பார்க்கிறோம்  
 உருக்குலையாமல்  
 நீங்கள்  
 கிலையாக உங்களை  
 வர்ணித்துப் பார்க்கிறோம்  
 வதனம் குன்றா  
 வடிவுடன் நீங்கள் !

ஜம்பத்திரெண்டாண்டுகள் நீங்கள் வழங்கிய சேவைகளால் நல்வளர்ச்சியடைந்த சட்டக்கல்லூரி, எப்போதும் நீங்கள் விட்டுச் சென்ற கண்ணியமான பணியைப் புரியும்.

சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்ற செயற்குழு 97'

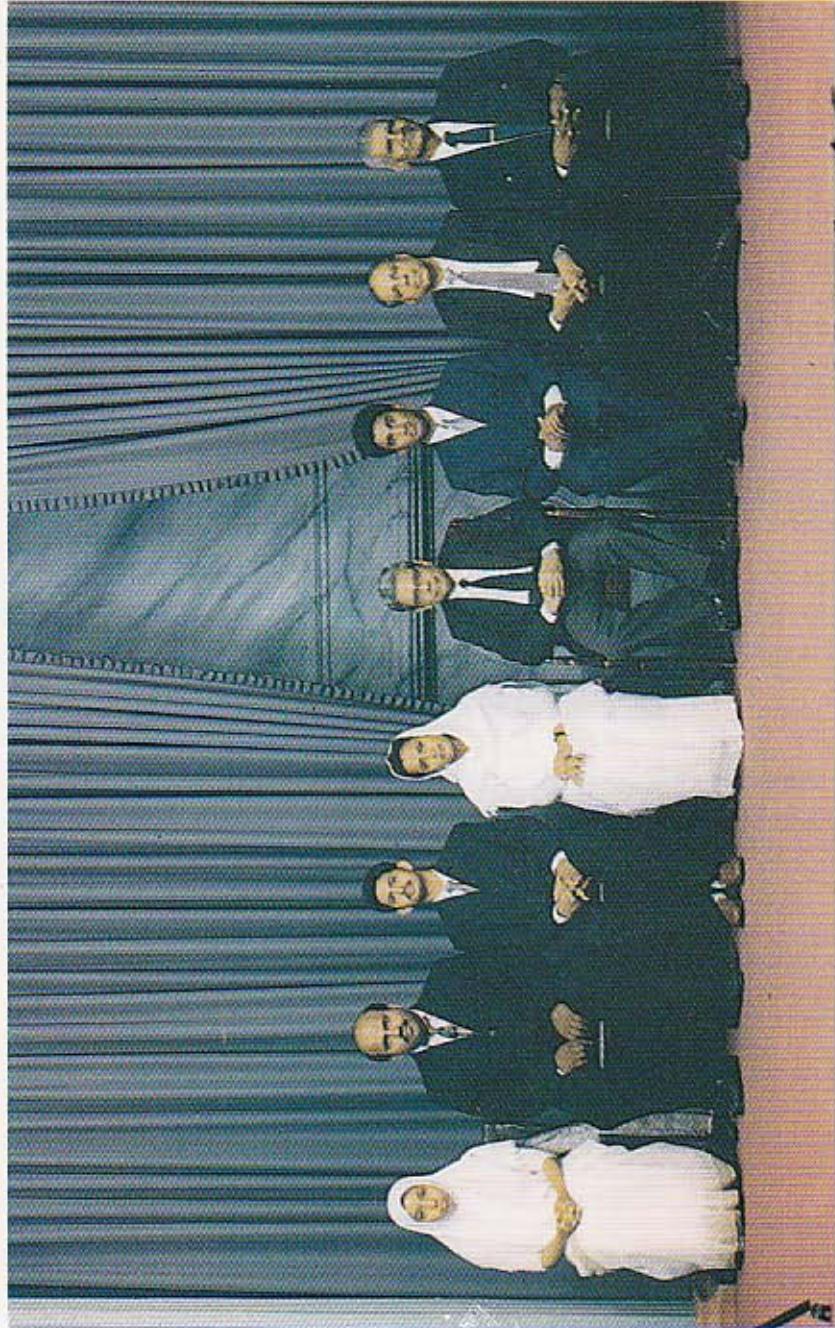


## சுட்டமாணவர் தமிழ்மன்ற விவாத அணி '97



இ. டி. புக்கு எனவாறு :-  
சென்றி ஏ. எம். எப். என்னை, சென்றி ஓ. என்னாரஸ் பேசும் (அனைவரின் உடல் சூடுவோய்), திரு. நன்னாசாமி ஜியநிலைப் (அனைவரினால்), திரு. பி. ராசாந்தி, சிவானா (பிரதம் நிதியாளர்), திரு. என். பி. வெநுபால் (முதலாளி), திரு. என். பி. வெநுபால் (பிரதம் நிதியாளர்), சென்றி. ஆ. கணக்காற்றின், சென்றி ஓ. கல்வி குமாரபத்தின், சென்றி என். பி. வெநுபால் (பிரதம் நிதியாளர்) :- சென்றி. ஆ. கணக்காற்றின், சென்றி ஓ. கல்வி குமாரபத்தின், சென்றி என். பி. வெநுபால் (பிரதம் நிதியாளர்).

କେବଣ୍ଠିପା ପତ୍ରକର୍ମ ବେଳେଶ୍ୱର ୧୯୯୭



திரி மிக்குறு வாயாக 2-  
பொருள்களில் சீர்க்காம், கார்பனைட் (ஏப்தும்யானப் பேச்க - வெள்ளகவும்) திரி நூலை இற்கினப்படியும் அனுமதித்தோக்கு குணத்தில் நிறைவேற்றும், பேசுவார் கு. நிலங்கார் சீர்க்காம் பேச்க - சீர்க்கம், அரங்காம் அரங்காம் பேசுவார்க்கு உள்ளத்தல் - வெள்ளகம், சுட்டம், தூத்துவம், அசிலங்கான பேசுவார்கள் - வெள்ளி, சென்னி, சென்றி போன்ற பேசுவார்கள் - தூத்துவம், தீவிரின்ஸ்து, தீவிரி (பிரதம நிதிவாசர்), செல்வன் ரஹர், சி. செய்யாவல் (மெற்க நிதிவாசர்) பேசுவார்கள் பேசுவார்கள், கிரி. அர்ஜிவிங்கார்ணன் (பேசுவார் கிரி. மிக்குறு வாயாக).

ஏற்கும்போதிருப்பதை காட்டுவதாக இருக்கிறது. சமீபத்திய முறையில் ஆற்கால கால கார்த்திகையில் முறையில் போக - ஜென்ஸன், அறநிலையம் தொழிற்குழுங்கள் - ஜென்ஸன்), கேஸ்வி உ... கால்க்கார்த்திகையில் (ஏட்டம், துத்துவம், அற்கும்போதிருப்பதை காட்டுவதாக இருக்கிறது.

## இதயத்திலீருந்து .....

அமர் திரு. வி. இரத்தினசபாபதி

முன்னெண்நாள் அதிபர், இலங்கை சட்டக்கல்லூரி



சட்டக்கல்லூரியில் தனது அரிய சேவையை வழங்கிய முன்னெண்நாள் அதிபர் அவர்களே தங்களுக்கு எங்கள் அஞ்சலி உரித்தாகட்டும்.

சட்டமாணவர் தமிழ் மன்றம் 97.

கொழுப்புதமிழ்ச் சங்கம்  
நாலகூர்

## தமிழ் மன்றப் பொதுச்செயலாளர்கள் இண்டநிக்கை 1997.

சட்ட மாணவர் தமிழ் மன்றமானது தனது 48 ஆவது பூர்த்தி ஆண்டை நெருங்கிக் கொண்டிருக்கின்றது. இந்த 48 வருடங்களில் தமிழ் மன்றம் அடைந்த வளர்ச்சிக்கு உரமாய் அமைந்தவை பழைமகள் பாதுகாக்கப்பட்டதும் புதுமைகள் பேணப்பட்டதுமே.

மிகவும் குறைந்த எண்ணிக்கையிலான அங்கத்தவர் தொகையைக் கொண்டிருந்தாலும் மன்றம் தனது செயற்பாடுகளை என்றுமே குறைவாக நிகழ்த்தியதில்லை.

கடந்த வருடங்களைப் போலவே இவ்வருடமும் தமிழ் மன்றத்தின் செயற்பாடுகள் 02.05.1997 அன்று கல்லூரியின் பிரதான மண்டபத்தில் நடைபெற்று 47 ஆவது கால்கோள் விழாவடன் ஆரம்பமாகின. இவ் விழாவினைச் சிறப்பிக்க சட்டத்தரணி திரு. தேவசேனாதிபதி அவர்கள் பிரதம அதிதியாகக் கலந்து கொண்டார்.

இதனை அடுத்து இவ்வாண்டில் புதிதாக சட்டக்கல்லூரிக்கு பிரவேசித்த மாணவர்களின் ஆற்றலை வெளிப்படுத்த சிரேஷ்டகளிலிட மாணவர்களுக்கு இடையிலான விவாதம் இடம்பெற்றது.

1997 ஆம் ஆண்டிற்கான தமிழ் மன்ற விவாதக்குழுவைத் தெரிவுசெய்யும் விவாதக்குழுத் தெரிவுப் போட்டி 09.06.97 அன்று இடம்பெற்றது. இவ் ஆண்டு விவாதக் குழுவிற்கு திரு. ஆர். நேர்த்திரன் (தலைவர்), செல்வி சபானா ஜூனைதீன் (உப தலைவர்), செல்வி. ஆனந்தி கனகரத்தினம், செல்வி. உருத்திராணி கதிர்காமத்தம்பி, செல்வி. ஷர்மிளா ஜெய்னுலாப்தீன் மற்றும் செல்வி. ஷாமியா ஹாஜா மொஹிதீன் ஆகியோர் தெரிவு செய்யப்பட்டனர். இப்போட்டியில் நடுவர்களாக கடமையாற்றிய திரு. K. சுபாஷ் சந்திரபோஸ், திரு. கணேஷராஜ், திரு. M. ராசிக் ஆகியோருக்கு எமது நன்றிகளைத் தெரிவித்துக் கொள்கின்றோம்.

சட்டம், தத்துவம், அரசியலுக்கான சிறந்த பேச்சாளருக்கான தங்கப்பதக்கத்துக்கான பேச்சுப் போட்டி 15.06.1997 அன்று நடைபெற்றது. இதற்கு நடுவர்களாகக் கடமை ஆற்றிய திரு. எஸ். தேவராஜா, திரு. திலீப் நவாஸ், திரு. என். ரவிராஜ், செல்வி. ஆஷா நடராஜா, திருமதி. நிம்னாஸ் மொகமட் ஆகியோருக்கு நன்றி கூற நாம் கடமைப்பட்டுள்ளோம். நீதியரசர் இராஜரத்தினம் தங்கப்பதக்கத்தை செல்வி. ஷபானா, குலபேகம், ஜினைதீனும், வெள்ளிப்பதக்கத்தை செல்வன் எஸ். நிலகண்ணும், வெண்கலப்பதக்கத்தை செல்வி. உருத்திராணி கதிர்காமத்தம்பியும் பெற்றுக்கொண்டனர்.

தவிர்க்க முடியாத பல காரணங்களினால் வருடாந்த சுற்றுலாவை மன்றத்தினால் ஒழுங்குபடுத்த முடியாமல் போய்விட்டது. எனினும் வருட இறுதியில் இதனை ஏற்பாடு செய்ய மன்றம் தீர்மானித்துள்ளது.

இவ்வருடம் முதல் தடவையாக தமிழ் மாணவர்களின் நன்மை கருதி தமிழிலும், ஆங்கில மொழியிலும் “கைத்தொழிற்சட்டம்” கடந்தகால வினாப்பத்திரங்கள் அச்சடித்துக் கொடுக்கப்பட்டன. மாணவர்களின் தாழ்மையான வேண்டுகோளின் படி ஏனைய பாடங்களின் வினாப்பத்திரங்களையும் வெகுவிரைவில், அச்சடித்துக் கொடுப்பது என மன்றம் தீர்மானம் எடுத்துள்ளது.

சட்டக் கல்லூரியில் 50 ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக கடமையாற்றிய மறைந்த பதிவாளர் திரு. எஸ். சண்முகவிங்கம் அவர்களுக்கு கொரவம் செலுத்தும் முகமாக 13.06.1997 அன்று மன்றத்தினால் இரங்கல் கூட்டம் ஒன்று ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது. மன்றத் தலைவரின் தலைமையில் இடம் பெற்ற இக் கூட்டத்திற்கு கல்லூரி அதிபர், அரசு சட்டத்தரணிகள் மற்றும் விரிவுரையாளர்கள் கலந்து கொண்டனர். மேற்படி கூட்டத்தில் திரு. S. சண்முகவிங்கம் அவர்களுக்கு கொரவம் செலுத்தும் வகையில் இரண்டு நிமிட மௌனம் அனுஷ்டிக்கப்பட்டது.

தமிழ் மன்றத்தின் அன்பான அழைப்பின் பேரில், கடந்த ஆண்டு விவாதக்குமுவிற்கான பதக்கங்களை வழங்க மாண்புமிகு அமைச்சர் எம்.எச்.எம். அஷ்ரஃப் அவர்கள் வருகை தந்தார்கள். பதக்கங்களைப்பெற்ற எச்.எம்.எம். பஸீல், திருமதி. பா. யோகேஸ்வரி, செல்வி. ஆர். ஆனந்தி, திரு. கு. சாந்தகுமார் ஆகியோருக்கு நாம் வாழ்த்துக்களை தெரிவிக்கின்றோம். திரு. எஸ்.எல். ஏ. ரசீட், கடந்த 3 வருடங்களிலும் சிறந்த புள்ளிகளுடன் பர்த்தைகளில் சித்தியடைந்தமைக்காக சிறப்பு விருது ஒன்றை அமைச்சரிடமிருந்து பெற்றுக் கொண்டார்.

சுவாமிநாதன் ஞாபகார்த்த தங்கப்பதக்கத்திற்கான எழுந்த மாணப்பேச்சுப்போட்டி 08.07.1997 அன்று இடம் பெற்றது. இப்போட்டியில் முதலாம் இடத்தினைப் பெற்று சுவாமிநாதன் ஞாபகார்த்த தங்கப்பதக்கத்தினைப் பெற்றுக் கொண்ட செல்வன் எஸ். நிலக்ஷ்மி, இரண்டாம் இடத்தினைப் பெற்ற செல்வி. ஆனந்தி கனகரத்தினம், மூன்றாம் இடத்தினைப் பெற்ற செல்வி சர்மிளா ஹாஜா மொஹித் ஆகியோருக்கு எமது பாராட்டுகளை தெரிவிப்பதோடு, இப்போட்டியில் நடவர்களாகக் கலந்து கொண்ட திரு.எஸ். பக்ரதன், திருமதி. கெளரி சங்கரி தவராசா, எம்.சி.எம். முனீர் ஆகியோருக்கு எமது நன்றிகளைத் தெரிவித்துக் கொள்கின்றோம்.

பின்வரும் புலமைப்பரிசில்கள், கடந்த ஆண்டு ஆக்டோபர் பர்த்தையில் ஆகக் கூடிய சராசரி புள்ளிகளைப் பெற்ற மாணவர்களுக்கு வழங்கப்படும்.

- |                   |  |
|-------------------|--|
| முதலாம் வருடம் :  | திருச்செல்வம் ஞாபகார்த்த புலமைப் பரிசு |
| இரண்டாம் வருடம் : | செல்வநாயகம் ஞாபகார்த்த புலமைப் பரிசு   |
| மூன்றாம் வருடம் : | அமிர்தவிங்கம் ஞாபகார்த்த புலமைப் பரிசு |

எமது சட்டக் கல்லூரி நாட்டின் பல்வேறு பிரதேசங்களிலும் உள்ள மாணவர்களைக் கொண்டுள்ளது. இவர்களுள் பல தமிழ் மாணவர்களுக்கு பொருளாதார ரீதியிலான பிரச்சினைகளினால் தமது கல்வியை சரிவர மேற்கொள்ள முடியாத நிலை ஏற்பட்டுள்ளது என்பதை மன்றம் அறிய வந்துள்ளது. இது தொடர்பாக மன்றம் பல

சிறந்த சட்டத்தரணிகளிடம் செய்த வேண்டுகோளின்படி அவர்கள் இம் மாணவர்களுக்கு புலமைப்பரிசில்கள் வழங்குவதன் மூலம் மிக விரைவில் உதவ முன்வந்துள்ளனர்.

மன்ற நடவடிக்கைகளுக்கு மகுடம் அணிவிப்பது போல எமது மன்றத்தின் வருடாந்த வெளியீடான “நீதி முரசு” தனது 33ஆவது மலரை செப்டம்பர் மாதம் பள்ளிரெண்டாம் திகதி அரங்கேற்ற இருக்கும் கலைவியா எமது மாணவர்களின் திறமைகளுக்கு சான்று பகர்வனவாக அமையும் என்பது நிச்சயம்.

எமது மன்றத்தின் செயற்பாடுகள் சிறப்புற அமைவதற்கு பல்வேறு வழிகளிலும் ஒத்துழைப்பு வழங்கிய சட்ட மாணவர்கள்க்கும், நிதியுதவி வழங்கி ஊக்கமளித்த சகல சட்டத்தரணிகளுக்கும், நினைவுப் பதக்கங்களையும் புலமைப் பரிசில்களையும் தந்து உதவியோருக்கும் எமது மன்றத்தின் நன்றிகளைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

மேலும், எமது செயற்பாடுகள் சிறப்புற அமைய வேண்டும் என்பதற்காக ஒத்துழைப்பும் உதவியும் ஆலோசனைகளும் வழங்கிய விரிவுரையாளரும், எமது மன்றத்தின் பெரும் பொருளாளருமான கலாகூரி விஸ்வப் பிரசாதினி ஆர். சிவகுருநாதன் அவர்கட்கும், கல்லூரி அதிபர் அவர்கட்கும் விரிவுரையாளர்களான திருமதி க. நாகேந்திரா, திரு. கா. மகாலிங்கசிவம், திருமதி. F.R.C தலையசிங்கம் அவர்கட்கும் எமது விசேட நன்றிகளை உரித்தாக்குகின்றோம்.

தொடரவிருக்கும் செயலாளர் தனது பணிகளை செவ்வனே நிறைவேற்ற வாழ்த்துகிறேன்.

கடந்த பல வருடங்களாக அறங்காறும் அவையத்தோருக்கு உரைத்தற்போட்டி, எழுந்தமானப் பேச்சுப் போட்டிகளுக்கான தங்கப் பதக்கங்களைத் தந்துதவும் சிரேஸ்ட் சட்டத்தரணி டி. எம். கவாமிநாதன் அவர்கட்கும்,

தனது அருமைத் தந்தையார் Justice T. W. Rajaratnam H. Q. A., அவர்களின் ஞாபகாரத்தத்துக்காக சட்டம், தத்துவம், அரசியலுக்கான பேச்சுப்போட்டியினை நடாத்தி அதற்கான பதக்கங்களையும் பெருந்தன்மையுடன் வழங்கும் அவர் மகன் T. C. Rajaratnam LLB, LLM., அவர்களுக்கும் நாம் நன்றி கூறக் கடமைப்பட்டுள்ளோம்.

தமிழ் மன்ற செயற்குழு '97

*With Best Compliments :-*



# **Silvershine Enterprise S. N. J. Group**

**Dealers in Hardware, Furniture & Consumer Products,  
Consultant & Govt. Contractors.**

**No. 211, Trinco Road, Batticaloa.  
Tel : 065-22565/24776**

*With Best Compliments :-*



## **NAGALINGAMS JEWELLERS**

Designers and Manufacturers,  
of 22 Carat Sovereign Gold,  
Quality Jewellery.

101, Colombo Street,  
Kandy.  
T.p. 08-32545.

*With Best Compliments :-*

## **CHITRA JEWELLERS**

41,D.S. Senanayake Vidiya,  
Kandy.  
Tel: 08-223290,

சித்ரா ஜூவலர்ஸ்  
25, Wattegama Road,  
Madawala Bazzar.  
072-22564.

*With Best Compliments :-*

**Yogaraja  
Ompragash  
Yogeswaran  
Sampath  
Trini Rayen**

*With Best Compliments :-*

## **DAYA ANTHLOCORISED MONEY CLEANGET.**

112, Sea Street, Colombo - 11,  
Sri Lanka

T. Phone: 320345  
Fax: 94 - 1 - 326854

*With Best Compliments :-*



## **King - Communication.**

62 A, Kotahena Street,  
Kotahena.

*With Best Compliments :-*



## **Veejay**

No. 22/ Messenger Street,  
Colombo - 12,  
T.P. 330936

*With Best Compliments :-*

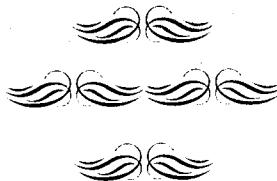


## **KALPANAS**

**DEALERS IN TEXTILES**

**119 / 1 / 8 Prince Street, Colombo-11. Tel : 440716, 25368**

*With Best Compliments :-*



## **Shan Jewels**

*Dealers in 22 Kt. Gold Jewellery*

**சன் ஜூவலர்ஸ்,**

123- A,5 முதலாவது மாடி,  
செட்டியார் தெரு,  
கொழும்பு- 11.

123-A/5, First Floor,  
Sea Street, Colombo - 11.  
T.P. 074 - 719505.

*With Best Compliments :-*



## **New Eagle Communication**

New Eagle Tailors,

64, Maha Vidyalaya Mawatha, (Baber St.)  
Kotahena, Colombo - 13.

*With Best Compliments :-*

## **Firm Group**

S. Mahendran,  
Firm Travel Service,  
Aero Oceanic Freighters (Pvt.) Ltd.

37- 1/1, Mudalige Mawatha,  
Colombo - 1,  
Sri Lanka.

Tel: 439257, 431855, 324745  
Direct: 439871  
Fax: 94 - 1-447587

*With Best Compliments :-*

## **Prince Jewellers (Pvt.) Ltd.**

*Gem & Jewellery Collection*

பிரீன்ஸ் ஜூவலர்ஸ்

250/ 43D, Ground Floor,  
Liberty Plaza, Kollupitiya,  
Colombo - 3.  
Tel: 576303

*With Best Compliments :-*

## **ARASAGESARI**

**Vinayagar Electronics**

No. F- 119, Peoples Park,  
Gas Work Street,  
Colombo - 11

Tel: 435744, 594829  
Fax: 94 - 1- 435744.

*With Best Compliments :-*

## **DD Travel de Luxe**

Air Con. & Non Air Con. Vans, Hires for any occasion  
Airport Hire - Holiday Trips Etc.

**Subas & Kumar**

142 1/1, Galle Road,  
Wellawatte,  
Colombo - 6.

Tel: Office: 581332, 503562  
Residence : 591376

*Any Time (24 Hours Service)*

*With Best Compliments :-*

## **Asim's Tailors**

For Ladies Blouses, Western Dresses  
and Air Lanka Tailoring - orders under taken

*With Best Compliments :-*

## **Shahana Colour Lab.**

Trinco Road, Batticaloa.

Phone: Lab. - 065. 23558  
Rice Mill - 065. 22631  
Residence - 065. 23260

N. JEGATHEESAN  
Proprietor.

*With Best Compliments :-*

## **Naveen Ceramic (Pvt.) Ltd.**

Direct Importers of wall tiles, Floor tiles and sanitaryware.

307, George R.D. Silva Mawatha, Colombo-13.  
Tel: 325406, 345197, 345198.  
Fax: 335637

*With Best Compliments :-*

\*  
\*\*  
\*

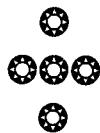
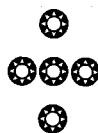
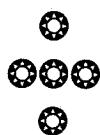
## **Nilmini Stores,**

1177, Cotta Road,  
Rajagiriya.

**නිලමිනී ස්ටෝරස්**

1177, කොටුවේ පාර.  
රාජගිරිය.

*With Best Compliments :-*



நகை உலகின் முடிகுடா ராணி

வெள்ளவத்தை

## நீதீநியகல்யாணி

நகைமாளிகை.

*With Best Compliments :-*



## Trust Enterprise

Fancy Goods, Toys; Gift Items & All Kinds of Greetings Cards

385, Galle Road,

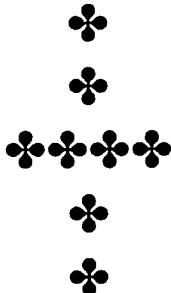
Wellawatte,

Colombo - 6.

Sri Lanka.

T.P. 586916, 596624

*With Best Compliments :-*



## Madura Jewellery (Pte.) Ltd.

47 1/1A, Sea Street,  
(Entrance Gabos Lane)

Colombo - 11.

T.P. 345164

*With Best Compliments :-*

## **A. L. Ahamed Jiffrey.B.Sc**

MANAGING DIRECTOR  
ORCHID PROPERTY DEVELOPMENT (PVT.) LTD.  
(MEMBER OF JIFCO GROUP)  
Property Developers & Contractors

Phone : 592098 - 590656

535 1/1. Ist Floor.

593993

Galle Road,

Fax : 508084

Colombo - 06,

Telex : 22662 DIRLICE

Sri Lanka.

*With Best Compliments*

## **Hills Color Foto (Pvt) Ltd.**

**Lab. & Studio**

298-1/4, Galle Road, Colombo - 6.

T. P. 508430.

*With Best Compliments :-*



## **M. R. Fahumudeen.**

*Bsc Eng.*  
**(CHEMISTRY TUTOR)**

Venus	-	Vavuniya
Sangam	-	Colombo - 6
Brilliant	-	Colombo - 13
Town Hall	-	Kalmunai
Zec	-	Kandy.

*With Best Compliments :-*



## **Jewell Craft**

**22ct . Jewellers & Gem Merchants**

**Show Room:**

403, Galle Road,  
Wellawatta,  
Colombo - 6.  
Tel: 595338

**Office:**

Vijaya Jewellery,  
104, Main Street,  
Maskeliya,  
Tel: 0527205

*With Best Compliments*



අරුණ  
ජ්‍යවලට



අරුණ  
ජ්‍යවලට

## **Aruna Jewellery,**

**22Ct Fine Gold Jewellers,**

385C, Galle Road,  
Wellawatte, Colombo - 6.  
T.P. 593836

*With Best Compliments :-*



***Brown & Company Ltd.***

***338, T.B : Jayah Mawatha,  
Colombo - 10.***

*With Best Compliments :-*



***The House of Emerald Mens  
Wear Collection***

Between the Dressed and the well Dressed -  
The Difference is Emerald

*With Best Compliments :-*



## **Saraswathi Stores**

**No. 90, Colombo Street, Kandy.  
Tel: 08-222104, 233027**

*With Best Compliments :-*



## **Kandy Shoe Palace,**

**108, Colombo Street,  
Kandy  
T.P.08- 35677**

*With Best Compliments :-*

**V. K. M. Nagalingam & Sons**  
**Jewellers, Radio, TV. Dealers**

**97, Colombo Street,  
Kandy. T.P. 08- 23108.**

**Famous over 90 years for Quality Jewellery  
Where Trust is Tradition.**

*With Best Compliments :-*



## **Jayanthys**

**Textile Dealers,  
106, Colombo St., Kandy,  
Dial:08-222464.**

*With Best Compliments :-*

## **Kalyani Jewellery**

22ct, Sovereign Gold Jewellery & Ever Silver Ware etc.

14, 1st Floor,  
Public Market Complex,  
Yatiyantota.  
Tel: 036- 6248.

*With Best Compliments :-*



## **Mahaweli Steel**

Building Materials & Hardwares  
Side Street, Hatton,  
Sri Lanka

*With Best Compliments :-*

## **Subani Jewellers**

Dealers in Gold & Ever Silver.

සුඩානී ජුවලර්ස්

සුපාණි ඩුංජල්ස්

23, Main Street, Hatton.

Tel:0512-658

*With Best Compliments :-*

## **Regal Enterprise**

Dealers in Fancy Goods, Stationery, Electrical Goods,  
Ever Silverwares, News Agent & Pawn Brokers.

79, Main Street, Hatton.

T.p: 0512 - 684.

*With Best Compliments :-*

## **New Lee Medical**

**Wholesale and Retail Dealers in Pharmaceuticals,  
Surgical Instruments and Groceries  
Stocklist:- Reckit & Colman of Ceylon Ltd.**

No-100, Dalda Veediya,  
Kandy.  
Tele: 08 - 232288

*With Best Compliments :-*



**S.P. Rajaratnam J.P. (All Island)**

## **Sri Lanka Insurance Corporation Ltd**

**ORGANIZER & AUTHORISED OFFICER - IN - CHARGE OF  
PREMIUM COLLECTING CENTRE, ALAWATHUGODA**

200/42, Peradeniya Road, Kandy.  
Tele: 08-24061

*With Best Compliments :-*

## **Building Material Centre,**

**Dealers in Bathroom Items, Tiles and S-Lon.**

**Main Street, Pottuvil.  
Tel: 072- 288202**

*With Best Compliments :-*



## **Sai Ranjith Enterprise**

**Commission Agents, Importers, Rice Millers & Wholesale  
Dealers in Rice and Local Produce**

**S. Sitsoruban**

**(Partner)**

**Office:**

17, 4th Cross Street,  
Colombo - 11.  
Sri Lanka.  
T.phone: 348132, 423171, 338427  
Fax: 344876.

22, 8th Lane,  
Colombo - 3.  
Sri Lanka.  
T.Phone: 586233.

*With Best Compliments :-*



## **Jeya Book Centre**

91-99, Upper Ground Floor,  
Peoples Park Complex,  
Colombo - 11.  
Tele: 438227 Fax: 332939

Branch :  
688, Galle Road,  
Colombo - 3  
Tele : 580594.

*With Best Compliments :-*

## **Aluth Pharmacy (Pvt.) Ltd.**

69, Abdul Hameed Street,  
Colombo - 12.  
T.P. 430386.

*With Best Compliments :-*

## **Book Centre**

for your requirements of Engineering- Law- Medical- Computer- Accountancy-  
Educational Books, Fashion Magazines Etc.....

371, Dam Street,  
(Adjoining Courts Post Office)  
Colombo- 12.

Phone : 434529, 541099. Fax:(94) 541099

**Props: All Ceylon Distributors Investments Ltd.**

*With Best Compliments :-*



## Sifani Jewellers Ltd.

10, Ward Place, Colombo 7, Sri Lanka.  
Tel : 684405/6 Fax : 0094 1 683043/683050

**BRANCHES - SRI LANKA**

Bandaranaike International Airport, 845, Peradeniya Rd. Kandy.	Tel : 452529
The Citadel, Kandy.	Tel : 08-254022
Colombo Galadari Hotel	Tel : 440522
Mount Lavinia Hotel	Tel : 715221
Habarana Lodge	Tel : 068 8321
Habarana Village	Tel : 1035605

**BRANCHES - THE MALDIVES**

Male International Airport	Tel : 325511
Kuredu Island Resort	Tel : 230337
Canifinolhu Resort	Tel : 445949



சிரிப்போமா ?



- வக்கீல் :- டாக்டர்களும் சிலவேளாகளில் தொழிலில் தவறு செய்கிறார்கள் இல்லையா?
- டாக்டர் :- வக்கீல்களும் சிலசமயங்களில் தங்கள் தொழிலில் தவறு செய்கிறார்களே, அதுபோலதான்.
- வக்கீல் :- ஆனால் டாக்டர் செய்யும் தவறு ஆறடி மண்ணில் புதைந்து விடுகிறது.
- டாக்டர் :- ஆமாம் வக்கீல் செய்யும் தவறு, ஆறடி உயர்த்தில் தொங்கிவிடுகிறது.

★☆★☆★

வழக்கறிஞர் :- உன் வயது என்ன மாதிரி?

பெண் :- 25 வயதும் சில மாதங்களும்.

வழக்கறிஞர் :- சில மாதங்களா? எத்தனை மாதங்கள்?

பெண் :- 60 மாதங்கள்.

*With Best Compliments :-*



## UNION HARDWARE STORES

40, Hulftsdorp Street,  
Colombo - 12  
(Off Old Moor Street  
T. P. 447412)

*With Best Compliments :-*

## Sangam

**Law Entrance Classes Exclusively for Tamil medium Students**

No.7, 57th Lane,  
(Off Rudra Mawatha)  
Colombo - 6.

*With Best Compliments :-*

## CROWNSON & COMPANY

Estate & Corporation Suppliers, Specialist in Factory Machinery Spares &  
C.T.C. Spares

No.3, Circular Road, Hatton.  
Phone: 051-22430, 051 -22603

*With Best Compliments*

## New Agentha Jewellery

159/B2, Ahambaran Road, Trincomalee.  
Tel: 026-22512

நியு அலூந்தா ஜாவலரி,  
இல. 159/B2, ஏகாம்பரம் வீதி,  
திருக்கோணமலை.

திவி அப்னீநா டிவலர்  
அங்க 159/82, லேங்காமிலர்மி பார்,  
திருஞ்சிமலை.

*With Best Compliments*

## Thassim Jewellers

Specialist in Gems, Gold Jewellery, Antiques, Curios, Batiks  
& Manufacturing Jewellers  
(Fully Air conditioned Show Room)

76, Dockyard Road,  
Trincomalee, Sri Lanka.  
Phone: 026-22007 Res. 21077  
Fax: 0094-26-21188

**Branch:**  
Hotel Blauer Ocean  
Uppuveli, Trincomalee,  
Sri Lanka.

*With Best Compliments :-*



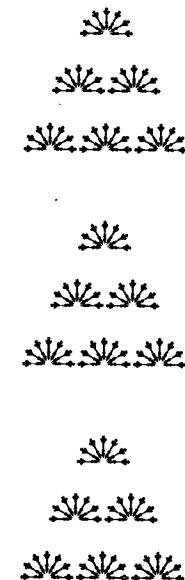
# **A.M.T. Transport Service**

**Exporters, Importers, Government Transport Contractors,  
Customs Clearing & Forwarding Agents.**

102/4, Wolfendhal Street,  
Colombo-13.

Tel-Office: 433391, 334976  
Fax: 342138, Res: 585690

*With Best Compliments :-*



# **C. Sivasamy & Company**

**Custom House Clearing Agents.**  
(Reg No. D/CHA/160)

- † Handling of B.O. A Cargo Clearances
- † Sea & Air Freight Clearances
- † Bonding & Ex. Bonding

A.G. 3, Sanchi Arachchi Garden,  
Colombo -12.  
Tel: 449371,, 324615  
Fax: 335673.

## வெளிவந்துவிட்டது!

கலாந்தி நீலன் திருச்செல்வம் அவர்களின்  
“சிவில் ஒத்துழையாமையும்  
ஏனைய கட்டுரைகளும்”



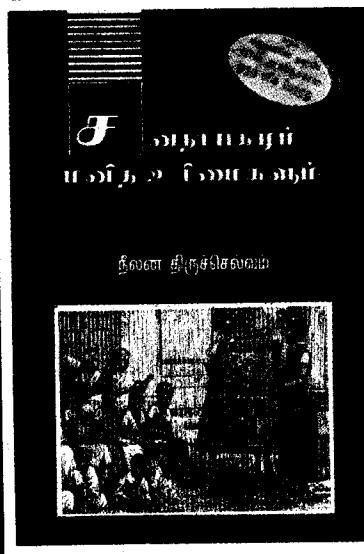
“சமூக, அரசியல், பொருளாதார விடயங்களில் கவனம் செலுத்தும் கலாந்தி நீலன் திருச்செல்வம் அவர்களின் முக்கியமான ஒரு பங்களிப்பு. தமிழ்மொழி மூலமான அரசு, சமூக விழுமியங்களை விளக்கும் நூல்கள் குறைவாக இருக்கும் இக்கால கட்டத்தில் கலை, சட்ட மாணவர்களுக்கு மாத்திரமின்றி ஏனையவர்களுக்கும் பயன்படக்கூடிய விடயங்களை உள்ளடக்கியிருக்கும் இந்நால் தமிழ் உலகத்தினால் பெரிதும் வரவேற்கப்படும்”.

பேராசீரியர் அமீர் அவ்.

விலை ரூபா 200/-

1996லும் துண்டுக்கான முதற் பரிசு பெற்ற நூல்  
கலாந்தி நீலன் திருச்செல்வம் அவர்களின்

“சனநாயகமும் மனித உரிமைகளும்”



கிடைக்குமிடம் :

இனத்துவ ஆய்வுக்கான

சர்வதேச நிலையம்.

இல. 2, கிண்சி டெராஸ்,  
பொறைனா, கொழும்பு 08.

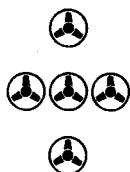
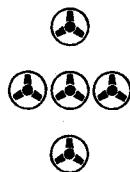
Tel: 685085.

சமூக விஞ்ஞானங்கள் துறையில் தமிழ் வெளியீட்டுக்கு அரசு கரும் மொழிகள் ஆணைக்குமுல்லின் 1996ஆம் ஆண்டுக்கான முதற் பரிசு பெற்ற நூல்.

“சனநாயகமும் மனித  
உரிமைகளும்”

விலை ரூபா 200/-

*With Best Compliments :-*



# **FUJIMORI SANGYO PAPIER CO.**

*Sole Agents in Sri Lanka for Paper- Man Brand Photo- Copy paper  
Fax Rolls, Telex Rolls, Computer Stationery, Punch Tapes*

&

*All sizes and grades of Printing Paper.*

**12/5, Abdul Gaffoor Mawatha,  
Colombo- 3.**

**Telephone : 575779, 576499,  
573924  
Telefax : 94-1-573924**

*With Best Compliments :-*

வி  
விவி  
வி

வி  
விவி  
வி

வி  
விவி  
வி

**C. WATUMAL**  
**COLOMBO CENTRAL SUPER MARKET COMPLEX**

NO. 6, FIRST FLOOR,  
COLOMBO- 11  
TELE : 421821.

*With Best Compliments :-*



## LAAVANYA JEWELLERY

Dealers in Gold, Silver & Everbrite Stainless Steel.

No. 32A, Main Street, Hatton.

Phone: 0512- 410

*With Best Compliments :-*



## Ganesh Textiles (Pvt.) Ltd.

Wholesale & Retail Dealers in Textiles

81-83, Main Street,  
Colombo-11.  
Sri Lanka.

Tel: 325128, 343078.

*With Best Compliments :-*



## External Studies Academy

No. 32, Third Floor, Colombo Central Super Market,  
Reclamation Road,  
P.O. Box 660,  
Colombo-11.  
Tel: 337588

*With Best Compliments :-*



## **Akbarali Hotel (Pvt.) Ltd.**

New Trade Centre,  
Old Town Hall,  
Main Street,  
Colombo - 11.

Phone : 438578  
328757.

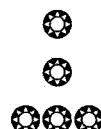
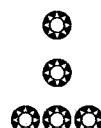
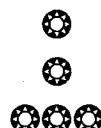
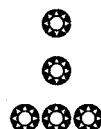
*With Best Compliments :-*



## **Subani Jewels,**

T. Namasivayam,  
96, Sea Street, Colombo-11.  
T.p. 330053

*With Best Compliments :-*



# **JHY TEXTILE INDUSTRY (PTE.) LTD.**

11, Temple Road, Ekala, Ja-Ela.

Tel : 326334, 433402

Telex : 22627 INDIKA CE

Fax : 433402.

*With Best Compliments :-*



**Ranjanas**

*Specialist in Wedding Sarees*

**RANJANA STORES**  
WHOLESALE & RETAIL TEXTILE MERCHANTS

No. 103, Main Street, Colombo - 11.

Phone : 325851, 421064

Fax : 331714

PIONEERS IN THE FIELD OF TEXTILES

*With Best Compliments :-*



**NAVO - VINO TRADER.**

29 1/1 BRISTOL STREET,  
Colombo -1.

Tel : 423447, 422347,  
422345

*With Best Compliments :-*



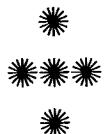
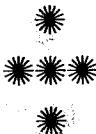
# **Prabakar**

**AGENCY**

*Clearing & Transport Contractors*

**28, Lascareen Street,  
(Sri Sivananda Veethy)  
Colombo - 13  
Tele : 423310, 326269**

*With Best Compliments :-*



# *Modern Agency*

*(CUSTOMS HOUSE CLEARING & TRANSPORT AGENTS)*

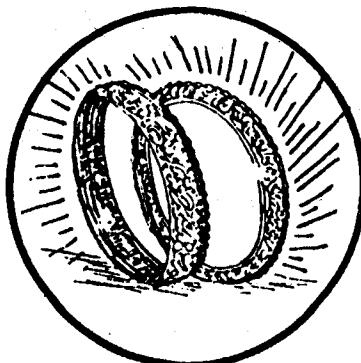
**Office:**

*P 17, Main Street,  
Colombo - 11  
Tel : 344022,  
Cel : 078 63012, 078 41853.*

**Residence:**

*508 1/2, Aluthmawatha Road,  
Colombo - 15.  
Tel : 524202*

*With Best Compliments :-*



# **Laavanya Jewell House,**

**MAKERS OF GENERAL 22CT, GOLD .  
JEWELLERY, PAWN BROKERS**

*62, Sea Street, Colombo - 11, Sri Lanka.  
Tel : 328536, 334693.*

*With Best Compliments*



*Rekha*

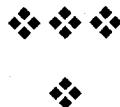
**Textorium (Pte.) Ltd.**

*Dealers in Textile  
Importers, Wholesalers and Distributors*

**150, Main Street, Colombo - 11.**

**Tel : 327270**

*With Best Compliments :-*



**Nazreena Clearing  
&  
Transport Agencies**

\* Importers \*Exporters \*General Merchants  
\*Sri Lanka Wharf Customs House Clearing  
& Transport Agents.

*No. 36/25, Edmonton Road,  
Kirillaponne,  
Colombo - 5.  
Sri Lanka.*

*Telephone : 825520  
854259*

*With Best Compliments :-*



## *Asim's Tailors*

*For Ladies Blouses, Western Dressers, and  
Air Lankan Tailoring Order untaken.*

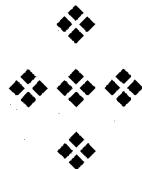
*With Best Compliments :-*



## *Dhevi Jewellers.*

No, 24 4/1, New Bazaar,  
Nuwara-Eliya.

*With Best Compliments :-*



## **Arthur Tours**

**AIRPORT AND ISLAND WIDE TRANSPORT SERVICE**

*184, GALLE ROAD,  
WELLAWATTE,  
COLOMBO - 6.*

*OFFICE : 582978, 593926  
RESIDENCE : 502617, 585376.*

*Any Day, Any Time*

*With Best Compliments :-*



## **Jeya communication**

**LOCAL AND I. D. D. CALLS, TELEX, FAX, PHOTOCOPY,  
LAMINATE & SPIRAL BINDING SERVICE.**

*184, GALLE ROAD,  
WELLAWATTE,  
COLOMBO- 6.*

*TEL : 582978  
: 074-516666  
FAX : 593926.*

*With Best Compliments :-*

\*  
\*\*  
\*\*\*

\*\*\*  
\*\*  
\*

\*  
\*\*  
\*\*\*

## **LLOYDS AUTO MART**

**Importers & Distributors of motor spare parts  
Specialist in TATA, LEYLAND & MARUTI.**

**HEAD OFFICE**  
73, GALLE ROAD,  
COLOMBO -06.  
PHONE : 586304, 591226/29,  
FAX : 591135, 592759.

**SALES CENTRE**  
31,33,SIRIMAVO BANDARANAYAKE MAWATHA,  
COLOMBO -14.  
PHONE : 437105, 343244

LLOYDS AUTO MART  
73, GALLE ROAD,  
COLOMBO-06.

LLOYDS AUTO MART  
33, SIRIMAVOBANDARANAYAKE  
MAWATHA,  
COLOMBO-14.

*With Best Compliments :-*



## **VICONS VIDEO**

DAILY FAIR,  
NUWARA - ELIYA.

*With Best Compliments*



Rtr. Ramesh

## **Ajantha Jewels**

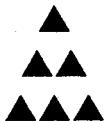
Nuwara - Eliya.

*With Best Compliments*



C. VIJAYANATHAN  
Vice President,  
ROTARACT CLUB  
Nuwara-Eliya.

*With Best Compliments :-*



**M. Z. M. M. ASSADU**

Proprietor

## **SPEEDWAYS**

*Customs House, Clearing, Forwarding,  
Transporting & Travel Agents*

**116/3 Q, 2nd Floor,  
Prince Street,  
Colombo- 11.**

**Tele: 432041  
327035  
Fax : 334547.**

*With Best Compliments :-*



## **SHANGAI STEELS**

**IMPORTERS & GENERAL HARDWARE MERCHANTS.**

**384, Old Moor Street,  
Colombo-12.**

**Telephone: 24867- 433875  
Fax : 439312**

*With Best Compliments :-*

**Board of Directors  
1997/1998  
Rotaract Club  
of Nuwara-Eliya.**

*With Best Compliments :-*

**Tycoon Tex**

**WHOLESALE DEALERS IN TEXTILES & READYMADE GARMENTS  
Super Paradise, Super Market  
124/11, Keyzer Street, Colombo - 11.  
Tel : 421014/ 438683.**

**சிறித்தான்தோ!**

வக்கில் :- நீ செய்த குற்றத்திற்கு நீதிபதி உள்ளைச் சும்மாவிடமாட்டார். ஒரு மாதம் சிறைத்தண்ணை அல்லது நூற்றுபா அப்பாறும் கிடைக்கும். இரண்டில் ஒன்றை முடிவு செய். குற்றவாளி :- நூறு ரூபாய் கிடைத்தால் போதும்.

❖❖❖

வக்கில் :- யேற்ற உங்களுக்கு வயது என்ன? சாட்சி :- நான் இதுவரை முப்பது வசந்த காலங்களைப் பார்த்திருக்கிறேன். வக்கில் :- நீங்கள் பார்க்காத வசந்தகாலங்கள் எந்தனை?

❖❖❖

நீதிபதி :- இவ்வளவு பெரிய திருட்டை நீ தனியாகவே செய்தாயா? குற்றவாளி :- ஆமாம், ஜூயா, காலம் மிக்கம் மோசமாக் கெட்டு கிடக்குது. யாரையும் நம்ப முடியல், அதனாலதான் நான் யாரையும் கூட்டுக் கேர்த்துக் கொள்வதில்லை.

நீதிபதி :- யார் உள்ளை இங்கு அழைத்து வந்தார்கள்? குற்றவாளி :- இரண்டு பொலிஸ்காரர்கள் நீதிபதி :- குடுத்ததினாலா? குற்றவாளி :- ஆமாம், சார் இரண்டு பேருமே குடுத்திருந்தார்கள். அதனால்

❖❖❖

வக்கில் :- உங்க கணவரிடமிருந்து கண்டிப்பாக விவாகரத்து வேண்டுமா? அதற்கான காரணமென்ன? இளம் பெண்:- கண்டிப்பாக வேண்டும் சார், அவர் முன்று வருடங்களாக வீட்டுப்பக்கமே வரால் சார். வக்கில் :- உங்கள் திருமணமாகி எந்தனை வருடங்கள்? இளம் பெண் :- இருவருடங்கள்

❖❖❖

வக்கில் :- அவர் தனது கைக்கூடுகளாத்தை தனது சட்டைப் பையினுள் வைத்திருந்ததாய் சொன்னார். அதைக்கூட உள்ளால் எப்படித் திரு-முடிந்தது? குற்றவாளி:- நான் “திருடும் முறையை யாருக்கும் இலவசமாக சொல்லுறந்தில்லை.

*With Best Compliments :-*



*A Well Wisher*

## தமிழ்க்கென தளம் தரித்துக் களம் புகுந்த தோள்கள்.

அங்கமெலாம் புல்லரிக்க ஜம்பதுகளில் (1950) ஆடம்பரமாய் அரங்கேறி, தரம் ஏறி, நன்கு பண்பட்டேறி கைபட்ட சுவரெல்லாம் “சட்டக்கல்லூரி தமிழ் மன்றமென” வலம் வந்து, நிலமகள் நிலைகுலைந்து பிரமித்த மன்றம், கலைமகள் தலைவனங்க தொண்ணாறின் \* (1990) தலைமைகள் “சட்டமாணவர் தமிழ் மன்றம்” என கட்டவிழ்த்து விட்டனர் தமிழன்னையின் மலர் பாத மலர்க் சென்டென.....

நாற்பத்தியெட்டாண்டில் (48) நல்ல நூல் பற்றி வெற்றிக் கோட்டையைடைந்து, எங்கள் சிரசின் தோல் சுற்றிய முரசினை ஒலிக்க செல்லமாய் உரசிச் செல்கிறது “நீதிமுரசு 97” எனும் எமது வாய் சொற்பிறப்பில் இருந்தான் நற்பிறப்பு .....

மன்றத்தை அன்றாடம் தரம் குன்றாது, கரம் சேர்த்து, தரம் பிரித்து தமிழ்த்தாயின் களுத்துக்கு அனிசேர்த்த அட்டியலாம் ..... எம்முத்தோர் பட்டியலாம்.....

	தலைவர்	செயலாளர்	இதழாசிரியர்
1950	அப்பாப்பிள்ளை அமிர்தவிங்கம்	கே.வி. சண்முகநாதன்	-
1968	சி. வி. விவேகானந்தன்	கே.கே. பத்மநாதன்	-
1969	கி. ஆ. ஜெகதீசன்	-	-
1970	டி. போஸ் டொமினிக்	இ. இரவீந்திரா	-
1971	செ. அம்பிகைபாலன்	சா. சக்சிதானந்தன்	-
1972	வி. எல். சக்சிதானந்தம்	ஏ. இராஜேந்திரா	-
1973	விநோதன்	ஆர். டி. ரத்னசிங்கம்	-
1975	கே. இராஜுகுலேந்திரா	எஸ். சுரேந்திரன்	க. உமாசங்கர்
1976	த. முர்பதி	இரா. வசந்தசேனன்	-
1977	அ. இராஜுகாரியார்	ஏ. முருகரன்	-
1978	ஆர். சி. கருணாகரன்	எஸ். எப். எம். ஹலித்	-
1979	கே. வி. தவராஜா	கே. எஸ். பாலகிருஷ்ணன்	-
1980	ஆர். செல்வஸ்கந்தன்	சன்முகராஜா	-
1981	-	-	-
1982	எ. ஆர். எச். பூர்க்கீம்	எஸ். குமாரநாதன்	-
1983	எ. ரி. பாலகுப்பரமணியம்	ஆர். ராஜேஸ்வரன்	-
1984	எஸ். அசோகன்	எஸ். தனஞ்சயன்	-
1985	ச. எஸ். ஹுரிச்சந்திரா	எஸ். முத்துவிங்கம்	நவநீதன் நேமிநாதன்
1986	எஸ். அப்பாசி	ந. இரவிராஜ்	-
1987	மா. நல்லரத்தினம்	தில்பி நவாஸ்	இ. நிஸாம் றஸ்ஸாக்
1988	சிக்கான் கனககுருயம்	பாலேந்திரன் சசி மகேன்திரன்	கா. பாலகுமாரன்
1989	ஆ. ஜெக்சோதி	எம். ரி. அப்துல் அசில்	-
1990	வி. புவிதரன்	ந. இரத்தின் சிவா	மதியாபாணன் சுதந்திரன்
1991	எஸ். எம். நிலாம்	கா. விங்கேஸ்வரி	ர. எம். மொகமட் ராஹப்
1992	வி. எம். எஸ். ஜோன்சன்	அப்துல் மெளஜாத்	கி. துரைராஜசிங்கம்
1993	எம். வை. எம். இர்சான்	வி. தேவதாஸ்	எம். பஸ்வின் வாஹித்
1994	பெ. ராஜதுரை	மாணா மன்குர்	சின்னத்துரை மயூரன்
1995	சிவா திருக்குமரன்	ஏ. எம். கமருஷன்	எம். யூ. முகம்மது முன்திர்
1996	-	-	-
1997	தயான் சி. செபநாயகம்	இரா. மணிவண்ணன்	எம். ரிஸ்வி ஜவ்ஹர்ஷா

எழுந்தமான பேச்சுப் போட்டி

விவாத அணி

முதலாம் இடம்	இரண்டாம் இடம்	தலைவர்	உபதலைவர்
1968 மு. திருநாவுக்கரசு	ஜெளபார்	1968 கி. ஆ. ஜெகத்சன்	சாந்தினி வோகதூராஜா
1969 க. சி. கமலசௌபேசன்	வி. சக்சிதானந்தன்	1969 ஆ. தம்பாபிள்ளை	க. நீலகண்டன்
1970 ந. பூர்காந்தா	பெரி. சுந்தரவிங்கம்	1970 எம். எச். எம். அஷரப்	ந. பூர்காந்தா
1971 ந. பூர்காந்தா	ர. எஸ். மகேந்திரா	1971 க. வே. மகாதேவன்	கனக மனோகரன்
1972 செ. அம்பிகைபாலன்	கனக மனோகரன்	1972 ந. பூர்காந்தா	க. வினோதன்
1973 கனக மனோகரன்	எம். எச். எம். அஷரப்	1973 ந. பூர்கந்தா	பூ. ஞானகரன்
1975 மகேந்திரன்	கனக மனோகரன்	1975 ச. க. மனோந்திரன்	கனக மனோகரன்
1976 கனக மனோகரன்	எஸ். பூர்ஸ்கந்தராஜா	1976 கு. இராஜுகுலேந்திரன்	கனக மனோகரன்
1977 த. விக்னராஜா	த. பூர்பதி	1977 த. பூர்பதி	மனோ பூர்தான்
1978 வி. ருத்திரகுமாரன்	க. பூர்ஸ்கந்தராஜா	1978 ச. எஸ். சோமாந்தரம்	கெளாரி சங்கரி
1979 வி. ருத்திரகுமாரன்	கெளாரி சங்கரி	1979 வி. ருத்திரகுமாரன்	எஸ். செல்வஸ்கந்தன்
1981 ஏ. ஆர். எச். ஹக்கீம்	பத்மா நாகேந்திரம்	1982 ஆர். செல்வஸ்கந்தன்	வி. விமலேஸ்வரன்
1982 என். எம். மங்குப்	ஆர். செல்வஸ்கந்தன்	1983 என். நவநீதன்	எஸ். பூர்ஸ்கந்தராஜா
1985 சி. நிஜாமுலைன்	திலீப் நவாஸ்	1984 எஸ். பூர்ஸ்கந்தராஜா	எஸ். நவநீதன்
1986 திலீப் நவாஸ்	ஜூட் உதயகுமார்	1985 சி. நிஜாமுலைன்	எஸ். அப்பாஸி
1987 நிசாம் றல்லாம்	எம். வபார் மொகமட்	1986 ஐ. நிசாம் ரசாக்	திலீப் நவாஸ்
1988 எஸ். துரைராஜா	எம். வபார் மொகமட்	1987 மொஹமூட் லபார்	என். எம். பிஸ்ரூல் அமின்
1989 எஸ். எம். எம். நிலாம்	வி. புவிதரன்	1988 என். எம். பிஸ்ரூல் அமின் அமின் மொஹமூட் வபார்	
1990 ரவித் எம். இரத்தியாஸ்	ம. அ. சுமந்திரன்	1989 ம. அ. சுமந்திரன்	எஸ். எம். எம். நிலாம்
1991 ம. அ. சுமந்திரன்	எம். எச். எம். சிராஜ்	1990 ம. அ. சுமந்திரன்	லிங்கேஸ்வரி
1992 ஏ. எஸ். எம். வாபீர்	கி. துரைராச்சிங்கம்		– காசிப்பிள்ளை
1993 இந்துமதி இலட்சுமணன்	இந்திரவோஜினி	1991 கி. துரைராச்சிங்கம்	எம். எச். எம். சிராஜ்
	– இராஜகோபாலன்	1992 கி. துரைராச்சிங்கம்	மாணா மன்குர்
1994 குமாரகவாபி சாந்தகுமார்	சின்னத்துரை மயூரன்	1993 மாணா மன்குர்	ர. எஸ். எம். வாபீர்
1995 நாரேன் இரத்தினம்	பி. வில்லியம்	1994 இந்துமதி இலட்சுமணன்	வாக்கி நடராஜா
	– கென்னடி	1995 எச். எம். எம். பஸில்	யோகேஸ்வரி ராமசுவர
1996 –	–	1996 –	–
1997 கவர்ணராஜா நிலக்கான்	ஆனந்தி	1997 நாரேன் இரத்தினம்	ஷபானா குல் பேஷ்
	– கனகரத்தினம்		– ஜானாதன்.

## அறங்காறும் அவையத்தோர்க்கு உரைத்தற் போட்டு

### முதலாம் இடம்

1968 எஸ். சுந்தரலிங்கம்  
 1969 தே. ம. கவுபினாதன்  
 1970 ஆ. தம்பாப்பிள்ளை  
 1971 கி. ஆ. ஜெகதீசன்  
 1972 யூ. ஞானாகரன்  
 1973 சா. வோசிதாஜா  
 1976 ஏ. ஸ்ரீதான்  
 1978 ஐ. ஞானதாசன்  
 1979 ஐ. ஞானதாசன்  
 1985 எஸ். பாலகிருஷ்ணன்  
 1986 தில்ப் நவாஸ்  
 1987 ஆ. ஜெக்சோதி  
 1988 கார்ம்யா பாலச்சந்திரன்  
 1989 மொஹம்ப் வௌர்  
 1990 எம். எம். என். பி. ஆமின்  
 1991 எஸ். எம். எம். நிலாம்  
 1992 இந்திரவோஜினி இராஜகோபாலன்  
 1993 சிவா திருக்குமாரன்  
 1994 குமாரகவாமி சாந்தகுமார்  
 1995 பி. வில்லியம் கென்னடி  
 1996 -  
 1997 நரேன் இரந்தினாசிங்கம்

### “மன்றம் 90” விருது

1991 கா. வின்கேள்வரி  
 1992 கி. துரைராசசிங்கம் யூ. அப்துல் மெளஜாத்  
 1993 ச. குணநாதன் / இ.கா. இலட்சுமணன்  
 1994 சின்னத்துறை மழுரன் / வாக்கி நடராஜா  
 1995 சிவா திருக்குமாரன் / எஸ். எம். எம். ஆமின்  
 1996 கீதா தாமோதரப்பிள்ளை / எஸ். எல். ஏ. ரசீட்  
 1997 தயாள். சி. செபநாயகம் /  
 கே. வி. ஸ்ரீ. கணேசாஜா / ஆளுந்தி கனகாத்தினம்.

### திருச்சில்லவும் ஞாபகார்த்த புலமைப் பரிசு

1990 யூ. அப்துல் மெளஜாத்  
 1991 சர்மிலா குணநாதன்  
 1992 பாலுரிமா தாவுறா  
 1993 எஸ். எம். எம். ஆமின்  
 1994 எஸ். எல். ஏ. ரசீட்  
 1995 -  
 1996 ப.ச மெளவீஸ்வரன்

### இரண்டாம் இடம்

தே. ம. கவுபினாதன்  
 செ. அம்பிளைபாலன்  
 க. சி கமலசேகரன்  
 இ. இராஜநாயகம்  
 வ. செல்லையா  
 எம். எச். எம். அந்தீப்  
 சா. வோசிதாஜா  
 வி. ருத்திரகுமாரன்  
 வி. ருத்திரகுமாரன்  
 -  
 எஸ். துரைராஜா  
 ஐ. நிசாம் ரஸ்ஸைக்  
 ஐ. நிசாம் ரஸ்ஸைக்  
 எம். எம். என். பி. ஆமின்  
 எம். இளஞ்சியின்  
 கி. துரைராசசிங்கம்  
 யூ. அப்துல் மெளஜாத்  
 ஏ. எல். எம். வாபீர்  
 வாக்கி நடராஜா  
 கீதா தாமோதரப்பிள்ளை  
 -  
 ஆளுந்தி கனகாத்தினம்

### அமிர்தலிங்கம் ஞாபகார்த்த புலமைப் பரிசு

1990 கா. வின்கேள்வரி  
 1991 யூ. அப்துல் மெளஜாத்  
 1992 சர்மிலா குணநாதன்  
 1993 பாலுரிமா தாவுறா  
 1994 எஸ். எம். எம். ஆமின்  
 1995 -  
 1996 உருத்திராணி கதிர்காமத்துமி

### செல்வநாயகம் ஞாபகார்த்த புலமைப் பரிசு

1990 கா. பேரின்பாஜா  
 1991 கா. வின்கேள்வரி  
 1992 சந்திரகி சீவதாசன்  
 1993 பவானி கதிர்காமத்துமி  
 1994 பாலுரிமா தாவுறா  
 1995 -  
 1996 எஸ். எல். ஏ. ரசீட்

திருச்சில்லவும் ஞாபகார்த்த புலமைப் பரிசு கொடுக்கும்போது தே. ம. கவுபினாதன்

T. C. இரங்காறும் அவையத்தோர்க்கு உரைத்தற் போட்டு

## தமிழ் மன்றோடு பண்பாடும்

### உறுப்பினர்கள்

#### ஆரம்ப நிலை ஆண்டு

01. அ. சந்திரவதனி
02. ஐ. பரீஹா
03. த. கார்த்திகா
04. க. நிலக்ஞன்
05. ர. நேராஜானா
06. ரா. ராஜபாலினி
07. வி. எம். ரசின்
08. ரா. சுகிள்குமார்
09. ஜூ. ஷபானா குல் பேகம்
10. ஆர். வி. வேதநாயகம்

#### இடைநிலை ஆண்டு

01. அரவிந்தை கப்ரஸ்ரீயம்
02. அர்ஷாட் அஹுஃப்
03. ஆனந்தி கனகரத்தினம்
04. தேவசி மகாதேவன்
05. எம். பாக்தீன்
06. கே. வி. பி. கணேசராஜன்
07. எம். ஆர். ஸஹதர் ரூசன்
08. எம். ஹில்மி ஆதம் லெப்பை
09. வக்ஷ்யமி வில்வமங்களம்
10. ப. ச. மெளல்ஸ்வரன்
11. மணிமேகலை நாகநாதன்
12. எம். மொஹிதன்
13. எம். வி. எம். மாஹீர்
14. வி. நிர்மலகுகன்
15. க. பிரபாகரன்
16. ஏ. பிரேமலிங்கம்
17. ஏ. எம். எஸ். ராப்பி
18. ஜே. எம். றிஸ்வி
19. எம். சஹாபதீன்
20. சப்ரி மொஹமத் எஸ். ஏ.
21. சாராதா கணபதிப்பிள்ளை
22. எஸ். சர்வங்கராஜ்
23. எஸ். தியாகராஜ்
24. எஸ். எம். எஸ். சர்மிகா
25. விஜயலக்ஷ்மி வரதராஜா
26. எம். இசட். எம். கல்விக்கார்

#### இறுதி நிலை ஆண்டு

01. எம். ஜே. எம். ஜூலீஸ்
02. ஆர். கதிர்காமத்தும்பி
03. ஆர். மணிவண்ணன்
04. எஸ். மணிமேகலை
05. ஆர். நாரேந்திரன்
06. தயான் சி. செபநாயகம்
07. ஜே. கே. ஸதுாபர்
08. எம். எஸ். எஸ். அமிர் அலி
09. எம். சிவஞானம்
10. வி. வெற்றிவேல்
11. ஜே. வல்லிப்பாம்
12. ஆர். எம். பாலேந்திரா
13. எஸ். பிருந்தூபன்
14. ஆர். செந்திற்குமரன்
15. பி. ஜே. அந்தனி

#### பயிலுனர் ஆண்டு

01. து. ஜோன்தாசன்
02. இ. கண்ணன்
03. பு. சோமசேகரன்
04. ஜா. நிரஞ்ஜனன்
05. பு. சலைமான்
06. ஆ. சம்கதின்
07. எஸ். எல். ஏ. ரசீட்
08. எச். எம். எம். பஷில்
09. மா. கணேசராஜா
10. ஏ. எஸ். குமார்
11. பு. எல். வியாகத் அவி.
12. கீதா அருந்தயாபான்
13. எம். எஸ். ஏ. வட்டு
14. எம். ஏ. எம். நாசீர்
15. பி. பா. கெளதமன்
16. என். பிலிப்ஸ்
17. பி. சண்முகராஜா
18. ஆர். ராஜபுத்திரன்
19. வூர்மிலா ஜெய்னலாப்ளென்

பட்டியலில் கட்டிவைத்த தொட்டில் தந்த நாமங்கள் தவறியிருந்தால் - சொற்களால் தட்டி எங்களைத் தண்டிக்க வேண்டாம். பண்டுன் மன்னிக்கவும்.

இதழாசிரியர்.

## **Thamil Mantram General Secretary's Report 1997.**

Law student's Thamil Mantram has a history of 47 years. It has achieved a lot during this period, preserving the tradition and maintaining the modernism are the reasons for Mantram's success.

The Thamil Mantram Commenced its activities for this year with the inaugural meeting held on 02.05.1997 under the distinguished presence of Mr. Devasenathipathy, Attorney-at-law as the chief guest. A friendly debate was organized between the Senior and Fresher students to evaluate the inherent talents of the fresher students.

The contest for the selection of the Thamil Debating team for this year was held on 09.06.1997. We Congratulate Mr. Narendran (captain), Miss. Shafana Junaideen (vice captain), Miss. Ananthy Kanagaratnam, Miss. Rudrani Kathirkamathamby, Miss. Sharmila Jeinulabdeen and Miss. Sharmila Haja Mohideen for being selected for the debating team. We extend our sincere thanks to Mr. K. Subashchandrabose, Mr. Ganeshraj and Mr. M. Razick who officiated as judges at this contest.

The contest for T.W. Rajaratnam "Gold Medal" for best Speaker on Law, Philosophy and Politics was held on 15.06.1997. The judges who officiated this contest were Mr. S. Thurairajah Mr. Thilip Nawaz, Mr.N. Raviraj, Miss. Asha Nadaraja and Mrs. Nimnaz Mohamed. We Congratulate Miss. Shafana Junaideen, Mr. S. Nilakshan, Miss. Rudrani Kadhirkamathamby who won the Gold, Silver and Bronze Medals respectively.

Due to Various reasons we could not organize our annual trip during the first two terms. We intend to organize it during the 2nd week of December in order to maintain mutual understanding and foster lasting friendships among students of all communities.

The Mantram has published past papers on "Industrial Law" in Tamil and English Languages for the benefit of the students. And due to demand we will be publishing the other subjects in the near future.

To mark respect for registrar late Mr. S. Shanmugalingam, we held a condolence meeting on 13.06.1997. In the above meeting president of the Mantram delivered the speech of honour and as a mark of respect to him we observed two minutes silence. We express our sincere thanks to our principal, lecturers and state counsellors who were present on that day.

On the kind request of the Mantram Hon. Minister M.H.M. Ashraff (PC) visited the college on 03.06.97 to give away the awards for the debating team members of the previous year. We congratulate Mr. M.H.M. Fazeel, Ms. R. Yogeshwary, Miss.R. Ananthy Rajendram, and Mr.K. Shanthakumar the members of the debating team. Mr. S.L.A. Rasheed who obtained the best average in the past three years received a special award.

The address to the jury contest for Sir.Pon. Ramanathan Gold Medal was held on 08.08.97. We congratulate Mr. R. Narendran, Miss. Ananthy Kanagaratnam and Mr.S. Nilakshan. We express our thanks to Mr. A.R. Surendran, Mr.K.V. Thavarajah and Mr. E.S. Harischandran.

Swaminathan Memorial Extempore speech contest was held on 08.07.1997. We congratulate Mr.S. Nilakshan who secured first place and was awarded the Swaminathan memorial Gold medal and Miss. Ananthy Kanagaratnam and Miss. Sharmila Haja Mohideen who were placed second and third respectively. We extend our sincere thanks to Mr. S. Bagirathan, Mrs. Gowrishankari Thawarajah and Mr.M.C.M. Muneer.

The following Scholarships will be awarded to those students who have obtained the best average in the previous October examination in Tamil medium.

1st year	-	Thiruchelvam Memorial Scholarship
2nd year	-	Chelvanayagam Memorial Scholarship
3rd year	-	Amirthalingam Memorial Scholarship

We, the Mantram understand that there are Tamil students who attend college from all over the island and that some require financial assistance to further their education. Hence the committee has decided to seek the help of eminent lawyers in order to assist the needy with scholarships purely on Economic need.

The crowning event of all the activities of the mantram will be the publication of the 33rd issue of our annual Magazine "Neethi Murasu" and the Art festival "Kalai Vizha" which is scheduled to be held on 12th September 1997.

Finally I take this opportunity to thank all those who took keen interest and efforts to make the activities of the Mantram a reality. Our special thanks are due to our principal, senior treasurer Kalasoori Vishva Prasadhini R. Sivagurunathan, lecturers Mrs. N. Nagendra, Mr.K. Mahalingasivam, Mrs. S. Thalayasingham who gave us timely advise without any hesitation.

I wish all success to the incoming office of secretary and believe without doubt that the activities of the association will be carried on with great enthusiasm and devotion in future.

**RAJASEKARAN MANIVANNAN**  
General Secretary, Law Students' Tamil Mantram,  
Sri Lanka Law College.

## மீண்டும் மலர் தந்தவன் ....

என்ன உங்களுக்குத் தெரிகிறதா? போர் முரசிலுள்ளும் இந்த “நீதிமுரசு” உங்கள் புலன்களை அச்சுதிலிட்டதா?

இந்த மலர் புதுப்பொலிவு பெற உதவிய கர்களை உங்களுக்கு நான் தாழ்ப்பிரித்துக் கூற விளைகிறேன்.

இந்தவகையில் இவர்களில் ஒரு தொகையில் கிறு தொகையினர்——

எங்கள் மன்றத்திற்கு அற்புதயான ஆலோசனை வழங்கி வழிநடத்திக் கொண்டு, வழிநடத்திக் கொண்டேயிருஷ் சீதிப்புக்குரியவிரிவாராயாளர்களையும், கவ்வுரை முதல்வர், என்செயற்குழும், செயற்குழுவாற்ற அன்பு உள்ளங்கள் அவன்வரையும் நான் கூட்டி வருகிறேன் உங்கள் முன். எங்களுக்கு என்னாமாக எங்கள் பெறும் பொருளாளரும் காாகி, விளைவிரிசாதீன் ஆர். சீதுகுருநாதன் அவர்களையும், எங்களுக்கு சிகைத்த ஆக்கங்களைத் தாழ்ப்பிரித்துத் தந்த விரிவாராயாளர் திருமதி எஸ். ஆர். சி. தலையெழிஸ்கும் அவர்களுக்கும், அவ்வப்போது எங்களுக்கான தேவையற்றுத் தாலிய எங்கள் விரிவாராயாளர் திருமதி க. நாகேந்திரா அவர்களையும், அத்துடன் எங்கள் ஓல்லாரு நடவடிக்கைகள் கைவையான நல்வ அனுபவம் மிக் குறைனான, பண்பான அரிவாறுகளை வழங்கிய விரிவாராயாளர்கள் திரு. க. மகாலின்காாகி கணையும், தீரு. டி. துரைராஜா அவர்களையும் நாம் எளிதில் மறந்துவிட்டுமிக்கியானுத.

அத்தோடு எங்களுக்கு பண்பான அரிவாறுகளுடன் தகுந்த பொருளாதார உதவியையும் வழங்கி தமிழை கெளாலிக் கலைஞர்த் துணைத்து மதிப்பு மிக்க சட்டத்தரணிகள், ஜார்திப்பி சட்டத்தரணிகள், பிர நிறுவன தலைமையைத்துக்கொரிகளையும் எங்கள் நன்றாக் கணைகள் சென்றுடையும் என நான் உறுதியாக நம்புகிறேன்.

மற்றும் என்னோடு சேர்ந்து செயற்பட்ட உதவி இதழாசிரிய சௌகாது சௌகாதுகிளையும் நான் மறந்து விடவில்லை.

எங்களுக்குத் தங்களின் ஒத்துழைப்புக்களை அள்ளிவழங்கிய அனைத்து பாசமிகு விளம்பர நிறுவனத்தாரிடமும் எயது நன்றி எனும் நிலிந்த சக்கரம் வந்துடையும் என உறுதியாகக் கூறுகிறேன்.

எவ்வாவற்றுக்கும் மேலாக மலரின் ஓல்லாரு இதழ்களையும் வாசிக்கதாகக் கிணங்குத்து துரிதிகு ஆக்கங்களை, வழங்கிய விரிவாராயாளர்கள், சட்டத்தரணிகள், ஜார்திப்பி சட்டத்தரணிகள், பேட்டிகளை வழங்கிய அமைச்சர் என். எச். எம். அங்கர் அவர்களுடையும் அமைச்சர் ஜி. எல். பீரிஸ் அவர்களுடையும் தொடர்ந்தும், அனைவருடையும் நாம் கடவே இருந்து நன்றி செலுத்தும் வேளையில் அன்புகல்வது அக்கணையுடன் அங்கள் ஆக்கங்கள் எனும் வினைகளை “நீதிமுரசு” எனும் வினை நிலத்தில் வினைக்குத்து என் கவ்வுரை மாணவ சௌகாதுகளையும் நாம் மறந்து விடவில்லை. இவர்களின் எழுத்தார்றும் மேலும் சிறக எழுத வாழ்த்தும் சேர்ந்து வருகிறது.

எங்களது மன்ற செயற்பாடுகளுக்கு கீராய் வைத்தார் போவ எம்மோடு சேர்ந்து கண்ணியமான சேவையை எயக்களீத்து வெல்லுள்ளத்தொடர்பு சாதனத்தைச் சேர்ந்த அதிகாரிகள், பத்திரிகையாசிரியர்கள், அனைத்துத் தொழிலுடைய உத்தியோகத்துக்கள் அனைவருடையும் எங்கள் தாழ்மையான நன்றிகள்.

மேலும் சீறப்பான கணவத் தடாகத்தில் இன்று இம் மலர் ஜெலாலிக்கீரித்தன்றால் அதற்கு முகம் கோணாயல் எங்களோடு நல் ஒத்துழைப்பு வழங்கி துரியாக இம்மலை வடிவமைத்துத் தந்த “யுனி ஆர்ட்ஸ்” அங்கை நிறுவன பொறுப்புத்துக்காரர் பொ. வில்லேஷ்ட்டிரன் அவர்களுக்கும், இந்திலும்கூடியில் பண்டிகூமியும் அனைத்து நன்பர், நன்பிகளுடையும் எயது நன்றி என்னும் தாது சென்றுடையட்டும், அவர்களின் தரமான கண்ணியமான செயற்கீர்த்தின் மிகு சேவை தொடரவும் எயது வாழ்த்துக்கள்.

மேலும் இம்மலர் வெளியிடுவதற்காக சுல வழிகளிலும் எங்களோடு தேங்கள் கொடுத்த மதிப்பு மிக்க உள்ளங்களில் எவ்வரையாலும் நான் குறிப்பிடத் தவறின் என்னைத் தங்களின் பண்பான வர்த்தகைளால் மன்றத்துரைவர்கள் என நினைக்கிறேன்.

இதழ்களில் இதயான, பதமான நிலையில் சில துவறுகள் ஏற்படின் தங்கள் மனது நோக்கி எப்போதும் தினச்சிறுப்புப்படிக்கும் என் மனதுக்குத் துவறாது தெரியப்படுத்துக்கள்.

நன்றி.

இதழாசிரியர்



பெரியோர்கள் பார்வையிலே பெருமையடன் ஒளி விளக்கேற்றல்.



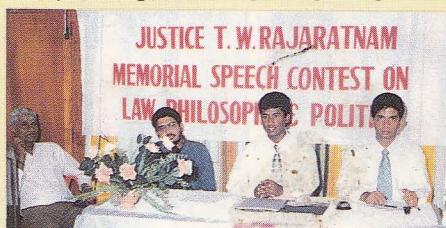
அமைச்சருடன் அருமையான பேட்டி.



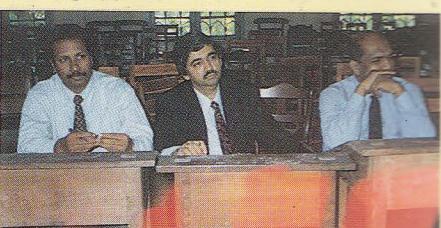
அமைச்சர் முதல்வர், பெரும் பெருளாளருடன் செயற்குழு.



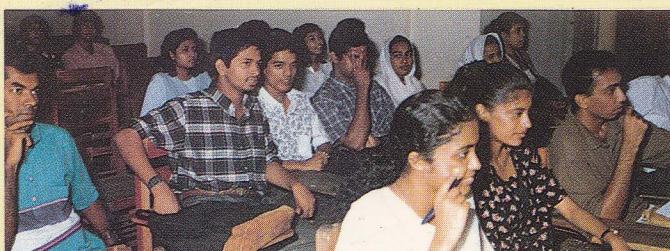
ஒரு சந்திப்பு.



T. W. இராஜரத்தினம் ஞாபகார்த்தப் போட்டியில்.



அறங்காறும் அவைத்தோர் போட்டியின் நடவர்கள்.



நல்வருகையால் மாணவத்துவம் எனும் குடையின்கீழ் நட்பு எனும் கவிதை மட்டும் பாடும் ஜீவன்கள்.



தலைவரோடு இணையும் துணைத்தலைவரின் தோர்கள்.



இதழாசிரியரோடு இணையும் கரங்கள்.



T. W. இராஜரத்தினம் ஞாபகார்த்தப் போட்டியில் நடவர்கள்.



நல் வருகை தந்த நட்பு நாடகங்.